叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 美国歌利亚(the American Goliah) 000001

2. 美国歌利亚(the American Goliah) 000002

3. 美国歌利亚(the American Goliah) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

美国歌利亚(The American Goliah)

[['guːtənbɜːrg]['iːtekst] ['pruːft] [baɪ][em] . [ɑːr] . [dʒeɪ] .]
[Gutenberg Etext proofed by M . R . J .]
[古腾堡 电子文本 已校对 经过 M . 拉 . J .]

[古腾堡电子文本由MRJ校对]

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [gə'laɪə]
THE AMERICAN GOLIAH
这 美国人 歌利亚

美国巨人

[ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l][ˌdʒiːə'lɑːdʒɪk(ə)l] [dɪ'skʌvəri]
A Wonderful Geological Discovery
一个 精彩的 地质 发现

一项惊人的地质发现

[ə; eɪ] ['petrɪfaɪd] ['dʒaɪənt]
A PETRIFIED GIANT
一个 石化 巨大的

一个石化的巨人

[ten] [ænd; ənd] [wʌn] - [hæf] [fiːt] [haɪ] [dɪ'skʌvərd]
Ten And One - Half Feet High Discovered
十 和 一 - 一半 脚 高的 发现

发现十英尺半高的物体

[ɪn][ˌɔnən'dɑːgə-'dɔː-] ['kaʊnti] , [en] . [waɪ] .
In Onondaga County , N . Y .
在 奥农达加 县 , N . 是 .

在纽约州奥农达加县

[[[wʊd] [kʌt] [hɪr]]]
[[Wood Cut Here]]
[[木头 切 这里]]

[[此处为木刻]]

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɑːn][ɑːk'toʊbər] - , - , [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [stoʊn] ,
History of the discovery on October 16 , 1869 , of an image of stone ,
历史 的 这 发现 在 十月 - , - , 的 一个 图像 的 石头 ,

1869年10月16日，一块石头上的图像被发现的历史

[ðə; ði] [seɪm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [fɔːrmd] [ænd; ənd] [wel] [dɪ'veləpt] [mæn] , [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv]
the same being a perfectly formed and well developed man , descriptions of
这 相同的 存在 一个 完美 形成 和 出色地 发达 男人 , 描述 的
[ðə; ði][ˌpetrəfə'keɪʃən] ,
the petrification ,
这 石化作用 ,

同样，一个体格健壮、发育良好的男人，以及对石化过程的描述，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk][men] [ˌðer'ɑːn] .
with the opinions of scientific men thereon .
和 这 意见 的 科学 男人 其上 .

以及科学家们对此的看法。

(['entərd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] , [ə; eɪ] . [diː] . , - , [baɪ] ['rɛdɪŋtən] & [haʊ] ,
(Entered according to Act of Congress , A . D . , 1869 , by Redington & Howe ,
(进入 根据 到 行为 的 国会 , 一个 . D . , - , 经过 雷丁顿 & 豪 ,

（根据1869年国会法案，由雷丁顿和豪公司登记）

[ɪn][ðə; ði] ['klɜːks] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv][en] . [waɪ] .

in	the	Clerk's	Office	of	the	Northern	District	of	N	.	Y	.
在	这	职员的	办公室	的	这	北方	区	的	N	.	是	.

纽约北区法院书记官办公室

['speʃ(ə)l] ['noʊtɪs]

SPECIAL	NOTICE
特别的	注意

特别通知

[ðɪs] ['pæmflət] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] ['ɔːθəraɪzd] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]

This	pamphlet	is	the	only	authorized	account	of	the	discovery	of	the	great
这	小册子	是	这	仅有的	授权	帐户	的	这	发现	的	这	伟大的

['wʌndər] [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪtɪst][fækts] [rɪ'gɑːrdɪŋ] ['mænɪdʒmənt] ;

wonder	and	the	latest	facts	regarding	management	;
想知道	和	这	最新的	事实	关于	管理	;

这本小册子是唯一经授权的关于发现这一伟大奇迹以及有关管理方面最新情况的记录;

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði]['oʊnli][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ['fɜːrnɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['oʊnərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt][wɪð; wɪθ]

and	is	the	only	publication	furnished	by	the	owners	of	the	Giant	with
和	是	这	仅有的	发布	提供	经过	这	所有者	的	这	巨大的	和

[ɪ'miːdiət] [ænd; ənd] [ɔː'θentɪk] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['eni] [igˌzæmi'neiʃənz] ,

immediate	and	authentic	information	of	any	examinations	,
即时	和	真正的	信息	的	任何	考试	,

这是巨人号所有者提供的唯一出版物，其中包含任何检查的直接、真实的信息。

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ɔːr] [nuː] [di'veləpmənts] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

experiments	or	new	developments	regarding	it	.
实验	或者	新的	发展	关于	它	.

相关的实验或新进展。

[sʌtʃ] [nuː] [fækts] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'miːdiətli] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðɪs] ['pæmflət] ,

Such	new	facts	will	be	immediately	added	to	this	pamphlet	,
这样的	新的	事实	将要	是	立即地	额外	到	这	小册子	,

这些新发现的事实将立即添加到这本小册子中。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ə'pɪnjənz] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɔːr]['væljuː][tuː; tə][ðə; ði]

together	with	such	scientific	opinions	as	may	be	of	interest	or	value	to	the
一起	和	这样的	科学	意见	作为	可能	是	的	兴趣	或者	价值	到	这

['pʌblɪk] .

public	.
民众	.

以及可能对公众有价值或感兴趣的科学观点。

[ðə; ði] ['steɪtmənts] [ˌhɪr'ɪn] [kən'teɪnd] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ]

The	statements	herein	contained	have	been	taken	from	the	lips	of	living
这	声明	在此处	包含	有	到过	已采取	从	这	嘴唇	的	活的

['witnisiz] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [wer] [ðə; ði] [ɪ'vents] [træn'spaɪərd] ,

witnesses	on	the	ground	where	the	events	transpired	,
证人	在	这	地面	在哪里	这	活动	发生了	,

本文所载陈述均出自事件发生地在场目击者的亲口证词。

([ɪk'septɪŋ] [wer] [rɪ'pɔːrts] [ɑːr; ər] ['kredɪtɪd] [tuː; tə] ['ʌðər] ['sɔːrsɪz] ,) [ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi]

(	excepting	where	reports	are	credited	to	other	sources	,	)	and	can	be
(	除外	在哪里	报告	是	已认可	到	其他	来源	,	)	和	能	是

[dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn][æz; əz][rɪ'laɪəb(ə)l] .

depended	upon	as	reliable	.
取决于	之上	作为	可靠的	.

（除非报道注明出处为其他来源，）并且可以信赖其可靠性。

[ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] ['væljuəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] ,

This	publication	will	be	found	valuable	for	preservation	,
这	发布	将要	是	成立	有价值的	为了	保存	,

该出版物对文物保存具有重要价值。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['rekərdz] [pər'hæps] [ðə; ði] [moʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sentʃəri] .

as	it	records	perhaps	the	most	important	scientific	discovery	of	this	century	.
作为	它	记录	也许	这	最多	重要的	科学	发现	的	这	世纪	.

因为它记录了本世纪或许最重要的科学发现。

['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] ['wʌndər] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri]

Certainly	the	wonder	is	something	that	in	the	whole	history	of	this	country
当然	这	想知道	是	某物	那	在	这	所有的	历史	的	这	国家

[hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [ɪk'siːdɪd] ,

has	never	been	exceeded	,
有	绝不	到过	超出	,

当然，这种奇迹在这个国家的历史上是前所未有的。

['iːv(ə)n] [ɪf] ['evər] ['iːkwəld] .

even	if	ever	equaled	.
甚至	如果	曾经	等于	.

即使曾经达到过同样的水平。

[ðɪs] ['pæmflət] [kəm'bainz] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [fækts] [æz; əz] ['nærˌeɪtid] [baɪ] [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [pres] ,

This	pamphlet	combines	all	the	important	facts	as	narrated	by	the	newspaper	press	,
这	小册子	组合	全部	这	重要的	事实	作为	旁白	经过	这	报纸	按	,

这本小册子汇总了报纸报道的所有重要事实，

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wət'evər] ['ʌðər] [meɪ] [ə'kɜːr] , ['pleɪsɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [kən'viːniənt] [fɔːrm]

in	addition	to	whatever	others	may	occur	,	placing	them	in	a	convenient	form
在	添加	到	任何	其他的	可能	发生	,	放置	他们	在	一个	方便的	形式

[fɔːr; fər] ['pɜːrmənənt] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] .

for	permanent	preservation	.
为了	永恒的	保存	.

除了可能出现的其他情况外，将它们以方便的形式永久保存。

[kʌts] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [prɪ'perd] , ['iləstreitɪŋ] , [ðə; ði] ['veriəs] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] .

Cuts	are	being	prepared	,	illustrating	,	the	various	points	of	interest	.
削减	是	存在	准备	,	图示	,	这	各种各样的	积分	的	兴趣	.

正在准备插图，以说明各个亮点。

[ðə; ði] [treɪd] [sə'plaɪd] [baɪ] ['rɛdɪŋtən] & [haʊ] , [ɑːn] ['lɪbərəl] [tɜːrmz] ,

The	Trade	supplied	by	Redington	&	Howe	,	on	liberal	terms	,
这	贸易	供应	经过	雷丁顿	&	豪	,	在	自由主义	条款	,

雷丁顿和豪公司以优惠的条件供应贸易产品。

[tuː; tə] [huːm] [ɔːl] ['ɔːrdərz] (['iːðər] ['hoʊlseɪl] [ɔːr] ['riːteɪl]) [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'drest] .

to	whom	all	orders	(	either	wholesale	or	retail	)	should	be	addressed	.
到	谁	全部	订单	(	任何一个	批发的	或者	零售	)	应该	是	已解决	.

所有订单（批发或零售）均应寄送至此地址。

['wʌndərf(ə)l] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [dɪ'skʌvəri] .

WONDERFUL	SCIENTIFIC	DISCOVERY	.
精彩的	科学	发现	.

一项了不起的科学发现。

[ə; eɪ] ['dʒaɪənt] [ʌv; əv] [stoʊn] , - [wʌn] - [ˌtuː'tuː] [fiːt] [haɪ] , [ɪg'zuːmd] [ɪn] [ˌɔnən'dɑːgə-'dɔː-] ['kaʊnti] ,

A	GIANT	OF	STONE	,	10	1	-	2	FEET	HIGH	,	EXHUMED	IN	ONONDAGA	COUNTY	,
一个	巨大的	的	石头	,	-	1	-	2	脚	高的	,	已挖掘	在	奥农达加	县	,

[en] . [waɪ] .

N	.	Y	.
N	.	是	.

纽约州奥农达加县出土了一尊高10英尺1/2英尺的巨型石像

[ɑ:n] ['sætərdeɪ] ['fɔ:rnu:n] , ['ɔkt] . 16th , - , ['wɪljəm] [si:] . ['nju:əl] , [ə; eɪ]['fɑ:rmər] [ri'zaidɪŋ] [nɪr]

On	Saturday	forenoon	,	Oct	.	16th	,	1869	,	William	C	.	Newell	,	a	farmer	residing	near
在	周六	午前	,	十月	.	16th	,	-	,	威廉	C	.	纽厄尔	,	一个	农民	居住	靠近

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv]['kɑ:rdɪf] ,

the	village	of	Cardiff	,
这	村庄	的	卡迪夫	,

1869年10月16日星期六上午，居住在卡迪夫村附近的农民威廉·C·纽厄尔

[ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [ˌlæfi'et] , ['kaʊnti] [ʌv; əv][ˌɔnən'dɑ:gə-'dɔ:-] , [kə'menst] [tu:; tə][dɪg][ə; eɪ] [wel]

in	the	town	of	Lafayette	,	County	of	Onondaga	,	commenced	to	dig	a	well
在	这	镇	的	拉斐特	,	县	的	奥农达加	,	开始	到	挖	一个	出色地

[nɪr] [hɪz; ɪz][bɑ:rn] .

near	his	barn	.
靠近	他的	谷仓	.

在奥农达加县拉斐特镇，他开始在自家谷仓附近挖井。

[tu:] ['wɜkmən] [wɜ:r; wər] [ɪm'plɔɪd] , ['gɪdiən] ['ɛmənz] [ænd; ənd] ['henri] ['nɪkəlz] ;

Two	workmen	were	employed	,	Gideon	Emmons	and	Henry	Nichols	;
二	工人	是	受雇	,	基甸	埃蒙斯	和	亨利	尼科尔斯	;

雇佣了两名工人，分别是吉迪恩·埃蒙斯和亨利·尼科尔斯；

['mɪstər] . ['nju:əl] ['bi:ɪŋ] [ɪn'geɪdʒd] ['mi:nwaɪl] [ɪn] ['drɔ:ɪŋ] [stoʊn][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tu:; tə][laɪn][ðə; ði]

Mr	.	Newell	being	engaged	meanwhile	in	drawing	stone	with	which	to	line	the
先生	.	纽厄尔	存在	已订婚的	同时	在	绘画	石头	和	哪个	到	线	这

[wel] .

well	.
出色地	.

与此同时，纽厄尔先生正在挑选石头来砌筑井壁。

[æt; ət][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ə'baʊt] [θri:] [fi:t] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜkmən] [strʌk] [ə; eɪ][stoʊn] ,

At	the	depth	of	about	three	feet	one	of	the	workmen	struck	a	stone	,
在	这	深度	的	关于	三	脚	一	的	这	工人	击	一个	石头	,

在大约三英尺深的地方，一名工人敲到了一块石头。

[æz; əz][hi:; hi][æt; ət][fɜ:rst][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] .

as	he	at	first	supposed	.
作为	他	在	第一的	据称	.

正如他最初所想的那样。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][hi:; hi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['wɔ:tər][laɪm][paɪp] ,

A	moment	later	he	thought	it	a	water	lime	pipe	,
一个	片刻	之后	他	想法	它	一个	水	酸橙	管道	,

片刻之后，他觉得那是一根石灰水管。

[ænd; ənd] [æskt] [fɔ:r; fər][æn; ən][æks][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tu:; tə] [breɪk] [ˌaɪ 'ti:] .

and	asked	for	an	ax	with	which	to	break	it	.
和	问	为了	一个	斧头	和	哪个	到	休息	它	.

然后要了一把斧头来把它劈开。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][æks] [ə'raɪvd] [ðə; ði] [fʊt] [wʌz; wəz] ['pɑ:rʃəli] [ʌn'kʌvərd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌeksklə'meɪʃn] , "

Before	the	ax	arrived	the	foot	was	partially	uncovered	,	with	the	exclamation	,	"
前	这	斧头	到达的	这	脚	曾是	部分	裸露	,	和	这	感叹	,	"

[aɪ] [dɪ'kler] ,

I	declare	,
我	宣布	,

斧头砍来之前，脚已经部分露出，同时有人惊呼："我宣布，

[sʌm; səm][oʊld]['ɪndiən][hæz; həz] [bɪn] ['berid] [hɪr] !

some	old	Indian	has	been	buried	here	!
一些	老的	印度	有	到过	埋葬	这里	!

这里埋葬着一位印第安老人！

" ['fɑːrðər] [ˌekskə'veɪʃ(ə)n] [dis'kləuzd] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [fʊt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][leg] .

"	Farther	excavation	disclosed	the	entire	foot	,	and	a	part	of	the	leg	.
"	更远	挖掘	披露	这	全部的	脚	,	和	一个	部分	的	这	腿	.

“进一步挖掘发现了整个脚部和部分腿部。”

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜkmən] , ['siːɪŋ] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['bɑːdi] [leɪ] ,

One	of	the	workmen	,	seeing	the	direction	in	which	the	body	lay	,
一	的	这	工人	,	看到	这	方向	在	哪个	这	身体	躺	,

其中一名工人看到尸体躺着的方向，

[dʌg] [daʊn] [dʒʌst] [ə'bʌv] [wer] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [hed] [maɪt] [biː; bi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʃʌv(ə)l]

dug	down	just	above	where	he	thought	the	head	might	be	,	and	his	shovel
挖	向下	只是	多于	在哪里	他	想法	这	头	可能	是	,	和	他的	铲

[strʌk] [ðə; ði][noʊz] .

struck	the	nose	.
击	这	鼻子	.

他向下挖，挖到他认为头部可能在的位置上方一点，结果铲子挖到了鼻子。

[ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [hed] [wɜːr; wər] [suːn] [ʌn'kʌvərd] ,

The	face	and	head	were	soon	uncovered	,
这	脸	和	头	是	很快	裸露	,

脸和头部很快被揭开。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['fɪgjər] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə] [vjuː] .

and	in	a	short	time	the	entire	figure	exposed	to	view	.
和	在	一个	短的	时间	这	全部的	数字	裸露	到	看法	.

很快，整个人形就完全展现在人们眼前。

[ðer; ðər] [ðen] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ðə; ði] [fjuː] [ə'sembld] [spek'teitəs][ðə; ði][kə'lɑːs(ə)l] ,

There	then	appeared	to	the	few	assembled	spectators	the	colossal	,
那里	然后	出现	到	这	很少	组装	观众	这	庞大	,

随后，在少数聚集的观众面前，出现了一个巨大的.....

[wel] - [prə'pɔːrʃənd] [fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l]

well	-	proportioned	form	of	a	human	being	of	the	following	remarkable
出色地	-	比例匀称	形式	的	一个	人类	存在	的	这	下列的	卓越

一位身材匀称、体态优美的人类，拥有以下非凡的特质。

[daɪ'menʃ(ə)nz] .

DIMENSIONS	.
方面	.

方面。

[frʌm; frəm][tɑːp][ʌv; əv] [hed] [tuː; tə]['ɪnstep][ʌv; əv][soʊl] , [ten] [fiːt] [θriː] [ɪntʃɪz] .

From	top	of	head	to	instep	of	sole	,	ten	feet	three	inches	.
从	顶部	的	头	到	脚背	的	唯一	,	十	脚	三	英寸	.

从头顶到脚背，十英尺三英寸。

[ɪf] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['ʌpraɪt] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [haɪt] [wʊd] [biː; bi][ten] [fiːt] , ['sev(ə)n][ɔːr]

If	standing	in	a	perfectly	upright	position	,	the	height	would	be	ten	feet	,	seven	or
如果	常设	在	一个	完美	直立	位置	,	这	高度	会	是	十	脚	,	七	或者

[eɪt] [ɪntʃɪz] .

eight	inches	.
八	英寸	.

如果以完全直立的姿势站立，身高将是十英尺七英寸或八英寸。

[leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [hed] [frʌm; frəm] [tʃɪn] [tuː; tə][tɑːp][ʌv; əv] [hed] , ['twenti] - [wʌn] [ɪntʃɪz] .

Length	of	head	from	chin	to	top	of	head	,	twenty	-	one	inches	.
长度	的	头	从	下巴	到	顶部	的	头	,	二十	-	一	英寸	.

从下巴到头顶的头部长度为21英寸。

[noʊz] , [frʌm; frəm] [braʊ] [tuː; tə][tɪp] , [sɪks] [ɪntʃɪz] — [əˈkrɔːs] [beɪs] [ʌv; əv]['nɒstrəlz] , [θriː] [ænd; ənd]

Nose	,	from	brow	to	tip	,	six	inches	—	across	base	of	nostrils	,	three	and
鼻子	,	从	眉头	到	提示	,	六	英寸	—	穿过	根据	的	鼻孔	,	三	和

[wʌn] - [hæf] [ɪntʃɪz] .

one	-	half	inches	.
一	-	一半	英寸	.

鼻子，从眉毛到鼻尖，6英寸；鼻孔底部，3.5英寸。

[maʊθ] [fɔːr] [ɪntʃɪz] .

Mouth	four	inches	.
嘴	四	英寸	.

嘴巴四英寸。

[ˈʃəuldəz] [frʌm; frəm] [pɔɪnt] [tuː; tə] [pɔɪnt] , [θriː] [fiːt] .

Shoulders	from	point	to	point	,	three	feet	.
肩膀	从	观点	到	观点	,	三	脚	.

肩膀从一点到另一点，三英尺。

[sərˈkʌmfərəns] [ʌv; əv] [nek] ['θɜːrti] - ['sev(ə)n] [ɪntʃɪz] .

Circumference	of	neck	thirty	-	seven	inches	.
圆周	的	脖子	三十	-	七	英寸	.

颈围三十七英寸。

[leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [raɪt] [ɑːrm][frʌm; frəm] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['ʃoʊldər] [tuː; tə][end][ʌv; əv]['mɪd(ə)l]['fɪŋgər] ,

Length	of	right	arm	from	point	of	shoulder	to	end	of	middle	finger	,
长度	的	正确的	手臂	从	观点	的	肩膀	到	结尾	的	中间	手指	,

右臂从肩点到中指指尖的长度，

[fɔːr] [fiːt] , [naɪn][ænd; ənd][wʌn] - [hæf] [ɪntʃɪz] .

four	feet	,	nine	and	one	-	half	inches	.
四	脚	,	九	和	一	-	一半	英寸	.

四英尺九英寸半。

[əˈkrɔːs] [pɑːm][ʌv; əv][hænd] , ['sev(ə)n] [ɪntʃɪz] .

Across	palm	of	hand	,	seven	inches	.
穿过	棕榈	的	手	,	七	英寸	.

手掌横跨七英寸。

[leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv]['sekənd]['fɪŋgər][frʌm; frəm] ['nʌkl] [dʒɔɪnt] , [eɪt] [ɪntʃɪz] .

Length	of	second	finger	from	knuckle	joint	,	eight	inches	.
长度	的	第二	手指	从	指关节	联合的	,	八	英寸	.

第二根手指从指关节处的长度为八英寸。

[əˈkrɔːs] [rɪst] , [faɪv] [ɪntʃɪz] .

Across	wrist	,	five	inches	.
穿过	手腕	,	五	英寸	.

手腕处，五英寸。

['dɪstəns] [əˈraʊnd] [θaɪz] , ([əˈbaʊt][hæf] [wei] [bɪˈtwiːn] [niː] [ænd; ənd] [θaɪ] [dʒɔɪnts] ,) [faɪv] [fiːt] ,

Distance	around	thighs	,	(	about	half	way	between	knee	and	thigh	joints	,	)	five	feet	,
距离	大约	大腿	,	(	关于	一半	方式	之间	膝盖	和	大腿	关节	,	)	五	脚	,

大腿围（大约在膝盖和大腿关节中间的位置）五英尺

['sev(ə)n][ænd; ənd][wʌn] - [hæf] [ɪntʃɪz] .

seven	and	one	-	half	inches	.
七	和	一	-	一半	英寸	.

七英寸半。

[leg] , [frʌm; frəm] [hɪp] [dʒɔɪnt][tuː; tə] [niː] [dʒɔɪnt] , [θriː] [fiːt] ; [θruː] [θaɪ] , [wʌn] [fʊt] ;

Leg	,	from	hip	joint	to	knee	joint	,	three	feet	;	through	thigh	,	one	foot	;
腿	,	从	时髦的	联合的	到	膝盖	联合的	,	三	脚	;	通过	大腿	,	一	脚	;

腿，从髋关节到膝关节，三只脚；穿过大腿，一只脚；

[θruː] [kæf] , [naɪn][ænd; ənd][wʌn] - [hæf] [ɪntʃɪz] .

through	calf	,	nine	and	one	-	half	inches	.
通过	小牛	,	九	和	一	-	一半	英寸	.

到小腿肚，九又二分之一英寸。

[fʊt] , [ˌnaɪn'tiːn] [ænd; ənd][wʌn] - [hæf] [ɪntʃɪz] .

Foot	,	nineteen	and	one	-	half	inches	.
脚	,	十九	和	一	-	一半	英寸	.

一英尺十九英寸半。

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] , [æz; əz] [meɪ] [biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [kri'eɪtɪd] [æn; ən] [ɪ'mens] [sen'seɪʃ(ə)n] .

The	discovery	,	as	may	be	supposed	,	created	an	immense	sensation	.
这	发现	,	作为	可能	是	据称	,	创建	一个	巨大	感觉	.

不出所料，这一发现引起了巨大轰动。

['mɪstər] . ['njuːəl] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [pər'plekst] [ænd; ənd] [ə'nɔɪd] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [æt; ət][wʌn]

Mr	.	Newell	was	much	perplexed	and	annoyed	and	determined	at	one
先生	.	纽厄尔	曾是	很多	困惑	和	恼怒	和	决定	在	一

[taɪm][tuː; tə] [fɪl] [ʌp][ðə; ði][ˌekskə'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ]

time	to	fill	up	the	excavation	and	keep	the	discovery	from	the	knowledge
时间	到	充满	向上	这	挖掘	和	保持	这	发现	从	这	知识

[ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] .

of	the	public	.
的	这	民众	.

纽厄尔先生感到非常困惑和恼火，一度决心填平挖掘现场，不让公众知道这一发现。

[sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ][ə; eɪ]['reɪzər][wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [stʌmp] [nɪr] [baɪ][ænd; ənd]

Some	years	ago	a	razor	was	found	in	a	hollow	stump	near	by	and
一些	年	前	一个	剃刀	曾是	成立	在	一个	空洞的	树桩	靠近	经过	和

[səs'piʃənz] [wɜːr; wər] [ðen] [θroʊn] [aʊt] [ðæt] [ə; eɪ]['mɜːrdər][hæd; həd] [bɪn] [kə'mɪtɪd] .

suspicions	were	then	thrown	out	that	a	murder	had	been	committed	.
怀疑	是	然后	抛掷	出去	那	一个	谋杀	有	到过	坚定的	.

几年前，有人在附近的一个空心树桩里发现了一把剃刀，于是人们怀疑这里发生了一起谋杀案。

[ðə; ði]['fæməli] [fɪrd] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːrps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['məːdəd] [mæn] [wʊd] [ɪn][sʌm; səm] ['mænər]

The	family	feared	that	the	corpse	of	the	murdered	man	would	in	some	manner
这	家庭	害怕	那	这	尸体	的	这	被谋杀	男人	会	在	一些	方式

[kən'frʌnt] [ðem; ðəm] [θruː] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] .

confront	them	through	this	discovery	.
面对	他们	通过	这	发现	.

家属担心，通过这次发现，被谋杀者的尸体将以某种方式与他们正面冲突。

[ə; eɪ] [rʌʃ] [ə'kɜːrd] [ʌv; əv] ['nebəz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ɪg'zuːmd] ['wʌndər] ,

A	rush	occurred	of	neighbors	and	others	to	see	the	exhumed	wonder	,
一个	匆忙	发生	的	邻居	和	其他的	到	看	这	已挖掘	想知道	,

邻居和其他人蜂拥而至，争相观看这具被挖掘出来的奇景。

[fɔːr; fər] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt] [spred] [ɑːn][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] .

for	intelligence	of	the	Giant	spread	on	the	wings	of	the	wind	.
为了	智力	的	这	巨大的	传播	在	这	翅膀	的	这	风	.

巨人的智慧乘着风的翅膀展开。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] ['siːsləs] ['kwestʃənz] [stɪl] ['fɑːrðər] [kən'fjuːzd] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði]

The	excitement	and	ceaseless	questions	still	farther	confused	the	mind	of	the
这	激动	和	不停歇	问题	仍然	更远	使困惑	这	头脑	的	这

['kwaɪət][prə'praɪətər][ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [ʌn'kɑːnʃəsli] [kən'sentid] [tuː; tə] ['veriəs] [sə'dʒestʃənz] .

quiet	proprietor	and	he	almost	unconsciously	consented	to	various	suggestions	.
安静的	业主	和	他	几乎	不知不觉	同意	到	各种各样的	建议	.

兴奋之情和接连不断的提问让这位安静的店主更加心神不宁，他几乎是下意识地同意了各种建议。

[wʌn] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['bɑ:di] [bi:; bi] [reɪzd] [ðæt] [deɪ] (['sætərdeɪ] ,

One	was	that	the	body	be	raised	that	day	(	Saturday	,
一	曾是	那	这	身体	是	提高	那	天	(	周六	,

其中一项要求是当天（星期六）将遗体抬出。

) — [kən'sent] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['nju:əl] [ək'nɔlidʒz] [tu:; tə] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] .

)	—	consent	for	which	Mr	.	Newell	acknowledges	to	have	given	.
)	—	同意	为了	哪个	先生	.	纽厄尔	承认	到	有	给定	.

）—纽厄尔先生承认已给予的同意。

[roʊps] [wɜ:r; wər] [prəʊ'kjʊəd] [ænd; ənd] [ˌprepə'reɪʃnz] [meɪd] ['ðerfɔ:r] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['leɪtnəs] [ʌv; əv]

Ropes	were	procured	and	preparations	made	therefor	,	but	the	lateness	of
绳索	是	采购	和	准备工作	制成	因此	,	但	这	迟到	的

[ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] ['aʊər] [kɔ:zd] [ɪts] [poʊ'spoʊnmənt] .

the	afternoon	hour	caused	its	postponement	.
这	下午	小时	导致	它是	延期	.

绳索已经备齐，但因为时间已晚，下午的活动被推迟了。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [tu:; tə] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [men] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] ['pʌblɪk]

This	is	a	matter	of	rejoicing	to	scientific	men	,	as	well	as	the	public
这	是	一个	事情	的	欢欣鼓舞	到	科学	男人	,	作为	出色地	作为	这	民众

['dʒen(ə)rəli] ;

generally	;
一般来说	;

这对于科学界人士以及广大公众来说都是一件值得庆贺的事情;

[fɔ:r; fər] ['evri] [wʌn] ['nætʃ(ə)rəli] [wɪʃɪz] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [æz; əz] [hi:; hi] [hæd; həd] [slept] [ɪn] [hɪz; ɪz]

for	every	one	naturally	wishes	to	see	the	Giant	as	he	had	slept	in	his
为了	每一个	一	自然	愿望	到	看	这	巨大的	作为	他	有	睡着了	在	他的

[bed] [fɔ:r; fər] ['sentʃəriz] ,

bed	for	centuries	,
床	为了	几个世纪	,

每个人自然都希望看到巨人像几个世纪以来那样安睡在床上。

[ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [ʃi:ts] [hi:; hi] [ræpt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

and	for	themselves	examine	the	winding	sheets	he	wrapped	about	him	.
和	为了	他们自己	检查	这	绕线	纸张	他	包装	关于	他	.

他们自己去查看他身上裹着的裹尸布。

[pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɪgjər] .

POSITION	OF	THE	FIGURE	.
位置	的	这	数字	.

人物位置。

[ðə; ði] [fɔ:rm] [ɪz] ['laɪɪŋ] [ɑ:n] [ɪts] [bæk] ,

The	form	is	lying	on	its	back	,
这	形式	是	说谎	在	它是	后退	,

它仰面躺着，

[ðə; ði] [hed] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [i:st] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fi:t] [tɔ:rd] [ðə; ði] [west] .

the	head	towards	the	east	and	the	feet	toward	the	west	.
这	头	向	这	东方	和	这	脚	朝向	这	西方	.

头朝东，脚朝西。

[ðə; ði] [rɪ'klaɪnɪŋ] ['pɑ:stʃər] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪktli] ['nætʃ(ə)rəl] [wʌn] , [ðə; ði] [lɪmz] [ænd; ənd] [fi:t] ['bi:ɪŋ] ['slaɪtli]

The	reclining	posture	is	a	perfectly	natural	one	,	the	limbs	and	feet	being	slightly
这	斜倚	姿势	是	一个	完美	自然的	一	,	这	四肢	和	脚	存在	轻微地

[drɔ:n] [ʌp] .

drawn	up	.
绘制	向上	.

这种斜倚的姿势非常自然，四肢和脚微微抬起。

[ðə; ði] ['fɪgjər] [ə'pɪrz] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][hæd; həd]['fɔːlən][ðer; ðər][ænd; ənd][daɪd] .

The	figure	appears	as	if	a	person	had	fallen	there	and	died	.
这	数字	出现	作为	如果	一个	人	有	倒下	那里	和	死亡	.

画面中的人影看起来像是有人摔倒在那里身亡了。

[ðer; ðər] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['evidənsiz] [ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] ['fɪzɪk(ə)l] ['æŋgwɪʃ] [ɪn][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

There	seem	to	be	evidences	of	considerable	physical	anguish	in	the	position	of
那里	似乎	到	是	证据	的	大量	身体的	痛苦	在	这	位置	的

[ðə; ði] [lɪmz] ,

the	limbs	,
这	四肢	,

从四肢的姿势来看，似乎表明患者承受了相当大的身体痛苦。

[ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] ,

of	the	body	,
的	这	身体	,

身体，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['tenʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [nəːvs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [kən'trækʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	in	the	tension	of	the	nerves	as	well	as	the	contraction	of	the
和	在	这	紧张	的	这	神经	作为	出色地	作为	这	收缩	的	这

['mʌslz] ([wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['fʊli] [dɪ'veləpt] .)

muscles	(	which	are	fully	developed	.	)
肌肉	(	哪个	是	完全	发达	.	)

神经紧张，肌肉收缩（肌肉已完全发育）。

[ðə; ði] [raɪt] [hænd] [rests] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['loʊər] ['æbdəmən] ,

The	right	hand	rests	upon	the	lower	abdomen	,
这	正确的	手	休息	之上	这	降低	腹部	,

右手放在下腹部，

[ænd; ənd][ðə; ði][left][ɪz] [prest] [ə'genst] [ðə; ði] [bæk] [də'rektli; daɪ'rektli] ['ɑːpəzɪt] .

and	the	left	is	pressed	against	the	back	directly	opposite	.
和	这	左边	是	按下	反对	这	后退	直接地	对面的	.

左侧紧贴着正对面的背部。

[ðə; ði][left] [fʊt] [ɪz] [θroʊn] ['pɑːrʃəli] ['oʊvər][ðə; ði] [raɪt] [wʌn] , [ðə; ði][leg] ['restɪŋ] ['pɑːrtli][ə'pɑːn][ɪts]

The	left	foot	is	thrown	partially	over	the	right	one	,	the	leg	resting	partly	upon	its
这	左边	脚	是	抛掷	部分	超过	这	正确的	一	,	这	腿	休息	部分	之上	它是

['feloʊ] ,

fellow	,
同伴	,

左脚部分搭在右脚上，腿的一部分搁在另一条腿上。

[bʌt; bət][nɑːt] ['krɔːsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

but	not	crossing	it	.
但	不是	过境	它	.

但不能越过它。

[ðə; ði] [hed] [ɪz][ɪn'klaɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .

The	head	is	inclined	to	the	right	.
这	头	是	倾斜	到	这	正确的	.

头部向右倾斜。

[ðə; ði] [feɪs] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli][pɑːrt] ['siːmɪŋli] [friː] [frʌm; frəm]['treɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['ægəni][ʌv; əv]

The	face	is	the	only	part	seemingly	free	from	traces	of	the	agony	of
这	脸	是	这	仅有的	部分	似乎	自由的	从	痕迹	的	这	痛苦	的

[ˌdɪsə'luːʃn] .

dissolution	.
溶解	.

只有脸部似乎没有留下消亡之痛的痕迹。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz][kɑːm] , ['θɔːtf(ə)l] , ['ɔːlmoʊst] [swiːt] .

The	expression	is	calm	,	thoughtful	,	almost	sweet	.
这	表达	是	冷静的	,	周到	,	几乎	甜的	.

表情平静、沉稳，近乎温柔。

[ðə; ði] [haɪ] , ['mæsɪv] ['fɔːrhed] [sets] [ɔːf][wɪð; wɪθ][grænd] , [jet] [bə'nevələnt] ['dɪgnəti] , [ðə; ði] [wel]

The	high	,	massive	forehead	sets	off	with	grand	,	yet	benevolent	dignity	,	the	well
这	高的	,	大量的	前额	套	离开	和	盛大	,	然而	仁慈	尊严	,	这	出色地

['raʊndɪd] [ænd; ənd] [prə'pɔːrʃənd] [fitʃər] .

rounded	and	proportioned	features	.
圆润	和	比例匀称	特征	.

高耸宽阔的额头衬托出高贵而慈祥的气质，与圆润匀称的五官相得益彰。

[ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ɪz][ə; eɪ] ['stʌdi] .

The	countenance	is	a	study	.
这	面容	是	一个	学习	.

面容值得研究。

['bjuːtɪf(ə)l] [dɪ'spaɪt] [ɪts] [ɪ'mensəti] ,

Beautiful	despite	its	immensity	,
美丽的	尽管	它是	浩瀚无垠	,

尽管规模庞大，却依然美丽。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'spleɪz] [ə; eɪ] ['lɑːrdʒnəs] [ʌv; əv]['kaɪndli] ['fiːlɪŋ] [nɑːt] ['kɑːmənli] [sər'maɪzd] [frʌm; frəm] ['feri]

it	displays	a	largeness	of	kindly	feeling	not	commonly	surmised	from	Fairy
它	显示器	一个	大	的	亲切地	感觉	不是	通常	推测	从	仙女

[teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv]['dʒaiənts][ænd; ənd]['dʒaɪənt] [diːdz] .

tales	of	Giants	and	Giant	deeds	.
故事	的	巨人队	和	巨大的	契约	.

它展现了一种宽广的仁慈之心，这在巨人的童话故事和巨人的事迹中并不常见。

[ðə; ði]['spektɪtər] [geiziz] [ə'pɑːn][ðə; ði][grænd][oʊld] ['sliːpər] [wɪð; wɪθ] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n]

The	spectator	gazes	upon	the	grand	old	sleeper	with	feelings	of	admiration
这	旁观者	凝视	之上	这	盛大	老的	轨枕	和	情怀	的	钦佩

[ænd; ənd] [ɔː] .

and	awe	.
和	敬畏	.

旁观者凝视着这座宏伟的老卧铺车，心中充满钦佩和敬畏。

" ['nʌθɪŋ] [laɪk][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['evər] [bɪn] [siːn] , " [seɪ] [ɔːl] [huː] [hæv; həv] [geɪzd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

"	Nothing	like	it	has	ever	been	seen	,	"	say	all	who	have	gazed	upon	it	.
"	没有什么	喜欢	它	有	曾经	到过	已见	,	"	说	全部	WHO	有	凝视	之上	它	.

所有见过它的人都说："从未见过如此景象。"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ɪ'vent] [ɪn]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][tuː; tə][bɪ'hoʊld][ˌaɪ 'tiː] , " ([ɪz][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]

"	It	is	a	great	event	in	our	lives	to	behold	it	,	"	(	is	the	universal
"	它	是	一个	伟大的	事件	在	我们的	生活	到	看哪	它	,	"	(	是	这	普遍的

['vɜːrdɪkt] ,

verdict	,
判决	,

"亲眼目睹此景，是我们人生中的一件大事"(这是普遍的共识)。

) — " [wɜːrθ] ['kʌmɪŋ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ə'loʊn] . "

)	—	"	worth	coming	hundreds	of	miles	for	this	alone	.	"
)	—	"	值得	未来	数百	的	英里	为了	这	独自的	.	"

"光为了这个，就值得跋涉数百英里。"

" [aɪ] [wʊd] [nɑːt][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [hæv; həv] [mɪst] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	I	would	not	for	anything	have	missed	seeing	it	,
"	我	会	不是	为了	任何事物	有	错过	看到	它	,

"我绝不会错过观看这部电影的机会。"

[fɔːr; fər][aɪ][kən'sɪdər][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['gretɪst] ['nætʃ(ə)rəl][ˌkjʊri'ɑːsəti][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] , " [seɪ][dʒɪ'ɔlədʒɪsts] ,

for	I	consider	it	the	greatest	natural	curiosity	of	the	age	,	"	say	Geologists	,
为了	我	考虑	它	这	最	自然的	好奇心	的	这	年龄	,	"	说	地质学家	,

“我认为它是这个时代最伟大的自然奇观，”地质学家们说道。

['nætʃərələsts] , ['stjʊdnts] [ænd; ənd][ɔːl] [huː] [kæn; kən] [ɪn'telɪdʒəntli] [ɪg'zæmɪn][ðə; ði][ˌɔnən'dɑːgə-'dɔː-]

Naturalists	,	Students	and	all	who	can	intelligently	examine	the	Onondaga
自然学家	,	学生	和	全部	WHO	能	聪明地	检查	这	奥农达加

['kaʊnti] ['wʌndər] .

County	Wonder	.
县	想知道	.

自然学家、学生以及所有能够理性地研究奥农达加县奇观的人。

[ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːnstəntli] [ɪn'lɑːrdʒɪŋ] [ə'tendəns]

The	increasing	interest	of	the	public	and	the	constantly	enlarging	attendance
这	增加	兴趣	的	这	民众	和	这	不断地	扩大	出席

[kə'rɑːbəreɪt] [ðə; ði] ['priːviəsli] [ɪk'sprest] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'estɪməb(ə)l]['vælјuː][ʌv; əv][ðə; ði]

corroborate	the	previously	expressed	opinions	of	the	inestimable	value	of	the
证实	这	之前	表达	意见	的	这	不可估量	价值	的	这

[dɪ'skʌvəri] ,

discovery	,
发现	,

公众日益增长的兴趣和不断扩大的参观人数证实了之前表达的关于这项发现具有不可估量价值的观点。

[ænd; ənd]['sæŋkʃ(ə)n][ðə; ði]['vɜːrdɪkt][ðæt][ðə; ði]['kɑːrdɪf]['dʒaɪənt][ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['wʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	sanction	the	verdict	that	the	Cardiff	Giant	is	the	great	wonder	of	the
和	制裁	这	判决	那	这	卡迪夫	巨大的	是	这	伟大的	想知道	的	这

[ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] .

Nineteenth	Century	.
第十九	世纪	.

并认可卡迪夫巨人是十九世纪最伟大的奇迹这一结论。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

WHAT	IS	IT	?
什么	是	它	?

它是什么?

[ðɪs] ['kwestʃən] [hæz; həz] [bɪn] ['dɪlɪdʒəntli] [æskt] [ænd; ənd]['veriəsli,'væriəsli] ['ænsər] .

This	question	has	been	diligently	asked	and	variously	answered	.
这	问题	有	到过	勤勉地	问	和	各种各样的	回答	.

这个问题已经被反复提出，并得到了各种各样的答案。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʒɑːn][ef] . ['bɔɪntən] , [ʌv; əv] ['sɪrəkjʊz] , [ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] [dʒi'ɑːlədʒɪst] ,

Dr	.	John	F	.	Boynton	,	of	Syracuse	,	a	celebrated	Geologist	,
博士	.	约翰	F	.	博因顿	,	的	雪城大学	,	一个	著名	地质学家	,

来自锡拉丘兹的著名地质学家约翰·F·博因顿博士

[went] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['fɪgjər] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ker] .

went	among	the	first	to	the	scene	and	examined	the	figure	with	much	care	.
去	之中	这	第一的	到	这	场景	和	检查	这	数字	和	很多	关心	.

他第一时间赶到现场，仔细检查了尸体。

[hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] ,

His	opinion	,
他的	观点	,

他的观点是，

([wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][wʌn] [ɪk'sprest] [baɪ]['eni] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ə'θɔːrəti]) [hæz; həz]
(which was the first one expressed by any distinguished scientific authority) has
(哪个 曾是 这 第一的 一 表达 经过 任何 杰出的 科学 权威) 有
[bɪn] ['gɪv(ə)n] [dɪ'saɪdɪdli] [ðæt] [ðə; ði]['bɑːdi][ɪz][ə; eɪ] ['mæsɪv] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['stætʃuː] .
been given decidedly that the body is a massive and beautiful statue .
到过 给定 绝对地 那 这 身体 是 一个 大量的 和 美丽的 雕像 .

（这是任何杰出的科学权威人士首次表达的观点）已明确指出，这具尸体是一尊巨大而美丽的雕像。

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ] [wɪl] [best] [steɪt] [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [dɪ'klaɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]
His own language will best state his reasons for declining to think it a
他的 自己的 语言 将要 最好的 状态 他的 原因 为了 下降 到 思考 它 一个
[ˌpetrə'fækʃən] .
petrifaction .
石化 .

他自己的话语最能说明他为何不认为这是石化现象。

[ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪz][ˌsʌb'dʒɔɪnd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['kaɪndli] ['fɜːrnɪʃt] [baɪ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər]
A letter of his is subjoined , which was kindly furnished by him for
一个 信 的 他的 是 并列 , 哪个 曾是 亲切地 提供 经过 他 为了
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .
publication .
发布 .

他的一封信附在后面，这封信是他慷慨提供的，供我们发表。

[ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˌsaɪən'tɪfɪk][men][ʌv; əv][ə'merɪkə] .
The letter was written to one of the most scientific men of America .
这 信 曾是 书面 到 一 的 这 最多 科学 男人 的 美国 .

这封信是写给美国最杰出的科学家之一的。

['sɪrəkjʊz] , ['ɔkt] . 18th , - .
SYRACUSE , Oct . 18th , 1869 .
雪城 , 十月 . 18th , - .

锡拉丘兹，1869年10月18日。

['henri] ['mɔːrtən] , [prɑːf] . [ɪn] [ˌpensl'veɪniə] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ænd; ənd]['fræŋklɪn] ['ɪnstɪtuːt] :
Henry Morton , Prof . in Pennsylvania University and Franklin Institute :
亨利 莫顿 , 教授 . 在 宾夕法尼亚州 大学 和 富兰克林 研究所 :

宾夕法尼亚大学和富兰克林研究所教授亨利·莫顿：

[dɪr] [sɜːr] : — [ɑːn] ['sætərdeɪ] [læst] ,
DEAR SIR : — On Saturday last ,
亲爱的 先生 : — 在 周六 最后的 ,

尊敬的先生：——上周六，

[sʌm; səm] ['læbɔːərz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [dɪgɪŋ] [ə; eɪ] [wel] [ɑːn][ðə; ði][fɑːrm][ʌv; əv]['dʌbljuː] . [siː] . ['njuːəl] ,
some laborers engaged in digging a well on the farm of W . C . Newell ,
一些 劳工 已订婚的 在 挖掘 一个 出色地 在 这 农场 的 W . C . 纽厄尔 ,

一些工人在WC Newell的农场里挖井，

[nɪr] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv]['kɑːrdɪf] , [ə'baʊt] - [maɪlz] [saʊθ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪti] , [dɪ'skʌvərd] ,
near the village of Cardiff , about 13 miles south of this city , discovered ,
靠近 这 村庄 的 卡迪夫 , 关于 - 英里 南 的 这 城市 , 发现 ,

在卡迪夫村附近，距该市以南约 13 英里处，发现了

['laɪɪŋ] [æt; ət] [ə'baʊt] [θriː] [fiːt] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
lying at about three feet below the surface of the earth ,
说谎 在 关于 三 脚 以下 这 表面 的 这 地球 ,

位于地表以下约三英尺处，

[wʌt] [ðeɪ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] " ['petrɪfaɪd]['bɑːdi] " [ʌv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] ,

what	they	supposed	to	be	the	"	petrified	body	"	of	a	human	being	,
什么	他们	据称	到	是	这	"	石化	身体	"	的	一个	人类	存在	,

[ʌv; əv][kə'lɑːs(ə)l][saɪz] .

of	colossal	size	.
的	庞大	尺寸	.

他们以为那是一具巨大的人类"石化尸体"。

[ɪts][leŋkθ; leŋθ][ɪz][ten] [fiːt] [ænd; ənd] [θriː] [ɪntʃɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi][ɪz]

Its	length	is	ten	feet	and	three	inches	,	and	the	rest	of	the	body	is
它是	长度	是	十	脚	和	三	英寸	,	和	这	休息	的	这	身体	是

[prə'pɔːrʃənətli] [lɑːrdʒ] .

proportionately	large	.
按比例	大的	.

它的长度为十英尺三英寸，身体其他部分也成比例地大。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn] [ðɪs] [loʊ'kæləti]['oʊvər][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɪz] [ɪ'mens] [ænd; ənd] [ʌn'presɪdentɪd] .

The	excitement	in	this	locality	over	the	discovery	is	immense	and	unprecedented	.
这	激动	在	这	地点	超过	这	发现	是	巨大	和	空前的	.

当地民众对这一发现感到无比兴奋，这是前所未有的。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði][loʊ'kæləti] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][læst] [θriː] [deɪz] ,

Thousands	have	visited	the	locality	within	the	last	three	days	,
数千	有	到访	这	地点	之内	这	最后的	三	天	,

过去三天里，已有数千人到访该地区。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ə'pɪnjən] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ðæt][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [wʌz; wəz][ðə; ði] "

and	the	general	opinion	seems	to	be	that	the	discovery	was	the	"
和	这	一般的	观点	似乎	到	是	那	这	发现	曾是	这	"

['petrɪfaɪd]['bɑːdi] " [ʌv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] .

petrified	body	"	of	a	human	being	.
石化	身体	"	的	一个	人类	存在	.

普遍的看法是，这一发现是一具人类的"石化尸体"。

[aɪ] [spent] [moʊst][ʌv; əv] ['jestərdeɪ] [ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] , [æt; ət][ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][soʊ] -

I	spent	most	of	yesterday	and	to	-	day	,	at	the	location	of	the	so	-
我	花费	最多	的	昨天	和	到	-	天	,	在	这	地点	的	这	所以	-

[kɔːld] " ['fɑːs(ə)l][mæn] ,

called	"	FOSSIL	MAN	,
称为	"	化石	男人	,

我昨天和今天的大部分时间都待在所谓的"化石人"所在地。

" [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['sɜːrveɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l]

"	and	made	a	survey	of	the	surroundings	of	the	place	where	this	wonderful
"	和	制成	一个	民意调查	的	这	周围环境	的	这	地方	在哪里	这	精彩的

[ˌkjʊri'ɑːsəti][wʌz; wəz] [faʊnd] .

curiosity	was	found	.
好奇心	曾是	成立	.

并对发现这一奇妙事物的地方周围环境进行了调查。

[ɑːn][ə; eɪ]['kerf(ə)l][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['fɑːs(ə)l] ,

On	a	careful	examination	,	I	am	convinced	that	it	is	not	a	fossil	,
在	一个	小心	考试	,	我	是	确信	那	它	是	不是	一个	化石	,

仔细检查后，我确信它不是化石。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][kʌt][frʌm; frəm][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['strætɪfaɪd] ['sʌlfeɪt] [ʌv; əv][laɪm] , ([noʊn] [æz; əz]

but	was	cut	from	a	piece	of	stratified	sulphate	of	lime	,	(	known	as
但	曾是	切	从	一个	片	的	分层	硫酸盐	的	酸橙	,	(	已知	作为

[ðə; ði][ˌɔnən'dɑːgə-'dɔː-]['dʒɪpsəm] .)

the	Onondaga	Gypsum	.	)
这	奥农达加	石膏	.	)

但它是从一块层状硫酸石灰岩（即奥农达加石膏）上切割下来的。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['pʌlvəraizd][ɔːr] [graʊnd] , [ə; eɪ]['fɑːrmər] [wʊd] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː]['plæstər] .

If	it	were	pulverized	or	ground	,	a	farmer	would	call	it	plaster	.
如果	它	是	粉碎的	或者	地面	,	一个	农民	会	称呼	它	石膏	.

如果将其粉碎或磨成粉末，农民会称之为石膏。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kwɔːriːd] , ['prɑːbəbli] , ['sʌmwer] [ɪn] [ðɪs] ['kaʊnti] , [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]['dʒɪpsəm] [bedz] .

It	was	quarried	,	probably	,	somewhere	in	this	county	,	from	our	Gypsum	beds	.
它	曾是	采石场	,	大概	,	某处	在	这	县	,	从	我们的	石膏	床	.

它很可能是从本县的石膏矿层中开采出来的。

[ðə; ði] ['leər] [ɑːr; ər][ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['kʌlɚz] — [dɑːrk][ænd; ənd] [laɪt] .

The	layers	are	of	different	colors	—	dark	and	light	.
这	层	是	的	不同的	颜色	—	黑暗的	和	光	.

这些图层颜色各异——有深色，也有浅色。

[ðə; ði]['stætʃuː][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə][laɪ][ɑːn][ɪts] [bæk] , [ɔːr] ['pɑːrʃəli] [soʊ] ,

The	statue	was	evidently	designed	to	lie	on	its	back	,	or	partially	so	,
这	雕像	曾是	显然	设计	到	说谎	在	它是	后退	,	或者	部分	所以	,

这座雕像显然是设计成仰卧的，或者至少部分仰卧的。

[ænd; ənd] [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ] [ded] ['pɜːrs(ə)n][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][hiː; hi] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli] [ə'suːm] [wen] ['daɪɪŋ] .

and	represents	a	dead	person	in	a	position	he	would	naturally	assume	when	dying	.
和	代表	一个	死的	人	在	一个	位置	他	会	自然	认为	什么时候	垂死	.

代表死者临终时自然呈现的姿势。

[ðə; ði]['bɑːdi][laɪz] ['nɪrli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bæk] , [ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['loʊər] ;

The	body	lies	nearly	upon	the	back	,	the	right	side	a	little	lower	;
这	身体	谎言	几乎	之上	这	后退	,	这	正确的	边	一个	小的	降低	;

尸体几乎仰面躺着，右侧略低一些；

[ðə; ði] [hed] ['liːnɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .

the	head	leaning	a	little	to	the	right	.
这	头	倾斜	一个	小的	到	这	正确的	.

头部略微向右倾斜。

[ðə; ði] [legz] [laɪ] ['nɪrli] [wʌn] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʌðər] ; [ðə; ði] [fiːt] ['pɑːrʃəli] [krɔːst] .

The	legs	lie	nearly	one	above	the	other	;	the	feet	partially	crossed	.
这	腿	说谎	几乎	一	多于	这	其他	;	这	脚	部分	交叉	.

双腿几乎上下叠放，双脚部分交叉。

[ðə; ði][toʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [fʊt] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['loʊər] , ['ʃoʊɪŋ] ['pleɪnli] ,

The	toe	of	the	right	foot	,	a	little	lower	,	showing	plainly	,
这	脚趾	的	这	正确的	脚	,	一个	小的	降低	,	显示	显然	,

右脚的脚趾略低一些，清晰可见。

[ðæt] [ðə; ði]['stætʃuː][wʌz; wəz]['nevər] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə][stænd] [ɪ'rekt][ə'pɑːn][ɪts] [fiːt] .

that	the	statue	was	never	designed	to	stand	erect	upon	its	feet	.
那	这	雕像	曾是	绝不	设计	到	站立	直立	之上	它是	脚	.

这座雕像原本就不是设计成可以直立站立的。

[ðə; ði] [left] [ɑːrm] [laɪz] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [left] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] ,

The	left	arm	lies	down	by	the	left	side	of	the	body	,
这	左边	手臂	谎言	向下	经过	这	左边	边	的	这	身体	,

左臂自然垂放在身体左侧。

[ðə; ði]['fɔːrɑːm][ænd; ənd][hænd] ['biːɪŋ] ['pɑːrʃəli] ['kʌvərd] [baɪ][ðə; ði]['bɑːdi] .

the	forearm	and	hand	being	partially	covered	by	the	body	.
这	前臂	和	手	存在	部分	涵盖	经过	这	身体	.

前臂和手部部分被身体遮盖。

[ðə; ði] [raɪt] [hænd] [rests] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][ʌm'bɪlɪkəs; ˌʌmbɪ'laɪkəs] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['fɪŋgər]

The	right	hand	rests	a	short	distance	below	the	umbilicus	,	the	little	finger
这	正确的	手	休息	一个	短的	距离	以下	这	脐	,	这	小的	手指

['spredɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ,

spreading	from	the	others	,
传播	从	这	其他的	,

右手放在脐下不远处，小指与其他手指分开。

[riːtʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['pjuːbiːz] .

reaching	to	the	pubes	.
到达	到	这	阴毛	.

到达耻骨处。

[ðə; ði] [hoʊl] ['stætʃuː] ['evɪdəntli] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ]['bɑːdi] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli] [teɪk]

The	whole	statue	evidently	represents	the	position	that	a	body	would	naturally	take
这	所有的	雕像	显然	代表	这	位置	那	一个	身体	会	自然	拿

[æt; ət][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv][laɪf] .

at	the	departure	of	life	.
在	这	离开	的	生活	.

整座雕像显然代表了生命终结时身体自然呈现的姿势。

[ðer; ðər][ɪz]['pɜːrfɪkt] ['hɑːrməni][ɪn][ðə; ði] ['dɪfrənt] [prə'pɔːʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv]

There	is	perfect	harmony	in	the	different	proportions	of	the	different	parts	of
那里	是	完美的	和谐	在	这	不同的	比例	的	这	不同的	部分	的

[ðə; ði]['stætʃuː] .

the	statue	.
这	雕像	.

雕像各部分的比例完美和谐。

[ðə; ði] [fitʃər] [ɑːr; ər] ['strɪktli] [kɔː'keɪʒn] , ['hævɪŋ] [nɑːt][ðə; ði] [haɪ] [boʊnz][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndiən] [taɪp] ,

The	features	are	strictly	Caucasian	,	having	not	the	high	bones	of	the	Indian	type	,
这	特征	是	严格	高加索人	,	拥有	不是	这	高的	骨头	的	这	印度	类型	,

五官特征完全符合高加索人种的特征，没有印度人那种高耸的骨骼。

['niːðər] [ðə; ði]['aʊtˌlaɪnz][ʌv; əv][ðə; ði]['niːgroʊ] [reɪs] ,

neither	the	outlines	of	the	Negro	race	,
两者都不	这	概述	的	这	黑人	种族	,

既不是黑人种族的轮廓，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɪn'taɪərli] [ˌʌn'laɪk] ['eni] ['stætʃueri] [jet] [dɪ'skʌvərd] [ʌv; əv]['æzˌtek][ɔːr]['ɪndiən]['ɔːrɪdʒɪn] .

and	being	entirely	unlike	any	statuary	yet	discovered	of	Aztec	or	Indian	origin	.
和	存在	完全	与此不同	任何	雕像	然而	发现	的	阿兹特克	或者	印度	起源	.

与迄今为止发现的任何阿兹特克或印度雕像都截然不同。

[ðə; ði] [tʃɪn] [ɪz][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ænd; ənd] ['dʒenərəs] ; [ðə; ði] ['aɪbraʊ] , [ɔːr] - [rɪdʒ] , [ɪz] [wel] [ɑːrtʃt] ;

The	chin	is	magnificent	and	generous	;	the	eyebrow	,	or	supercilliary	ridge	,	is	well	arched	;
这	下巴	是	壮丽	和	慷慨的	;	这	眉	,	或者	-	岭	,	是	出色地	拱形	;

下巴线条优美宽阔；眉毛（或称眉脊）弧度优美；

[ðə; ði] [maʊθ] [ɪz] ['plez(ə)nt] ; [ðə; ði] [braʊ] [ænd; ənd] ['fɔːrhed] [ɑːr; ər]['noʊb(ə)l] ,

the	mouth	is	pleasant	;	the	brow	and	forehead	are	noble	,
这	嘴	是	令人愉快的	;	这	眉头	和	前额	是	高贵	,

嘴唇柔和，眉宇间额头高贵。

[ænd; ənd][ðə; ði] " ['ædəmz]['æp(ə)l] " [hæz; həz][ə; eɪ] [fʊl] [dɪ'veləpmənt] .

and	the	"	Adam's	apple	"	has	a	full	development	.
和	这	"	亚当的	苹果	"	有	一个	满的	发展	.

喉结完全发育。

[ðə; ði][ɪk'stɜ:rn(ə)l]['dʒenɪtl] ['ɔrgənz] [ɑ:r; ər][lɑ:rdʒ] ; [bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] [ɪn'tegjəmənt] ,

The	external	genital	organs	are	large	;	but	that	which	represents	the	integuments	,
这	外部的	生殖器	器官	是	大的	;	但	那	哪个	代表	这	表皮	,

外生殖器很大；但代表皮肤的那部分，

[wʊd] [li:d] [ˌju: 'es][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['ɑ:rtɪst][dɪd][nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði]

would	lead	us	the	conclusion	that	the	artist	did	not	wish	to	represent	the
会	带领	我们	这	结论	那	这	艺术家	做过	不是	希望	到	代表	这

- ['tɪsju:z, 'tɪʃu:z][in'dʒektid] .

erectal	tissues	injected	.
-	组织	注射	.

这将使我们得出结论：这位艺术家并不想表现注射后的勃起组织。

[ðə; ði]['stætʃu:] , ['bi:ɪŋ] [kə'lɑ:s(ə)l][ænd; ənd] ['mæsɪv] , [straɪks] [ðə; ði][bɪ'hoʊldər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ]

The	statue	,	being	colossal	and	massive	,	strikes	the	beholder	with	a	feeling
这	雕像	,	存在	庞大	和	大量的	,	罢工	这	旁观者	和	一个	感觉

[ʌv; əv] [ɔ:] .

of	awe	.
的	敬畏	.

这座雕像巨大无比，令人叹为观止。

[sʌm; səm] ['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fitʃər] [wʊd] [rɪ'maɪnd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bʌst] [ʌv; əv][di:] [wit]

Some	portions	of	the	features	would	remind	one	of	the	bust	of	De	Witt
一些	部分	的	这	特征	会	提醒	一	的	这	摔碎	的	德	维特

['klɪntən] ,

Clinton	,
克林顿	,

其中一些特征会让人联想到德威特·克林顿的半身像。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][nəˌpoʊli'ɑ:nɪk] [taɪp] .

and	others	of	the	Napoleonic	type	.
和	其他的	的	这	拿破仑时代	类型	.

以及其他拿破仑式的人物。

[maɪ][ə'pɪnjən][ɪz][ðæt] [ðɪs] [pi:s] [ʌv; əv]['stætʃueri][wʌz; wəz] [meɪd] [tu:; tə] [ˌreprɪ'zent] [sʌm; səm]['pɜ:rs(ə)n]

My	opinion	is	that	this	piece	of	statuary	was	made	to	represent	some	person
我的	观点	是	那	这	片	的	雕像	曾是	制成	到	代表	一些	人

[ʌv; əv] [kɔ:'keɪʒn] ['ɔ:rɪdʒɪn] ,

of	Caucasian	origin	,
的	高加索人	起源	,

我认为这尊雕像是为了描绘某个白种人而制作的。

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪnd] [baɪ][ðə; ði]['ɑ:rtɪst][tu:; tə] [pər'petʃueɪt] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd]

and	designed	by	the	artist	to	perpetuate	the	memory	of	a	great	mind
和	设计	经过	这	艺术家	到	延续	这	记忆	的	一个	伟大的	头脑

[ænd; ənd]['noʊb(ə)l] [di:dz] .

and	noble	deeds	.
和	高贵	契约	.

由艺术家设计，旨在永垂不朽地纪念一位伟大的思想家和高尚的事迹。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [sɜ:rv] [tu:; tə] [ɪm'pres] [ɪn'fɪrɪər] [maɪndz][ɔ:r]['reɪsɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd]

It	would	serve	to	impress	inferior	minds	or	races	with	the	great	and
它	会	服务	到	令人印象深刻	下	思想	或者	种族	和	这	伟大的	和

['noʊb(ə)l] ,

noble	,
高贵	,

这样做是为了给思想落后的民族或种族留下深刻印象，让他们认识到伟大和高尚的品质。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] ['oʊnli][wʌz; wəz] ['skʌlptʃərd] [ʌv; əv][kə'lɑːs(ə)l][daɪ'menʃ(ə)nz] .

and	for	this	purpose	only	was	sculptured	of	colossal	dimensions	.
和	为了	这	目的	仅有的	曾是	雕塑	的	庞大	方面	.

为此目的，特意雕刻了尺寸巨大的雕像。

[ðə; ði] [blɑːk] [ʌv; əv]['dʒɪpsəm][ɪz]['strætɪfaɪd] ,

The	block	of	gypsum	is	stratified	,
这	堵塞	的	石膏	是	分层	,

这块石膏呈层状结构，

[ænd; ənd][ə; eɪ][dɑːrk]['streɪtəm; 'strætəm]['paːsiz][dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['aʊtər]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][left]

and	a	dark	stratum	passes	just	below	the	outer	portion	of	the	left
和	一个	黑暗的	地层	通过	只是	以下	这	外	部分	的	这	左边

['aɪbraʊ] ,

eyebrow	,
眉	,

左侧眉毛外侧下方有一层深色物质，

[ə'pɪrz] [ə'gen] [ɑːn][ðə; ði] [left] [brest] , ['hævɪŋ] [bɪn] ['tʃɪzld] [aʊt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['aɪbraʊ]

appears	again	on	the	left	breast	,	having	been	chiseled	out	between	the	eyebrow
出现	再次	在	这	左边	胸部	,	拥有	到过	凿刻	出去	之间	这	眉

[ænd; ənd] [tʃest] ,

and	chest	,
和	胸部	,

图案再次出现在左胸上，位于眉毛和胸部之间，呈雕刻状。

[ænd; ənd] [meɪks] [ɪts] [ə'pɪrəns] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪp] .

and	makes	its	appearance	again	in	a	portion	of	the	hip	.
和	制作	它是	外貌	再次	在	一个	部分	的	这	时髦的	.

并在臀部的一部分再次出现。

[sʌm; səm] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['streɪtə][ɑːr; ər] [dɪ'zɑːlvd] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['ʌðər] [baɪ][ðə; ði]['ækʃ(ə)n]

Some	portions	of	the	strata	are	dissolved	more	than	others	by	the	action
一些	部分	的	这	地层	是	溶解	更多的	比	其他的	经过	这	行动

[ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,

of	the	water	,
的	这	水	,

地层中某些部分比其他部分更容易受到水的作用而溶解。

['liːvɪŋ] [ə; eɪ]['boʊldər] - [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [dɪ'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [brest] [tɔːrd] [ðə; ði] [nek] .

leaving	a	bolder	outcroping	along	the	descent	of	the	breast	toward	the	neck	.
离开	一个	更大胆	-	沿着	这	下降	的	这	胸部	朝向	这	脖子	.

在胸部向下延伸至颈部的方向上，留下一块更为粗壮的突出部分。

[ðə; ði] [seɪm] [meɪ] , [les] [dɪ'stɪŋktli] , [biː; bi] [siːn] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [hed] .

The	same	may	,	less	distinctly	,	be	seen	on	the	side	of	the	face	and	head	.
这	相同的	可能	,	较少的	明显地	,	是	已见	在	这	边	的	这	脸	和	头	.

在脸部和头部侧面也可能出现类似的情况，但不太明显。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [piːs] [ʌv; əv] [rɪ'klaɪnɪŋ] ['stætʃueri][ɪz][nɑːt] - ['jɪrz] [oʊld] ,

I	think	that	this	piece	of	reclining	statuary	is	not	300	years	old	,
我	思考	那	这	片	的	斜倚	雕像	是	不是	-	年	老的	,

我认为这尊卧像没有300年历史。

[bʌt; bət][ɪz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] ['dʒeɪzʊɪt] ['fɑːðəz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] ,

but	is	the	work	of	the	early	Jesuit	Fathers	of	this	country	,
但	是	这	工作	的	这	早期的	耶稣会	父亲们	的	这	国家	,

但这却是这个国家早期耶稣会神父们的作品。

[huː] [ɑːr; ər] [noʊn] [tuː; tə][hæv; həv] ['friːkwəntid] [ðə; ði][ˌɔnən'dɑːgə-'dɔː-] ['væli] [frʌm; frəm] - [tuː; tə]

who	are	known	to	have	frequented	the	Onondaga	Valley	from	220	to
WHO	是	已知	到	有	经常光顾	这	奥农达加	谷	从	-	到

- ['jɪrz] [ə'goʊ] ;

250	years	ago	;
-	年	前	;

据记载，他们曾在 220 至 250 年前频繁出入奥农达加山谷；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['prɑːbəbli] [ber] [ə; eɪ] [deɪt] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

that	it	would	probably	bear	a	date	in	history	corresponding	with	the
那	它	会	大概	熊	一个	日期	在	历史	相应的	和	这

[ˌmɑːnju'ment(ə)l] [stoʊn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [faʊnd] [æt; ət] ['pɔmpi] [hɪl] ,

monumental	stone	which	was	found	at	Pompey	Hill	,
宏伟的	石头	哪个	曾是	成立	在	庞贝	爬坡道	,

它很可能在历史上刻有与在庞贝山发现的纪念碑石相符的日期。

[ɪn] [ðɪs] ['kaʊnti] , [ænd; ənd] [naʊ] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ə'kædəmi] [æt; ət] ['ɔːlbəni] .

in	this	county	,	and	now	deposited	in	the	Academy	at	Albany	.
在	这	县	,	和	现在	已存	在	这	学院	在	奥尔巴尼	.

本县，现藏于奥尔巴尼学院。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ][maːrks][ʌv; əv] ['vaɪələns] [ə'pɑːn][ðə; ði][wɜːrk] ;

There	are	no	marks	of	violence	upon	the	work	;
那里	是	不	标记	的	暴力	之上	这	工作	;

作品上没有任何暴力痕迹；

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ɔːr]['aɪdl][ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp] [baɪ][ðə; ði]['indiəns] ,

had	it	been	an	image	or	idol	of	worship	by	the	Indians	,
有	它	到过	一个	图像	或者	偶像	的	崇拜	经过	这	印度人	,

如果那是印第安人崇拜的画像或偶像，

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['iːzəli] [dɪ'strɔɪd] [ɔːr][m'juːtɪleɪtɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [bloʊ] [baɪ][ə; eɪ]

it	could	have	been	easily	destroyed	or	mutilated	with	a	slight	blow	by	a
它	可以	有	到过	容易地	损毁	或者	残缺	和	一个	轻微	吹	经过	一个

[smɔːl] [stoʊn] ,

small	stone	,
小的	石头	,

它很容易被小石头轻轻一击就摧毁或损坏。

[ænd; ənd][ðə; ði][toʊz][ænd; ənd]['fɪŋgərz][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['iːzəli] ['broʊkən][ɔːf] .

and	the	toes	and	fingers	could	have	been	easily	broken	off	.
和	这	脚趾	和	手指	可以	有	到过	容易地	破碎的	离开	.

脚趾和手指很容易就被折断了。

[ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɪn] ['kwɪksænd] , [wɪtʃ] , [ɪn][tɜːrn] , ['restɪd] [ə'pɑːn][kəm'pækt] [kleɪ] .

It	lay	in	quicksand	,	which	,	in	turn	,	rested	upon	compact	clay	.
它	躺	在	流沙	,	哪个	,	在	转动	,	休息	之上	袖珍的	黏土	.

它位于流沙中，而流沙又位于坚实的黏土层之上。

[maɪ][kən'kluːʒ(ə)n] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'pɑːzɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['stætʃuː][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ,

My	conclusion	regarding	the	object	of	the	deposit	of	the	statue	in	this	place	,
我的	结论	关于	这	目的	的	这	订金	的	这	雕像	在	这	地方	,

[ɪz][æz; əz] ['fɑːloʊz] :

is	as	follows	:
是	作为	跟随	:

关于在此放置雕像的目的，我的结论如下：

— [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]['haɪdɪŋ][ænd; ənd] [prə'tektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][æn; ən]

—	It	was	for	the	purpose	of	hiding	and	protecting	it	from	an
一	它	曾是	为了	这	目的	的	隐藏	和	保护	它	从	一个

['enəmi] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

enemy	who	would	have	destroyed	it	,
敌人	WHO	会	有	损毁	它	,

——这样做的目的是为了将其隐藏起来，保护它免遭敌人的摧毁。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] .

had	it	been	discovered	.
有	它	到过	发现	.

如果它被发现的话。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['kerfəli] [leɪd] [daʊn] ,

It	must	have	been	carefully	laid	down	,
它	必须	有	到过	小心	铺设	向下	,

这一定是精心铺设的。

[ænd; ənd][æz; əz] ['kerfəli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [baʊz] [ænd; ənd] [twɪgz] [ʌv; əv] [triːz] [wɪtʃ] [pri'ventid]

and	as	carefully	covered	with	boughs	and	twigs	of	trees	which	prevented
和	作为	小心	涵盖	和	树枝	和	树枝	的	树木	哪个	阻止

[ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [dɪ'skʌvərd] .

it	from	being	discovered	.
它	从	存在	发现	.

而且它还被树枝和树杈仔细地覆盖着，以至于不被发现。

['treɪsɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] [ˌdiːkəm'poʊzd] ['vedʒtəb(ə)l] ['kʌvərɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [siːn] [ɑːn] ['evri] [saɪd][ʌv; əv]

Traces	of	this	new	decomposed	vegetable	covering	can	be	seen	on	every	side	of
痕迹	的	这	新的	分解	蔬菜	覆盖	能	是	已见	在	每一个	边	的

[ðə; ði] [trentʃ] ,

the	trench	,
这	沟	,

在沟渠的各个方向都能看到这种新形成的腐烂植物覆盖层的痕迹。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] ['evɪdənt] [ðɪs] ['vedʒtəb(ə)l] ['mætər] [ə'rɪdʒənəli] [ɪk'stendɪd] [ə'krɔːs] [ænd; ənd]

and	it	is	quite	evident	this	vegetable	matter	originally	extended	across	and
和	它	是	相当	明显	这	蔬菜	事情	起初	扩展	穿过	和

[ə'bʌv] [ðə; ði]['stætʃuː] .

above	the	statue	.
多于	这	雕像	.

很明显，这些植物物质原本覆盖了雕像的上方和下方。

[ə'bʌv] [ðɪs] ['streɪtəm; 'strætəm][ʌv; əv] [dɪ'keɪd] ['mætər] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][dɪ'pɑːzɪt][ʌv; əv] ['veri] ['riːs(ə)nt]

Above	this	stratum	of	decayed	matter	,	there	is	a	deposit	of	very	recent
多于	这	地层	的	腐烂的	事情	,	那里	是	一个	订金	的	非常	最近的

[deɪt] ,

date	,
日期	,

在这层腐烂物质之上，是一层年代非常新的沉积物。

[frʌm; frəm] [ˌeɪ'tiːn] [ɪntʃɪz] [tuː; tə] [tuː] [fiːt] [ɪn] ['θɪknəs] , [wɪtʃ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [wɑːʃt] [ɪn] ,

from	eighteen	inches	to	two	feet	in	thickness	,	which	may	have	been	washed	in	,
从	十八	英寸	到	二	脚	在	厚度	,	哪个	可能	有	到过	洗过	在	,

厚度从18英寸到2英尺不等，可能是被水冲刷进来的。

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [tɜːrnd] [ɑːn][baɪ] ['plaʊɪŋ] .

and	likewise	turned	on	by	plowing	.
和	同样地	转向	在	经过	耕作	.

同样，耕作也会激发这种欲望。

[ə; eɪ]['fɑːrmər] [huː] [hæd; həd] [wɜːrkt] [ðə; ði][lænd] , [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] " [bæk] ['fɜːroʊd]
A **farmer** **who** **had** **worked** **the** **land** **,** **told** **me** **that** **he** **had** **"** **back** **furrowed**
一个 农民 WHO 有 工作 这 土地 , 讲述 我 那 他 有 " 后退 沟壑
" [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
" **around** **it** **,**
" 大约 它 ,

一位曾在这片土地上耕作过的农民告诉我，他绕着它"反耕了"。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['fɪlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [slaʊ] [wer] [ðə; ði]['stætʃuː] [naʊ] [laɪz] .
for **the** **purpose** **of** **filling** **up** **the** **slough** **where** **the** **statue** **now** **lies** **.**
为了 这 目的 的 填充 向上 这 泥沼 在哪里 这 雕像 现在 谎言 .

为了填平雕像现在所在的沟壑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɑːzətɪvli] [əb'sɜːrd][tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðɪs] [ə; eɪ] " ['fɑːs(ə)l][mæn] .
It **is** **positively** **absurd** **to** **consider** **this** **a** **"** **fossil** **man** **.**
它 是 积极地 荒诞 到 考虑 这 一个 " 化石 男人 .

把这个人称为"化石人"简直荒谬至极。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪndə'keɪʃənz] [ðæt] [wʊd] ['dezɪgneɪt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [sʌtʃ] ,
" **It** **has** **none** **of** **the** **indications** **that** **would** **designate** **it** **as** **such** **,**
" 它 有 没有任何 的 这 症状 那 会 指定 它 作为 这样的 ,

"它没有任何迹象表明它属于这种情况。"

[wen] [ɪg'zæmɪnd] [baɪ][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l] ['kemɪst] , [dʒi'ɑːlədʒɪst][ɔːr]['nætʃ(ə)rəlɪst] .
when **examined** **by** **a** **practical** **chemist** **,** **geologist** **or** **naturalist** **.**
什么时候 检查 经过 一个 实际的 化学家 , 地质学家 或者 博物学家 .

当由实用化学家、地质学家或博物学家检验时。

[ðə; ði] ['ʌndərsaɪd] [ɪz] ['sʌmwʌt] [dɪ'zɑːlvd] , [ænd; ənd]['prez(ə)nts][ə; eɪ] ['veri] [rʌf] ['sɜːrfɪs] ,
The **underside** **is** **somewhat** **dissolved** **,** **and** **presents** **a** **very** **rough** **surface** **,**
这 底面 是 有些 溶解 , 和 礼物 一个 非常 粗糙的 表面 ,

底部部分溶解，表面非常粗糙。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [bæk] [ɔːr] ['loʊər] ['pɔːrʃ(ə)n] , [wʌz; wəz] ['nevər] ['tʃɪzld] ['ɪntuː]
and **it** **is** **probable** **that** **all** **the** **back** **or** **lower** **portion** **,** **was** **never** **chiseled** **into**
和 它 是 可能 那 全部 这 后退 或者 降低 部分 , 曾是 绝不 凿刻 进入
[fɔːrm] ,
form **,**
形式 ,

而且很可能背部或下半部分从未被雕琢成型。

[ænd; ənd] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [rest] [æz; əz][ə; eɪ]['tæblət] .
and **may** **have** **been** **designed** **to** **rest** **as** **a** **tablet** **.**
和 可能 有 到过 设计 到 休息 作为 一个 药片 .

它或许是被设计成可以像平板电脑一样放置的。

[haʊ'evər] , [æz; əz][ðə; ði]['stætʃuː][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [reɪzd] ,
However **,** **as** **the** **statue** **has** **not** **been** **raised** **,**
然而 , 作为 这 雕像 有 不是 到过 提高 ,

然而，由于雕像尚未竖立，

[ðə; ði] [kə'rekt] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌndər] ['sɜːrfɪs] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [dɪ'tɜːrmɪnd] ,
the **correct** **appearance** **of** **the** **under** **surface** **has** **not** **been** **determined** **,**
这 正确的 外貌 的 这 在下面 表面 有 不是 到过 决定 ,

底面的正确外观尚未确定。

[seɪv] [baɪ] ['fiːlɪŋ] [æz; əz][aɪ] [prest] [maɪ][hænd][æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [riːtʃ] ['ʌndər] ['dɪfrənt]
save **by** **feeling** **as** **I** **pressed** **my** **hand** **as** **far** **as** **I** **could** **reach** **under** **different**
节省 经过 感觉 作为 我 按下 我的 手 作为 远的 作为 我 可以 抵达 在下面 不同的
['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] ,
portions **of** **the** **body** **,**
部分 的 这 身体 ,

我把手尽可能地伸到身体的不同部位下面，用手去感受，以此来保护自己。

[waɪl] [ɪts] ['loʊər] [hæf] [leɪ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['wɔːtər] .
while its lower half lay beneath the water .
尽管 它是 降低 一半 躺 下面 这 水 .

而它的下半部分则位于水下。

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ˌɔnən'dɑːgə-'dɔː-]
This is one of the greatest curiosities of the early history of Onondaga
这 是 一 的 这 最 奇闻异事 的 这 早期的 历史 的 奥农达加
['kaʊnti] ,
county ,
县 ,

这是奥农达加县早期历史上最令人好奇的事件之一。

[ænd; ənd][maɪ] [greɪt] [dɪ'zaɪər][ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [prɪ'zɜːrv] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌɔnən'dɑːgə-'dɔː-]
and my great desire is that it should be preserved for the Onondaga
和 我的 伟大的 欲望 是 那 它 应该 是 保存完好 为了 这 奥农达加
[hɪ'stɔːrɪk(ə)l][sə'saɪəti] .
Historical Society .
历史 社会 .

我最大的愿望是它能被奥农达加历史学会保存下来。

['efərts] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [meɪd] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sɪtəznz] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti]
Efforts are being made by some of our citizens to secure this in the county
努力 是 存在 制成 经过 一些 的 我们的 公民 到 安全的 这 在 这 县
[wer] [ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] ,
where it belongs ,
在哪里 它 属于 ,

我们的一些市民正在努力确保它能留在它所属的县。

[ænd; ənd][nɑːt] ['sʌfər] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ˌɑːkiə'lɔdʒikəl] ['spesimənz] [faʊnd] [ɪn]
and not suffer it to bear the fate of other archeological specimens found in
和 不是 遭受 它 到 熊 这 命运 的 其他 考古学 标本 成立 在
[ðɪs] ['riːdʒən] .
this region .
这 地区 .

不让它遭受与该地区发现的其他考古标本一样的命运。

['hoʊpɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [raɪt] [juː; jʊ] [mɔːr] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [aɪ] [rɪ'meɪn] [jɔːrz] ['truːli] ,
Hoping to be able to write you more in a few days , I remain yours truly ,
希望 到 是 有能力的 到 写 你 更多的 在 一个 很少 天 , 我 保持 你的 真的 ,

希望过几天能再给你写些东西，此致，敬礼!

[dʒɑːn][ef] . ['bɔɪntən] .
JOHN F . BOYNTON .
约翰 F . 博因顿 .

约翰·F·博因顿。

" [ɪz][ðə; ði] ['bɑːdi] [ə; eɪ] [ˌpetrə'fækʃən] ?
" IS THE BODY A PETRIFACTION ?
" 是 这 身体 一个 石化 ?

“身体是石化物吗？”

" [ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv] ['vɪzɪtər] [ˌdɪsə'griː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['bɔɪntən] ,
" The majority of visitors disagree with the opinion of Dr . Boynton ,
" 这 多数 的 访客 不同意 和 这 观点 的 博士 . 博因顿 ,
[ðæt] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ɪz][ə; eɪ]['stætʃuː] ,
that the figure is a statue ,
那 这 数字 是 一个 雕像 ,

“大多数游客不同意博因顿博士的观点，即那是一个雕像。”

[ænd; ənd] [prə'naʊns] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['petrɪfaɪd][mæn] .

and	pronounce	it	a	petrified	man	.
和	发音	它	一个	石化	男人	.

并宣布他是一个石化的人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kleɪmd] [ðæt][noʊ]['skʌlptər] [wʊd] [hæv; həv][ɪn'ventɪd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'hɜːrd] [ʌv; əv][pə'zɪʃ(ə)n]

It	is	claimed	that	no	sculptor	would	have	invented	such	an	unheard	of	position
它	是	声称	那	不	雕塑家	会	有	发明	这样的	一个	闻所未闻	的	位置

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['stætʃuː] .

and	design	for	a	statue	.
和	设计	为了	一个	雕像	.

据称，没有哪个雕塑家会设计出如此前所未闻的雕像姿势和造型。

[noʊ] ['skʌlptər] [kʊd; kəd][hæv; həv][soʊ] ['pɜːrfɪktli] ['ɪmɪˌteɪtɪd] ['neɪtʃər] ,

No	sculptor	could	have	so	perfectly	imitated	nature	,
不	雕塑家	可以	有	所以	完美	模仿	自然	,

没有哪个雕塑家能如此完美地模仿自然。

[ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði][mɪ'nuːʃiːˌmɪ'nuːʃiaɪ] [wɪtʃ] ['rendər][ðə; ði]['ɪmɪdʒ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['wʌndər] .

especially	in	the	minutiae	which	render	the	image	such	a	wonder	.
尤其	在	这	细节	哪个	使成为	这	图像	这样的	一个	想知道	.

尤其是那些使图像如此令人惊叹的细节。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kleɪmd] [baɪ][ðə; ði][stoʊn] ['kʌtɚz] [ænd; ənd] ['kwɔːriˌmɛn] [huː] [ɑːr; ər] ['kɑːnstəntli] [ɪn'geɪdʒd][ɪn]

It	is	claimed	by	the	stone	cutters	and	quarrymen	who	are	constantly	engaged	in
它	是	声称	经过	这	石头	切割器	和	采石工人	WHO	是	不断地	已订婚的	在

['kʌtɪŋ] [ðə; ði][ˌɔnən'dɑːgə-'dɔː-] ['kaʊnti] [stoʊn] ,

cutting	the	Onondaga	County	stone	,
切割	这	奥农达加	县	石头	,

那些不断从事奥农达加县石材开采的石匠和采石工人声称，

[ðæt] [noʊ]['sɪŋg(ə)l] [blɑːk] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [ʌv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [saɪz] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [siːm] ,

that	no	single	block	could	have	been	found	of	sufficient	size	,	without	a	seam	,
那	不	单身的	堵塞	可以	有	到过	成立	的	充足的	尺寸	,	没有	一个	接缝	,

找不到任何一块足够大且没有接缝的木块。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [tuː; tə][hæv; həv] ['tʃɪzld] [aʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mɑːnstər] ,

from	which	to	have	chiseled	out	such	a	monster	,
从	哪个	到	有	凿刻	出去	这样的	一个	怪物	,

从中竟能雕琢出这样一个怪物，

([ðeɪ] ['kleɪmɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [siːm] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːzd] ['eni] [sʌtʃ] ['stætʃuː][tuː; tə][splɪt][ænd; ənd]

(	they	claiming	that	the	seam	would	have	caused	any	such	statue	to	split	and
(	他们	声称	那	这	接缝	会	有	导致	任何	这样的	雕像	到	分裂	和

[fɔːl][ə'pɑːrt]['ʌndər][ðə; ði] ['nesəseri] [kən'kʌʃənz] [rɪ'kwaɪərd][fɔːr; fər] ['kʌtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['eniθɪŋ] [laɪk]

fall	apart	under	the	necessary	concussions	required	for	cutting	it	to	anything	like
落下	除	在下面	这	必要的	脑震荡	必需的	为了	切割	它	到	任何事物	喜欢

[ɪts] [pər'fekʃ(ə)n] [ɪn][fɔːrm] .)

its	perfection	in	form	.	)
它是	完美	在	形式	.	)

（他们声称，这条接缝会导致任何此类雕像在切割成如此完美的形状所需的冲击力作用下开裂并散架。）

['ʌðər] ['pɜːsənz]['ɑːrgjuː] [ðæt] [noʊ]['mɑːd(ə)l][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

Other	persons	argue	that	no	model	of	such	a	human	being	would	have	been
其他	人	争论	那	不	模型	的	这样的	一个	人类	存在	会	有	到过

['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə]['eni][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndiən][ɔːr] ['ʌðər] [ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv]

likely	to	have	been	presented	to	any	of	the	Indian	or	other	inhabitants	of
可能	到	有	到过	呈现	到	任何	的	这	印度	或者	其他	居民	的

[ə'merɪkə] ,

America	,
美国	,

另一些人则认为，这种人类的形象不太可能被呈现给美洲的印第安人或其他居民。

[wɪˈðɪn] [ðə; ði][pæst] [fjuː] ['sentʃəriz] .

within	the	past	few	centuries	.
之内	这	过去的	很少	几个世纪	.

在过去的几个世纪里。

['meni] ['ɔːlsoʊ][æsk][fɔːr; fər] [wʌt] ['riːz(ə)n][ʃʊd; ʃəd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'mens] [ænd; ənd] [ɪk'spensɪv] ['stætʃuː]

Many	also	ask	for	what	reason	should	such	an	immense	and	expensive	statue
许多	还	问	为了	什么	原因	应该	这样的	一个	巨大	和	昂贵的	雕像

[biː; bi] [hjuːn] [aʊt] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][soʊ] [ˌʌnfrɪˈkwentɪd] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ?

be	hewn	out	and	placed	in	so	unfrequented	a	part	of	the	country	?
是	凿	出去	和	放置	在	所以	冷落	一个	部分	的	这	国家	?

许多人还质疑，为什么要在这样一个偏僻的地方雕刻并放置这样一座巨大而昂贵的雕像?

[haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [bɪn] [træns'pɔːtid] [frʌm; frəm][ðə; ði]['riːdʒən][ʌv; əv]['rɑːks][tuː; tə][ɪts]

How	could	it	have	been	transported	from	the	region	of	rocks	to	its
如何	可以	它	有	到过	运输	从	这	地区	的	岩石	到	它是

['prez(ə)nt][loʊˈkeɪʃ(ə)n] ,

present	location	,
展示	地点	,

它是如何从岩石区被搬运到现在的位置的?

[ɪn][ə; eɪ][swɑːmp][ɪn'taɪərli] [friː] [frʌm; frəm] [stoʊnz]) [ɪ'speʃəli] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kəm'pliːtli] [wɪˈðaʊt]

in	a	swamp	entirely	free	from	stones	)	especially	since	it	is	completely	without
在	一个	沼泽	完全	自由的	从	石头	)	尤其	自从	它	是	完全地	没有

['eni] [beɪs] [ɔːr] [səˈpɔːrt] [ʌv; əv][stoʊn] [ɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][rest] . "

any	base	or	support	of	stone	on	which	it	can	rest	.	"
任何	根据	或者	支持	的	石头	在	哪个	它	能	休息	.	"

在完全没有石头的沼泽地里，尤其因为它完全没有任何石头作为底座或支撑物来支撑它。

" [noʊ]['stætʃuː][ɪz] [noʊn] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [kən'strʌktɪd] , " [seɪ][ðə; ði]['petrɪfaɪd] ['ædvəkeɪts] , " [ɪn]

"	No	statue	is	known	to	have	been	constructed	,	"	say	the	petrified	advocates	,	"	in
"	不	雕像	是	已知	到	有	到过	建造	,	"	说	这	石化	倡导者	,	"	在

[rɪˈklaɪnɪŋ] ['pɑːstʃər] ,

reclining	posture	,
斜倚	姿势	,

"据我们所知，没有任何雕像是以斜倚的姿势建造的，"那些吓得魂不附体的拥护者们说道。

[ən'les] [ðə; ði]['ɑːrtɪst][left][sʌm; səm]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [blɑːk] [ʌv; əv] [stoʊn] [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɪgjər]

unless	the	artist	left	some	portion	of	the	block	of	stone	upon	which	the	figure
除非	这	艺术家	左边	一些	部分	的	这	堵塞	的	石头	之上	哪个	这	数字

[ʃʊd; ʃəd] [rest] ,

should	rest	,
应该	休息	,

除非艺术家特意留下了石块的一部分，让雕像可以倚靠在上面。

[ænd; ənd][biː; bi][səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][ænd; ənd] ['streŋθnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˌdʊrəˈbɪləti][ʌv; əv]['eɪdʒɪz] .

and	be	supported	and	strengthened	for	a	durability	of	ages	.
和	是	有	和	加强	为了	一个	耐久性	的	年龄	.

并得到支撑和加强，使其能够经受住时间的考验。

" ['ʌðər] [ˌɪnsɪ'dent(ə)l] [səˈdʒestʃənz] [ɑːr; ər][set] [fɔːrθ] [æz; əz] ['fɑːloʊz] , [baɪ][ə; eɪ] ['raɪtər] [ɪn][ðə; ði]

"	Other	incidental	suggestions	are	set	forth	as	follows	,	by	a	writer	in	the
"	其他	偶然的	建议	是	放	前进	作为	跟随	,	经过	一个	作家	在	这

['sɪrəkjʊz] ['deɪli] ['stændərd] .

Syracuse	Daily	Standard	.
雪城大学	日常的	标准	.

"《锡拉丘兹每日标准报》的一位作者提出了一些其他建议，如下。

" [ðə; ði] [ˌprɔbə'bilitiz] [ʌv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [ˌpetrə'fækʃən] [hæv; həv][ə; eɪ] ['betər] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ,

"	The	probabilities	of	its	being	a	petrifaction	have	a	better	foundation	,
"	这	概率	的	它是	存在	一个	石化	有	一个	更好的	基础	,

[ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv] ['aʊtwərd] [ə'pɪrənsəz] .

independent	of	outward	appearances	.
独立的	的	向外	外貌	.

"无论从外观上看，它都是石化现象的可能性更有依据。"

[fɜːrst] , [ɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] ,

First	,	is	the	fact	that	within	a	very	short	time	,
第一的	,	是	这	事实	那	之内	一个	非常	短的	时间	,

首先，事实是，在很短的时间内，

[ɪn][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['greɪdɪŋ] [ɑːn]['sekʃ(ə)n][sɪks][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkæzə'noʊviə] & [ˌkænə'stoʊtə][ɑːr] . [ɑːr] . ,

in	the	work	of	grading	on	section	six	of	the	Cazenovia	&	Canastota	R	.	R	.	,
在	这	工作	的	等级	在	部分	六	的	这	卡泽诺维亚	&	卡纳斯托塔	拉	.	拉	.	,

在对卡泽诺维亚和卡纳斯托塔铁路第六段进行分级工作时，

[ðə; ði] ['skelitnz] [ʌv; əv][faɪv] ['mæməθ] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [wɜːr; wər] [ɪg'zuːmd] , [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]

the	skeletons	of	five	mammoth	human	beings	were	exhumed	,	one	of	them
这	骷髅	的	五	长毛象	人类	生物	是	已挖掘	,	一	的	他们

[ɪ'lev(ə)n] [fiːt] [tɔːl] .

eleven	feet	tall	.
十一	脚	高的	.

人们挖掘出了五具体型巨大的人类骨骼，其中一具高达十一英尺。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ˌekshjuː'meɪʃn][ɪz][nɑːt] ['twenti] [maɪlz] ['dɪstənt] [frʌm; frəm]['kɑːrdɪf] .

The	point	of	exhumation	is	not	twenty	miles	distant	from	Cardiff	.
这	观点	的	开棺验尸	是	不是	二十	英里	遥远	从	卡迪夫	.

开棺验尸地点距离卡迪夫不到二十英里。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [pruːfs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒaɪənt] [reɪs] [ɑːn] [ðɪs] ['kɑːntɪnənt] , [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv]

There	are	proofs	of	a	giant	race	on	this	continent	,	and	in	this	part	of
那里	是	证明	的	一个	巨大的	种族	在	这	大陆	,	和	在	这	部分	的

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

这片大陆，尤其是这片区域，有证据表明这里曾存在过巨人种族；

[haʊ] [fɑːr] [bæk] , [noʊ][wʌn][kæn; kən] [tel] .

how	far	back	,	no	one	can	tell	.
如何	远的	后退	,	不	一	能	告诉	.

究竟可以追溯到多久以前，谁也说不准。

['sekənd] — [ðer; ðər][ɪz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɔnən'dɑːgə-'dɔː-][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]

Second	—	There	is	now	in	the	possession	of	the	Onondaga	Historical
第二	—	那里	是	现在	在	这	拥有	的	这	奥农达加	历史

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [ə; eɪ] [fɪʃ] [nɪr] [wʌn] [fʊt] [lɔːŋ] ,

Association	,	a	fish	near	one	foot	long	,
协会	,	一个	鱼	靠近	一	脚	长的	,

第二——奥农达加历史协会现在收藏着一条近一英尺长的鱼，

['petrɪfaɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [stoʊn] [sə'lɪdəti] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [faʊnd] [nɪr] ['kɑːrdɪf] ,

petrified	to	a	perfect	stone	solidity	,	which	was	found	near	Cardiff	,
石化	到	一个	完美的	石头	固体	,	哪个	曾是	成立	靠近	卡迪夫	,

在卡迪夫附近发现的这块石化成完美坚硬石头的化石

[ænd; ənd][ðə; ði]['kʌlər][ʌv; əv] [ðɪs] ['petrɪfaɪd] [fɪʃ] [ɪz] ['veri] ['sɪmələr][tuː; tə][ðə; ði]['kɑːrdɪf]['dʒaɪənt][stoʊn] .

and	the	color	of	this	petrified	fish	is	very	similar	to	the	Cardiff	giant	stone	.
和	这	颜色	的	这	石化	鱼	是	非常	相似的	到	这	卡迪夫	巨大的	石头	.

这条石化鱼的颜色与卡迪夫巨石的颜色非常相似。

['mɪstər] . ['dʌbljuː] . [biː] . [kɜːrk] , [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪti] , [wen] ['lɪvɪŋ] [æt; ət]['kɑːrdɪf] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

Mr	.	W	.	B	.	Kirk	,	of	this	city	,	when	living	at	Cardiff	many	years	ago	,
先生	.	W	.	B	.	柯克	,	的	这	城市	,	什么时候	活的	在	卡迪夫	许多	年	前	,

本市居民 WB Kirk 先生，多年前居住在卡迪夫时，

[faʊnd] [nɪr] [ðer; ðər][ə; eɪ] [gʊd] [saɪzd] [pɜːrtʃ] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['petrɪfaɪd] .

found	near	there	a	good	sized	Perch	,	that	was	perfectly	petrified	.
成立	靠近	那里	一个	好的	尺寸	栖息	,	那	曾是	完美	石化	.

在附近发现了一条体型较大的鲈鱼，它已经完全石化了。

[θɜːrd] — [faɪv] [maɪlz] ['fɜːrðər] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] , [æt; ət] [wʌt] [ɪz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði]

Third	—	Five	miles	further	down	the	valley	,	at	what	is	known	as	the
第三	—	五	英里	更远	向下	这	谷	,	在	什么	是	已知	作为	这

[ˌɔnən'dɑːgə-'dɔː-] ['væli] ['seməteri] ,

Onondaga	Valley	Cemetery	,
奥农达加	谷	公墓	,

第三——再往下游五英里，就是被称为奥农达加谷公墓的地方，

[ɪn] ['teɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['hjuːmən]['bɑːdi][fɔːr; fər][rɪ'muːv(ə)l][sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

in	taking	up	a	human	body	for	removal	some	years	ago	,
在	采取	向上	一个	人类	身体	为了	移动	一些	年	前	,

几年前，在运送一具人体遗体时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi]['sɑːlɪd] [stoʊn] ; [stɪl] ['fɜːrðər] [nɔːrθ] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [reɪndʒ]

it	was	found	to	be	solid	stone	;	still	further	north	,	but	in	the	same	range
它	曾是	成立	到	是	坚硬的	石头	;	仍然	更远	北	,	但	在	这	相同的	范围

,

,

,

经鉴定，该地为实心石头；再往北，但在同一山脉范围内，

[ðə; ði] [kɔːrps] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

the	corpse	of	a	child	,
这	尸体	的	一个	孩子	,

一具儿童尸体，

[ɑːn] ['biːɪŋ] ['teɪkən][ʌp][wʌz; wəz][faʊnd][tuː; tə][biː; bi]['petrɪfaɪd] — ['sɑːlɪd][stoʊn] . — [stɪl] [ə'nʌðər] [keɪs]

on	being	taken	up	was	found	to	be	petrified	—	solid	stone	.	—	Still	another	case
在	存在	已采取	向上	曾是	成立	到	是	石化	—	坚硬的	石头	.	—	仍然	其他	案件

— [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['berid] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [wʌz; wəz]['teɪkən][ʌp]

—	the	body	of	a	man	who	had	been	buried	a	few	years	was	taken	up
—	这	身体	的	一个	男人	WHO	有	到过	埋葬	一个	很少	年	曾是	已采取	向上

[fɔːr; fər][rɪ'muːv(ə)l] ,

for	removal	,
为了	移动	,

被挖出后发现已经石化——变成了坚硬的石头。——还有另一个例子——一具埋葬了几年的男尸被挖出准备移走。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [ˌpetrə'fækʃən] , [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː]['teɪkən][hoʊm] ,

and	being	found	a	perfect	petrifaction	,	the	widow	had	it	taken	home	,
和	存在	成立	一个	完美的	石化	,	这	寡妇	有	它	已采取	家	,

寡妇发现这是一件完美的石化物，便把它带回了家。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jet] [ri'teind] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][hæz; həz]['nevər] [bɪn] [ˌriː'berid] .

and	it	is	yet	retained	in	the	house	,	and	has	never	been	reburied	.
和	它	是	然而	保留	在	这	房子	,	和	有	绝不	到过	重新埋葬	.

它至今仍保存在屋内，从未被重新埋葬。

[wiː; wi] [maɪt] [gɪv] [neɪmz] ,

We	might	give	names	,
我们	可能	给	姓名	,

我们可以给出名字，

[bʌt; bət][duː][nɑːt] [fiːl] [æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə][duː][soʊ] [wɪ'ðaʊt] [fɜːrst] [kən'sʌltɪŋ] ['fæməli] [frendz] [ɔːr]
but 但 **do** 做 **not** 不是 **feel** 感觉 **at** 在 **liberty** 自由 **to** 到 **do** 做 **so** 所以 **without** 没有 **first** 第一的 **consulting** 咨询 **family** 家庭 **friends** 朋友们 **or** 或者
['relətɪvz] .
relatives 亲属 **.** .

但未经家人、朋友或亲戚同意，切勿擅自行动。

[ðiːz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['sæmpəlz] [ðæt] [maɪt] [biː; bi]['gɪv(ə)n] ,
These 这些 **,** , **and** 和 **other** 其他 **samples** 样品 **that** 那 **might** 可能 **be** 是 **given** 给定 **,** ,

这些以及其他可能提供的样品，

[pruːv] [ðæt] [ˌpetrəfə'keɪʃən][ɪz][nɑːt] [ʌn'kɑːmən] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv]['kɑːrdɪf] ,
prove 证明 **that** 那 **petrification** 石化作用 **is** 是 **not** 不是 **uncommon** 罕见 **in** 在 **the** 这 **vicinity** 附近 **of** 的 **Cardiff** 卡迪夫 **,** ,

证明石化现象在卡迪夫附近并不罕见。

[wer] ['aʊər; ɑːr][ten] [fiːt] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [ɪntʃɪz] , [ænd; ənd] [wel] [prə'pɔːrʃənd] , ['dʒaɪənt]
where 在哪里 **our** 我们的 **ten** 十 **feet** 脚 **two** 二 **and** 和 **a** 一个 **half** 一半 **inches** 英寸 **,** , **and** 和 **well** 出色地 **proportioned** 比例匀称 **,** , **giant** 巨大的
[wʌz; wəz] [faʊnd] .
was 曾是 **found** 成立 **.** .

我们在那里发现了身高十英尺二英寸半、身材匀称的巨人。

" [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['steɪtmənt] [stɪl] [ɪz] [meɪd] [baɪ]['mɪstər] . [raɪt] , ['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] [ʌv; əv]['mɪstər] .
" " **A** 一个 **different** 不同的 **statement** 陈述 **still** 仍然 **is** 是 **made** 制成 **by** 经过 **Mr** 先生 **.** . **Wright** 赖特 **,** , **father** 父亲 **-** - **in** 在 **-** - **law** 法律 **of** 的 **Mr** 先生 **.** .
['njuːəl] ,
Newell 纽厄尔 **,** ,

"纽厄尔先生的岳父赖特先生则发表了不同的说法，

[huː] ['fɔːrmərli] [oʊnd] ['mɪstər] . ['nuːəlz] ['prez(ə)nt][fɑːrm] .
who WHO **formerly** 以前 **owned** 拥有 **Mr** 先生 **.** . **Newell's** 纽维尔 **present** 展示 **farm** 农场 **.** .

纽厄尔先生现在的农场以前属于谁？

['mɪstər] . [raɪt] [sez] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [dɪ'skʌvəri] ,
Mr 先生 **.** . **Wright** 赖特 **says** 说道 **that** 那 **within** 之内 **a** 一个 **short** 短的 **distance** 距离 **of** 的 **the** 这 **present** 展示 **discovery** 发现 **,** ,

赖特先生说，在本次发现地点附近不远处，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [sprɪŋ] [ʌv; əv]['wɔːtər] [wɪtʃ] [wɪl] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [tɜːrn]['ɪntuː]['sɑːlɪd] [stoʊn]
there 那里 **is** 是 **a** 一个 **spring** 春天 **of** 的 **water** 水 **which** 哪个 **will** 将要 **within** 之内 **a** 一个 **few** 很少 **months** 几个月 **turn** 转动 **into** 进入 **solid** 坚硬的 **stone** 石头
['eni] [smɔːl] [di'pɔzits] [ʌv; əv][sænd][ænd; ənd]['græv(ə)l] .
any 任何 **small** 小的 **deposits** 存款 **of** 的 **sand** 沙 **and** 和 **gravel** 碎石 **.** .

有一处泉眼，几个月内就会将泉水中的细小沙砾变成坚硬的石头。

['nebəz] [kə'rɑːbəreɪt] [ðə; ði] ['steɪtmənt] .
Neighbors 邻居 **corroborate** 证实 **the** 这 **statement** 陈述 **.** .

邻居们也证实了这一说法。

[ə; eɪ][wæg][hæz; həz] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ə; eɪ]['fækt(ə)ri][bi:; bi][æt; ət][wʌns] [ɪ'stæblɪʃt] [ðer; ðər][ænd; ənd]

A	wag	has	suggested	that	a	factory	be	at	once	established	there	and
一个	摇摆	有	建议	那	一个	工厂	是	在	一次	已确立的	那里	和

['petrɪfaɪd] [dɔ:gz] ,

petrified	dogs	,
石化	狗	,

有人戏谑地建议立即在那里建一家工厂，专门生产石化的狗。

[kæts][ænd; ənd] [smɔ:l] [fraɪ]['dʒen(ə)rəli][bi:; bi] ['fɜ:rnɪʃt] [tu:; tə]['ɔ:rdər] .

cats	and	small	fry	generally	be	furnished	to	order	.
猫	和	小的	炒	一般来说	是	提供	到	命令	.

猫和小鱼通常可以根据订单提供。

[ðə; ði] [ʌn'setld] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ʌn'daʊtɪdli] ['fə:niʃiz] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [ə'trækʃ(ə)n]

The	unsettled	point	of	what	it	is	,	undoubtedly	furnishes	an	additional	attraction
这	不安的	观点	的	什么	它	是	,	无疑	提供	一个	额外的	景点

[rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['streɪndʒər] ,

regarding	the	mysterious	stranger	,
关于	这	神秘	陌生人	,

这种身份的不确定性无疑为这位神秘的陌生人增添了额外的吸引力。

[æz; əz] ['evri] ['pɜ:rs(ə)n] [wɪʃɪz] [tu:; tə] [si:] [fɔ:r; fər][hɪm'self][ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [dʒʌdʒ][ɪn][ðə; ði]['traɪəl]

as	every	person	wishes	to	see	for	himself	and	become	judge	in	the	trial
作为	每一个	人	愿望	到	看	为了	他自己	和	变得	法官	在	这	审判

[ʌv; əv]['stætʃu:]['vɜ:rsəs]['fɑ:s(ə)l] .

of	Statue	versus	Fossil	.
的	雕像	相对	化石	.

每个人都想亲眼看看，并成为雕像与化石之争的审判官。

[ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['letər] [ɪz][ˌsʌb'dʒɔɪnd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɑ:n] .

In	this	connection	an	interesting	letter	is	subjoined	from	the	Hon	.
在	这	联系	一个	有趣的	信	是	并列	从	这	尊敬的	.

在此，附上一封来自尊敬的先生的有趣信件。

[dʒɔ:rdʒ] ['gɛdəs, 'gɛdəz] .

George	Geddes	.
乔治	格德斯	.

乔治·格迪斯。

[tu:; tə][ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪrəkjʊz] ['stændərd] :

To	the	Editor	of	the	Syracuse	Standard	:
到	这	编辑	的	这	雪城大学	标准	:

致《锡拉丘兹标准报》编辑：

— [aɪ][faɪnd][ə; eɪ]['noʊtɪs][ɪn][jʊr; jər]['peɪpər][ʌv; əv] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] " [stoʊn] ['dʒaɪənt] " [æt; ət]

—	I	find	a	notice	in	your	paper	of	this	morning	of	the	"	Stone	Giant	"	at
—	我	寻找	一个	注意	在	你的	纸	的	这	早晨	的	这	"	石头	巨大的	"	在

['kɑ:rdɪf] ,

Cardiff	,
卡迪夫	,

—我今天早上在你们的报纸上看到一则关于卡迪夫"石巨人"的通知，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ] ['vɪzɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['jestərdeɪ] [ɪz]['steɪtɪd] ,

in	which	the	fact	that	I	visited	it	yesterday	is	stated	,
在	哪个	这	事实	那	我	到访	它	昨天	是	声明	,

其中提到了我昨天去过那里。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][rɪ'mɑ:rk] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][toʊld] [ðæt] [aɪ] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˌpetrə'fækʃən] .

with	the	remark	that	you	are	told	that	I	believe	it	to	be	a	petrifaction	.
和	这	评论	那	你	是	讲述	那	我	相信	它	到	是	一个	石化	.

并附言说，有人告诉我，我认为它是石化现象。

[əˈlaʊ] [ˌem ˈiː] [ruːm] [ɪn][jʊr; jər][ˈpeɪpər][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ˈsteɪtɪŋ] [maɪ] [vjuːz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [strɔːŋgər]

Allow	**me**	**room**	**in**	**your**	**paper**	**to**	**say**	**that**	**this**	**is**	**stating**	**my**	**views**	**a**	**little**	**stronger**
允许	我	房间	在	你的	纸	到	说	那	这	是	声明	我的	浏览	一个	小的	更强

[ðæn; ðən][aɪ][dɪˈzaɪər] .

than	**I**	**desire**	**.**
比	我	欲望	.

请允许我在文章中留出一些篇幅，说明我在这里表达的观点可能比我希望的要强烈一些。

[aɪ][hæv; həv] [fɔːrmd] [noʊ][əˈpɪnjən] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˈɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈwʌndərf(ə)l] [θɪŋ] .

I	**have**	**formed**	**no**	**opinion**	**as**	**to**	**the**	**origin**	**of**	**this**	**wonderful**	**thing**	**.**
我	有	形成	不	观点	作为	到	这	起源	的	这	精彩的	事物	.

对于这件奇妙事物的起源，我还没有形成任何看法。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ]

I	**was**	**not**	**allowed**	**to**	**make**	**an**	**examination**	**of**	**it**	**beyond**	**the**	**privilege**
我	曾是	不是	允许	到	制作	一个	考试	的	它	超过	这	特权

[ʌv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [frʌm; frəm][ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈreɪlɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][pɪt] [wer] [ðə; ði][ˈdʒaɪənt][leɪ] ,

of	**looking**	**from**	**over**	**a**	**railing**	**into**	**the**	**pit**	**where**	**the**	**giant**	**lay**	**,**
的	寻找	从	超过	一个	栏杆	进入	这	坑	在哪里	这	巨大的	躺	,

除了隔着栏杆往巨人躺着的坑里看之外，我没有被允许对它进行更深入的检查。

[ænd; ənd] [ðɪs] [pɪt][wʌz; wəz] [ˈʃeɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ][tent] ,

and	**this**	**pit**	**was**	**shaded**	**by**	**a**	**tent**	**,**
和	这	坑	曾是	阴影	经过	一个	帐篷	,

这个坑上方搭着一个帐篷遮阴。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈreɪlɪŋ] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ˈdʌb(ə)l][ænd; ənd][ˈtrɪp(ə)l][ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv][ˈpiːp(ə)l] , [ɔːl]

and	**the**	**railing**	**surrounded**	**by**	**double**	**and**	**triple**	**rows**	**of**	**people**	**,**	**all**
和	这	栏杆	包围	经过	双倍的	和	三倍	行	的	人们	,	全部

[ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] .

anxious	**to**	**see**	**.**
焦虑的	到	看	.

栏杆周围挤满了两三排的人，大家都急切地想看看。

[aɪ][duː][nɑːt][kəmˈpleɪn] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈlaʊd] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈpɜːrfɪkt][ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] ;

I	**do**	**not**	**complain**	**that**	**I**	**was**	**not**	**allowed**	**a**	**more**	**perfect**	**examination**	**;**
我	做	不是	抱怨	那	我	曾是	不是	允许	一个	更多的	完美的	考试	;

我并不抱怨我没有得到更完美的考试机会；

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ˈmeni] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [ðə; ði] [dɪˈsent] [ˈɪntuː][ðə; ði][pɪt][ʌv; əv]['eni][wʌn] .

there	**were**	**too**	**many**	**to**	**see**	**to**	**allow**	**the**	**descent**	**into**	**the**	**pit**	**of**	**any**	**one**	**.**
那里	是	也	许多	到	看	到	允许	这	下降	进入	这	坑	的	任何	一	.

数量太多，根本看不到，不允许任何人掉进坑里。

[ɔːl] [ˈkwestʃənz] [baɪ][ˌem ˈiː][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [wɜːr; wər] [pəˈlaɪtli] [ˈænsər] .

All	**questions**	**by**	**me**	**of**	**the**	**gentlemen**	**in**	**charge**	**were**	**politely**	**answered**	**.**
全部	问题	经过	我	的	这	先生们	在	收费	是	礼貌地	回答	.

我向负责人提出的所有问题都得到了礼貌的回答。

[maɪ] [imˈpreʃəns] [wɜːr; wər][dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [bɪˈfɔːr] [ænd; ənd] [bɪˈloʊ] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈfɪgjər] [ʌv; əv]

My	**impressions**	**were**	**decided**	**that**	**I**	**saw**	**before**	**and**	**below**	**me**	**the**	**figure**	**of**
我的	印象	是	决定	那	我	锯	前	和	以下	我	这	数字	的

[ə; eɪ]['dʒaɪənt][ɪn] [stoʊn] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] ,

a	**giant**	**in**	**stone**	**of**	**some**	**kind**	**,**
一个	巨大的	在	石头	的	一些	种类	,

我确信我看到前方和下方有一个用石头雕刻而成的巨人形象。

[bʌt; bət] [wʌt] [kaɪnd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [fɔːr; fər][ɪn] [ðæt] [laɪt] [ænd; ənd][pəˈzɪʃ(ə)n][ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt]

but	what	kind	I	could	not	tell	for	in	that	light	and	position	it	did	not
但	什么	种类	我	可以	不是	告诉	为了	在	那	光	和	位置	它	做过	不是

[rɪˈzemb(ə)l] [ˈeni] [rɑːk] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈsɪstəm] [hæz; həz][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

resemble	any	rock	that	our	system	has	in	it	.
类似	任何	岩石	那	我们的	系统	有	在	它	.

但我无法分辨它是什么类型的岩石，因为在那种光线和角度下，它看起来不像我们太阳系中的任何岩石。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][kwaɪt][ˌʌnˈlaɪk]['aʊər; ɑːr]['laɪmstoʊn][ɔːr]['aʊər; ɑːr]['dʒɪpsəm] [fɔrˈmeɪʃənz] ;

I	thought	it	was	quite	unlike	our	limestone	or	our	gypsum	formations	;
我	想法	它	曾是	相当	与此不同	我们的	石灰石	或者	我们的	石膏	阵型	;

我觉得它和我们这里的石灰岩或石膏地层很不一样；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsʌlfeɪt] [ʌv; əv][laɪm] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][wɜːrk][ʌv; əv]['hjuːmən][hændz] ,

and	that	if	it	was	sulphate	of	lime	,	and	the	work	of	human	hands	,
和	那	如果	它	曾是	硫酸盐	的	酸橙	,	和	这	工作	的	人类	双手	,

如果它是硫酸石灰，而且是人工制品，

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [bɪlt] [ʌp] , [ðæn; ðən] [hjuːn] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

that	it	was	more	likely	to	have	been	built	up	,	than	hewn	from	a
那	它	曾是	更多的	可能	到	有	到过	建造	向上	,	比	凿	从	一个

['sɑːlɪd] [rɑːk] .

solid	rock	.
坚硬的	岩石	.

它更有可能是人工建造的，而不是从坚硬的岩石上开凿出来的。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [aɪ][hæd; həd][noʊ] [miːnz] [ɔːr] ['lɪbərti] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][kloʊz]

But	as	I	have	said	,	I	had	no	means	or	liberty	to	make	a	close
但	作为	我	有	说	,	我	有	不	方法	或者	自由	到	制作	一个	关闭

[ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] .

examination	.
考试	.

但正如我所说，我没有办法也没有自由进行仔细检查。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] ,

I	wish	to	say	in	addition	,
我	希望	到	说	在	添加	,

此外，我还想补充一点：

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['trævld] [fɑːr][ænd; ənd] [spent] [mʌtʃ] ['mʌni] [tuː; tə] [siː] [θɪŋz] [ʌv; əv][nɑːt][wʌn] -

that	I	have	traveled	far	and	spent	much	money	to	see	things	of	not	one	-
那	我	有	旅行	远的	和	花费	很多	钱	到	看	事物	的	不是	一	-

[tenθ] [ðə; ðɪ] ['ɪntrəst] [ðæt] [ðɪs] [stoʊn]['dʒaɪənt][wʌz; wəz][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

tenth	the	interest	that	this	stone	giant	was	to	me	,
第十	这	兴趣	那	这	石头	巨大的	曾是	到	我	,

我曾远行千里，花费巨资，所看到的一切，都远不及这座石巨人带给我的十分之一的乐趣。

[ænd; ənd] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [gʊd] [juːz][ʌv; əv][taɪm][ænd; ənd] ['mʌni] .

and	thought	I	had	made	good	use	of	time	and	money	.
和	想法	我	有	制成	好的	使用	的	时间	和	钱	.

我认为我充分利用了时间和金钱。

[rɪˈspektfəli] [jɔːrz] ,

Respectfully	yours	,
尊敬	你的	,

肃然，

[dʒɔːrdʒ] ['gɛdəs, 'gɛdəz] .

GEORGE	GEDDES	.
乔治	格德斯	.

乔治·格迪斯。

['ɔkt] . 20th , - .
Oct . **20th** , **1869** .
十月 . 20th , - .

1869年10月20日。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] ?
WHAT **IS** **THE** **CHARACTER** **OF** **THE** **SURROUNDINGS** **OF** **THE** **IMAGE** **?**
什么 是 这 特点 的 这 周围环境 的 这 图像 ?

图像周围环境的特点是什么?

[ðə; ði][spɑːt][ɪz][pər'hæps] ['twenti] - [faɪv] [fiːt] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [haʊs] .
The **spot** **is** **perhaps** **twenty** **-** **five** **feet** **below** **the** **house** **.**
这 点 是 也许 二十 - 五 脚 以下 这 房子 .

这个地点可能位于房屋下方二十五英尺处。

[ðə; ði][sɔɪl][ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ɪz][ə; eɪ] [luːs] [wʌn] , [hæf][sænd][ænd; ənd][hæf] [mʌk] ([dɑːrk] .)
The **soil** **on** **the** **surface** **is** **a** **loose** **one** **,** **half** **sand** **and** **half** **muck** **(** **dark** **.** **)**
这 土壤 在 这 表面 是 一个 松动的 一 , 一半 沙 和 一半 泥浆 (黑暗的 .)

地表土壤疏松，一半是沙子，一半是淤泥（颜色较深）。

[ðə; ði][spɑːt][hæz; həz] [ʌn'daʊtɪdli] [bɪn] [fɪld] [ɪn][tuː; tə][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][ɪk'stent][frʌm; frəm]
The **spot** **has** **undoubtedly** **been** **filled** **in** **to** **a** **considerable** **extent** **from**
这 点 有 无疑 到过 已填 在 到 一个 大量 程度 从
['wɑːʃɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] [ə'raʊnd] .
washings **from** **the** **hills** **around** **.**
洗涤 从 这 丘陵 大约 .

毫无疑问，这片区域很大程度上已被周围山丘的冲刷物填满。

['mɪstər] . [raɪt] , [ðə; ði]['fɔːrmər] ['oʊnər] , [sez] [ðæt] [ðə; ði][spɑːt] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]
Mr **.** **Wright** **,** **the** **former** **owner** **,** **says** **that** **the** **spot** **used** **to** **be** **covered** **with**
先生 . 赖特 , 这 以前的 所有者 , 说道 那 这 点 用过的 到 是 涵盖 和
['wɔːtər] ,
water **,**
水 ,

前业主赖特先生说，这个地方以前被水淹没过。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][wʌn] [taɪm][ə; eɪ] [brɪdʒ] [kən'strʌktɪd] ['oʊvər] [ðɪs] ['veri] [pɔɪnt] ,
and **that** **he** **had** **at** **one** **time** **a** **bridge** **constructed** **over** **this** **very** **point** **,**
和 那 他 有 在 一 时间 一个 桥 建造 超过 这 非常 观点 ,

据说他曾在此处修建过一座桥。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['haɪər] [lænd] [bɪ'jɑːnd] .
in **order** **to** **reach** **the** **higher** **land** **beyond** **.**
在 命令 到 抵达 这 更高 土地 超过 .

为了到达更远的高原。

['iːv(ə)n]['æftər][ðə; ði]['wɔːtər] [feɪld] [tuː; tə][stænd][ðer; ðər] ['kɑːnstəntli] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]
Even **after** **the** **water** **failed** **to** **stand** **there** **constantly** **,** **he** **was** **obliged** **to**
甚至 后 这 水 失败的 到 站立 那里 不断地 , 他 曾是 有义务 到
[juːz][ðə; ði] [brɪdʒ] ,
use **the** **bridge** **,**
使用 这 桥 ,

即使水位不再一直上涨，他也不得不使用这座桥。

[æz; əz][ðə; ði][sɔːft] [mʌk] [wʌz; wəz] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] [fiːt] [diːp] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪm'pæsəb(ə)l][fɔːr; fər]
as **the** **soft** **muck** **was** **four** **or** **five** **feet** **deep** **,** **and** **was** **impassable** **for**
作为 这 柔软的 泥浆 曾是 四 或者 五 脚 深的 , 和 曾是 不可逾越 为了
['kæt(ə)l][ænd; ənd] [tiːmz] .
cattle **and** **teams** **.**
牛 和 团队 .

因为松软的淤泥有四五英尺深，牛羊马车都无法通行。

[ðə; ði][ˌɔnən'dɑ:gə-'dɔ:-] [kri:k] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] ['twenti] [rɑ:dz][ʌv; əv][ðə; ði][spɑ:t] ,

The	**Onondaga**	**Creek**	**was**	**within**	**twenty**	**rods**	**of**	**the**	**spot**	**,**
这	奥农达加	溪	曾是	之内	二十	杆	的	这	点	,

奥农达加溪距离该地点不到二十杆（约100米）。

[ænd; ənd][æt; ət][sʌm; səm] ['si:znz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ˌəuvə'fləuz] [ˌaɪ 'ti:] .

and	**at**	**some**	**seasons**	**of**	**the**	**year**	**overflows**	**it**	**.**
和	在	一些	季节	的	这	年	溢出	它	.

一年中的某些季节，河水会泛滥。

[sʌm; səm] [sə'poʊz] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [kri:k] [wʌz; wəz][wʌns][ðer; ðər] .

Some	**suppose**	**the**	**channel**	**of**	**the**	**Creek**	**was**	**once**	**there**	**.**
一些	认为	这	渠道	的	这	溪	曾是	一次	那里	.

有人认为小溪的河道曾经就在那里。

[ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['regjələr][swɑ:mp][fɔ:r; fər] ['jɪrz] .

The	**place**	**had**	**been**	**a**	**regular**	**swamp**	**for**	**years**	**.**
这	地方	有	到过	一个	常规的	沼泽	为了	年	.

多年来，这里一直是一片沼泽地。

['mɪstər] . ['nju:əl] [hæz; həz] [oʊnd] [ðə; ði][fɑ:rm][fɔ:r; fər] [θri:] ['jɪrz] ,

Mr	**.**	**Newell**	**has**	**owned**	**the**	**farm**	**for**	**three**	**years**	**,**
先生	.	纽厄尔	有	拥有	这	农场	为了	三	年	,

纽厄尔先生拥有这座农场已有三年了。

[ænd; ənd][hæz; həz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['plaʊd] [ə'raʊnd][ænd; ənd] [θroʊn] [ɪn][dɜ:rt] , [tu:; tə][ðə; ði] [depθ]

and	**has**	**occasionally**	**ploughed**	**around**	**and**	**thrown**	**in**	**dirt**	**,**	**to**	**the**	**depth**
和	有	偶尔	耕作	大约	和	抛掷	在	污垢	,	到	这	深度

[ʌv; əv][æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] [fʊt] .

of	**at**	**least**	**a**	**foot**	**.**
的	在	至少	一个	脚	.

偶尔还会翻耕土地，并填入至少一英尺深的泥土。

['ʌndər] [ðə; ði] [θri:] [ɔ:r] [mɔ:r] [fi:t] [ʌv; əv] [mʌk] [ɪz] [faʊnd] [ə; eɪ]['streɪtə][ʌv; əv]['græv(ə)l][frʌm; frəm] [tu:]

Under	**the**	**three**	**or**	**more**	**feet**	**of**	**muck**	**is**	**found**	**a**	**strata**	**of**	**gravel**	**from**	**two**
在下面	这	三	或者	更多的	脚	的	泥浆	是	成立	一个	地层	的	碎石	从	二

[tu:; tə][sɪks][ænd; ənd] [eɪt] [ɪntʃɪz] [ɪn] [depθ] .

to	**six**	**and**	**eight**	**inches**	**in**	**depth**	**.**
到	六	和	八	英寸	在	深度	.

在三英尺或更厚的淤泥层下面，发现了一层两到六八英寸深的砾石层。

[ðə; ði]['bɑ:di] [rests] [ɪn][ænd; ənd][ə'pɑ:n] [ðɪs] ['græv(ə)l][bed] .

The	**body**	**rests**	**in**	**and**	**upon**	**this**	**gravel**	**bed**	**.**
这	身体	休息	在	和	之上	这	碎石	床	.

尸体就躺在这片砾石床上。

[ðə; ði]['græv(ə)l]['ʌndər] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [wʌz; wəz] ['veri] ['sɑ:lɪdli] [prest] [daʊn] .

The	**gravel**	**under**	**the**	**neck**	**of**	**the**	**image**	**was**	**very**	**solidly**	**pressed**	**down**	**.**
这	碎石	在下面	这	脖子	的	这	图像	曾是	非常	稳固地	按下	向下	.

画像颈部下方的砾石被压得很实。

[ˌʌndər'ni:θ] [ðə; ði]['græv(ə)l][ɪz] [faʊnd] [red] [kleɪ] , ['ɪntu:] [wɪtʃ] [ðə; ði]['græv(ə)l][ɪz] [prest] .

Underneath	**the**	**gravel**	**is**	**found**	**red**	**clay**	**,**	**into**	**which**	**the**	**gravel**	**is**	**pressed**	**.**
下	这	碎石	是	成立	红色的	黏土	,	进入	哪个	这	碎石	是	按下	.

砾石层下面是红色黏土层，砾石层被压入其中。

[ðə; ði] [raɪt] [lɪm] [ɪz] ['pɜ:rfɪkt] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] [slaɪt] [ik'sepʃənz] .

The	**right**	**limb**	**is**	**perfect**	**all**	**around**	**with**	**slight**	**exceptions**	**.**
这	正确的	肢	是	完美的	全部	大约	和	轻微	例外情况	.

右肢整体状况完美，只有一些细微瑕疵。

[ðə; ði] [left] [ɑːrm] [ɪz] ['pɜːrfɪkt] ['nɪrli] [tuː; tə] [ðə; ði] [hænd] ,

The	left	arm	is	perfect	nearly	to	the	hand	,
这	左边	手臂	是	完美的	几乎	到	这	手	,

左臂几乎完美无瑕，直至手部。

[ɪk'septɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ɪz] [wɔːrn] [ɔːf] [sʌm; səm] [baɪ] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ˌʌndər'niːθ] .

excepting	that	the	shoulder	is	worn	off	some	by	the	water	underneath	.
除外	那	这	肩膀	是	磨损	离开	一些	经过	这	水	下	.

只是肩膀部分被下面的水磨损了。

[ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [raɪt] [fʊt] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] ['pɜːrfɪkt] .

The	bottom	of	the	right	foot	seems	to	be	perfect	.
这	底部	的	这	正确的	脚	似乎	到	是	完美的	.

右脚脚底看起来完好无损。

[sʌm; səm] [slaɪt] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [left] [fʊt] [hæv; həv] [bɪn] [kliːvd] [ɔːf] .

Some	slight	portions	of	the	left	foot	have	been	cleaved	off	.
一些	轻微	部分	的	这	左边	脚	有	到过	劈裂	离开	.

左脚部分轻微缺损。

[ðə; ði] ['fæməli] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['nebəz] [gɪv] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ri'mɑːkt] , [æn; ən] [ə'rɪdʒən(ə)l] [haɪ'pɑːθəsɪs] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] ,

The	family	and	the	neighbors	give	,	it	might	be	remarked	,	an	original	hypothesis	of	their	own	,
这	家庭	和	这	邻居	给	,	它	可能	是	评论	,	一个	原来的	假设	的	他们的	自己的	,

值得一提的是，这家人和邻居们提出了他们自己独到的假设。

[rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] ; [vɪz] :

regarding	the	death	of	the	man	;	viz	:
关于	这	死亡	的	这	男人	;	即	:

关于该男子的死亡情况，即：

[ðæt] [ɪn] ['pæsɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['oʊvər] [ðɪs] [spɑːt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['iːðər] [draʊnd] [ɔːr] ['swɑːloʊd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['maɪər] [ænd; ənd] ['sʌfəkeɪtɪd] [tuː; tə] [deθ] .

that	in	passing	along	over	this	spot	he	was	either	drowned	or	swallowed	up	in	the	mire	and	suffocated	to	death	.
那	在	通过	沿着	超过	这	点	他	曾是	任何一个	溺水	或者	吞咽	向上	在	这	沼泽	和	窒息	到	死亡	.

他经过此地时，要么溺水身亡，要么被泥沼吞没窒息而死。

[haʊ] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] ['dʒaɪənt]

HOW	TO	FIND	THE	GIANT
如何	到	寻找	这	巨大的

如何找到巨人

['pæsndʒə˞] [baɪ] [ðə; ði] ['sentrəl] [ɔːr] [ɔs'wiːgəu; ɔz-] ['reilrəudz] [liːv] [ðə; ði] [kɑːrz] [æt; ət] ['sɪrəkjʊz] ,

Passengers	by	the	Central	or	Oswego	Railroads	leave	the	cars	at	Syracuse	,
乘客	经过	这	中央	或者	奥斯威戈	铁路	离开	这	汽车	在	雪城大学	,

乘坐中央铁路或奥斯威戈铁路的乘客在锡拉丘兹下车。

[ænd; ənd] [wɪl] [faɪnd] [æn; ən] ['eksələnt] [roʊd] [θruː] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌɔnən'dɑːgə-'dɔː-] ['væli] , [tuː; tə] ['mɪstər] . ['nuːəlz] ['rezɪdəns] ,

and	will	find	an	excellent	road	through	the	beautiful	Onondaga	Valley	,	to	Mr	.	Newell's	residence	,
和	将要	寻找	一个	出色的	路	通过	这	美丽的	奥农达加	谷	,	到	先生	.	纽维尔	住宅	,

然后，您将找到一条穿过美丽的奥农达加山谷的绝佳道路，到达纽厄尔先生的住所。

[twelv] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['sɪrəkjʊz] .

twelve	miles	from	Syracuse	.
十二	英里	从	雪城大学	.

距锡拉丘兹十二英里。

[st'reɪndʒəz] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [hæk] [stænd][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] [nɪr] [ðə; ði] ['wiːtɪŋ] [blɑːk] , [ɑːn]

Strangers	**will**	**find**	**the**	**principal**	**hack**	**stand**	**of**	**the**	**city**	**near**	**the**	**Wieting**	**Block**	**,**	**on**
陌生人	将要	寻找	这	主要的	黑客	站立	的	这	城市	靠近	这	维廷	堵塞	,	在

[sə'liːnə] [striːt] .

Salina	**street**	**.**
萨利纳	街道	.

陌生人可以在萨利纳街的维廷街区附近找到该市主要的马车停靠点。

[ðə; ði][ɪn'taɪər] [fɔːrs] [ʌv; əv]['draɪvər] [bɪ'keɪm] [wɪ'ðɪn] [θriː] [deɪz] ['pɜːrfɪktli] [ə'kweɪntɪd] , [nɑːt]['oʊnli]

The	**entire**	**force**	**of**	**drivers**	**became**	**within**	**three**	**days**	**perfectly**	**acquainted**	**,**	**not**	**only**
这	全部的	力量	的	司机	成为	之内	三	天	完美	熟人	,	不是	仅有的

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][roʊd] ,

with	**the**	**road**	**,**
和	这	路	,

三天之内，所有司机都完全熟悉了道路，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][fækts] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [dɪ'skʌvəri] .

but	**with**	**the**	**leading**	**facts**	**regarding**	**the**	**wonderful**	**discovery**	**.**
但	和	这	领导	事实	关于	这	精彩的	发现	.

但其中包含有关这一伟大发现的主要事实。

[ðə; ði][dɪ'mænd][fɔːr; fər] ['kærɪdʒɪz] [hæz; həz] [bɪn] [ɪ'mens] , [ænd; ənd][ɪz] ['kɑːnstəntli] [ɪn'kriːsɪŋ] .

The	**demand**	**for**	**carriages**	**has**	**been**	**immense**	**,**	**and**	**is**	**constantly**	**increasing**	**.**
这	要求	为了	马车	有	到过	巨大	,	和	是	不断地	增加	.

对马车的需求量巨大，而且还在不断增长。

[ɪf] ['pɑːrtiz] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [deɪ] [æt; ət] ['kɑːrdɪf] ,

If	**parties**	**desire**	**to**	**spend**	**the**	**day**	**at**	**Cardiff**	**,**
如果	各方	欲望	到	花费	这	天	在	卡迪夫	,

如果各方希望在卡迪夫度过一天，

[ðeɪ] [kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði] ['sɪrəkjʊz] & ['bɪŋəmtən] ['reɪlroʊd] [tuː; tə] [ˌlæfi'et] ['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] (

they	**can**	**take**	**the**	**Syracuse**	**&**	**Binghamton**	**Railroad**	**to**	**Lafayette**	**Station**	**,**	**and**	**(**
他们	能	拿	这	雪城大学	&	宾厄姆顿	铁路	到	拉斐特	车站	,	和	(

[wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪfɪkəlti] ,

with	**considerable**	**difficulty**	**,**
和	大量	困难	,

他们可以乘坐锡拉丘兹和宾厄姆顿铁路到达拉斐特车站，然后（尽管困难重重），

) [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] [tiːm] [ə'krɔːs] [tuː; tə]['mɪstər] . ['nuːəlz] [haʊs] , [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [θriː]

)	**secure**	**a**	**team**	**across**	**to**	**Mr**	**.**	**Newell's**	**house**	**,**	**a**	**distance**	**of**	**about**	**three**
)	安全的	一个	团队	穿过	到	先生	.	纽维尔	房子	,	一个	距离	的	关于	三

[maɪlz] .

miles	**.**
英里	.

) 安排一支队伍前往纽厄尔先生的家，距离大约三英里。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['vɪlɪdʒ] [æt; ət] [ˌlæfi'et] ['steɪʃ(ə)n] .

There	**is**	**no**	**village**	**at**	**Lafayette**	**Station**	**.**
那里	是	不	村庄	在	拉斐特	车站	.

拉斐特车站附近没有村庄。

[huː] ['vɪzɪts] [ðə; ði] ['wʌndər] ?

WHO	**VISITS**	**THE**	**WONDER**	**?**
WHO	访问	这	想知道	?

谁会去参观这个奇迹?

['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

Everybody	**.**
大家	.

所有人。

[oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] , [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] , ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ɔːl] ['klæsɪz] [ʌv; əv] [kə'mjuːnəti] ,

Old	and	young	,	male	and	female	,	people	of	all	classes	of	community	,
老的	和	年轻的	,	男性	和	女性	,	人们	的	全部	课程	的	社区	,

无论老幼、男女、社会各阶层的人们

[rʌʃ] [ɪn][ə; eɪ]['kɑːnstənt] [striːm] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] [ɪ'mens] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

rush	in	a	constant	stream	to	view	the	immense	curiosity	.
匆忙	在	一个	持续的	溪流	到	看法	这	巨大	好奇心	.

人们络绎不绝地涌来，想要一睹这令人无比好奇的景象。

['piːp(ə)l][frʌm; frəm][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɑːr; ər] ['heɪsənɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['dʒaɪənt]

People	from	all	parts	of	the	United	States	are	hastening	to	see	the	Giant
人们	从	全部	部分	的	这	团结的	各州	是	加速	到	看	这	巨大的

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['restɪŋ] [pleɪs] .

before	he	shall	be	removed	from	his	long	resting	place	.
前	他	将	是	已移除	从	他的	长的	休息	地方	.

来自美国各地的人们正争相一睹巨人的风采，以免他被从长久的安息之地移走。

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['deɪli] [ə'tendəns] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [wiːk] [wʌz; wəz][frʌm; frəm] [θriː] [tuː; tə][faɪv]

The	average	daily	attendance	for	the	first	week	was	from	three	to	five
这	平均的	日常的	出席	为了	这	第一的	星期	曾是	从	三	到	五

['hʌndrəd] ['pɝːsənz] .

hundred	persons	.
百	人	.

第一周的平均每日参观人数为三百至五百人。

[haʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [hiː; hi][biː; bi] [kept] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [faʊnd] ?

HOW	LONG	WILL	HE	BE	KEPT	WHERE	HE	WAS	FOUND	?
如何	长的	将要	他	是	保留	在哪里	他	曾是	成立	?

他将被关押在被发现的地方多久？

['prɑːbəbli][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] , [æz; əz] [ðæt] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['pʌblɪk] [wɪʃ] .

Probably	for	some	time	,	as	that	seems	to	be	the	public	wish	.
大概	为了	一些	时间	,	作为	那	似乎	到	是	这	民众	希望	.

可能还会持续一段时间，因为这似乎是公众的愿望。

[ə'reɪndʒmənts] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [ˌsaɪən'tɪfɪk][men][ʌv; əv][ðə; ði]

Arrangements	have	been	made	for	some	of	the	chief	scientific	men	of	the
安排	有	到过	制成	为了	一些	的	这	首席	科学	男人	的	这

['kʌntri] [tuː; tə][ɪg'zæmɪn] ['krɪtɪkli] [ðə; ði] [kə'lɑːsəs] .

country	to	examine	critically	the	colossus	.
国家	到	检查	关键	这	巨人	.

已安排国内一些顶尖科学家对这座巨像进行深入研究。

[ðer; ðər][ə'pɪnjən][ɔːr][ə'pɪnjənz] , ([wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] ['prɑːmptli][ɪn] [ðɪs] [wɜːrk] ,

Their	opinion	or	opinions	,	(	which	will	be	published	promptly	in	this	work	,
他们的	观点	或者	意见	,	(	哪个	将要	是	已发布	及时	在	这	工作	,

他们的观点（将在本作品中及时发表）

) [wɪl] [hæv; həv] [mʌtʃ] [weɪt] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði]['mænədʒɝz, 'mænɪdʒɝz][ɪn] [dɪ'saɪdɪŋ] [wen]

)	will	have	much	weight	in	the	minds	of	the	managers	in	deciding	when
)	将要	有	很多	重量	在	这	思想	的	这	经理	在	决定	什么时候

[ænd; ənd] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

and	what	to	do	.
和	什么	到	做	.

）在管理者决定何时以及做什么时，将对他们产生很大的影响。

[huː] [oʊn] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] ?

WHO	OWN	THE	IMAGE	?
WHO	自己的	这	图像	?

图片版权归谁所有？

[θriː] [ˈkæpɪtlɪsts] [hæv; həv] [bɔːt] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈnjuːəl] , ([huː] [hæz; həz] [dɪˈklaɪnd] [ˈprɑːbəbli]

Three	capitalists	have	bought	of	Mr	.	Newell	,	(	who	has	declined	probably
三	资本家	有	买	的	先生	.	纽厄尔	,	(	WHO	有	拒绝	大概

[ˈoʊvər][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ˈɔfɝz] ,

over	one	hundred	offers	,
超过	一	百	优惠	,

三位资本家已经从纽厄尔先生手中买下了股份（纽厄尔先生可能已经拒绝了一百多份报价），

) [ə; eɪ] [θriː] - [fɔːθs] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ˈentərpraɪz] .

)	a	three	-	fourths	interest	in	the	enterprise	.
)	一个	三	-	第四部分	兴趣	在	这	企业	.

）拥有该企业四分之三的股份。

[ðə; ði] [tʊr] [ˈpɑːrtnərz] [wɪl] [dɪˈtɜːrmɪn] [wʌt] [kɔːrs] [tuː; tə] [pərˈsuː] .

The	tour	partners	will	determine	what	course	to	pursue	.
这	旅游	合作伙伴	将要	决定	什么	课程	到	追求	.

旅游合作伙伴将决定采取何种路线。

[wiː; wi][səbˈdʒɔɪn] [ˈsevrəl] [rɪˈpɔːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [səkˈsiːdɪŋ] [ðə; ði]

We	subjoin	several	reports	of	the	Press	for	a	few	days	succeeding	the
我们	附加	一些	报告	的	这	按	为了	一个	很少	天	成功	这

[dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈdʒaɪəntʃɪp] .

discovery	of	his	Giantship	.
发现	的	他的	巨舰	.

在发现他的巨型飞船后的几天里，我们附上了多家报刊的报道。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪrəkjʊz] [ˈdeɪli] [ˈstændərd] [ˈɔkt] . 18th , - .

From	the	Syracuse	Daily	Standard	Oct	.	18th	,	1869	.
从	这	雪城大学	日常的	标准	十月	.	18th	,	-	.

摘自1869年10月18日《锡拉丘兹每日标准报》。

[ðə; ði] [ˈvæli] [ʌv; əv][ˌɔnənˈdɑːgə-ˈdɔː-][hæz; həz][ə; eɪ][ˈroʊmæns][ʌv; əv] [ˈbjuːti] [ɪn][ɪts][waɪld] [ˈsiːnəri] ,

The	valley	of	Onondaga	has	a	romance	of	beauty	in	its	wild	scenery	,
这	谷	的	奥农达加	有	一个	浪漫	的	美丽	在	它是	荒野	风景	,

奥农达加山谷的原始风光散发着浪漫的美感。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [traɪb][ʌv; əv][ðə; ði] [red] [men][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔːrɪst] —

and	as	the	home	of	the	famous	tribe	of	the	red	men	of	the	forest	—
和	作为	这	家	的	这	著名的	部落	的	这	红色的	男人	的	这	森林	—

[ðə; ði][ˌɔnənˈdɑːgə-ˈdɔː-] — [əˈraʊnd] [huːz] [ˈkaʊns(ə)l][fairz][ðə; ði] [tʃiːfs] [ænd; ənd] [jʌŋ] [ˈwɒrɪrz]

the	Onondagas	—	around	whose	council	fires	the	chiefs	and	young	warriors
这	奥农达加斯	—	大约	谁	理事会	火灾	这	酋长们	和	年轻的	战士

[ʌv; əv][ðə; ði][sɪks][neiʃəns] [əˈsembld] [tuː; tə] [kənˈsʌlt] [ɑːn] [ˈmætərz] [ʌv; əv] [greɪt] [ˈmoʊmənt] .

of	the	Six	Nations	assembled	to	consult	on	matters	of	great	moment	.
的	这	六	国家	组装	到	咨询	在	事情	的	伟大的	片刻	.

这里也是著名的森林红人部落——奥农达加人的家园——六大部落的酋长和年轻战士们聚集在这里，围绕着他们的议会商议重大事项。

[ˌaɪ ˈtiː] [kəˈmensiz] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ˌɔnənˈdɑːgə-ˈdɔː-] [leɪk] ,

It	commences	at	the	head	of	Onondaga	Lake	,
它	开始	在	这	头	的	奥农达加	湖	,

它始于奥农达加湖的源头，

[ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [brɔːd] [ˈsɜːrfɪs] [wer] [ðə; ði][meɪn][pɑːrt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈsɪti] [stændz] , [ænd; ənd]

having	a	broad	surface	where	the	main	part	of	our	city	stands	,	and
拥有	一个	广阔	表面	在哪里	这	主要的	部分	的	我们的	城市	站立	,	和

[ˈmɑːdərət] [hɪl] - [saɪd] [ˈbaʊndriz] ,

moderate	hill	-	side	boundaries	,
缓和	爬坡道	-	边	边界	,

城市主体部分位于一片广阔的平原上，四周环绕着坡度适中的山丘。

[ʌn'tɪl] [wi:; wi] [pæs] [tu:] [maɪlz] [saʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [baʊndz] ,

until	we	pass	two	miles	south	of	the	city	bounds	,
直到	我们	经过	二	英里	南	的	这	城市	界限	,

直到我们越过城市边界以南两英里处，

[wer] [ðə; ði] [bed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['beɪs(ə)n] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] ['nærəʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɪlz] [ɑ:n] ['i:ðər]

where	the	bed	of	the	basin	begins	to	narrow	away	and	the	hills	on	either
在哪里	这	床	的	这	盆地	开始	到	狭窄的	离开	和	这	丘陵	在	任何一个

[saɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [mɔ:r] [ə'brʌpt] [ænd; ənd] ['haɪər] .

side	to	be	more	abrupt	and	higher	.
边	到	是	更多的	突然	和	更高	.

盆地底部开始变窄，两侧的山丘变得更加陡峭高耸。

[ˌaɪ 'ti:] [kən'tɪnju:z] [tu:; tə] [dɪ'kri:s] [ɪn] [wɪdθ; wɪtθ] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] ['tə:mineits] [ə'genst] ['tʌli] [hɪl] ,

It	continues	to	decrease	in	width	,	until	it	terminates	against	Tully	Hill	,
它	继续	到	减少	在	宽度	,	直到	它	终止	反对	塔利	爬坡道	,

它的宽度持续减小，直至与塔利山相接。

[ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [ˌfɔ:r'ti:n] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [leɪk] .

a	distance	of	fourteen	miles	from	the	lake	.
一个	距离	的	十四	英里	从	这	湖	.

距离湖泊十四英里。

[ɪts] ['bju:ti] [ʌv; əv] [waɪld] ['si:nəri] [ɪz] [pər'hæps] [ɪn] ['gretɪst] [pər'fekʃ(ə)n] [ɪn] [ðæt] [pɑ:rt] [noʊn] [æz; əz]

Its	beauty	of	wild	scenery	is	perhaps	in	greatest	perfection	in	that	part	known	as
它是	美丽	的	荒野	风景	是	也许	在	最	完美	在	那	部分	已知	作为

[ðə; ði] ['ɪndiən] [ˌrezər'veɪʃ(ə)n] — [stɪl] [held] [baɪ] [ðə; ði] [ˌɔnən'dɑ:gə-'dɔ:-] [traɪb] — ['sʌmwʌt] [saʊθ] [ʌv; əv]

the	Indian	Reservation	—	still	held	by	the	Onondaga	tribe	—	somewhat	south	of
这	印度	预订	—	仍然	握住	经过	这	奥农达加	部落	—	有些	南	的

[ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['væli] .

the	centre	of	the	valley	.
这	中心	的	这	谷	.

山谷中心以南不远处，被称为印第安保留地的那部分地区，或许拥有最完美的原始自然风光——这部分地区至今仍由奥农达加部落拥有。

[tu:] [meɪn] [roʊdz] [li:d] [ʌp] [ðə; ði] ['væli] , [wʌn] [æt; ət] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪlz] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd] ;

Two	main	roads	lead	up	the	valley	,	one	at	the	base	of	the	hills	on	either	side	;
二	主要的	道路	带领	向上	这	谷	,	一	在	这	根据	的	这	丘陵	在	任何一个	边	;

有两条主要道路通往山谷，一条位于山脚下，另一条位于山脚下；

[ænd; ənd] ['raɪdɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] ['i:ðər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [deɪ] ,

and	riding	along	either	of	them	in	a	pleasant	day	,
和	骑术	沿着	任何一个	的	他们	在	一个	令人愉快的	天	,

在晴朗的日子里沿着其中任何一条路骑行，

[æn; ən] [əd'maɪərər] [ʌv; əv] ['neɪtʃɝz] [waɪld] ['grændʒər] [hæz; həz] ['æmp(ə)l] [ə'keɪzn] [ʌv; əv] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

an	admirer	of	nature's	wild	grandeur	has	ample	occasion	of	admiration	.
一个	仰慕者	的	自然的	荒野	宏伟	有	充足	场合	的	钦佩	.

欣赏大自然壮丽景色的人有很多理由去赞美它。

[ðə; ði] ['dʒent(ə)l] [sloʊp] , ['raɪzɪŋ] [weɪ] [bæk] [ænd; ənd] [ʌp] [æz; əz] [ɪf] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [klaʊdz] ,

The	gentle	slope	,	rising	way	back	and	up	as	if	touching	the	clouds	,
这	温和的	坡	,	上升	方式	后退	和	向上	作为	如果	接触	这	云	,

缓缓的山坡，一路向上延伸，仿佛触及云端。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mɔ:r] [ə'brʌpt] [ænd; ənd] ['rægɪd] , [ʃrʌb] - ['kʌvərd] , [nɑ:t] [les] [haɪ] [hɪlz] , ['mɪnətʃər]

and	the	more	abrupt	and	ragged	,	shrub	-	covered	,	not	less	high	hills	,	miniature
和	这	更多的	突然	和	破烂不堪	,	灌木	-	涵盖	,	不是	较少的	高的	丘陵	,	微型

['maʊntnz] ,

mountains	,
山脉	,

还有那些更加陡峭崎岖、灌木丛生、高度不逊的山丘，小山，

[wɪð; wɪθ] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [rə'viːn] [daʊn] [wɪtʃ] [ðə; ðiː]['wɔːtər] [liːps] ['pleɪfəli] [ə'lɔːŋ] [tɪl]

with	every	now	and	then	a	ravine	down	which	the	water	leaps	playfully	along	till
和	每一个	现在	和	然后	一个	峡谷	向下	哪个	这	水	跳跃	嬉戏地	沿着	直到

[ˌaɪ 'tiː] ['riːtʃɪz] [ðə; ðiː] [plæ'toʊ] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ðiː]['lɪt(ə)l] [kriːk] [ɑːn][ɪts] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ðiː]

it	reaches	the	plateau	below	and	into	the	little	creek	on	its	way	to	the
它	到达	这	高原	以下	和	进入	这	小的	溪	在	它是	方式	到	这

['oʊʃ(ə)n] — [ɪz][ə; eɪ] ['lændskeɪp] [ʌv; əv] ['bjuːti] [nɑːt] ['iːzəli] [dɪ'skraɪbd] .

ocean	—	is	a	landscape	of	beauty	not	easily	described	.
海洋	—	是	一个	景观	的	美丽	不是	容易地	描述	.

不时可见一条峡谷，溪水欢快地奔流而下，直至到达下方的高原，汇入通往大海的小溪——这是一幅难以描述的绝美景色。

[dʒʌst] [naʊ] [ðɪs] ['væli] [ɪz][ðə; ðiː] [siːn] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'saɪtmənt] ,

Just	now	this	valley	is	the	scene	of	an	excitement	,
只是	现在	这	谷	是	这	场景	的	一个	激动	,

此刻，这片山谷正上演着一场激动人心的景象。

[ɪn][ðə; ðiː]['faɪndɪŋ][ʌv; əv][ə; eɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ˌpetrə'fækʃən][ʌv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] — [ə; eɪ]

in	the	finding	of	a	supposed	petrifaction	of	a	human	being	—	a
在	这	寻找	的	一个	据称	石化	的	一个	人类	存在	—	一个

['dʒaɪənt] .

giant	.
巨大的	.

在发现疑似人类石化遗骸——一个巨人——的过程中。

[ðə; ðiː] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪz][ɑːn][ðə; ðiː] [saʊθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðiː] ['væli] ,

The	point	of	interest	is	on	the	south	side	of	the	valley	,
这	观点	的	兴趣	是	在	这	南	边	的	这	谷	,

景点位于山谷南侧。

['ɑːpəzɪt] [ænd; ənd][dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ðiː]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv]['kɑːrdɪf] ,

opposite	and	just	beyond	the	little	village	of	Cardiff	,
对面的	和	只是	超过	这	小的	村庄	的	卡迪夫	,

在卡迪夫小村庄的对面和稍远的地方，

[ɪn][ðə; ðiː] [taʊn] [ʌv; əv] [ˌlæfi'et] — [twelv] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['sɪti] ,

in	the	town	of	Lafayette	—	twelve	miles	from	this	city	,
在	这	镇	的	拉斐特	—	十二	英里	从	这	城市	,

在距离本市十二英里的拉斐特镇，

[ɑːn][ə; eɪ][fɑːrm] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə]['mɪstər] . ['wɪljəm] [siː] . ['njuːəl] .

on	a	farm	belonging	to	Mr	.	William	C	.	Newell	.
在	一个	农场	属于	到	先生	.	威廉	C	.	纽厄尔	.

在威廉·C·纽厄尔先生的农场里。

[ɑːn] ['sætərdeɪ] [læst]['mɪstər] . ['njuːəl] [θɔːt] [tuː; tə][dɪg][ə; eɪ] [wel] [sʌm; səm][sɪks][ɔːr]['sev(ə)n][rɑːdz]

On	Saturday	last	Mr	.	Newell	thought	to	dig	a	well	some	six	or	seven	rods
在	周六	最后的	先生	.	纽厄尔	想法	到	挖	一个	出色地	一些	六	或者	七	杆

[iːst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

east	of	his	house	,
东方	的	他的	房子	,

上周六，纽厄尔先生打算在他家东边六七杆（约1.6米）的地方挖一口井。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [saʊθ] - [iːst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɑːrn] .

and	a	trifle	south	-	east	of	his	barn	.
和	一个	琐事	南	-	东方	的	他的	谷仓	.

还有他谷仓东南方向的一小块地方。

[ðə; ði][spɑːt][ɪz]['prɑːbəbli] ['θɜːrti] [fiːt] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [sɔɪl][ɪz][ə; eɪ] [luːs]

The	spot	is	probably	thirty	feet	below	the	house	,	and	the	surface	soil	is	a	loose
这	点	是	大概	三十	脚	以下	这	房子	,	和	这	表面	土壤	是	一个	松动的

,

,

,

这个地点可能位于房屋下方三十英尺处，表层土壤松散。

[hæf][sænd] , [hæf][dɑːrk] [mʌk] , [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['wɑːʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] [ə'bʌv] .

half	sand	,	half	dark	muck	,	the	natural	washing	from	the	hills	above	.
一半	沙	,	一半	黑暗的	泥浆	,	这	自然的	洗涤	从	这	丘陵	多于	.

一半是沙子，一半是黑色的淤泥，是上面山坡上冲刷下来的天然物质。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] [rɑːdz][frʌm; frəm][ðə; ði] [kriːk] ,

It	is	not	more	than	twenty	rods	from	the	creek	,
它	是	不是	更多的	比	二十	杆	从	这	溪	,

离小溪不超过二十杆远，

[ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [θɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][ɔːr] ['veri] [nɪr] [ðɪs] [spɑːt] ['meni]

the	channel	of	which	is	thought	to	have	been	at	or	very	near	this	spot	many
这	渠道	的	哪个	是	想法	到	有	到过	在	或者	非常	靠近	这	点	许多

['jɪrz] [ə'goʊ] .

years	ago	.
年	前	.

据信，这条河道多年前就位于此处或非常靠近此处的位置。

['mɪstər] . ['njuːəl] [ænd; ənd][ə; eɪ][haɪrd][mæn] , [ɪn] [dɪgɪŋ] ,

Mr	.	Newell	and	a	hired	man	,	in	digging	,
先生	.	纽厄尔	和	一个	雇用	男人	,	在	挖掘	,

纽厄尔先生和一名雇工在挖掘时，

[hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] [bʌt; bət] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [fiːt] [wen] ['sʌmθɪŋ] [hɑːrd][wʌz; wəz] [strʌk]

had	gone	down	but	two	and	a	half	feet	when	something	hard	was	struck
有	已消失	向下	但	二	和	一个	一半	脚	什么时候	某物	难的	曾是	击

,

,

,

刚往下走了两英尺半，就被什么硬物击中了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bi'liːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][stoʊn] .

which	was	believed	to	be	a	stone	.
哪个	曾是	相信	到	是	一个	石头	.

人们当时认为那是一块石头。

[ðeɪ] [θɔːt] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][fɜːrst] ,

They	thought	but	little	of	it	at	first	,
他们	想法	但	小的	的	它	在	第一的	,

他们起初并未太在意。

[ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] [luːs] [ænd; ənd][praɪ][ˌaɪ 'tiː][aʊt] .

expecting	to	have	to	break	it	loose	and	pry	it	out	.
期待	到	有	到	休息	它	松动的	和	撬	它	出去	.

预计需要把它撬松才能取出来。

[bʌt; bət] ['θroʊɪŋ] [aʊt][ə; eɪ][fjuː] [mɔːr] ['ʃʌvlz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [frʌm; frəm][ɪts][saɪd] ,

But	throwing	out	a	few	more	shovels	of	earth	from	its	side	,
但	投掷	出去	一个	很少	更多的	铲子	的	地球	从	它是	边	,

但它又从侧面铲出几铲土，

[ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ə'pɪrd] .

the	feet	of	a	man	appeared	.
这	脚	的	一个	男人	出现	.

出现了一双男人的脚。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [mɔːr] [ʌv; əv]['leɪbər][ɪk'spoʊzd][ðə; ði][legz][tuː; tə][ðə; ði][kæf] ;

A	few	minutes	more	of	labor	exposed	the	legs	to	the	calf	;
一个	很少	分钟	更多的	的	劳动	裸露	这	腿	到	这	小牛	;

又过了几分钟，腿部就露出了小腿；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər] ['ɪntrəst] ['biːɪŋ] [ɪk'saɪtɪd] , [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][dɪg] ['kerfəli] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	now	their	interest	being	excited	,	they	began	to	dig	carefully	around	it	,
和	现在	他们的	兴趣	存在	兴奋的	,	他们	开始	到	挖	小心	大约	它	,

现在他们的兴趣被激发了出来，开始小心翼翼地在它周围挖掘。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] — ['petrɪfaɪd] ['dʒaɪənt] — [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [vjuː] .

until	the	whole	form	of	a	man	—	petrified	giant	—	was	brought	to	view	.
直到	这	所有的	形式	的	一个	男人	—	石化	巨大的	—	曾是	带来	到	看法	.

直到一个人的整个身形——一个石化的巨人——被展现在世人面前。

[ðə; ði] ['nebəz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [faʊnd] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [went]

The	neighbors	began	to	hear	of	what	was	found	,	and	of	course	went
这	邻居	开始	到	听到	的	什么	曾是	成立	,	和	的	课程	去

[æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [siː] .

at	once	to	see	.
在	一次	到	看	.

邻居们开始听说发现了什么，当然都立刻赶去看了。

['mɪstər] . ['sailəs] [fɔːrbz] , [huː] [ri'zaidz] [ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] - [hæf] ['dɪstənt] ,

Mr	.	Silas	Forbes	,	who	resides	a	mile	and	a	-	half	distant	,
先生	.	西拉斯	福布斯	,	WHO	居住地	一个	英里	和	一个	-	一半	遥远	,

西拉斯·福布斯先生住在离这里一英里半的地方，

[keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] ['sætərdeɪ] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [ə'praɪzd] [ˌjuː 'es] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] [faʊnd]

came	to	the	city	Saturday	evening	and	apprised	us	of	the	new	found
来了	到	这	城市	周六	晚上	和	已获知	我们	的	这	新的	成立

['wʌndər] ,

wonder	,
想知道	,

周六晚上来到这座城市，并向我们讲述了他新发现的奇妙之处。

[ænd; ənd] ['sʌndeɪ] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

and	Sunday	we	went	to	see	it	.
和	星期日	我们	去	到	看	它	.

星期天我们就去看了。

[ðə; ði] ['stɔːri] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɪg] [wʌn] , [ænd; ənd] [nɑːt] ['laɪkɪŋ] " ['sɪlvər] [leɪk] - ,

The	story	was	a	big	one	,	and	not	liking	"	Silver	Lake	Snaiks	,
这	故事	曾是	一个	大的	一	,	和	不是	喜欢	"	银	湖	-	,

这个故事影响很大，而且我不喜欢“银湖蛇队”。

" [wiː; wi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [bɪ'fɔːr] ['telɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] .

"	we	wanted	to	see	before	telling	our	readers	.
"	我们	通缉	到	看	前	讲述	我们的	读者	.

“我们想先亲眼看看，然后再告诉读者。”

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi] [sɔː] : —

And	here	is	what	we	saw	:	—
和	这里	是	什么	我们	锯	:	—

我们看到的情况是：——

[ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] ['laɪɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] ,

The	form	of	a	man	lying	on	his	back	,
这	形式	的	一个	男人	说谎	在	他的	后退	,

一个仰面躺着的男人的身影，

[hed] [ænd; ənd] [ˈʃəuldəz] [ˈnætʃ(ə)rəli] [flæt] [æt; ət] [hɪp] [ə; eɪ] [ˈtraɪf(ə)l] [ˈoʊvər] [ɑːn] [raɪt] [saɪd] ;

head	and	shoulders	naturally	flat	at	hip	a	trifle	over	on	right	side	;
头	和	肩膀	自然	平坦的	在	时髦的	一个	琐事	超过	在	正确的	边	;

头部和肩膀自然地平放在臀部，略微偏向右侧；

[ðə; ði] [raɪt] [hænd] [spred] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈloʊər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈæbdəmən] , [wɪð; wɪθ] [ˈfɪŋgərz] [əˈpɑːrt] ;

the	right	hand	spread	on	the	lower	part	of	the	abdomen	,	with	fingers	apart	;
这	正确的	手	传播	在	这	降低	部分	的	这	腹部	,	和	手指	除	;

右手放在下腹部，手指分开；

[ðə; ði] [left] [ɑːrm] [hæf] [bɪˈhaɪnd] , [ænd; ənd] [ɪts] [hænd] [əˈgenst] [ðə; ði] [bæk] [ˈɑːpəzɪt] [ðə; ði] [ˈʌðər] ;

the	left	arm	half	behind	,	and	its	hand	against	the	back	opposite	the	other	;
这	左边	手臂	一半	在后面	,	和	它是	手	反对	这	后退	对面的	这	其他	;

左臂一半向后伸展，另一只手放在背上；

[ðə; ði] [left] [leg] [ænd; ənd] [fʊt] [θroʊn] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [raɪt] ,

the	left	leg	and	foot	thrown	over	the	right	,
这	左边	腿	和	脚	抛掷	超过	这	正确的	,

左腿和左脚搭在右腿上，

[ðə; ði] [fiːt] [ænd; ənd] [toʊz] [prəˈdʒektɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈæŋg(ə)l] .

the	feet	and	toes	projecting	at	a	natural	angle	.
这	脚	和	脚趾	投影	在	一个	自然的	角度	.

脚和脚趾以自然角度伸出。

[ðə; ði] [ˈfɪgjər] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [əˈpærənt] [laɪm] [stoʊn] , [ə; eɪ] [ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪ] [ænd; ənd] [bluː] ,

The	figure	was	of	apparent	lime	stone	,	a	mixture	of	the	gray	and	blue	,
这	数字	曾是	的	明显	酸橙	石头	,	一个	混合物	的	这	灰色的	和	蓝色的	,

这个雕像明显是用石灰石制成的，呈灰色和蓝色混合状。

[ˈkɑːmən] [ɪn] [moʊst] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkaʊnti] , [ænd; ənd] [siːmd] [ˈpɜːrfɪkt] [ɪn] [ˈevri] [pərˈtɪkjələr] .

common	in	most	parts	of	the	county	,	and	seemed	perfect	in	every	particular	.
常见的	在	最多	部分	的	这	县	,	和	似乎	完美的	在	每一个	特别的	.

在该县大部分地区都很常见，而且各方面都堪称完美。

[ðə; ði] [ˈmʌslz] [ɑːr; ər] [wel] [dɪˈveləpt] ; [ðə; ði] [rɪbz] [maɪt] [biː; bi] [ˈkaʊntɪd] ;

The	muscles	are	well	developed	;	the	ribs	might	be	counted	;
这	肌肉	是	出色地	发达	;	这	肋骨	可能	是	计数	;

肌肉发育良好；肋骨可以数得清；

[ðə; ði] [ˈnɒstrəlz] [ɑːr; ər] [ˈpɜːrfəˌretɪd] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [ædˈmɪt] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [saɪzd] [ˈfɪŋgər] [ʌp] [nɪr] [tuː] [ɪntʃɪz] ;

the	nostrils	are	perforated	so	as	to	admit	a	large	sized	finger	up	near	two	inches	;
这	鼻孔	是	穿孔的	所以	作为	到	承认	一个	大的	尺寸	手指	向上	靠近	二	英寸	;

鼻孔处有穿孔，可以容纳一根粗大的手指伸入近两英寸深；

[ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] [toʊ] [ænd; ənd] [ˈfɪŋgər] [neɪlz] [ɑːr; ər] [ˈpleɪnli] [mɑːrkt] ; [ðə; ði] [left] [ɪr] [ɪz] [ˈpɑːrʃəli] [gɔːn] ,

the	lines	of	toe	and	finger	nails	are	plainly	marked	;	the	left	ear	is	partially	gone	,
这	线条	的	脚趾	和	手指	指甲	是	显然	标记	;	这	左边	耳朵	是	部分	已消失	,

脚趾甲和手指甲的纹路清晰可见；左耳部分缺失。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [raɪt] [wʌn] [ɪz] [ˈpɜːrfɪkt] [ænd; ənd] [ɪn] [prəˈpɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʌðər] [pɑːrts] ;

but	the	right	one	is	perfect	and	in	proportion	to	the	other	parts	;
但	这	正确的	一	是	完美的	和	在	部分	到	这	其他	部分	;

但右边的那个是完美的，并且与其他部分比例协调；

[ðə; ði][noʊz] ['faɪnli] [ʃeɪpt] ; [ðə; ði] ['fɔːrhed] [haɪ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] " ['ædəmz] - ['æp(ə)l] " - [æt; ət]

the	nose	finely	shaped	;	the	forehead	high	;	and	the	"	Adams	'	apple	"	'	at
这	鼻子	精细地	形状	;	这	前额	高的	;	和	这	"	亚当斯	-	苹果	"	-	在

[ðə; ði] [θroʊt] [dʒʌst][prə'dʒektɪŋ] [aʊt] ,

the	throat	just	projecting	out	,
这	喉	只是	投影	出去	,

鼻子形状优美；额头高耸；喉结略微突出。

[ɪz][æz; əz][moʊst] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ][men] .

is	as	most	common	with	men	.
是	作为	最多	常见的	和	男人	.

这种情况在男性中最为常见。

[ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['kaʊntənəns] " [maːrks][ðə; ði]['dʒaɪənt][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔː'keɪʒn] [reɪs]

The	appearance	of	the	"	countenance	"	marks	the	Giant	of	the	Caucasian	race
这	外貌	的	这	"	面容	"	标记	这	巨大的	的	这	高加索人	种族

, [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði]['ɪndiən] .

,	and	not	the	Indian	.
,	和	不是	这	印度	.

这种"面容"特征标志着高加索人种的巨人，而不是印第安人。

[ɪf] [ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv][ɑːrt] , [ðə; ði]['ɑːrtɪst][hæz; həz] [feɪld] [ɪn]['eni] ['efərt] [æt; ət] [her] [ɑːn][ðə; ði] [hed] .

If	a	work	of	art	,	the	artist	has	failed	in	any	effort	at	hair	on	the	head	.
如果	一个	工作	的	艺术	,	这	艺术家	有	失败的	在	任何	努力	在	头发	在	这	头	.

如果这是一件艺术品，那么艺术家在描绘头发方面就彻底失败了。

[wiː; wi][hæv; həv] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [wʌz; wəz]['pɜːrfɪkt] .

We	have	said	that	the	whole	was	perfect	.
我们	有	说	那	这	所有的	曾是	完美的	.

我们说过，一切都很完美。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] ,

And	so	it	appeared	,
和	所以	它	出现	,

于是，事情就这么发生了。

[ɪk'sept] [ə; eɪ] [fjuː] [fleɪks] [drɑːpt] [ɔːf] [waɪl] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ˌekshjuː'meɪʃn][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] ;

except	a	few	flakes	dropped	off	while	the	work	of	exhumation	was	going	on	;
除了	一个	很少	薄片	掉落	离开	尽管	这	工作	的	开棺验尸	曾是	去	在	;

除了在挖掘过程中掉落的几片薄片之外；

[ænd; ənd][pər'hæps] ['ʌðər] ['jestərdeɪ] .

and	perhaps	others	yesterday	.
和	也许	其他的	昨天	.

昨天可能还有其他人。

[ɪf] ['eni] [wel] [prə'pɔːrʃənd] [mæn] [wɪl] [meɪk] ['meʒərmənt] [ʌv; əv][hɪm'self][æz; əz] [ə'bʌv] ,

If	any	well	proportioned	man	will	make	measurement	of	himself	as	above	,
如果	任何	出色地	比例匀称	男人	将要	制作	测量	的	他自己	作为	多于	,

如果任何身材匀称的男子按照上述方法测量自己的尺寸，

[hiː; hi] [wɪl] [siː] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [ə'griːmənt] [ʌv; əv]['reɪʃioʊ] .

he	will	see	a	striking	agreement	of	ratio	.
他	将要	看	一个	引人注目	协议	的	比率	.

他会看到一个惊人的比例协议。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['fɪgjər] [hæz; həz][ɔːl][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [stoʊn] ,

Though	the	figure	has	all	the	appearance	of	stone	,
尽管	这	数字	有	全部	这	外貌	的	石头	,

虽然这个雕像看起来完全像石头一样，

[ˌnevərðə'les] [ðə; ði] ['aʊtər] ['sɜːrfɪs] [ʃeɪv] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [naɪf] [wɪ'ðaʊt] [mə'tɪriəli] ['dʌlɪŋ] [ðə; ði]

nevertheless	**the**	**outer**	**surface**	**shaves**	**off**	**with**	**a**	**knife**	**without**	**materially**	**dulling**	**the**
尽管如此	这	外	表面	剃须	离开	和	一个	刀	没有	重大	迟钝	这

[bleɪd] .

blade	.
刀刃	.

然而，用刀刮掉外层表面并不会明显变钝刀刃。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [traɪd] , [bʌt; bət] [ʌv; əv] [kɔːrs] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [proʊ'siːd] [tuː; tə] [dɪs'fɪgjər]

This	**was**	**tried**	**,**	**but**	**of**	**course**	**was**	**not**	**allowed**	**to**	**proceed**	**to**	**disfigure**
这	曾是	尝试	,	但	的	课程	曾是	不是	允许	到	继续	到	变丑

['mɪstər] . ['dʒaɪənt] .

Mr	.	**Giant**	.
先生	.	巨大的	.

他们尝试过这样做，但当然，这样做并不能毁坏巨人先生的容貌。

[ə; eɪ] [skeɪl] [ðæt] [fel] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fiːt] , [lʊks] [mʌtʃ] [laɪk] [goʊld]

A	**scale**	**that**	**fell**	**from**	**the**	**bottom**	**of**	**one**	**of**	**the**	**feet**	**,**	**looks**	**much**	**like**	**gold**
一个	规模	那	跌倒	从	这	底部	的	一	的	这	脚	,	看起来	很多	喜欢	金子

[kwɔːrts] ,

quartz	,
石英	,

从一只脚底掉落的一片鳞片，看起来很像金石英。

[bʌt; bət] [stɪl] [ɪz] ['sɔːftɪʃ] [ænd; ənd] ['krʌmblz] ['redɪli] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [sɔːft] [sænd] [stoʊn]

but	**still**	**is**	**softish**	**and**	**crumbles**	**readily**	**,**	**with**	**a**	**sort**	**of**	**soft**	**sand**	**stone**
但	仍然	是	柔软	和	碎屑	容易	,	和	一个	种类	的	柔软的	沙	石头

[rɪ'zʌlt] .

result	.
结果	.

但它仍然比较软，容易碎裂，最终形成一种软砂岩状的物质。

[ˌaɪ 'tiː] [rests] [ɑːn] [hæf] [sænd] , [hæf] [kleɪ] ['bɑːtəm] , [ðə; ði] [ɜːrθ] [ə'bʌv] ['biːɪŋ] , [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv]

It	**rests**	**on**	**half**	**sand**	**,**	**half**	**clay**	**bottom**	**,**	**the**	**earth**	**above**	**being**	**,**	**as**	**we**	**have**
它	休息	在	一半	沙	,	一半	黏土	底部	,	这	地球	多于	存在	,	作为	我们	有

[ɔːl'redi] [sed] ,

already	**said**	**,**
已经	说	,

它底部一半是沙子，一半是粘土，而上面的泥土，正如我们之前所说，

[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['laɪtər] ['kærəktər] .

of	**a**	**lighter**	**character**	.
的	一个	打火机	特点	.

比较轻松的风格。

[nuːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [dɪ'skʌvəri] ['ræpɪdli] [spred] , [ænd; ənd] ['jestərdeɪ] [wen] [wiː; wi]

News	**of**	**this**	**remarkable**	**discovery**	**rapidly**	**spread**	**,**	**and**	**yesterday**	**when**	**we**
消息	的	这	卓越	发现	快速	传播	,	和	昨天	什么时候	我们

[wɜːr; wər] [ðer; ðər] ,

were	**there**	**,**
是	那里	,

这一惊人发现的消息迅速传开，昨天我们到那里时，

['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['goʊɪŋ] , [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['sɜːrkɪt] [ʌv; əv] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [maɪlz] [ə'raʊnd]

people	**were**	**coming**	**and**	**going**	**,**	**from**	**a**	**circuit**	**of**	**four**	**or**	**five**	**miles**	**around**
人们	是	未来	和	去	,	从	一个	电路	的	四	或者	五	英里	大约

,

,
,

方圆四五英里内的人来人往，

[ɪn][fɑːrm]['wægənz] , ['kærɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['bʌgiz] , [ænd; ənd][ɑːn] [fʊt] , [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

in	farm	wagons	,	carriages	and	buggies	,	and	on	foot	,	to	see	it	.
在	农场	马车	,	马车	和	婴儿车	,	和	在	脚	,	到	看	它	.

乘坐农用马车、四轮马车和轻便马车，以及步行，去看它。

[dʒɑːn][ə; eɪ] . ['klɑːrk] , [ɛs'kwɑɪər] . , ['biːɪŋ] [æt; ət]['kɑːrdɪf] , ['sætərdeɪ] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [ɑːn]

John	A	.	Clarke	,	Esq	.	,	being	at	Cardiff	,	Saturday	evening	to	speak	on
约翰	一个	.	克拉克	,	先生	.	,	存在	在	卡迪夫	,	周六	晚上	到	说话	在

['tempərəns] ,

temperance	,
节制	,

约翰·A·克拉克先生将于周六晚上在卡迪夫就禁酒问题发表演讲。

[tʊk] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][læmp] - [laɪt] [vjuː] .

took	occasion	for	a	lamp	-	light	view	.
采取	场合	为了	一个	灯	-	光	看法	.

借着灯光欣赏风景。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪti] [nɪr] ['mɪdnaɪt] , [hiː; hi][toʊld][ðə; ði]['stɔːri] ; [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['telɪŋ]

Returning	to	the	city	near	midnight	,	he	told	the	story	;	and	was	telling
返回	到	这	城市	靠近	午夜	,	他	讲述	这	故事	;	和	曾是	讲述

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [deɪ] ['jestərdeɪ] .

it	all	day	yesterday	.
它	全部	天	昨天	.

他午夜时分回到城里，讲述了这个故事；昨天一整天他都在讲述这个故事。

[nɑːt][wʌn][ɪn] ['fɪfti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hɪrər] [wʊd] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['kaʊnsələr] , ['dʒen(ə)rəli] [ɪ'stiːmd]

Not	one	in	fifty	of	his	hearers	would	believe	the	counselor	,	generally	esteemed
不是	一	在	五十	的	他的	听众	会	相信	这	顾问	,	一般来说	尊敬的

[rɪ'laɪəb(ə)l] [ðoʊ] [hiː; hi][ɪz] .

reliable	though	he	is	.
可靠的	尽管	他	是	.

尽管这位咨询师普遍被认为可靠，但他的听众中，五十分之一的人都不会相信他。

[stɪl] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz]['oʊvər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔːr] [mɔːr] [went] [aʊt] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðer; ðər]

Still	,	before	the	day	was	over	a	dozen	or	more	went	out	to	satisfy	their
仍然	,	前	这	天	曾是	超过	一个	打	或者	更多的	去	出去	到	满足	他们的

[ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

curiosity	,
好奇心	,

然而，当天结束前，仍有十几人外出满足他们的好奇心。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [fʊl] [ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n] — [ænd; ənd] [mɔːr] [tuː] , [ænd; ənd][ðə; ði] " ['petrɪfaɪd]

and	returned	with	full	confirmation	—	and	more	too	,	and	the	"	petrified
和	返回	和	满的	确认	—	和	更多的	也	,	和	这	"	石化

['dʒaɪənt] " [ɪz] [naʊ] [ðə; ði][əb'zɔːrbɪŋˌəb'sɔːrbɪŋ]['tɑːpɪk] .

Giant	"	is	now	the	absorbing	topic	.
巨大的	"	是	现在	这	吸收	话题	.

并带回了完全证实——而且还有更多——"石化的巨人"现在成了引人入胜的话题。

['mɪstər] . ['njuːəl] [hæz; həz] ['stʌmbld] [ə'pɑːn][æn; ən] " ['elɪfənt] " [ɪn] [ðɪs] ['dʒaɪənt] .

Mr	.	Newell	has	stumbled	upon	an	"	elephant	"	in	this	Giant	.
先生	.	纽厄尔	有	踉跄	之上	一个	"	大象	"	在	这	巨大的	.

纽厄尔先生在这个巨人身上偶然发现了一头"大象"。

[hɪz; ɪz] ['nebəz] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

His	neighbors	say	it	is	a	fortune	to	him	.
他的	邻居	说	它	是	一个	财富	到	他	.

他的邻居们说，这对他来说是一笔巨款。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['əvɜːd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːfərd] $5 , - , $10 , - [ænd; ənd]['iːv(ə)n] $20 , -
It **is** **averred** **that** **he** **was** **offered** **$5** **,** **000** **,** **$10** **,** **000** **and** **even** **$20** **,** **000**
它 是 断言 那 他 曾是 提供 $5 , - , $10 , - 和 甚至 $20 , -
[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ;
for **it** **;**
为了 它 ;

据称有人出价 5000 美元、10000 美元甚至 20000 美元想买下它；

[ðæt] [ə; eɪ]['klɜːrdʒimən] ['ɔːfərd] [hɪz; ɪz][fɑːrm][ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['mɑːnstər] — [bʌt; bət] [ðiːz]
that **a** **clergyman** **offered** **his** **farm** **in** **exchange** **for** **the** **monster** **—** **but** **these**
那 一个 牧师 提供 他的 农场 在 交换 为了 这 怪物 — 但 这些
['ɔfɝz] [wɜːr; wər][ɔːl] [dɪ'klaɪnd] .
offers **were** **all** **declined** **.**
优惠 是 全部 拒绝 .

一位牧师曾提出用自己的农场来交换这个怪物——但这些提议都被拒绝了。

[wiː; wi] [tɔːkt] ['friːli] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [en] . [hiː; hi][wʌz; wəz]['kwaɪət][ænd; ənd]['mɑːdɪst] ,
We **talked** **freely** **with** **Mr** **.** **N** **.** **He** **was** **quiet** **and** **modest** **,**
我们 谈话 自由 和 先生 . N . 他 曾是 安静的 和 谦虚的 ,

我们和N先生交谈得很愉快。他为人谦逊低调。

[ænd; ənd][wiː; wi] [daʊt] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'siːvd] ['eni] [sʌtʃ] [prə'pəʊzlz] , [ɪk'sept] [pər'hæps]['dʒoʊkɪŋli]
and **we** **doubt** **if** **he** **has** **received** **any** **such** **proposals** **,** **except** **perhaps** **jokingly**
和 我们 怀疑 如果 他 有 已收到 任何 这样的 提案 , 除了 也许 开玩笑地
.
:
.

我们怀疑他是否收到过任何此类提议，或许只是开玩笑而已。

[hiː; hi]['ɪndɪkeɪtɪd][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] .
He **indicated** **no** **such** **thing** **.**
他 表明的 不 这样的 事物 .

他并未表示过这种事。

[jet] [hiː; hi] [siːmd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] " [θɪŋ] " [brɔːt] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ,
Yet **he** **seemed** **anxious** **to** **have** **the** **"** **thing** **"** **brought** **out** **all** **right** **if** **possible** **,**
然而 他 似乎 焦虑的 到 有 这 " 事物 " 带来 出去 全部 正确的 如果 可能的 ,

但他似乎很想尽可能地把"那东西"顺利拿出来。

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [gɑːrdz] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [deɪ] [ænd; ənd][baɪ] [naɪt] .
be **it** **what** **it** **may** **,** **and** **therefore** **guards** **it** **by** **day** **and** **by** **night** **.**
是 它 什么 它 可能 , 和 所以 守卫 它 经过 天 和 经过 夜晚 .

无论它是什么，因此日夜守护着它。

['dʊrɪŋ] ['sætərdeɪ] [naɪt] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ['wɔːtər][hæd; həd] ['setld] [ɪn][ðə; ði][pɪt][soʊ][æz; əz][tuː; tə]['kʌvər]
During **Saturday** **night** **the** **surface** **water** **had** **settled** **in** **the** **pit** **so** **as** **to** **cover**
期间 周六 夜晚 这 表面 水 有 定居 在 这 坑 所以 作为 到 覆盖
[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] .
the **image** **.**
这 图像 .

周六晚上，地表水在坑里积聚，淹没了图像。

[ðə; ði][waɪz] [men][ʌv; əv]['kɑːrdɪf][wɜːr; wər] [kən'sʌltid] .
The **wise** **men** **of** **Cardiff** **were** **consulted** **.**
这 明智的 男人 的 卡迪夫 是 咨询 .

他们咨询了卡迪夫的智者们。

[wʌn] [sed] , [beɪl] [aʊt][ðə; ði]['wɔːtər] — [ɪk'spoʊʒər][tuː; tə][ðə; ði] [er] [wɪl] [duː][noʊ][hɑːrm] .
One **said** **,** **bail** **out** **the** **water** **—** **exposure** **to** **the** **air** **will** **do** **no** **harm** **.**
一 说 , 保释 出去 这 水 — 接触 到 这 空气 将要 做 不 伤害 .

有人说，把水舀出去——暴露在空气中不会有什么害处。

[ðə; ði] ['ʌðər] [sed] ,

The	other	said	,
这	其他	说	,

另一个人说：

[liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [mæn] [kʌmz] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɑːspekts]

leave	it	thus	until	some	scientific	man	comes	to	decide	as	to	the	prospects
离开	它	因此	直到	一些	科学	男人	来	到	决定	作为	到	这	前景

[ʌv; əv]

-	.
-	.

of	destructability	.
的	-	.

就先这样吧，等有科学家来决定它是否具有可破坏性再说。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lætɚz] [əd'vaɪs] [wʌz; wəz] [ə'dɑːptɪd] .

And	the	latter's	advice	was	adopted	.
和	这	后者的	建议	曾是	已采用	.

后者的建议被采纳了。

[jet] , [wen] [ðə; ði] ['wɔːtər] [wʌz; wəz] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] [ænd; ənd] [klɪr] , [ðə; ði] [hoʊl] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn]

Yet	,	when	the	water	was	undisturbed	and	clear	,	the	whole	could	be	seen
然而	,	什么时候	这	水	曾是	未受干扰	和	清除	,	这	所有的	可以	是	已见

['pɜːrfɪktli] [pleɪn] .

perfectly	plain	.
完美	清楚的	.

然而，当水面平静清澈时，整个景象便清晰可见。

['leɪtər] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʒeɪ] . [ef] . ['bɔɪntən] , [ðə; ði] [dʒi'ɑːlədʒɪst] , [droʊv] [aʊt] [wɪð; wɪθ]

Later	in	the	day	Dr	.	J	.	F	.	Boynton	,	the	geologist	,	drove	out	with
之后	在	这	天	博士	.	J	.	F	.	博因顿	,	这	地质学家	,	驾驶	出去	和

['mɪstər] . [dʒɑːn] - ,

Mr	.	John	Geenway	,
先生	.	约翰	-	,

当天晚些时候，地质学家JF Boynton博士和John Geenway先生一起驱车出发。

[ðə; ði] ['wɔːtər] [wʌz; wəz] [beɪld] [aʊt] , [ænd; ənd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [biː] . [meɪd] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [ɪn'spekʃ(ə)n]

the	water	was	bailed	out	,	and	Dr	.	B	.	made	a	thorough	inspection
这	水	曾是	保释	出去	,	和	博士	.	B	.	制成	一个	彻底	检查

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['dʒaɪəntʃɪp] ,

of	his	Giantship	,
的	他的	巨舰	,

水被舀出去后，B博士对他的巨型飞船进行了彻底检查。

[pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] ['ʌndər] [ðə; ði] [nek] , [ænd; ənd] ['ferli] [hʌgɪd] [ðə; ði] ['mɑːnstər] .

put	his	arms	under	the	neck	,	and	fairly	hugged	the	monster	.
放	他的	武器	在下面	这	脖子	,	和	相当	拥抱	这	怪物	.

他把胳膊放在怪物的脖子下面，紧紧地抱住了它。

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪz] ,

The	general	impression	is	,
这	一般的	印象	是	,

总体印象是：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌpetrə'fækʃən] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [lɑːrdʒ] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɔːl] [ʌv; əv]

that	it	is	a	petrifaction	of	one	of	those	large	human	beings	of	which	all	of
那	它	是	一个	石化	的	一	的	那些	大的	人类	生物	的	哪个	全部	的

[ˌjuː 'es] [hæv; həv] [hɜːrd] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['juːθfl] [deɪz] ,

us	have	heard	so	much	in	our	youthful	days	,
我们	有	听到	所以	很多	在	我们的	青春	天	,

这是我们年轻时都耳熟能详的那种身材魁梧的人的石化遗骸。

[ænd; ənd][hæv; həv] [riːd] [əˈkaʊnts] [ʌv; əv][ɪn][məˈtjuərə] [ˈjɪrz] — [nɑːt] [hɪr] , [bʌt; bət] [ˈsʌmwer] [els]

and	have	read	accounts	of	in	maturer	years	—	not	here	,	but	somewhere	else
和	有	读	账户	的	在	成熟	年	—	不是	这里	,	但	某处	别的

.

:

.

并且读过一些关于晚年生活的记述——不是在这里，而是在其他地方。

[ə; eɪ] [bʊk] [laɪz] [bɪˈfɔːr] [ˌjuː ˈes] , [ˈhævɪŋ] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] , [ˈveriɪŋ; ˈværiɪŋ][frʌm; frəm] [eɪt] [tuː; tə]

A	book	lies	before	us	,	having	account	of	several	,	varying	from	eight	to
一个	书	谎言	前	我们	,	拥有	帐户	的	一些	,	变化	从	八	到

[ɪˈlev(ə)n] [fiːt] ;

eleven	feet	;
十一	脚	;

摆在我们面前的一本书里记载着几个数字，从八英尺到十一英尺不等；

[bʌt; bət][wiː; wi][stɑːp][nɑːt][tuː; tə]['ekstrækt; ɪkˈstrækt] [ˌðerˈfrʌm] .

but	we	stop	not	to	extract	therefrom	.
但	我们	停止	不是	到	提炼	由此	.

但我们并没有就此止步，而是继续从中汲取力量。

[prɑːf] . [ˈbɔɪntən] , [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈheɪsti][ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] ,

Prof	.	Boynton	,	from	a	hasty	examination	,
教授	.	博因顿	,	从	一个	仓促	考试	,

博因顿教授根据一次仓促的检查，

[ɪz][ʌv; əv][əˈpɪnjən] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv][ɑːrt] — [ə; eɪ] [ˈskʌlptʃər] [frʌm; frəm] [stoʊn] .

is	of	opinion	that	it	is	a	work	of	art	—	a	sculpture	from	stone	.
是	的	观点	那	它	是	一个	工作	的	艺术	—	一个	雕塑	从	石头	.

他认为这是一件艺术品——一件石头雕塑。

[ɪf] [ðɪs] [ˈθiːəri] [biː; bi] [kəˈrekt] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈskersli] [les] [ˈɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən] [ɪf] [ə; eɪ]

If	this	theory	be	correct	,	it	would	be	scarcely	less	interesting	than	if	a
如果	这	理论	是	正确的	,	它	会	是	几乎	较少的	有趣的	比	如果	一个

[ˌpetrəˈfækʃən] .

petrifaction	.
石化	.

如果这个理论是正确的，那它就和石化现象一样有趣了。

[ɪn][ðə; ði][wʌn] [keɪs] [ɜˈaɪzɪz][ðə; ði][ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ][dʒaɪˈgæntɪk] [reɪs] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋs] [ðæt]

In	the	one	case	arises	the	speculation	as	to	a	gigantic	race	of	beings	that
在	这	一	案件	出现	这	推测	作为	到	一个	巨大	种族	的	生物	那

[meɪ] [hæv; həv] [ɪnˈhæbɪtɪd] [ˈpɔːʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] " [nuː] [wɜːrld] " [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr]

may	have	inhabited	portions	of	this	"	new	world	"	hundreds	of	years	before
可能	有	有人居住的	部分	的	这	"	新的	世界	"	数百	的	年	前

[kəˈlʌmbəs] [dɪˈskʌvərd] [ˌaɪ ˈtiː] ;

Columbus	discovered	it	;
哥伦布	发现	它	;

其中一个例子引发了人们的猜测，认为在哥伦布发现这片"新世界"的数百年前，可能存在一个庞大的生物种族居住在这片"新世界"的部分地区；

[ðə; ði] [ˈʌðər] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [lɔːŋ] [əˈgoʊ][ðə; ði]['ɑːrtɪst][dɪd][ðə; ði][wɜːrk] , [ænd; ənd] [wer] [keɪm]

the	other	as	to	how	long	ago	the	artist	did	the	work	,	and	where	came
这	其他	作为	到	如何	长的	前	这	艺术家	做过	这	工作	,	和	在哪里	来了

[hiː; hi] ,

he	,
他	,

另一个问题是，这位艺术家是什么时候创作这幅作品的，以及他来自哪里。

[ɔːr][hɪz; ɪz]['ænsestərz] , [frʌm; frəm] ?

or	his	ancestors	,	from	?
或者	他的	祖先	,	从	?

或者他的祖先，来自哪里?

[men] [naɪ] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ]['hʌndrəd] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [huː] [hæv; həv][ri'zaidid][ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti]

Men	nigh	on	to	a	hundred	years	,	and	who	have	resided	in	the	county
男人	夜	在	到	一个	百	年	,	和	WHO	有	居住地	在	这	县

['sev(ə)nti][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

seventy	of	them	,
七十	的	他们	,

接近百岁的老人，其中七十人居住在该县，

[hæv; həv]['nevər] [hɜːrd] [ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ; [ðə; ði]['ɪndiən] [trə'dɪʃnz] [spiːk] [nɑːt][ʌv; əv]

have	never	heard	allusion	to	such	a	thing	;	the	Indian	traditions	speak	not	of
有	绝不	听到	典故	到	这样的	一个	事物	;	这	印度	传统	说话	不是	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

我从未听说过这种事；印度传统中也没有相关记载。

[ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [waɪt] [mæn][ɪn] [ðɪs] ['riːdʒən] — ['kæθlɪk] ['dʒɛʒuːɪts] — [ɪz][ʌv; əv]

The	record	of	the	first	white	man	in	this	region	—	Catholic	Jesuits	—	is	of
这	记录	的	这	第一的	白色的	男人	在	这	地区	—	天主教	耶稣会士	—	是	的

['sʌmθɪŋ] ['oʊvər] [tuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] .

something	over	two	hundred	years	.
某物	超过	二	百	年	.

这个地区最早出现白人——天主教耶稣会士——的记录可以追溯到两百多年前。

[ðæt] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [prɪ'zɜːrv] ['mætərz] [ʌv; əv] [les] ['ɪntrəst] [ðæn; ðən] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] , [bʌt; bət][nɑːt]

That	record	preserves	matters	of	less	interest	than	this	would	be	,	but	not
那	记录	果酱	事情	的	较少的	兴趣	比	这	会	是	,	但	不是

[ðɪs] .

this	.
这	.

那份记录保存了一些不如这件事重要的事，但没有保存这件事。

[ðen] [ə'gen] [wiː; wi] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ['skersli] [les] ['ɪntrəst] [æz; əz][ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði]

Then	again	we	say	it	would	have	scarcely	less	interest	as	a	work	of	the
然后	再次	我们	说	它	会	有	几乎	较少的	兴趣	作为	一个	工作	的	这

['tʃɪz(ə)l] ,

chisel	,
凿	,

但我们又说，即使用凿子雕刻，它也同样引人入胜。

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˌpetrə'fækʃən] .

than	a	petrifaction	.
比	一个	石化	.

比石化更甚。

['aʊər; ɑːr]['sɪti][ɪz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['dʒaɪənt] .

Our	city	is	talking	about	the	Giant	.
我们的	城市	是	说	关于	这	巨大的	.

我们城市都在谈论巨人。

[ðə; ði]['stɔːri][hæz; həz] [pæst] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðər] [tɪl] ['veri] ['meni] , ['prɑːbəbli] [ten]

The	story	has	passed	from	one	to	another	till	very	many	,	probably	ten
这	故事	有	通过了	从	一	到	其他	直到	非常	许多	,	大概	十

['θaʊz(ə)nd] ,

thousand	,
千	,

这个故事口口相传，流传了很多人，可能多达上万人。

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sɪtəznz] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

of	our	citizens	have	already	heard	it	.
的	我们的	公民	有	已经	听到	它	.

我们的一些公民已经听说了。

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɪz] [greɪt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

The	interest	is	great	in	it	,
这	兴趣	是	伟大的	在	它	,

人们对它非常感兴趣。

[ˌɪnsə'mʌtʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [ðʌs] [dis'dʒɔintidli]

insomuch	that	it	has	been	almost	impossible	for	us	to	thus	disjointedly
就此而言	那	它	有	到过	几乎	不可能的	为了	我们	到	因此	不连贯地

[raɪt] [ə'baʊt][ðə; ði] [greɪt] ['wʌndər] ,

write	about	the	great	wonder	,
写	关于	这	伟大的	想知道	,

以至于我们几乎不可能以这种方式零散地描述这一伟大奇迹。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːnstənt] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [baɪ] ['vɪzɪtər] [huː] [ɑːr; ər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [hɪr]

because	of	the	constant	interruption	by	visitors	who	are	anxious	to	hear
因为	的	这	持续的	中断	经过	访客	WHO	是	焦虑的	到	听到

[frʌm; frəm][wʌn] [huː] [hæz; həz] ['æktʃuəli] [siːn] .

from	one	who	has	actually	seen	.
从	一	WHO	有	实际上	已见	.

因为不断有访客打断，他们急于听听真正见过的人怎么说。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪrəkjʊz] ['kəriər] , ['ɔkt] 18th , - .

From	the	Syracuse	Courier	,	Oct	18th	,	1869	.
从	这	雪城大学	导游	,	十月	18th	,	-	.

摘自《锡拉丘兹信使报》，1869 年 10 月 18 日。

[ɑːn] ['sætərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [læst][ðə; ði]['kwaɪət]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv]['kɑːrdɪf] ,

On	Saturday	morning	last	the	quiet	little	village	of	Cardiff	,
在	周六	早晨	最后的	这	安静的	小的	村庄	的	卡迪夫	,

上周六早上，宁静的小村庄卡迪夫，

[wɪtʃ] [laɪz][ɪn][ðə; ði] ['væli] [ə'baʊt] [twelv] [maɪlz] [saʊθ] [ʌv; əv] ['sɪrəkjʊz] ,

which	lies	in	the	valley	about	twelve	miles	south	of	Syracuse	,
哪个	谎言	在	这	谷	关于	十二	英里	南	的	雪城大学	,

它位于锡拉丘兹以南约十二英里的山谷中，

[wʌz; wəz] [θroʊn] ['ɪntuː][æn; ən] [ɪk'saɪtmənt] [wɪ'ðaʊt] ['presɪdənt] ,

was	thrown	into	an	excitement	without	precedent	,
曾是	抛掷	进入	一个	激动	没有	先例	,

陷入了前所未有的兴奋之中，

[baɪ][ðə; ði][rɪ'pɔːrt] [ðæt] [ə; eɪ]['hjuːmən]['bɑːdi][hæd; həd] [bɪn] [ɪg'zuːmd] [ɪn][ə; eɪ] ['petrɪfaɪd] [steɪt] ,

by	the	report	that	a	human	body	had	been	exhumed	in	a	petrified	state	,
经过	这	报告	那	一个	人类	身体	有	到过	已挖掘	在	一个	石化	状态	,

据报道，一具人体遗骸被掘出时已处于石化状态。

[ðə; ði][kə'lɑːs(ə)l][daɪ'menʃ(ə)nz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd]['nevər] [bɪn] [ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	colossal	dimensions	of	which	had	never	been	the	fortune	of	the
这	庞大	方面	的	哪个	有	绝不	到过	这	财富	的	这

[ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə][bɪ'hoʊld] ,

inhabitants	of	the	little	village	to	behold	,
居民	的	这	小的	村庄	到	看哪	,

小村庄的居民从未有幸目睹过它那惊人的规模。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mægnɪtu:d] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['pɑ:zətɪvli] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [ˌkɑ:mprɪ'henʃ(ə)n] [ɔ:r][ðə; ði]

and	the	magnitude	of	which	was	positively	beyond	the	comprehension	or	the
和	这	震级	的	哪个	曾是	积极地	超过	这	理解	或者	这

[ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪz][men][ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] .

understanding	of	the	wise	men	of	the	valley	.
理解	的	这	明智的	男人	的	这	谷	.

其规模之大，远远超出了山谷中智者的理解或认知。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][toʊld] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər]['dʒaiənts][ɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] [wʌns] ; [ænd; ənd] ,

We	are	told	that	there	were	giants	on	the	earth	once	;	and	,
我们	是	讲述	那	那里	是	巨人	在	这	地球	一次	;	和	,

据说地球上曾经居住着巨人；

[ɪf] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [ɑ:r; ər] [tru:] ,

if	the	reports	of	those	who	have	investigated	this	discovery	are	true	,
如果	这	报告	的	那些	WHO	有	调查	这	发现	是	真的	,

如果那些调查过这一发现的人的报告属实的话，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][wi:; wi][hæv; həv][noʊ] [daʊt] ,

and	that	they	are	we	have	no	doubt	,
和	那	他们	是	我们	有	不	怀疑	,

我们对此毫不怀疑。

[ðɪs] ['stoʊni][mæn] — [hu:] [fɔ:r; fər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [meɪ] [hæv; həv] [slept] [ʌn'tʌtʃt] [ænd; ənd]

this	stony	man	—	who	for	hundreds	of	years	may	have	slept	untouched	and
这	石质的	男人	—	WHO	为了	数百	的	年	可能	有	睡着了	未受触碰	和

[ˌʌndɪ'stɜ:rbd] ,

undisturbed	,
未受干扰	,

这个石像——或许数百年来一直安然沉睡，无人打扰——

[hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ru:d] [hænd][ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑ:rdɪf]['fɑ:rmər] — [mʌst; məst]

had	it	not	been	for	the	rude	hand	of	a	Cardiff	farmer	—	must
有	它	不是	到过	为了	这	粗鲁的	手	的	一个	卡迪夫	农民	—	必须

[hæv; həv] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

have	been	one	of	them	.
有	到过	一	的	他们	.

如果不是因为加的夫一位农民的粗暴对待——那肯定就是他们中的一个。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][ænd; ənd][ə'raʊnd] ['kɑ:rdɪf] [ɪk'stendɪd] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'ti:] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][sɔ:lt]

The	excitement	in	and	around	Cardiff	extended	until	it	reached	the	City	of	Salt
这	激动	在	和	大约	卡迪夫	扩展	直到	它	达到	这	城市	的	盐

,

,

,

卡迪夫及其周边地区的兴奋情绪甚至蔓延到了盐城。

[ænd; ənd][ɔ:l] [deɪ] ['jestərdeɪ] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃi:f] ['tɑ:pɪk][ʌv; əv][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][æt; ət]

and	all	day	yesterday	the	discovery	was	the	chief	topic	of	conversation	at
和	全部	天	昨天	这	发现	曾是	这	首席	话题	的	对话	在

[ðə; ði][hoʊ'tel][ænd; ənd]['pʌblɪk]['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði]['sɪti] .

the	hotels	and	public	places	in	the	city	.
这	酒店	和	民众	地方	在	这	城市	.

昨天一整天，这一发现都是城里酒店和公共场所的主要话题。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðə; ði][moʊst][ɪk'strævəgənt] ['stɔ:riz] [wɜ:r; wər][toʊld] , [ænd; ənd] ['gri:dɪli] [dɪ'vaʊəd] [ʌp]

Of	course	,	the	most	extravagant	stories	were	told	,	and	greedily	devoured	up
的	课程	,	这	最多	靡	故事	是	讲述	,	和	贪婪地	吞噬	向上

[baɪ] ['geɪpɪŋ] ['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] .

by	gaping	listeners	.
经过	张开的	听众	.

当然，最离奇的故事也被讲述出来，并被目瞪口呆的听众贪婪地听得津津有味。

[sʌm; səm] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði]['bɑːdi] [ɪg'zuːmd] [wʌz; wəz] ['twenti] - [faɪv] [fiːt] [haɪ] ,

Some	would	have	it	that	the	body	exhumed	was	twenty	-	five	feet	high	,
一些	会	有	它	那	这	身体	已挖掘	曾是	二十	-	五	脚	高的	,

[ænd; ənd] [prə'pɔːrʃənətli] [lɑːrdʒ] .

and	proportionately	large	.
和	按比例	大的	.

有人说，挖出的尸体有二十五英尺高，而且体型相当大。

[ɔːl] [deɪ] ['jestərdeɪ] [kraʊdz] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] ,

All	day	yesterday	crowds	visited	the	scene	of	the	discovery	,
全部	天	昨天	人群	到访	这	场景	的	这	发现	,

昨天一整天，大批人群涌向发现现场。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [dɪ'skʌvəri] [tuː; tə][ðer; ðər] ['iːgər]

and	returned	to	tell	the	tale	of	the	wonderful	discovery	to	their	eager
和	返回	到	告诉	这	故事	的	这	精彩的	发现	到	他们的	渴望的

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

然后返回去，把这一奇妙的发现告诉了他们热切的朋友们。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['stændərd] , [ɑːk'toʊbər] 23d .

From	the	Standard	,	October	23d	.
从	这	标准	,	十月	23d	.

摘自《标准报》，10月23日。

['letər] [frʌm; frəm] [rev] .

LETTER	FROM	REV	.
信	从	修订版	.

牧师的来信

['mɪstər] .

MR	.
先生	.

先生。

['kælθrɒp] .

CALTHROP	.
卡尔索普	.

卡尔斯罗普。

[dɪr] [sɜːr] — [æz; əz] ['evriwʌn] [ɪz] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][ˌɔnən'dɑːgə-'dɔː-]['dʒaɪənt] ,

DEAR	SIR	—	As	everyone	is	deeply	interested	in	the	Onondaga	Giant	,
亲爱的	先生	—	作为	每个人	是	深	感兴趣的	在	这	奥农达加	巨大的	,

尊敬的先生——鉴于大家对奥农达加巨人都非常感兴趣，

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][æz; əz] [wel] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː 'es][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][hɪz; ɪz][maɪt] [tɔːrdz]

perhaps	it	may	be	as	well	for	each	of	us	to	add	his	mite	towards
也许	它	可能	是	作为	出色地	为了	每个	的	我们	到	添加	他的	螨虫	向

['gesɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːbləm][hiː; hi][hæz; həz]['saɪləntli][set][ˌjuː 'es][ɔːl] .

guessing	at	the	solution	of	the	problem	he	has	silently	set	us	all	.
猜测	在	这	解决方案	的	这	问题	他	有	默默	放	我们	全部	.

或许我们每个人都应该尽自己的一份力，去猜测他悄悄给我们所有人提出的问题的答案。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [soʊ] ['meni] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk]

It	is	no	wonder	that	so	many	are	of	opinion	that	he	is	a	gigantic
它	是	不	想知道	那	所以	许多	是	的	观点	那	他	是	一个	巨大

[ˌpetrə'fækʃən] .

petrifaction	.
石化	.

难怪那么多人认为他是一个巨大的石化物。

[hɪz; ɪz] [prə'pɔːʃəns] [ɑːr; ər][soʊ]['pɜːrfɪkt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [ɪz][soʊ][laɪf][laɪk] .

His	**proportions**	**are**	**so**	**perfect**	**,**	**and**	**his**	**appearance**	**is**	**so**	**life**	**like**	**.**
他的	比例	是	所以	完美的	,	和	他的	外貌	是	所以	生活	喜欢	.

他的身材比例完美，外貌栩栩如生。

[aɪ] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː] , [ðæt] ['evri] [wʌn]['wɒnts][tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] .

I	**will**	**add**	**,**	**that**	**every**	**one**	**wants**	**to**	**think**	**so**	**.**
我	将要	添加	,	那	每一个	一	想要	到	思考	所以	.

我还要补充一点，每个人都希望自己这么想。

[ɪf] [hiː; hi] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˌpetrə'fækʃən] ,

If	**he**	**proved**	**to**	**be**	**a**	**petrifaction**	**,**
如果	他	已证实	到	是	一个	石化	,

如果他真的像描述的那样是块石头，

[wʌt] [ə; eɪ] [relm] [ʌv; əv] [ɔː] [ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] [kən'dʒektʃər] [wʊd] [hiː; hi]['oʊpən][tuː; tə][juː 'es] .

what	**a**	**realm**	**of**	**awe**	**and**	**mysterious**	**conjecture**	**would**	**he**	**open**	**to**	**us**	**.**
什么	一个	领域	的	敬畏	和	神秘	推测	会	他	打开	到	我们	.

他会为我们开启一个多么令人敬畏和充满神秘猜想的领域啊！

[bʌt; bət][aɪ] , [fɔːr; fər][wʌn] , [fiːl] [kən'vɪnst] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi]['stætʃuː] ,

But	**I**	**,**	**for**	**one**	**,**	**feel**	**convinced**	**that**	**he**	**will**	**prove**	**to**	**be**	**statue**	**,**
但	我	,	为了	一	,	感觉	确信	那	他	将要	证明	到	是	雕像	,

但我个人确信，他最终会成为一座雕像。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðiːz] ['riːz(ə)nz] : —

and	**for**	**these**	**reasons**	**:**	**—**
和	为了	这些	原因	:	—

原因如下：—

[fɜːrst] , [aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['evɪdənt][maːrks][ʌv; əv] [ˌstrætɪfɪ'keɪʃn] [ɪn][ðə; ði][stoʊn] .

First	**,**	**I**	**think**	**there**	**are**	**evident**	**marks**	**of**	**stratification**	**in**	**the**	**stone**	**.**
第一的	,	我	思考	那里	是	明显	标记	的	分层	在	这	石头	.

首先，我认为石头上有明显的层理痕迹。

[ðə; ði] [left] ['aɪbraʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][noʊz][ɑːr; ər][ðə; ði][pɑːrts][moʊst] ['elɪveɪtɪd] .

The	**left**	**eyebrow**	**and**	**the**	**top**	**of**	**the**	**nose**	**are**	**the**	**parts**	**most**	**elevated**	**.**
这	左边	眉	和	这	顶部	的	这	鼻子	是	这	部分	最多	升高	.

左侧眉毛和鼻梁是面部最高点。

[ðiːz] [ˌkɔːrə'spɑːnd][ɪg'zæktli] , [bəuθ] ['biːɪŋ] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] ['leɪər] .

These	**correspond**	**exactly**	**,**	**both**	**being**	**composed**	**of**	**a**	**white**	**layer**	**.**
这些	对应	确切地	,	两个都	存在	由	的	一个	白色的	层	.

这两个完全对应，它们都由白色层构成。

[ɑːn][ðə; ði] [tʃest] [ɪz][ə; eɪ] ['skwerɪʃ] ['leɪər] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɑːrk][tɪndʒ] ; [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] ['slaɪtli] [bɪ'loʊ]

On	**the**	**chest**	**is**	**a**	**squarish**	**layer**	**of**	**a**	**dark**	**tinge**	**;**	**around**	**,**	**and**	**slightly**	**below**
在	这	胸部	是	一个	方方正正的	层	的	一个	黑暗的	色调	;	大约	,	和	轻微地	以下

[ðɪs] ,

this	**,**
这	,

胸前有一层略带深色的方形区域；在其周围，以及稍下方，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美国歌利亚(The American Goliah)
第2/3页

[ɪz] [ə'nʌðər] ['leɪər] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [ɪg'zæktli][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɪnz, 'aɪ'ɛ'nɛs][ænd; ənd][aʊts][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]

is	another	layer	corresponding	exactly	with	the	ins	and	outs	of	the	first
是	其他	层	相应的	确切地	和	这	保险	和	出局	的	这	第一的
.												
:												
.												

是与第一层完全对应的另一层。

[bɪ'jɑːnd] , [ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [ðɪs] , [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ɔːl][ə'laɪk] , ['siːmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]

Beyond	,	and	below	this	,	another	and	another	all	alike	,	seeming	to	be
超过	,	和	以下	这	,	其他	和	其他	全部	同样	,	似乎	到	是

['sɪmpli] [laɪnz][ʌv; əv] [ˌstrætɪfɪ'keɪʃn] .

simply	lines	of	stratification	.
简单地	线条	的	分层	.

在其上方和下方，还有另一层又一层，它们都一样，似乎只是层理线。

[ðə; ði]['lev(ə)l] [siːmz] [ɪg'zæktli][kept] .

The	level	seems	exactly	kept	.
这	等级	似乎	确切地	保留	.

水位似乎保持得非常稳定。

['fɑːloʊ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [aɪ] ['eni] [tuː] [ə'dʒeɪs(ə)nt][laɪnz] ,

Follow	with	your	eye	any	two	adjacent	lines	,
跟随	和	你的	眼睛	任何	二	邻近的	线条	,

用目光沿着任意两条相邻的线移动，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər][kloʊz][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [hæz; həz]

and	you	will	see	that	where	they	are	close	to	each	other	the	surface	has
和	你	将要	看	那	在哪里	他们	是	关闭	到	每个	其他	这	表面	有

[æn; ən] [ə'brʌpt] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]['lev(ə)l] ;

an	abrupt	change	of	level	;
一个	突然	改变	的	等级	;

你会看到，当它们彼此靠近时，地表高度会发生突变；

[wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['fɜːrðər] [ə'pɑːrt][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ɪz] ['nɪrli] [ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] .

where	they	are	further	apart	the	surface	is	nearly	horizontal	.
在哪里	他们	是	更远	除	这	表面	是	几乎	水平的	.

在它们间距较远的地方，表面几乎是水平的。

[wer] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ə'proʊtʃɪz] [ðə; ði][ˌpɜːrpən'dɪkjələr] , [æz; əz][ɑːn][ðə; ði][saɪdz] ,

Where	the	surface	approaches	the	perpendicular	,	as	on	the	sides	,
在哪里	这	表面	方法	这	垂直	,	作为	在	这	侧面	,

当表面接近垂直方向时，例如在侧面，

[ðə; ði][dɑːrk][laɪn] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['streɪtə][ɪz] [θɪn] ,

the	dark	line	showing	the	separation	of	the	strata	is	thin	,
这	黑暗的	线	显示	这	分离	的	这	地层	是	薄的	,

显示地层分界线的深色线条很细。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [kʌt] [θruː] ['nɪrli] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] .

because	it	has	been	cut	through	nearly	at	right	angles	.
因为	它	有	到过	切	通过	几乎	在	正确的	角度	.

因为它几乎是被垂直切割的。

[wer] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ɪz] [mɔːr] [ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l][ðə; ði][dɑːrk][laɪn][ɪz] ['brɔːdər] ,

Where	**the**	**surface**	**is**	**more**	**horizontal**	**the**	**dark**	**line**	**is**	**broader**	**,**
在哪里	这	表面	是	更多的	水平的	这	黑暗的	线	是	更广泛	,

表面越水平的地方，深色线条就越宽。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [kʌt] [θruː] [ə'bliːkli] , [ðə; ði] [bredθ] ['veriɪŋ; 'væriɪŋ] ['stedəli]

because	**it**	**has**	**been**	**cut**	**through**	**obliquely**	**,**	**the**	**breadth**	**varying**	**steadily**
因为	它	有	到过	切	通过	斜向	,	这	宽度	变化	稳步

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['æŋg(ə)l][ʌv; əv][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] .

with	**the**	**angle**	**of**	**inclination**	**.**
和	这	角度	的	倾角	.

因为它是斜切的，所以宽度随倾斜角度的变化而稳定变化。

[ðə; ði] [seɪm] [kæn; kən][biː; bi] ['pleɪnli] [siːn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [raɪt] [leg] .

The	**same**	**can**	**be**	**plainly**	**seen**	**along**	**the**	**right**	**leg**	**.**
这	相同的	能	是	显然	已见	沿着	这	正确的	腿	.

右腿的情况也同样如此。

[ə'nʌðər] [strɔːŋ] ['riːz(ə)n][fɔːr; fər][ɪts] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['stætʃuː][laɪz][ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

Another	**strong**	**reason**	**for**	**its**	**being**	**a**	**statue**	**lies**	**in**	**the**	**fact**	**that**	**not**	**a**	**single**
其他	强的	原因	为了	它是	存在	一个	雕像	谎言	在	这	事实	那	不是	一个	单身的

[lɪm] [ɪz] [dɪ'tætʃt] .

limb	**is**	**detached**	**.**
肢	是	分离的	.

证明它是雕像的另一个有力理由是，它的四肢没有一个是分离的。

[ðə; ði] [raɪt] [ɑːrm][ɪz][nɑːt] ['mɪrli] [gluːd] [tuː; tə][ðə; ði]['bɑːdi] [θruː'aʊt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]

The	**right**	**arm**	**is**	**not**	**merely**	**glued**	**to**	**the**	**body**	**throughout**	**,**	**as**	**well**	**as**	**the**
这	正确的	手臂	是	不是	仅仅	胶合	到	这	身体	自始至终	,	作为	出色地	作为	这

[hænd] ,

hand	**,**
手	,

右臂并非像手一样完全粘在身体上，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]['oʊnli] ['biːɪŋ] [kʌt]['ɪntuː][ðə; ði][stoʊn][tuː; tə][ə; eɪ] [depθ]

but	**it**	**has**	**the**	**appearance**	**of**	**only**	**being**	**cut**	**into**	**the**	**stone**	**to**	**a**	**depth**
但	它	有	这	外貌	的	仅有的	存在	切	进入	这	石头	到	一个	深度

[sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [gɪv] [duː] [rɪ'liːf] .

sufficient	**to**	**give**	**due**	**relief**	**.**
充足的	到	给	到期的	宽慰	.

但它看起来只是在石头上切割到足以产生适当浮雕效果的深度。

[ðɪs] [ɪz] ['iːkwəli] [truː] [ʌv; əv][ðə; ði][left][ɑːrm] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [legz] ,

This	**is**	**equally**	**true**	**of**	**the**	**left**	**arm**	**,**	**and**	**of**	**the**	**two**	**legs**	**,**
这	是	同样地	真的	的	这	左边	手臂	,	和	的	这	二	腿	,

左臂和双腿的情况也同样如此。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][dʒɔɪnd][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [θruː'aʊt] .

which	**are**	**joined**	**to**	**each**	**other**	**throughout**	**.**
哪个	是	加入	到	每个	其他	自始至终	.

它们彼此之间完全连接在一起。

[ðə; ði] ['skʌlptər] [hæz; həz][nɑːt]['weɪstɪd][ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]['tʃɪz(ə)l] .

The	**sculptor**	**has**	**not**	**wasted**	**a**	**stroke**	**of**	**the**	**chisel**	**.**
这	雕塑家	有	不是	浪费	一个	中风	的	这	凿	.

这位雕塑家没有浪费一刀。

[aɪ] [wʊd] [ˌeɪ diː 'diː] [hɪr] , [ðæt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][θɜːrd][ænd; ənd] [fɔːrθ] ['fɪŋgərz][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt]
I **would** **add** **here** **,** **that** **between** **the** **third** **and** **fourth** **fingers** **of** **the** **right**
我 会 添加 这里 , 那 之间 这 第三 和 第四 手指 的 这 正确的
[hænd] ,
hand **,**
手 ,

我还要补充一点，在右手的第三根手指和第四根手指之间，

[ðə; ði][slɪt][ɪz] ['kærid] [tuː] [fɑːr] [tɔːrd] [ðə; ði] [rɪst] , ['siːmɪŋli] [baɪ][ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv][ðə; ði]['tʃɪz(ə)l] .
the **slit** **is** **carried** **too** **far** **toward** **the** **wrist** **,** **seemingly** **by** **a** **slip** **of** **the** **chisel** **.**
这 缝隙 是 携带 也 远的 朝向 这 手腕 , 似乎 经过 一个 滑 的 这 凿 .

切口开得太靠近手腕了，似乎是凿子滑了一下造成的。

[huː] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ?
Who **did** **it** **?**
WHO 做过 它 ?

谁干的?

[ə; eɪ] [treɪnd] ['skʌlptər] ; [wʌn] [huː] [hæd; həd] [siːn] , ['stʌdid] [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [ˌriːprə'djuːst] ['meni]
A **trained** **sculptor** **;** **one** **who** **had** **seen** **,** **studied** **and** **probably** **reproduced** **many**
一个 受过训练 雕塑家 ; 一 WHO 有 已见 , 研究 和 大概 复制品 许多
[ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv][ɑːrt] ;
a **work** **of** **art** **;**
一个 工作 的 艺术 ;

一位训练有素的雕塑家；一位见过、研究过，并且可能复制过许多艺术作品的人；

[wʌn] [huː] [wʌz; wəz] ['θɜːrəli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]['hjuːmən] [ə'nætəmi] .
one **who** **was** **thoroughly** **acquainted** **with** **human** **anatomy** **.**
一 WHO 曾是 彻底 熟人 和 人类 解剖学 .

对人体解剖学非常了解的人。

['wʌn] , [tuː] , [huː] [hæd; həd]['noʊb(ə)l][ə'rɪdʒən(ə)l] ['paʊɚz] ;
One **,** **too** **,** **who** **had** **noble** **original** **powers** **;**
一 , 也 , WHO 有 高贵 原来的 权力 ;

其中一人也拥有高贵的原创能力；

[fɔːr; fər] [nʌn] [bʌt; bət] [sʌtʃ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [fɔːrmd] [ænd; ənd] [rɔːt] [aʊt][ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n]
for **none** **but** **such** **could** **have** **formed** **and** **wrought** **out** **the** **conception**
为了 没有任何 但 这样的 可以 有 形成 和 锻 出去 这 概念
[ʌv; əv] [ðæt] ['steɪtli] [hed] ,
of **that** **stately** **head** **,**
的 那 庄严 头 ,

除了他们之外，没有人能够构思并创造出那尊庄严的头像。

[wɪð; wɪθ][ɪts][kɑːm] , [grænd][smaɪl] , [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['miŋgld] ['swiːtnəs] [ænd; ənd] [streŋθ] .
with **its** **calm** **,** **grand** **smile** **,** **so** **full** **of** **mingled** **sweetness** **and** **strength** **.**
和 它是 冷静的 , 盛大 微笑 , 所以 满的 的 混合 甜味 和 力量 .

它带着平静而庄严的微笑，充满了甜蜜与力量的交融。

[hiː; hi] [ə'pɪrz] , [haʊ'evər] , [tuː; tə][hæv; həv] [wɜːrkt] ['ʌndər]['sɜːrt(ə)n] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] .
He **appears** **,** **however** **,** **to** **have** **worked** **under** **certain** **disadvantages** **.**
他 出现 , 然而 , 到 有 工作 在下面 肯定 缺点 .

然而，他似乎是在一定的不利条件下工作的。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [sʌtʃ] [kə'mænd] [ʌv; əv] [mə'tɪriəlz] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪvəlaɪzd] ['kʌntri] [kʊd; kəd][hæv; həv]
He **had** **not** **such** **command** **of** **materials** **as** **a** **civilized** **country** **could** **have**
他 有 不是 这样的 命令 的 材料 作为 一个 文明 国家 可以 有
[ə'fɔːd] [hɪm; ɪm] .
afforded **him** **.**
提供 他 .

他所拥有的资源，远不及一个文明国家所能提供的。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][pʊt][ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][best] [stoʊn][hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] .

He	had	to	put	up	with	the	best	stone	he	could	find	.
他	有	到	放	向上	和	这	最好的	石头	他	可以	寻找	.

他只能接受他能找到的最好的石头。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][pɪˈkjuːliər] ['pɑːstʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['stætʃuː][kæn; kən][biː; bi] ['ferli] [ɪkˈspleɪnd] [baɪ]

I	think	that	the	peculiar	posture	of	the	statue	can	be	fairly	explained	by
我	思考	那	这	奇特	姿势	的	这	雕像	能	是	相当	解释	经过

[səˈpoʊzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [blɑːk] ['teɪpərd] [əˈweɪ] [tɔːrd] [ðə; ði] [fiːt] ,

supposing	that	the	original	block	tapered	away	toward	the	feet	,
假如	那	这	原来的	堵塞	锥	离开	朝向	这	脚	,

我认为，如果假设雕像最初的石块向脚部逐渐变细，那么雕像奇特的姿态就可以得到合理的解释。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['oʊnli][dʒʌst][əˈbaʊt][ðə; ði] [bredθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['stætʃuː][æz; əz][wiː; wi] [naʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː]

and	was	only	just	about	the	breadth	of	the	statue	as	we	now	see	it
和	曾是	仅有的	只是	关于	这	宽度	的	这	雕像	作为	我们	现在	看	它

.

:

.

它的宽度与我们现在看到的雕像的宽度差不多。

[ðɪs] [siːmz] ['ferli] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn][ðə; ði] ['kjʊriəs] [pəˈzɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][left][ɑːrm] .

This	seems	fairly	to	explain	the	curious	position	of	the	left	arm	.
这	似乎	相当	到	解释	这	好奇的	位置	的	这	左边	手臂	.

这似乎可以很好地解释左臂的奇怪位置。

[ðə; ði]['ɑːrtɪst][hæd; həd][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [bredθ] [ɪˈnʌf]

The	artist	had	to	put	it	there	because	there	was	not	breadth	enough
这	艺术家	有	到	放	它	那里	因为	那里	曾是	不是	宽度	足够的

[tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['eni] ['ʌðər] [pəˈzɪʃ(ə)n] .

to	put	it	in	any	other	position	.
到	放	它	在	任何	其他	位置	.

艺术家不得不把它放在那里，因为空间不够，无法把它放在其他位置。

[soʊ][ʌv; əv][ðə; ði][pəˈzɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːt] — [wʌn]['oʊvər][ðə; ði] ['ʌðər] .

So	of	the	position	of	the	feet	—	one	over	the	other	.
所以	的	这	位置	的	这	脚	—	一	超过	这	其他	.

所以，双脚的位置是——一只脚叠在另一只脚上。

[ðə; ði] [stoʊn] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [waɪd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [ədˈmɪtɪd] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər]

The	stone	may	not	have	been	wide	enough	to	have	admitted	of	any	other
这	石头	可能	不是	有	到过	宽的	足够的	到	有	承认	的	任何	其他

[pəˈzɪʃ(ə)n] .

position	.
位置	.

这块石头可能不够宽，无法容纳其他任何位置。

[huː] [wʌz; wəz][hiː; hi] ?

Who	was	he	?
WHO	曾是	他	?

他是谁?

[let] [ˌjuː 'es]['ænəlaɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

Let	us	analyze	a	little	.
让	我们	分析	一个	小的	.

让我们来分析一下。

[ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [wɜːrld] ,

In	the	ancient	world	,
在	这	古老的	世界	,

在古代世界，

['oʊnli][ðə; ði] [griːk] [skuːl] [ʌv; əv][ɑːrt][wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n]

only	the	Greek	School	of	Art	was	capable	of	such	a	perfect	reproduction
仅有的	这	希腊语	学校	的	艺术	曾是	有能力的	的	这样的	一个	完美的	生殖

[ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][fɔːrm] .

of	the	human	form	.
的	这	人类	形式	.

只有古希腊艺术学院才能如此完美地再现人体形态。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [noʊ] [iˈdʒɪpʃn] [ɔːr] [əˈsɪriən] ['skʌlptʃər] [wɪtʃ] [əˈproʊtʃt] [ðɪs] [ɪn][ˌænəˈtɑːmɪk(ə)l]

I	have	seen	no	Egyptian	or	Assyrian	sculpture	which	approached	this	in	anatomical
我	有	已见	不	埃及人	或者	亚述人	雕塑	哪个	接近	这	在	解剖学

['ækjərəsi] .

accuracy	.
准确性	.

我从未见过任何埃及或亚述雕塑能在解剖学精确度上达到这种水平。

[θruːˈaʊt] [ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] [tɪl] [ðə; ði] [greɪt] [ɑːrt][rɪˈvaɪv(ə)l] ,

Throughout	the	middle	ages	till	the	great	Art	Revival	,
自始至终	这	中间	年龄	直到	这	伟大的	艺术	复兴	,

从中世纪到伟大的艺术复兴时期，

[noʊ][wʌn][ɪn] ['jʊrəp] [hæd; həd] [skɪl] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] .

no	one	in	Europe	had	skill	enough	for	the	purpose	.
不	一	在	欧洲	有	技能	足够的	为了	这	目的	.

欧洲没有人具备完成这项任务所需的技能。

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrz] , ['ðerfɔːr] , [ðæt] [ənˈles] [wiː; wi][əˈdɑːpt][ðə; ði] ['sʌmwʌt] [streɪnd] [haɪˈpɑːθəsɪs] [ðæt]

It	appears	,	therefore	,	that	unless	we	adopt	the	somewhat	strained	hypothesis	that
它	出现	,	所以	,	那	除非	我们	采纳	这	有些	紧张	假设	那

[ə; eɪ] ['haɪli] ['sɪvəlaɪzd][səˈsaɪəti] ,

a	highly	civilized	society	,
一个	高度	文明	社会	,

因此，除非我们接受这种略显牵强的假设，即一个高度文明的社会，

[naʊ] ['ʌtərli] [ɪkˈstɪŋkt] , [wʌns][ɪgˈzɪstɪd][ɑːn] [ðɪs] ['kɑːntɪnənt] ,

now	utterly	extinct	,	once	existed	on	this	continent	,
现在	完全地	灭绝	,	一次	存在	在	这	大陆	,

现已彻底灭绝，但曾经生活在这片大陆上。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [fɔːrst] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['skʌlptər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˌjʊrəˈpiːən] [æd'ventʃəəz]

we	are	forced	to	search	for	our	sculptor	among	the	European	adventurers
我们	是	强制	到	搜索	为了	我们的	雕塑家	之中	这	欧洲的	冒险者

[huː] [hæv; həv] [sɔːt] ['hoʊmz][ɪn] [nɔːrθ] [əˈmerɪkə] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [θriː] ['sentʃəriz] ,

who	have	sought	homes	in	North	America	during	the	last	three	centuries	,
WHO	有	寻求	房屋	在	北	美国	期间	这	最后的	三	几个世纪	,

我们只能在过去三个世纪里到北美定居的欧洲探险家中寻找这位雕塑家。

[æz; əz][noʊ][wʌn] , [aɪ] [prɪˈzuːm] ,

as	no	one	,	I	presume	,
作为	不	一	,	我	怙	,

我想应该没有人吧

[ɪz] [prɪˈperd] [tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [ə; eɪ] [ðæt] [ðə; ði]['stætʃuː][hæz; həz][ə; eɪ] [griːk] [ɔːr]['roʊmən]['ɔːrɪdʒɪn] ,

is	prepared	to	maintain	a	that	the	statue	has	a	Greek	or	Roman	origin	,
是	准备	到	维持	一个	那	这	雕像	有	一个	希腊语	或者	罗马	起源	,

准备坚持认为该雕像起源于希腊或罗马，

[ən'les] , [ɪn'di:d] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [brɔ:t] ['oʊvər][æz; əz][æn; ən] [æn'ti:k] [baɪ][sʌm; səm] [fər'gɑ:tn]

unless	,	indeed	,	it	was	brought	over	as	an	antique	by	some	forgotten
除非	,	的确	,	它	曾是	带来	超过	作为	一个	古董	经过	一些	被遗忘的

['æmətər] [ʌv; əv][ɑ:rt] .

amateur	of	art	.
业余	的	艺术	.

除非它真的是某个被遗忘的艺术爱好者作为古董带来的。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] [ðen] [æz; əz]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['bɔɪntən] [sə'dʒests; səg'dʒests] , [sʌm; səm][wʌn]

Was	it	not	then	as	Dr	.	Boynton	suggests	,	some	one
曾是	它	不是	然后	作为	博士	.	博因顿	建议	,	一些	一

[frʌm; frəm] [ðæt] [frentʃ] ['kɑ:ləni] ,

from	that	French	colony	,
从	那	法语	殖民地	,

难道不是像博因顿博士所说的那样，来自那个法国殖民地的某个人吗?

[wɪtʃ] ['ɑ:kjupaɪd][sə'li:nə][ænd; ənd] ['pɔmpi] [hɪl] , [ænd; ənd] [ˌlæfi'et] ?

which	occupied	Salina	and	Pompey	Hill	,	and	Lafayette	?
哪个	占领	萨利纳	和	庞贝	爬坡道	,	和	拉斐特	?

占领萨利纳、庞贝山和拉斐特的军队是谁?

[sʌm; səm][wʌn][wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɑ:rtəsts, 'ɑ:rtɪsts][soʊl] , ['saɪɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][lɔ:st] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ʌv; əv]

Some	one	with	an	artist's	soul	,	sighing	over	the	lost	civilization	of
一些	一	和	一个	艺术家的	灵魂	,	叹息	超过	这	丢失的	文明	的

['jʊrəp] ,

Europe	,
欧洲	,

一位拥有艺术家灵魂的人，为欧洲逝去的文明而叹息。

['wɪri] [ʌv; əv][swɑ:mp][ænd; ənd] ['fɔrists] , [ænd; ənd][fɔ:rt] ,

weary	of	swamp	and	forests	,	and	fort	,
厌倦	的	沼泽	和	森林	,	和	堡	,

厌倦了沼泽、森林和堡垒，

['faɪndɪŋ] [ðɪs] [blɑ:k] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m] ['sɔlɪst] [ðə; ði] ['wɪri] [deɪz] [ʌv; əv]['eksaɪl]

finding	this	block	by	the	side	of	the	stream	solaced	the	weary	days	of	exile
寻找	这	堵塞	经过	这	边	的	这	溪流	太阳能	这	厌倦	天	的	流亡

[wɪð; wɪθ] ['pɔ:rɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [θɔ:t] [ə'pɑ:n][ðə; ði][stoʊn] .

with	pouring	out	his	thought	upon	the	stone	.
和	浇注	出去	他的	想法	之上	这	石头	.

在溪边发现这块石头后，他将思绪倾注于石头上，以此慰藉自己疲惫的流放生活。

[ðə; ði]['oʊnli] ['ʌðər] [haɪ'pɑ:θəsɪs] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][groʊs] [frɔ:d] .

The	only	other	hypothesis	remaining	is	that	of	a	gross	fraud	.
这	仅有的	其他	假设	其余的	是	那	的	一个	总的	欺诈罪	.

剩下的唯一假设就是这是一起严重的欺诈事件。

[wʌn] [ni:d] ['oʊnli] [seɪ] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə] [ðɪs] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [frɔ:d] [wʊd] [rɪ'kwaɪər][ðə; ði]

One	need	only	say	with	regard	to	this	that	such	a	fraud	would	require	the
一	需要	仅有的	说	和	看待	到	这	那	这样的	一个	欺诈罪	会	要求	这

['dʒi:niəs][ʌv; əv][ə; eɪ] ['skʌlptər] [dʒɔɪnd][tu:; tə][ðə; ði] [skɪl] [ænd; ənd] [ɔ:'dæsəti] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒæk] ['ʃɛpɝd]

genius	of	a	sculptor	joined	to	the	skill	and	audacity	of	a	Jack	Sheppard
天才	的	一个	雕塑家	加入	到	这	技能	和	大胆	的	一个	杰克	谢泼德

.

:

.

对此只需说明，这样的骗局需要雕塑家的天才，以及杰克·谢泼德的技巧和胆识。

[bʌt; bət]['læstli] , [wʌt] [dɪd][hi:; hi][ɪn'tend][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [ˌreprɪ'zent] ?

But	lastly	,	what	did	he	intend	it	to	represent	?
但	最后	,	什么	做过	他	打算	它	到	代表	?

但最后，他想通过这幅画来表达什么呢?

[hæd; həd][hi:; hi] [noʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [baɪ][ðə; ði] ['nɔ:θmən] ,

Had	he	known	of	the	discovery	of	America	by	the	northmen	,
有	他	已知	的	这	发现	的	美国	经过	这	北方人	,

如果他知道北方人发现了美洲，

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [sʌm; səm][dʒaɪ'gæntɪk] [braʊn] , [ɔ:r]['ɛrioʊ] , [ɔ:r]

he	might	have	had	in	his	thoughts	some	gigantic	Brown	,	or	Erio	,	or
他	可能	有	有	在	他的	想法	一些	巨大	棕色的	,	或者	埃里奥	,	或者

['hærəld] .

Harold	.
哈罗德	.

他脑海里可能浮现出某个身材魁梧的布朗、埃里奥或哈罗德的形象。

[ðə; ði][oʊld] ['nɔ:rθmən] [ɪz] [ʃɑ:t] [θru:] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪndi:ənz] ['pɔɪznd] ['æroʊ] ; [hɪz; ɪz]['bɑ:di][ɪz]

The	old	northman	is	shot	through	with	an	Indian's	poisoned	arrow	;	his	body	is
这	老的	北人	是	射击	通过	和	一个	印度人的	中毒	箭	;	他的	身体	是

['daɪɪŋ] ,

dying	,
垂死	,

这位北方老人被印第安人的毒箭射穿，奄奄一息。

[æz; əz][ðə; ði] [taɪt] [prest] [lɪmz] [ɪk'spres] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [strɔ:ŋ] [soʊl] [stɪl] [ru:lz] [ðə; ði] [feɪs] ,

as	the	tight	pressed	limbs	express	;	but	the	strong	soul	still	rules	the	face	,
作为	这	紧的	按下	四肢	表达	;	但	这	强的	灵魂	仍然	规则	这	脸	,

从紧绷的四肢可以看出，但坚强的灵魂依然主宰着面容。

[wɪtʃ] [smaɪlz] ['grændli] [ɪn] [deθ] .

which	smiles	grandly	in	death	.
哪个	微笑	宏伟	在	死亡	.

它在死亡中露出了灿烂的笑容。

[ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd]['ɔbdʒiktid] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [maɪnd] ['ʃaɪnɪŋ] [θru:] [ðə; ði]

If	you	had	objected	that	there	was	too	much	mind	shining	through	the
如果	你	有	反对	那	那里	曾是	也	很多	头脑	灼灼	通过	这

[fitʃər] ,

features	,
特征	,

如果你曾反对说人物面部特征中流露出的思想意味太浓，

[ðə; ði] ['skʌlptər] [maɪt] [hæv; həv] ['ænsər] [ðæt] [ðə; ði] [kloʊzd] [aɪz] [sɔ:] [ɪn] [prə'fetɪk] ['vɪʒ(ə)n] [ðæt]

the	sculptor	might	have	answered	that	the	closed	eyes	saw	in	prophetic	vision	that
这	雕塑家	可能	有	回答	那	这	关闭	眼睛	锯	在	预言	想象	那

[men][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] [wʊd] [wʌn] [deɪ] [ru:l] [wer] [hi:; hi][hæd; həd][leɪn] [daʊn] [tu:; tə][daɪ] .

men	of	his	race	would	one	day	rule	where	he	had	lain	down	to	die	.
男人	的	他的	种族	会	一	天	规则	在哪里	他	有	莱恩	向下	到	死	.

雕塑家可能会回答说，他闭上的眼睛在预言般的幻象中看到，他的族人有一天会统治他躺下死去的地方。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['ræðər] [tu:] [haɪ] [floʊn] , [soʊ][aɪ][hæd; həd] ['betər] [kən'klu:d] .

But	this	is	rather	too	high	flown	,	so	I	had	better	conclude	.
但	这	是	相当	也	高的	飞行	,	所以	我	有	更好的	结束	.

但这话说得有点太笼统了，所以我最好还是就此打住。

[jɔ:rz] , [es] . [ɑ:r] . ['kælθrɒp] .

Yours	,	S	.	R	.	CALTHROP	.
此致	,	S	.	拉	.	卡尔索普	.

此致，SR CALTHROP。

['letər] ['feivəriŋ] [ˌpetrə'fækʃən] .

LETTER	FAVORING	PETRIFACTION	.
信	偏爱	石化	.

赞成石化的信函。

['mɪstər] . ['edɪtər] :

MR	.	EDITOR	:
先生	.	编辑	:

编辑先生:

— [ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [noʊ][ə'pɑːlədʒi][tuː; tə] [ə'dres] [juː; jʊ][ə'pɑːn][ə; eɪ]['sʌbdʒekt] [ðæt] [ɪz] [naʊ] [ɪn'geɪdʒɪŋ]

—	It	needs	no	apology	to	address	you	upon	a	subject	that	is	now	engaging
—	它	需求	不	道歉	到	地址	你	之上	一个	主题	那	是	现在	引人入胜

[ðə; ði]['kɑːnstənt] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl][jʊr; jər] ['riːdɚz] [ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [bɪ'saɪdz] ,

the	constant	attention	of	all	your	readers	and	thousands	besides	,
这	持续的	注意力	的	全部	你的	读者	和	数千	除了	,

—无需道歉，我就可以就目前牵动着所有读者以及成千上万其他人的注意力这一话题与您交流。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] ['pɜːrs(ə)n][kæn; kən] [θroʊ] ['eni] [laɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [tuː; tə]

and	if	any	person	can	throw	any	light	upon	the	subject	it	would	seem	to
和	如果	任何	人	能	扔	任何	光	之上	这	主题	它	会	似乎	到

[biː; bi][ðer; ðər]['duːti][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] .

be	their	duty	to	communicate	it	to	the	public	.
是	他们的	责任	到	交流	它	到	这	民众	.

如果有人能对这个问题有所了解，那么他们似乎有责任将这些信息传达给公众。

[waɪl] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [mʌtʃ] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['wʌndər] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtʃər]

While	there	has	been	much	speculation	and	wonder	as	to	the	nature
尽管	那里	有	到过	很多	推测	和	想知道	作为	到	这	自然

[ænd; ənd]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːrvələs] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [faʊnd] [læst] ['sætərdeɪ] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv]

and	origin	of	the	marvelous	curiosity	found	last	Saturday	in	the	town	of
和	起源	的	这	奇妙	好奇心	成立	最后的	周六	在	这	镇	的

[ˌlæfi'et] ,

Lafayette	,
拉斐特	,

虽然人们对上周六在拉斐特镇发现的这件奇妙物品的性质和来源有很多猜测和好奇，

[ɪn] [ðɪs] ['kaʊnti] ,

in	this	county	,
在	这	县	,

在这个县，

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [meɪd] ['pʌblɪk][noʊ]['ɑːrgjumənt][frʌm; frəm][ˌsaɪən'tɪfɪk][men] [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [taɪm]

there	has	been	made	public	no	argument	from	scientific	men	up	to	this	time
那里	有	到过	制成	民众	不	争论	从	科学	男人	向上	到	这	时间

[tuː; tə]['set(ə)l][ðə; ði] [dauts] [ænd; ənd] [kən'vikʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'lɜːrnd] .

to	settle	the	doubts	and	convictions	of	the	unlearned	.
到	定居	这	疑虑	和	定罪	的	这	未受过教育的	.

迄今为止，科学界尚未公开提出任何论点来消除无知者的疑虑和成见。

[ɪn][ðə; ði] [sə'dʒestʃənz] [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ə'pɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

In	the	suggestions	which	I	shall	make	upon	the	subject	,
在	这	建议	哪个	我	将	制作	之上	这	主题	,

关于这个问题，我将提出以下建议:

[aɪ] [rɪ'gret] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] [ɪk'stendɪd] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	regret	that	I	have	not	the	benefit	of	a	more	extended	knowledge	of	the
我	后悔	那	我	有	不是	这	益处	的	一个	更多的	扩展	知识	的	这

['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] [wɪtʃ] [pər'teɪn][tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

sciences	which	pertain	to	the	subject	,
科学	哪个	属于	到	这	主题	,

我很遗憾自己缺乏与该主题相关的更广泛的科学知识。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] ['ɜːrnɪst] [kən'vikʃənz] , [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [ə'pærəntli] [baɪ]['plɔːzəb(ə)l]['riːz(ə)nz] ,

but	having	earnest	convictions	,	supported	apparently	by	plausible	reasons	,
但	拥有	认真	定罪	,	有	显然	经过	合情合理	原因	,

但他们怀有真诚的信念，而且这些信念似乎有合理的理由支持。

[aɪ] [səb'mɪt] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ðə; ði] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [fɔ:r; fər] [wət'evər] [weɪt] [ðeɪ]

I	submit	them	to	the	consideration	of	the	public	for	whatever	weight	they
我	提交	他们	到	这	考虑	的	这	民众	为了	任何	重量	他们

[meɪ] [bi:; bi] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə] .

may	be	entitled	to	.
可能	是	标题	到	.

我将这些意见提交公众审议，以决定它们应有的分量。

[ðə; ði] ['ædvəkeɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['θi:əri] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ɪn] ['kwestʃən] [ɪz] [ə; eɪ] ['stætʃu:] ,

The	advocates	of	the	theory	that	the	subject	in	question	is	a	statue	,
这	倡导者	的	这	理论	那	这	主题	在	问题	是	一个	雕像	,

认为所讨论的对象是一尊雕像的理论支持者们

[hæv; həv] [tu:] ['meni] ['dɪfəkəltɪz] [tu:; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðer; ðər] [pə'zɪʃ(ə)n] .

have	too	many	difficulties	to	overcome	to	establish	their	position	.
有	也	许多	困难	到	克服	到	建立	他们的	位置	.

他们要克服太多困难才能确立自己的地位。

[ɪf] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ɪz] [ə; eɪ] ['stætʃu:] [ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [fɔ:rmd] [baɪ] [sʌm; səm] ['pɜ:rs(ə)n] ,

If	the	subject	is	a	statue	it	must	have	been	formed	by	some	person	,
如果	这	主题	是	一个	雕像	它	必须	有	到过	形成	经过	一些	人	,

如果主题是雕像，那它一定是人创作的。

[hu:] [wʌns] [lɪvd] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [æn; ən] ['ɑ:bdʒekt] [ɔ:r] ['moʊtɪv] [fɔ:r; fər] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

who	once	lived	,	and	had	an	object	or	motive	for	making	it	.
WHO	一次	居住地	,	和	有	一个	目的	或者	动机	为了	制作	它	.

曾经生活在那里的人，并且有制作它的目的或动机。

[hu:] [kæn; kən] [seɪ] [wʌt] [ðæt] ['ɑ:bdʒekt] [wʌz; wəz] ?

Who	can	say	what	that	object	was	?
WHO	能	说	什么	那	目的	曾是	?

谁能说清那是什么物体?

[ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [fɔ:rmd] [baɪ] [ə; eɪ] ['pɜ:rs(ə)n] [ʌv; əv] ['wʌndərf(ə)l] ['dʒi:niəs] [ænd; ənd] [skɪl] .

It	must	have	been	formed	by	a	person	of	wonderful	genius	and	skill	.
它	必须	有	到过	形成	经过	一个	人	的	精彩的	天才	和	技能	.

它一定是出自一位才华横溢、技艺精湛的人之手。

[wer] [ænd; ənd] [wen] [dɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜ:rs(ə)n] [ɪg'zɪst] ?

Where	and	when	did	such	a	person	exist	?
在哪里	和	什么时候	做过	这样的	一个	人	存在	?

这样的人究竟存在于何时何地?

['hɪstri; 'hɪstəri] ['gɪvz] [noʊ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

History	gives	no	account	of	him	.
历史	给予	不	帐户	的	他	.

历史对他没有任何记载。

[ɪts] [fɔ:r'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ɑ:bdʒekt] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [noʊn] [tu:; tə] ['meni] ['pɜ:sənz] [hu:]

Its	formation	and	object	must	have	been	known	to	many	persons	who
它是	形成	和	目的	必须	有	到过	已知	到	许多	人	WHO

[ə'sɪstɪd] [ɪn] [ɪts] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [ænd; ənd] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] .

assisted	in	its	manufacturing	and	transportation	.
协助	在	它是	制造业	和	运输	.

参与制造和运输的许多人肯定都知道它的形成过程和用途。

[wer] [ɑ:r; ər] [ðoʊz] ['pɜ:sənz] ?

Where	are	those	persons	?
在哪里	是	那些	人	?

那些人在哪里?

[ðə; ði][əb'dʒɛkʃənz][tu:; tə][ðə; ði] ['θi:əri] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ɪn] ['kwestʃən] [ɪz][ə; eɪ]['stætʃu:] ,

The	objections	to	the	theory	that	the	figure	in	question	is	a	statue	,
这	反对意见	到	这	理论	那	这	数字	在	问题	是	一个	雕像	,

对"该人物是雕像"这一理论的反对意见是:

[meɪ] [bi:; bi] ['bri:fli] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['fɑ:loʊz] :

may	be	briefly	described	as	follows	:
可能	是	简要地	描述	作为	跟随	:

可简要描述如下:

1st .

1st	.
1st	.

第一。

[ðɪs] ['fɪgjər] , [ɪf] [meɪd] [baɪ]['hju:mən][hænd] , [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪg'zɪbɪtɪd] ;

This	figure	,	if	made	by	human	hand	,	was	intended	to	be	exhibited	;
这	数字	,	如果	制成	经过	人类	手	,	曾是	故意的	到	是	展出	;

如果这个雕像是由人手工制作的，那么它原本是打算用来展览的;

['ʌðərwaɪz] [ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi][noʊ]['moʊtɪv][fɔ:r; fər] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

otherwise	there	can	be	no	motive	for	making	it	.
否则	那里	能	是	不	动机	为了	制作	它	.

否则就没有理由去制作它了。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪg'zɪbɪtɪd] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] [dɪ'zaɪnd] [tu:; tə] [ə'su:m]

If	it	was	intended	to	be	exhibited	,	it	was	also	designed	to	assume
如果	它	曾是	故意的	到	是	展出	,	它	曾是	还	设计	到	认为

[sʌm; səm][pə'zɪʃ(ə)n] ,

some	position	,
一些	位置	,

如果它的目的是展出，那么它的设计也考虑到了摆放位置。

['i:ðər] [æn; ən] [ɪ'rekt] [ɔ:r] [rɪ'kʌmbənt] [wʌn] .

either	an	erect	or	recumbent	one	.
任何一个	一个	直立	或者	卧式	一	.

可以是直立的，也可以是卧的。

[ðə; ði]['ri:z(ə)nz][fɔ:r; fər] ['ki:pɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [prə'vaɪdɪd][baɪ][ðə; ði]

The	reasons	for	keeping	it	in	that	position	would	have	been	provided	by	the
这	原因	为了	保持	它	在	那	位置	会	有	到过	假如	经过	这

['skʌlptər] ,

sculptor	,
雕塑家	,

雕塑家应该会解释为什么要把它放在那个位置。

[baɪ] ['i:ðər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['pedɪst(ə)l][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][stænd][ə'pɑ:n] , [ə; eɪ]['tæblət][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]

by	either	making	a	pedestal	for	it	to	stand	upon	,	a	tablet	for	it	to
经过	任何一个	制作	一个	座	为了	它	到	站立	之上	,	一个	药片	为了	它	到

[laɪ][ɑ:n] ,

lie	on	,
说谎	在	,

可以做一个基座让它站立，或者做一个平板让它躺卧。

[ɔ:r] ['fɔ:miŋ] [ðə; ði]['bɑ:di][ɑ:n][ðə; ði][stoʊn] [aʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][kʌt] ,

or	forming	the	body	on	the	stone	out	of	which	it	was	cut	,
或者	成型	这	身体	在	这	石头	出去	的	哪个	它	曾是	切	,

或者在切割出来的石头上形成身体，

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [laɪ][ə'pɑ:n][ə; eɪ] [flæt] ['sɜ:rfɪs] .

so	that	it	would	lie	upon	a	flat	surface	.
所以	那	它	会	说谎	之上	一个	平坦的	表面	.

这样它就可以平放在表面上。

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɪz]['vɪzəb(ə)l] .

Nothing	of	this	kind	is	visible	.
没有什么	的	这	种类	是	可见的	.

此类情况均未见踪影。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['fɪgjər] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪk'sept] [wʌt] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn] [hu:]

There	is	nothing	about	the	figure	remaining	except	what	belongs	to	a	man	who
那里	是	没有什么	关于	这	数字	其余的	除了	什么	属于	到	一个	男人	WHO

[hæz; həz][leɪn] [daʊn] [ə'loʊn][ɪn]['sɑ:lətu:d][ænd; ənd]['ægəni][tu:; tə][daɪ][ænd; ənd][hæz; həz][daɪd] ,

has	lain	down	alone	in	solitude	and	agony	to	die	and	has	died	,
有	莱恩	向下	独自的	在	孤独	和	痛苦	到	死	和	有	死亡	,

除了一个独自躺下等死、饱受孤独和痛苦折磨而死去的人所留下的痕迹之外，这具尸体上什么也没留下。

[ænd; ənd][ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv] [hu:z] [deθ] [hæz; həz] [bɪn] [prɪ'zɜ:rv] [baɪ][ðə; ði] [mɪ'rækjələs] ['eɪdʒənsiz]

and	the	story	of	whose	death	has	been	preserved	by	the	miraculous	agencies
和	这	故事	的	谁	死亡	有	到过	保存完好	经过	这	神奇	机构

[ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

of	nature	.
的	自然	.

而他的死亡故事则被大自然的神奇力量保存了下来。

['sekənd] , [ɪf] [dɪ'zaɪnd] [baɪ][mæn][æz; əz][ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][mæn] ,

Second	,	if	designed	by	man	as	the	representation	of	man	,
第二	,	如果	设计	经过	男人	作为	这	表示	的	男人	,

第二，如果是由人设计用来代表人的，

[ðə; ði] [hed] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [her] , [ðə; ði][moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] ['ɔ:rnəmənt] [ʌv; əv]

the	head	would	have	been	covered	with	hair	,	the	most	beautiful	ornament	of
这	头	会	有	到过	涵盖	和	头发	,	这	最多	美丽的	装饰品	的

[ðə; ði]['hju:mən]['bɑ:di] ,

the	human	body	,
这	人类	身体	,

头部原本应该被头发覆盖，头发是人体最美丽的装饰。

[jet] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] [her] [ɪz] [faʊnd] [ɑ:n] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] .

yet	no	trace	of	hair	is	found	on	this	subject	.
然而	不	痕迹	的	头发	是	成立	在	这	主题	.

然而，在该对象身上并未发现任何毛发痕迹。

[θɜ:rd] ,

Third	,
第三	,

第三，

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [kleɪmd] [ðæt] [ðə; ði] [mə'tɪrɪəl] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fɪgjər] [ɪz]['dʒɪpsəm]['teɪkən][frʌm; frəm]

it	has	been	claimed	that	the	material	of	this	figure	is	gypsum	taken	from
它	有	到过	声称	那	这	材料	的	这	数字	是	石膏	已采取	从

[ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv][ˌɔnən'dɑ:gə-'dɔ:-] ['kaʊnti] .

the	hills	of	Onondaga	county	.
这	丘陵	的	奥农达加	县	.

据称，该雕像的材质是取自奥农达加县山区的石膏。

[ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][moʊst] [ɪk'spɪriənst] ['kwɔ:riˌmɛn] [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [blɑ:k] [ʌv; əv]['dʒɪpsəm]

The	evidence	of	our	most	experienced	quarrymen	is	that	a	block	of	gypsum
这	证据	的	我们的	最多	经验丰富的	采石工人	是	那	一个	堵塞	的	石膏

[ʌv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [saɪz][tu:; tə] [meɪk] [ðɪs] ['fɪgjər] [wʌz; wəz]['nevər] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] ['ri:dʒən] .

of	sufficient	size	to	make	this	figure	was	never	found	in	this	region	.
的	充足的	尺寸	到	制作	这	数字	曾是	绝不	成立	在	这	地区	.

我们经验最丰富的采石工人的证据表明，在这个地区从未发现过足以雕刻出这个图案的足够大的石膏块。

[fɔːrθ] , [ɪf] [ðɪs] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] ['skʌlptʃərd] [frʌm; frəm]['mɑːrb(ə)l][ɔːr] [stoʊn] , [ɪts]['bɑːdi] ,
Fourth , if this figure was sculptured from marble or stone , its body ,
第四 , 如果 这 数字 曾是 雕塑 从 大理石 或者 石头 , 它是 身体 ,

第四，如果这个雕像是由大理石或石头雕刻而成，它的身体，

[hed] [ænd; ənd] [lɪmz] [wʊd] [biː; bi]['sɑːlɪd] .
head and limbs would be solid .
头 和 四肢 会 是 坚硬的 .

头部和四肢是实心的。

[jet] [ðə; ði]['ɔːrəfɪsiz][ɪn][ɪts]['weɪstɪd] ['rektəm] [ænd; ənd] ['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv][ɪts]['bɑːdi] ,
Yet the orifices in its wasted rectum and other parts of its body ,
然而 这 孔口 在 它是 浪费 直肠 和 其他 部分 的 它是 身体 ,

然而，它那萎缩的直肠和身体其他部位的孔口，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zaʊndɪŋ] [nɔɪz] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ] ['straɪkɪŋ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] [pruːvz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɑːloʊ]
and the resounding noise occasioned by striking upon it proves that it is hollow
和 这 高亢 噪音 引发 经过 引人注目 之上 它 证明 那 它 是 空洞的
[ɪn'tɜːrnəli] .
internally .
内部 .

敲击它时发出的响声证明它是空心的。

[fɪfθ] , [noʊ]['stætʃuː][wʌz; wəz]['evər] ['skʌlptʃərd] [ɪn] [ðɪs] [ɔːr][ə; eɪ]['sɪmələr][pə'zɪʃ(ə)n] .
Fifth , No statue was ever sculptured in this or a similar position .
第五 , 不 雕像 曾是 曾经 雕塑 在 这 或者 一个 相似的 位置 .

第五，历史上从未有过以这种姿势或类似姿势雕刻的雕像。

[ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɪz] [prɪ'saɪsli] [ðæt] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [wʊd] [ə'suːm] [huː] [wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ]
The position is precisely that which a person would assume who was suffering
这 位置 是 恰恰 那 哪个 一个 人 会 认为 WHO 曾是 痛苦
[æn; ən]['ægəni] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'zʌlt] [ɪn] [deθ] .
an agony which was to result in death .
一个 痛苦 哪个 曾是 到 结果 在 死亡 .

这个姿势正是即将死去、遭受极度痛苦的人所采取的姿势。

[ðə; ði][hændz] ['presɪŋ] ['ɑːpəzɪt] [saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi][ænd; ənd][wʌn][leg]
The hands pressing opposite sides of the lower part of the body and one leg
这 双手 紧迫 对面的 侧面 的 这 降低 部分 的 这 身体 和 一 腿
[drɔːn] [ʌp][ænd; ənd] [prest] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz][ðə; ði] ['efərt] [ʌv; əv][ɪks'paɪərɪŋ][hjuː'mænəti][tuː; tə]
drawn up and pressed against the other is the effort of expiring humanity to
绘制 向上 和 按下 反对 这 其他 是 这 努力 的 到期 人类 到
[rɪ'liːv] [ɪt'self][frʌm; frəm][peɪn] .
relieve itself from pain .
缓解 本身 从 疼痛 .

双手按压身体下半部分的两侧，一条腿蜷起并压在另一条腿上，这是垂死的人类为了缓解痛苦而做出的努力。

[ðə; ði] ['skʌlptərz] ['tʃɪz(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['peɪntɝz, 'peɪnɝz] [brʌʃ] [hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [kɔːld] [ə'pɑːn]
The sculptor's chisel and the painter's brush have often been called upon
这 雕塑家的 凿 和 这 画家的 刷子 有 经常 到过 称为 之上
[tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [siːnz] [ʌv; əv] [deθ] [ɪn][ɔːl][ɪts] ['veriəs] [fɔːrmz][ænd; ənd] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] .
to represent scenes of death in all its various forms and manifestations .
到 代表 场景 的 死亡 在 全部它是各种各样的 表格 和 表现 .

雕塑家的凿子和画家的画笔经常被用来描绘死亡的各种形式和表现。

[jet] [hæv; həv] [ðeɪ] ['nevər] [ə'teɪnd] [ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] , [ðə; ði] [im'presivnis] ,
Yet have they never attained the simplicity , the impressiveness ,
然而 有 他们 绝不 已达到 这 简单 , 这 令人印象深刻 ,

然而，它们却从未达到那种简洁和令人印象深刻的境界。

[ðə; ði]['vɪvɪd] ['nætʃrəlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['stɔ:ri][toʊld][baɪ][ðə; ði]['fɪgjər] [wɪtʃ] [laɪz][ɪn]['jɑ:ndər][kleɪ] .

the	vivid	naturalness	of	the	story	told	by	the	figure	which	lies	in	yonder	clay	.
这	生动	自然	的	这	故事	讲述	经过	这	数字	哪个	谎言	在	远处	黏土	.

那尊躺在泥土中的雕像所讲述的故事，生动而自然。

[sɪksθ] ,

Sixth	,
第六	,

第六，

[ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd]['ɔ:lsoʊ][bi:; bi] [əb'zɜ:rvd] [ðæt][ə; eɪ] ['skʌlptər] [hu:] [hæd; həd][ðə; ði]['dʒi:niəs][tu:; tə][fɔ:rm]

It	should	also	be	observed	that	a	sculptor	who	had	the	genius	to	form
它	应该	还	是	观察到	那	一个	雕塑家	WHO	有	这	天才	到	形式

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli] [ki:p] [ə; eɪ]['prɑ:pər][ænd; ənd][hɑ:r'moʊniəs][prə'pɔ:rʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]

such	a	figure	would	naturally	keep	a	proper	and	harmonious	proportion	in	the
这样的	一个	数字	会	自然	保持	一个	恰当的	和	和谐	部分	在	这

['dɪfrənt] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di] ,

different	parts	of	the	body	,
不同的	部分	的	这	身体	,

还应该注意到，一位有天赋塑造出如此人物形象的雕塑家，自然会保持身体各部分适当且和谐的比例。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['noʊtɪst] [ɪn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] [ðæt] [ðə; ði] [fi:t] [ɑ:r; ər][ʌn'ju:ʒuəliˌʌn'ju:ʒəli] [brɔ:d] ,

but	it	will	be	noticed	in	this	subject	that	the	feet	are	unusually	broad	,
但	它	将要	是	注意到	在	这	主题	那	这	脚	是	异常地	广阔	,

但值得注意的是，这个人物的脚异常宽阔。

[prə'dʒektɪŋ][fɑ:r] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][laɪnz][ʌv; əv][ðə; ði][leg] ,

projecting	far	beyond	the	natural	lines	of	the	leg	,
投影	远的	超过	这	自然的	线条	的	这	腿	,

突出部分远远超出腿部的自然线条，

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] ['evɪdəns] [ʌv; əv]['ju:sɪdʒ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [kɔ:zd] [wʌt] [ɪz]['ɔ:lmoʊst][ə; eɪ] [dɪ'fɔ:rməti] .

and	giving	evidence	of	usage	which	has	caused	what	is	almost	a	deformity	.
和	给予	证据	的	用法	哪个	有	导致	什么	是	几乎	一个	畸形	.

并提供了使用证据，证明这种使用方式已经造成了近乎畸形的后果。

['sev(ə)nθ] , [ɪf] [ə; eɪ]['stætʃu:] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] ['dɪfər] [soʊ] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Seventh	,	If	a	statue	,	why	should	one	of	the	eyes	differ	so	much	from	the
第七	,	如果	一个	雕像	,	为什么	应该	一	的	这	眼睛	不同	所以	很多	从	这

['ʌðər] ,

other	,
其他	,

第七，如果是雕像，为什么一只眼睛会和另一只眼睛差别这么大?

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['bi:ɪŋ] ['oʊpən] , [ænd; ənd][wʌn] ['nɪrli] [ɔ:r][kwaɪt] [ʃʌt] ?

one	of	them	being	open	,	and	one	nearly	or	quite	shut	?
一	的	他们	存在	打开	,	和	一	几乎	或者	相当	关闭	?

其中一扇门是开着的，另一扇门几乎或完全关着?

[eɪtθ] , [ɪf] [ðɪs] ['fɪgjər] [ɪz][ə; eɪ]['stætʃu:] ,

Eighth	,	If	this	figure	is	a	statue	,
第八	,	如果	这	数字	是	一个	雕像	,

第八，如果这个人物是雕像，

[ɪk'spleɪn] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [træns'pɔ:tid] [ænd; ənd]['hændəld][tu:; tə] [pleɪs] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ɪts]['prez(ə)nt] [pə'zɪʃ(ə)n] .

explain	how	it	has	been	transported	and	handled	to	place	it	in	its	present	position	.
解释	如何	它	有	到过	运输	和	处理	到	地方	它	在	它是	展示	位置	.

请解释它是如何运输和搬运到现在的位置的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['estɪmeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][best]['dʒʌdʒɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪgjər] [weɪz] [frʌm; frəm][ə; eɪ][tʌn][ænd; ənd]

It	is	estimated	by	the	best	judges	that	the	figure	weighs	from	a	ton	and
它	是	估计的	经过	这	最好的	法官	那	这	数字	重量	从	一个	吨	和

[ə; eɪ][hæf][tuː; tə] [tuː] [tʌnz] .

a	half	to	two	tons	.
一个	一半	到	二	吨	.

据最权威的评判者估计，这个雕像重达一吨半到两吨。

[ðɪs] [ɪ'mens] [weɪt] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [træns'pɔːtid] [baɪ]['eni] [noʊn] [miːnz] [ʌv; əv]

This	immense	weight	could	not	have	been	transported	by	any	known	means	of
这	巨大	重量	可以	不是	有	到过	运输	经过	任何	已知	方法	的

[ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪgjər] ,

transportation	in	the	neighborhood	of	the	figure	,
运输	在	这	邻里	的	这	数字	,

如此巨大的重量，在当时已知的交通工具范围内都无法运输。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['hændəld] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [mə'ʃiːnəri] .

and	it	could	not	have	been	handled	without	the	aid	of	machinery	.
和	它	可以	不是	有	到过	处理	没有	这	援助	的	机械	.

如果没有机器的帮助，这项工作是无法完成的。

[naɪnθ] , [pər'hæps][ðə; ði] ['gretɪst] [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['stætʃuː] ['θiːəri] [ɪz][ðə; ði][læst][ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ]

Ninth	,	Perhaps	the	greatest	objection	to	the	statue	theory	is	the	last	on	which	I
第九	,	也许	这	最	异议	到	这	雕像	理论	是	这	最后的	在	哪个	我

[ʃæl; ʃəl]['menʃ(ə)n] ,

shall	mention	,
将	提到	,

第九，或许对雕像理论最大的反对意见是我要提到的最后一个，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][mə'dʒestɪk] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd]['grændʒər][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪgjər] [ɪt'self] .

and	that	is	the	majestic	simplicity	and	grandeur	of	the	figure	itself	.
和	那	是	这	雄伟	简单	和	宏伟	的	这	数字	本身	.

这就是人物本身所具有的雄伟、简洁和宏伟之处。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ʌn'seɪf] [tuː; tə][ə'fɜːrm] [ðæt] ['naɪnti] - [naɪn] [aʊt][ʌv; əv] ['evri] ['hʌndrəd] ['pɝːsənz] [huː]

It	is	not	unsafe	to	affirm	that	ninety	-	nine	out	of	every	hundred	persons	who
它	是	不是	不安全	到	确认	那	九十	-	九	出去	的	每一个	百	人	WHO

[hæv; həv] [siːn] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ]

have	seen	this	would	have	become	immediately	and	instantly	impressed	with
有	已见	这	会	有	变得	立即地	和	即刻	印象深刻	和

[ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːbdʒekt][nɑːt] [meɪd] [baɪ]['mɔːrt(ə)l]

the	idea	that	they	were	in	the	presence	of	an	object	not	made	by	mortal
这	主意	那	他们	是	在	这	在场	的	一个	目的	不是	制成	经过	凡人

[hænd] ,

hand	,
手	,

可以毫不夸张地说，每100个看到这件东西的人中，有99个会立刻意识到，他们眼前的这件东西并非人类亲手制造的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪgjər] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][wʌns] [lɪvd] [ænd; ənd][hæd; həd][ɪts] ['biːɪŋ] [laɪk] [ðoʊz]

and	that	the	figure	before	them	once	lived	and	had	its	being	like	those
和	那	这	数字	前	他们	一次	居住地	和	有	它是	存在	喜欢	那些

[huː] [stʊd] [ə'raʊnd][ˌaɪ 'tiː] .

who	stood	around	it	.
WHO	站立	大约	它	.

他们面前的那个人影曾经活过，并且拥有和周围站着的人一样的存在。

[ðɪs] ['fiːlɪŋ] [ɜ'aɪzɪz][frʌm; frəm][ðə; ði]['ɔːf(ə)l] ['nætʃrəlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪgjər] [ænd; ənd][ɪts][pə'zɪʃ(ə)n] .

This	feeling	arises	from	the	awful	naturalness	of	the	figure	and	its	position	.
这	感觉	出现	从	这	可怕	自然	的	这	数字	和	它是	位置	.

这种感觉源于人物及其姿势的可怕自然性。

[noʊ] [piːs] [ʌv; əv] ['skʌlptʃər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv]['eni] [ə'kaʊnt] ['evər] [prə'duːst] [ðə; ði] [ɔː]

No	piece	of	sculpture	of	which	we	have	any	account	ever	produced	the	awe
不	片	的	雕塑	的	哪个	我们	有	任何	帐户	曾经	生产	这	敬畏

[ɪn'spaɪərd][baɪ] [ðɪs] ['blækənd] [fɔːrm]['laɪɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kɑːmən] [ænd; ənd] ['evri] - [deɪ]

inspired	by	this	blackened	form	lying	among	the	common	and	every	-	day
灵感	经过	这	变黑	形式	说谎	之中	这	常见的	和	每一个	-	天

[sə'raʊndɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [fɑːrm][jɑːrd] .

surroundings	of	a	country	farm	yard	.
周围环境	的	一个	国家	农场	院子	.

据我们所知，没有任何雕塑作品能像这座矗立在乡村农场院落中普通而日常的黑色雕塑一样，给人带来如此震撼人心的感受。

[wiː; wi] [siː] ['ɑːbdʒekts][ʌv; əv]['lɑːrdʒər][saɪz] ['evri] [deɪ] , [fɔːrmd] [frʌm; frəm] [mə'tɪriəlz] [wɪtʃ] [ɪk'saɪt]

We	see	objects	of	larger	size	every	day	,	formed	from	materials	which	excite
我们	看	对象	的	更大的	尺寸	每一个	天	,	形成	从	材料	哪个	激发

['aʊər; ɑːr] ['wʌndər] [ɔːr][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

our	wonder	or	admiration	,
我们的	想知道	或者	钦佩	,

我们每天都能看到尺寸更大的物体，它们由令人惊叹的材料制成，这些材料让我们感到惊奇或钦佩。

[ænd; ənd][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [biː'stəʊ] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [skɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪst] , [ðə; ði]

and	upon	which	have	been	bestowed	the	highest	skill	of	the	artist	,	the
和	之上	哪个	有	到过	授予	这	最高	技能	的	这	艺术家	,	这

['skʌlptər] [ænd; ənd][ðə; ði]['peɪntər] ,

sculptor	and	the	painter	,
雕塑家	和	这	画家	,

并赋予其艺术家、雕塑家和画家最高的技艺，

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ɪn] [ðæt] ['blækənd] [mæs] ,

but	there	is	in	that	blackened	mass	,
但	那里	是	在	那	变黑	大量的	,

但在那团黑色的物质中，却藏着.....

[ðæt] [wɔːrn][ænd; ənd] [ɪm'pɜrd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] ,

that	worn	and	impaired	as	it	is	by	the	action	of	the	elements	,
那	磨损	和	受损	作为	它	是	经过	这	行动	的	这	元素	,

尽管它已被风吹雨打磨损严重，但

[ænd; ənd] [rɪ'pʌlsɪv] [frʌm; frəm][ðə; ði]['neɪtʃər][ænd; ənd]['kʌlər][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɪriəl] ['fɔːmiŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	repulsive	from	the	nature	and	color	of	the	material	forming	it	,
和	丑恶	从	这	自然	和	颜色	的	这	材料	成型	它	,

而且由于构成它的材料的性质和颜色而令人反感，

[wɪtʃ] [in'spaiəz][æn; ən] [ɔː] [ænd; ənd] ['revərəns] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['hændiwɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l] ,

which	inspires	an	awe	and	reverence	such	as	the	handiwork	of	a	mortal	,
哪个	鼓舞人心	一个	敬畏	和	尊敬	这样的	作为	这	手工制品	的	一个	凡人	,

它令人敬畏，如同凡人的手工艺品一般。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] ['gɪftɪd] , [hæz; həz]['evər] [ə'kɑːmplɪʃt] .

no	matter	how	gifted	,	has	ever	accomplished	.
不	事情	如何	天才	,	有	曾经	完成	.

无论多么有天赋，都未能取得任何成就。

[aɪ] ['ventʃər] [tuː; tə][ə'fɜːrm] [ðæt] [noʊ] ['lɪvɪŋ] ['skʌlptər] [kæn; kən][biː; bi] [prə'duːst] [huː] [wɪl] [seɪ] [ðɪs]

I	venture	to	affirm	that	no	living	sculptor	can	be	produced	who	will	say	this
我	风险投资	到	确认	那	不	活的	雕塑家	能	是	生产	WHO	将要	说	这

['fɪgjər] [wʌz; wəz] [kən'siːvd] [ænd; ənd]['eksɪkjuːtɪd][baɪ]['eni]['hjuːmən][hænd] .

figure	was	conceived	and	executed	by	any	human	hand	.
数字	曾是	构思	和	执行	经过	任何	人类	手	.

我敢断言，任何在世的雕塑家都不会承认这尊雕像是由人构思和制作的。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['edɪtər][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][aɪ][hæv; həv] ['trɛspəst] [tuː] [fɑːr][ɑːn][jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n]

But	Mr	.	Editor	I	am	afraid	I	have	trespassed	too	far	on	your	attention
但	先生	.	编辑	我	是	害怕的	我	有	擅闯	也	远的	在	你的	注意力

[ænd; ənd] [speɪs] .

and	space	.
和	空间	.

但是，编辑先生，恐怕我占用您的时间和篇幅太多了。

[ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

There	is	much	more	to	be	said	on	the	subject	,
那里	是	很多	更多的	到	是	说	在	这	主题	,

关于这个话题还有很多可以说的。

[wɪtʃ] [æt; ət][ə; eɪ]['fjuːtʃər][taɪm][aɪ] [wɪl] [seɪ] .

which	at	a	future	time	I	will	say	.
哪个	在	一个	未来	时间	我	将要	说	.

以后我会再说。

[ɑːr] .

R	.
拉	.

R.

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['oʊnərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt][hæv; həv] [ɪn'geɪdʒd] [kɑːl] . [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . [wʊd] ,

The	present	owners	of	the	Giant	have	engaged	Col	.	J	.	W	.	Wood	,
这	展示	所有者	的	这	巨大的	有	已订婚的	上校	.	J	.	W	.	木头	,

巨人号目前的拥有者聘请了JW伍德上校。

[noʊn] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] [æz; əz][ə; eɪ]['pɑːpjələr] ['ʃoʊmən] , [æz; əz][ðer; ðər]['mænɪdʒər] .

known	all	over	the	country	as	a	popular	showman	,	as	their	manager	.
已知	全部	超过	这	国家	作为	一个	受欢迎的	表演者	,	作为	他们的	经理	.

他作为他们的经纪人，在全国范围内都是一位知名的表演家。

[tuː; tə] - [naɪt] ['mɪstər] . ['dʌbljuː] . [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər][tent] (['fɔːrti] [fiːt]) ['oʊvər][hɪz; ɪz]

To	-	night	Mr	.	W	.	will	have	a	much	larger	tent	(	forty	feet	)	over	his
到	-	夜晚	先生	.	W	.	将要	有	一个	很多	更大的	帐篷	(	四十	脚	)	超过	他的

['dʒaɪəntˌʃɪp] ,

giantship	,
巨舰	,

今晚，W先生将在他的巨船上搭起一个更大的帐篷（40英尺）。

[soʊ] [ðæt] [ˌhɪr'æftər] ['meni] [mɔːr] [kæn; kən][biː; bi] [ə'kɑːməˌdeɪtəd] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] — ['weðər] [ðeɪ]

so	that	hereafter	many	more	can	be	accommodated	at	a	time	—	whether	they
所以	那	此后	许多	更多的	能	是	已安排	在	一个	时间	—	无论	他们

[kæn; kən] [siː] ['betər] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [ʃʊr] .

can	see	better	we	are	not	sure	.
能	看	更好的	我们	是	不是	当然	.

这样一来，以后就可以一次容纳更多的人——至于他们是否能看得更清楚，我们还不确定。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪrəkjʊz] ['dʒɜːrn(ə)l] , [ɑːk'toʊbər] 23d , - .

From	the	Syracuse	Journal	,	October	23d	,	1869	.
从	这	雪城大学	杂志	,	十月	23d	,	-	.

摘自《锡拉丘兹日报》，1869 年 10 月 23 日。

['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːrdɪf] ['dʒaɪənt] .

SPEAKING	OF	THE	CARDIFF	GIANT	.
请讲	的	这	卡迪夫	巨大的	.

说到卡迪夫巨人队。

[rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv] [kə'mitiz] .

Reports	of	Committees	.
报告	的	委员会	.

委员会报告。

[θriː] [ʌv; əv][juː 'es] — [tɑːm] , [dɪk] [ænd; ənd] ['hæri] — ['intəvjuːd] [ðə; ði] [stoʊn] ['wʌndər] [ɑːn]

Three	of	us	—	Tom	,	Dick	and	Harry	—	interviewed	the	stone	wonder	on
三	的	我们	—	汤姆	,	迪克	和	哈里	—	接受采访	这	石头	想知道	在

['θɜːrzdeɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] [wiːk] ,

Thursday	of	this	week	,
周四	的	这	星期	,

本周四，我们三人——汤姆、迪克和哈里——采访了这位石像奇人。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] [rɪ'pɔːrts] .

and	here	are	our	reports	.
和	这里	是	我们的	报告	.

以下是我们的报道。

[tɑːm] [siːz] ['evriθɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['luːdɪkrəs] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] , [ænd; ənd][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪf] [nɑːt]

Tom	sees	everything	from	a	ludicrous	point	of	view	,	and	is	nothing	if	not
汤姆	看到	一切	从	一个	荒谬	观点	的	看法	,	和	是	没有什么	如果	不是

['fʌni] .

funny	.
有趣的	.

汤姆看待一切事物都带着荒诞的眼光，他本人也十分幽默。

[dɪk] [ɪz][ə; eɪ] ['kɑːmən] - [sens] ['feloʊ] , [huː] [meɪks] [ʌp][ɪn] ['pɑːzətɪvnəs] [wʌt] [hiː; hi] [læks] [ɪn]

Dick	is	a	common	-	sense	fellow	,	who	makes	up	in	positiveness	what	he	lacks	in
迪克	是	一个	常见的	-	感觉	同伴	,	WHO	制作	向上	在	积极性	什么	他	缺乏	在

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ;

education	;
教育	;

迪克是个很有常识的人，他用积极乐观的态度弥补了教育上的不足；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] — [jɔːrz] , ['veri] [rɪ'spektfəli] , [ə; eɪ] . [siː] .

and	I	am	—	Yours	,	very	respectfully	,	A	.	C	.
和	我	是	—	此致	,	非常	尊敬	,	一个	.	C	.

我是——您最敬重的AC

['tɑːmz] [rɪ'pɔːrt] .

TOM'S	REPORT	.
汤姆的	报告	.

汤姆的报道。

[hɪz; ɪz][mə'dʒestɪk] ['haɪnəs] [wʌz; wəz][ɪn][bed] [wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['rezɪdəns] [ɔːl'ðoʊ]

His	Majestic	Highness	was	in	bed	when	we	reached	the	royal	residence	although
他的	雄伟	高度	曾是	在	床	什么时候	我们	达到	这	皇家	住宅	虽然

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [haɪ] [nuːn] [baɪ][ðə; ði]['daɪəl] .

it	was	high	noon	by	the	dial	.
它	曾是	高的	中午	经过	这	拨号	.

当我们到达皇宫时，殿下已经卧床休息了，尽管钟表显示已是正午十二点。

[bʌt; bət][ðə; ði][ə'blaɪdʒɪŋ]['dʒænɪtər][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] , [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [glæns] [æt; ət][ðə; ði][kɑːrdz]

But	the	obliging	janitor	was	convinced	,	by	a	single	glance	at	the	cards
但	这	乐于助人	清洁工	曾是	确信	,	经过	一个	单身的	瞥一眼	在	这	牌

[wiː; wi] [prɪ'zentɪd] ,

we	presented	,
我们	呈现	,

但这位热心的清洁工只看了一眼我们递上的卡片就确信了。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][duː][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ˌjuː 'es] [əd'mɪʃ(ə)n] .

that	it	would	not	do	to	refuse	us	admission	.
那	它	会	不是	做	到	拒绝	我们	入学	.

拒绝我们入内是不行的。

[wi:; wi] [faʊnd] [ðə; ði]['noʊb(ə)l] [du:k] [dɪ'vestid] [ʌv; əv] ['werɪŋ] [ə'pærəl] [ænd; ənd] [end'ʒɔɪɪŋ] [hɪz; ɪz]

We	found	the	Noble	Duke	divested	of	wearing	apparel	and	enjoying	his
我们	成立	这	高贵	公爵	剥离	的	穿着	服饰	和	享受	他的

['mɔ:rnɪŋ] [ə'blu:ʃ(ə)n] ,

morning	ablution	,
早晨	沐浴	,

我们发现这位高贵的公爵已经脱去衣衫，正在享受晨洗。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ədˈministəd] [baɪ][ə; eɪ]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ][di:] ['ʃɑ:mbreɪ] , [hu:] [stʊd] [ɑ:n][ə; eɪ]

which	was	administered	by	a	valet	de	chambre	,	who	stood	on	a
哪个	曾是	管理	经过	一个	代客泊车	德	房间	,	WHO	站立	在	一个

['plætfɔ:rm] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] ['eksələnsi] ,

platform	above	His	Excellency	,
平台	多于	他的	阁下	,

这项仪式由一名侍从官主持，他站在阁下上方的一个平台上。

[ænd; ənd] [held] [hɪm; ɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ten] [fʊt] [poʊl] .

and	held	him	down	with	a	ten	foot	pole	.
和	握住	他	向下	和	一个	十	脚	极	.

然后他用一根十英尺长的杆子把他按倒在地。

[ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [mæn] [ɪk'sprest] [kəm'poʊʒər] [ænd; ənd] [sə'renəti] .

The	countenance	of	the	great	man	expressed	composure	and	serenity	.
这	面容	的	这	伟大的	男人	表达	镇定	和	宁静	.

这位伟人的面容沉着冷静。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [kloʊzd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd] ['ætɪtu:d] [wɜ:r; wər][lɪmp]

His	eyes	were	closed	and	his	general	appearance	and	attitude	were	limp
他的	眼睛	是	关闭	和	他的	一般的	外貌	和	态度	是	跛行

[ænd; ənd] [kə'dævərəs] ,

and	cadaverous	,
和	尸体的	,

他双眼紧闭，整个人神情萎靡不振，如同死尸一般。

['kɔ:zɪŋ] [ju: 'es][tu:; tə] [fɪr] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['maɪtɪnɪs] [maɪt] [bi:; bi] [ded]

causing	us	to	fear	,	for	a	moment	,	that	His	Mightiness	might	be	dead
导致	我们	到	害怕	,	为了	一个	片刻	,	那	他的	力量	可能	是	死的

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sli:pɪŋ] .

instead	of	sleeping	.
反而	的	睡眠	.

这使我们有那么一瞬间担心，祂的威严不是在沉睡，而是已经逝去。

['aʊər; ɑ:r] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] [wɜ:r; wər] [ə'leɪ] , [haʊ'evər] ,

Our	apprehensions	were	allayed	,	however	,
我们的	担忧	是	缓解	,	然而	,

然而，我们的担忧消除了。

[wen] [ðə; ði] [ɪ'revərənt] [ə'tendənt] [pʌntʃt] [hɪz; ɪz] [sə'blaɪm] ['mædʒəsti][ɪn][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd]

when	the	irreverent	attendant	punched	his	Sublime	Majesty	in	the	head	and
什么时候	这	不敬的	服务员	拳击	他的	升华	威严	在	这	头	和

[tʃest] ,

chest	,
胸部	,

当那名不敬的侍从朝陛下头部和胸部猛击一拳时，

[ænd; ənd] [i'lisitid] [æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt] , ['kævərnəs] , [rɪ'spɑ:nsɪv] " [ʊx；ɜ:] !

and	elicited	an	impatient	,	cavernous	,	responsive	"	ugh	!
和	引发的	一个	不耐烦	,	洞穴状的	,	响应式设计	"	啊	!

并引发了一声不耐烦的、空洞的、回应性的"呃！"

" ['hævɪŋ] [fiːst] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ˌʌn'veɪld] ['grændʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [stuː'pendəs] [naɪt] ,

"	Having	feasted	our	eyes	on	the	unveiled	grandeur	of	the	stupendous	Knight	,
"	拥有	盛宴	我们的	眼睛	在	这	揭幕	宏伟	的	这	惊人的	骑士	,

"当我们饱览了这位威武雄壮的骑士的真容之后，

[wiː; wi] ['bɛgd] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kiːpər] [tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [bed][ænd; ənd]

we	begged	permission	of	his	keeper	to	get	into	the	Imperial	bed	and
我们	乞求	允许	的	他的	守门员	到	得到	进入	这	帝国	床	和

[ɪm'breɪs] [ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] [fiːt] .

embrace	the	gigantic	feet	.
拥抱	这	巨大	脚	.

我们恳求他的看守允许我们躺到帝王的床上，拥抱那双巨大的脚。

[wiː; wi] ['bɛgd] [ɪn][veɪn] .

We	begged	in	vain	.
我们	乞求	在	徒劳	.

我们苦苦哀求，但徒劳无功。

[let] [ˌjuː 'es] [ðen] [græsp] [ðæt] [ˌɔːtə'krætɪk] [raɪt] [hænd] , [wɪtʃ] [ri'maindz][ˌjuː 'es][soʊ] ['tʌtʃɪŋli] [ʌv; əv]

Let	us	then	grasp	that	autocratic	right	hand	,	which	reminds	us	so	touchingly	of
让	我们	然后	抓牢	那	专制	正确的	手	,	哪个	提醒	我们	所以	感人地	的

[ðə; ði] [dɪr] ,

the	dear	,
这	亲爱的	,

那么，让我们紧紧抓住那只专制的右手吧，它如此动人地让我们想起亲爱的.....

[fæt] , [fraɪd] - [keɪk] [hændz] ['brɪdʒɪt] [juːst] [tuː; tə] [moʊld] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['ɪnfənsi] .

fat	,	fried	-	cake	hands	Bridget	used	to	mould	for	us	in	our	infancy	.
胖的	,	油煎	-	蛋糕	双手	布里奇特	用过的	到	模具	为了	我们	在	我们的	婴儿期	.

布里奇特用她那双胖乎乎、像炸蛋糕一样的手，在我们小时候给我们捏出了各种形状。

['aʊər; ɑːr] [rɪ'kwest] [wʌz; wəz] [dɪ'klaɪnd] [wɪð; wɪθ] ['emfəsɪs] .

Our	request	was	declined	with	emphasis	.
我们的	要求	曾是	拒绝	和	强调	.

我们的请求被断然拒绝了。

[meɪ] [wiː; wi][nɑːt] [briːð] [æn; ən] [ə'fekʃənət] [wɜːrd]['ɪntuː] [ðæt] ['dekstər] [ɪr] ,

May	we	not	breathe	an	affectionate	word	into	that	dexter	ear	,
可能	我们	不是	呼吸	一个	亲热	单词	进入	那	德克斯特	耳朵	,

我们可不要对着那只右耳说一句甜言蜜语。

[wɪtʃ] [siːmz] [pleɪst] [fɑːr] [daʊn] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [æz; əz] [ɪf] [ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [rɪ'siːv]

which	seems	placed	far	down	towards	his	shoulder	as	if	on	purpose	to	receive
哪个	似乎	放置	远的	向下	向	他的	肩膀	作为	如果	在	目的	到	收到

['aʊər; ɑːr]['tendər] ['mesɪdʒ] ?

our	tender	message	?
我们的	投标	信息	?

那只手似乎放在他肩膀很靠下的位置，好像是特意为了接收我们温柔的讯息?

" ['hiːz] [def] , " [sed] [ðə; ði] ['hɑːrtləs] [mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][poʊl] .

"	He's	deaf	,	"	said	the	heartless	man	with	the	pole	.
"	他是	聋	,	"	说	这	狠心	男人	和	这	极	.

"他是聋子，"那个冷酷无情的持杆男子说道。

[let] [ˌjuː 'es][æt; ət] [liːst] [gɪv] [hɪm; ɪm][wʌn] — [dʒʌst][wʌn] — [kɪs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

Let	us	at	least	give	him	one	—	just	one	—	kiss	for	his	mother	.
让	我们	在	至少	给	他	一	—	只是	一	—	吻	为了	他的	母亲	.

让我们至少替他的母亲亲吻他一次——仅仅一次。

" [hiː; hi]['nevər][hæd; həd][noʊ] ['mʌðər] , " [ri'spɔndid] [ðə; ði][ɪn'eksərəb(ə)l]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] ,

"	He	never	had	no	mother	,	"	responded	the	inexorable	valet	,
"	他	绝不	有	不	母亲	,	"	回应	这	无情的	代客泊车	,

"他从来没有母亲，"那位冷酷无情的男仆回答道。

[ænd; ənd][wiː; wi] [tɜːrnd] ['sædli] [ə'weɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪŋli] ['prez(ə)ns][ʌv; əv][ðə; ði] [swiːt] ,

and	we	turned	sadly	away	from	the	Kingly	presence	of	the	sweet	,
和	我们	转向	令人遗憾的是	离开	从	这	王者	在场	的	这	甜的	,

['sliːpɪŋ] ['ɔːrf(ə)n] .

sleeping	orphan	.
睡眠	孤儿	.

我们悲伤地转身离开了那位甜美熟睡的孤儿，他仿佛拥有着王者般的威严。

[æz; əz][wiː; wi] [wendid] ['aʊər; ɑːr] ['hoʊmwərd] [weɪ] [wiː; wi] [geɪv] [.auə'self. .ɑː-][ʌp][tuː; tə][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] ,

As	we	wended	our	homeward	way	we	gave	ourself	up	to	meditation	,
作为	我们	温德	我们的	回家	方式	我们	给予	我们自己	向上	到	冥想	,

在回家的路上，我们开始冥想。

[waɪl] ['aʊər; ɑːr] [kəm'pænjənz] [geɪv] [ðəm'selvz] [ʌp][tuː; tə]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][ænd; ənd] [bɔɪld] [egz]

while	our	companions	gave	themselves	up	to	sandwiches	and	boiled	eggs
尽管	我们的	同伴	给予	他们自己	向上	到	三明治	和	煮沸	鸡蛋

.

:

.

而我们的同伴们则享用了三明治和煮鸡蛋。

[wiː; wi] [kɔːld] [tuː; tə][maɪnd][ðə; ði] ['straɪkɪŋ] [rɪ'zembləns] [ɪn][fɔːrm][ænd; ənd] [fitʃər] ,

We	called	to	mind	the	striking	resemblance	in	form	and	features	,
我们	称为	到	头脑	这	引人注目	相似	在	形式	和	特征	,

我们想起了它们在外形和特征上的惊人相似之处，

[wɪtʃ] [ðə; ði][væst] ['mɑːnərk] [berz] [tuː; tə][ðə; ði] ['stəunmən] ['fæməli] ,

which	the	vast	monarch	bears	to	the	Stoneman	family	,
哪个	这	广阔的	君主	熊	到	这	斯通曼	家庭	,

这位伟大的君主将遗产传给了斯通曼家族。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ri'dʒɔist] [ðæt] [ə; eɪ] ['gælənt] ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['ɑːrmi][kʊd; kəd] [treɪs] [hɪz; ɪz]

and	we	rejoiced	that	a	gallant	General	of	our	army	could	trace	his
和	我们	欣喜若狂	那	一个	英勇	一般的	的	我们的	军队	可以	痕迹	他的

['ænsestri] [tuː; tə][wʌn] [huː] [stʊd] [soʊ] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .

ancestry	to	one	who	stood	so	high	in	the	community	.
祖先	到	一	WHO	站立	所以	高的	在	这	社区	.

我们欣喜地看到，我们军队中一位英勇的将军的祖先竟然是社会上地位如此显赫的人物。

[frʌm; frəm] [ə'pɪrənsəz] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][dʒʌdʒ][ðə; ði] [sə'ræfɪk] ['empərər][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]

From	appearances	we	should	judge	the	seraphic	Emperor	to	be	a	man	of
从	外貌	我们	应该	法官	这	天使般的	皇帝	到	是	一个	男人	的

['prɑːpərti] — [wɜːrθ] [æt; ət] [liːst] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

property	—	worth	at	least	fifty	thousand	dollars	.
财产	—	值得	在	至少	五十	千	美元	.

从外表来看，这位天使般的皇帝应该是一位有钱人——至少身价五万美元。

['weðər] [hiː; hi][wɜːr; wər][soʊ][ɔːr][nɑːt] , [wiː; wi]['sɜːrt(ə)nli][wɜːr; wər]['petrɪfaɪd] — [wɪð; wɪθ]

Whether	he	were	so	or	not	,	we	certainly	were	petrified	—	with
无论	他	是	所以	或者	不是	,	我们	当然	是	石化	—	和

[ə'stɑːnɪʃmənt] .

astonishment	.
惊讶	.

无论他是否真是如此，我们当时都惊呆了——震惊不已。

[jɔːrz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪt] , ['tɔməs] .

Yours	for	the	right	,	THOMAS	.
此致	为了	这	正确的	,	托马斯	.

右边的你，托马斯。

['dɪks] [rɪ'pɔ:rt] .

DICK'S	REPORT	.
迪克的	报告	.

迪克报告。

[ðeəz; ðəz][noʊ][ju:z] ['tɔ:kɪŋ] ; [ðæt] ['feloʊ] [wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['bri:ðɪŋ] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ] .

There's	no	use	talking	;	that	fellow	was	once	a	living	and	breathing	human	being	.
有	不	使用	说	;	那	同伴	曾是	一次	一个	活的	和	呼吸	人类	存在	.

说什么都没用了；他曾经也是个活生生的人。

[ɪn][maɪ][ə'pɪnjən][hi:; hi] [wɔ:kt] [ði:z] [hɪlz] [ænd; ənd] ['væliz] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][wi:; wi][du:] ,

In	my	opinion	he	walked	these	hills	and	valleys	,	just	the	same	as	we	do	,
在	我的	观点	他	步行	这些	丘陵	和	山谷	,	只是	这	相同的	作为	我们	做	,

在我看来，他像我们一样，走过了这些山丘和山谷。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

thousands	and	thousands	of	years	ago	.
数千	和	数千	的	年	前	.

数千年前。

[wi:; wi] [ri:d] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv]['ɑ:næk] , [bʌt; bət] [ðɪs] [tʃæp] [wʌz; wəz][ðə; ði]['fɑ:ðər] [ʌv; əv]['ɑ:næk] .

We	read	of	the	sons	of	Anak	,	but	this	chap	was	the	father	of	Anak	.
我们	读	的	这	儿子们	的	孩子	,	但	这	小伙子	曾是	这	父亲	的	孩子	.

我们读到亚衲的儿子们，但这个人却是亚衲的父亲。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv][mæn][tu:; tə] [kɑ:rv] [soʊ]['pɜ:rfɪkt][ə; eɪ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [stoʊn] .

It	is	beyond	the	art	of	man	to	carve	so	perfect	a	human	being	out	of	stone	.
它	是	超过	这	艺术	的	男人	到	雕刻	所以	完美的	一个	人类	存在	出去	的	石头	.

用石头雕刻出如此完美的人像，已经超出了人类的艺术能力。

['enibɑ:di] [hu:] [kʊd; kəd] [skʌlp] [laɪk] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rtʃən] ,

Anybody	who	could	sculp	like	that	could	have	made	his	fortune	,
任何人	WHO	可以	雕塑	喜欢	那	可以	有	制成	他的	财富	,

任何一个雕塑家如果能有那样的技艺，都能发大财了。

[wɪ'ðaʊt] ['haɪdɪŋ][hɪz; ɪz][wɜ:rk] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['letɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [dɪ'skʌvərd] [baɪ]['æksɪdənt][ɪn]['æftər] ['eɪdʒɪz] .

without	hiding	his	work	away	and	letting	it	be	discovered	by	accident	in	after	ages	.
没有	隐藏	他的	工作	离开	和	出租	它	是	发现	经过	事故	在	后	年龄	.

并没有将自己的作品藏起来，任其在多年后被人偶然发现。

[ænd; ənd] [hu:] ['evər] [sɔ:] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv]['stætʃueri][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [her] [ɑ:n] ?

And	who	ever	saw	a	piece	of	statuary	in	such	a	position	,	and	without	hair	on	?
和	WHO	曾经	锯	一个	片	的	雕像	在	这样的	一个	位置	,	和	没有	头发	在	?

谁见过哪个雕像摆出这样的姿势，而且没有头发?

[ðə; ði][mæn] [ðæt] [sez] [ðæt] [ðɪs] ['petrɪfaɪd][mæn][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['greɪvn] ['ɪmɪdʒ] ,

The	man	that	says	that	this	petrified	man	is	nothing	but	a	graven	image	,
这	男人	那	说道	那	这	石化	男人	是	没有什么	但	一个	雕刻	图像	,

那个人说，这具石像不过是一尊雕像而已。

[pruːvz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sɔːft][ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] ['stɔːri] .

proves	that	he	is	a	little	soft	in	the	upper	story	.
证明	那	他	是	一个	小的	柔软的	在	这	上	故事	.

这证明他上半身有点心软。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [daʊt] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] [ˌpetrə'fækʃən] .

There	is	no	shadow	of	doubt	that	this	is	a	genuine	petrifaction	.
那里	是	不	阴影	的	怀疑	那	这	是	一个	真的	石化	.

毫无疑问，这是一次真正的石化。

[aɪ] [wʊd] [teɪk] [maɪ] [oʊθ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	would	take	my	oath	of	it	.
我	会	拿	我的	誓言	的	它	.

我愿为此宣誓。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['bɔɪntən] [raɪts] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['rɪgmərəʊl] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['stætʃuː] [meɪd]

Dr	.	Boynton	writes	a	long	rigmarole	to	show	that	he	is	a	statue	made
博士	.	博因顿	写	一个	长的	繁文缛节	到	展示	那	他	是	一个	雕像	制成

[baɪ][ðə; ði]['dʒɛʒuːɪts] ;

by	the	Jesuits	;
经过	这	耶稣会士	;

博因顿博士写了一大堆冗长的文章，证明他是耶稣会士制作的雕像；

[bʌt; bət][ɪn][maɪ][ə'pɪnjən][ðə; ði]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ɪz][dʒʌst] ['leɪɪŋ] [loʊ][soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [baɪ] [ðə; ði]

but	in	my	opinion	the	Dr	.	is	just	laying	low	so	that	he	can	buy	the
但	在	我的	观点	这	博士	.	是	只是	躺下	低的	所以	那	他	能	买	这

[ˌkjʊri'ɑːsəti][ænd; ənd] [meɪk] [hɪz; ɪz][paɪl][ɑːn][hɪm; ɪm] .

curiosity	and	make	his	pile	on	him	.
好奇心	和	制作	他的	桩	在	他	.

但依我看，这位博士只是在低调行事，好利用人们的好奇心大发横财。

[waɪ] , [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] ['veri] [kɔːrdz][ɪn][hɪz; ɪz][legz] , [wer] [ðə; ði] [fleʃ] [hæz; həz] [dɪ'keɪd]

Why	,	you	can	see	the	very	cords	in	his	legs	,	where	the	flesh	has	decayed
为什么	,	你	能	看	这	非常	绳索	在	他的	腿	,	在哪里	这	肉	有	腐烂的

[ɔːf] ;

off	;
离开	;

你看，他腿上的筋脉都清晰可见，肉都腐烂掉了；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mætər] ['rʌnɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [aɪ] [hæz; həz] [tɜːrnd] [tuː; tə][stoʊn] .

and	the	matter	running	out	of	his	right	eye	has	turned	to	stone	.
和	这	事情	跑步	出去	的	他的	正确的	眼睛	有	转向	到	石头	.

从他右眼流出的液体已经变成了石头。

[wʊd] [ðə; ði]['dʒɛʒuːɪts][hæv; həv] [bɪn] ['laɪkli] [tuː; tə] [kɑːrv] [kɔːrdz][ænd; ənd] [terz] ?

Would	the	Jesuits	have	been	likely	to	carve	cords	and	tears	?
会	这	耶稣会士	有	到过	可能	到	雕刻	绳索	和	眼泪	?

耶稣会士有可能刻出绳索和眼泪吗?

[ðə; ði][aɪ'diːə][ɪz] [tuː] [əb'sɜːrd][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv] .

The	idea	is	too	absurd	to	be	thought	of	.
这	主意	是	也	荒诞	到	是	想法	的	.

这个想法太荒谬了，简直难以置信。

[ðɪs] [ɪz][maɪ][rɪ'pɔːrt] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [ker] [wʌt] ['enibɑːdi] [els] [sez] .

This	is	my	report	,	and	I	don't	care	what	anybody	else	says	.
这	是	我的	报告	,	和	我	不	关心	什么	任何人	别的	说道	.

这是我的报告，我不在乎别人怎么说。

['ritʃəd] .

RICHARD	.
理查德	.

理查德。

['hɛriːz]	[rɪ'pɔːrt]	.
HARRY'S	**REPORT**	**.**
哈利的	报告	.

哈利的报告。

['weðər]	[ðə; ði][kə'lɑːs(ə)l]	['fɪgjər]	[biː; bi][ə; eɪ]	[ˌpetrə'fækʃən]	[ɔːr][ə; eɪ]	[piːs]	[ʌv; əv]	['stætʃueri]	,
Whether	**the**	**colossal**	**figure**	**be**	**a**	**petrifaction**	**or**	**a**	**piece**	**of**	**statuary**	**,**
无论	这	庞大	数字	是	一个	石化	或者	一个	片	的	雕像	,

无论这巨大的物体是石化物还是雕像，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]	['mɪstəri]	[ænd; ənd][ə; eɪ]	[sək'ses]	.
it	**is**	**a**	**mystery**	**and**	**a**	**success**	**.**
它	是	一个	神秘	和	一个	成功	.

这既是一个谜，也是一个成功。

[huː]	[kaːvd]	[ˌaɪ 'tiː]	?	.
Who	**carved**	**it**	**?**	**.**
WHO	雕刻	它	?	.

谁雕刻的?

[wen]	[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]	[meɪd]	?
When	**was**	**it**	**made**	**?**
什么时候	曾是	它	制成	?

它是什么时候制作的?

[huːm]	[dʌz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ˌreprɪ'zent]	?
Whom	**does**	**it**	**represent**	**?**
谁	做	它	代表	?

它代表谁?

[wʌt]	[ɪz][ɪts]	['les(ə)n]	?
What	**is**	**its**	**lesson**	**?**
什么	是	它是	课	?

它给我们带来了什么教训?

[waɪ]	[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]	['hɪd(ə)n]	?
Why	**was**	**it**	**hidden**	**?**
为什么	曾是	它	隐	?

为什么要把它藏起来?

[haʊ]	['hæpənz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ðæt]	[trə'dɪʃ(ə)n]	[ɪz]['saɪlənt]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	?
How	**happens**	**it**	**that**	**tradition**	**is**	**silent**	**about**	**it**	**?**
如何	发生	它	那	传统	是	沉默的	关于	它	?

如果传统对此保持沉默，那又该如何解释呢?

[ðiːz]	[ɑːr; ər]	['pʌzlɪŋ]	['kwestʃənz]	,	[wɪtʃ]	[æt; ət]['prez(ə)nt][ɑːr; ər]	['sɑːlvd]	['oʊnli][baɪ][kən'dʒektʃər]	.
These	**are**	**puzzling**	**questions**	**,**	**which**	**at**	**present**	**are**	**solved**	**only**	**by**	**conjecture**	**.**
这些	是	令人费解	问题	,	哪个	在	展示	是	已解决	仅有的	经过	推测	.

这些都是令人困惑的问题，目前只能通过推测来解决。

[let]	[noʊ][wʌn]	[ɪ'mædʒɪn]	[ðæt]	[hiː; hi][hæz; həz][æn; ən]	['ædɪkwət]	[kən'sepʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	['wʌndər]	[tɪl]
Let	**no**	**one**	**imagine**	**that**	**he**	**has**	**an**	**adequate**	**conception**	**of**	**this**	**wonder**	**till**
让	不	一	想象	那	他	有	一个	足够的	概念	的	这	想知道	直到

[hiː; hi][hæz; həz]	[siːn]	[ˌaɪ 'tiː]	,
he	**has**	**seen**	**it**	**,**
他	有	已见	它	,

在亲眼目睹之前，任何人都不应自以为对这一奇观有足够的了解。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]	[oʊn]	[aɪz]	.
with	**his**	**own**	**eyes**	**.**
和	他的	自己的	眼睛	.

亲眼所见。

[dɪ'skrɪpʃn] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][noʊ][eɪd] [wət'evər] ; ['ɑːkjələr][ɪn'spekʃ(ə)n][ɪz] ['pɑːzətɪvli] ['nesəseri] .

Description	seems	to	be	no	aid	whatever	;	ocular	inspection	is	positively	necessary	.
描述	似乎	到	是	不	援助	任何	;	眼部	检查	是	积极地	必要的	.

文字描述似乎毫无帮助；必须进行目视检查。

[hiː; hi] [huː] [feilz][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˌkjʊri'ɑːsəti][ɪn][ɪts]['prez(ə)nt][loʊ'kæləti][ænd; ənd][pə'zɪʃ(ə)n] ,

He	who	fails	to	see	the	curiosity	in	its	present	locality	and	position	,
他	WHO	失败	到	看	这	好奇心	在	它是	展示	地点	和	位置	,

那些未能看到其当前位置和周边环境之奇观的人，

[wɪl] [hæv; həv]['riːz(ə)n][tuː; tə] [rɪ'gret] [ðɪs] [nɪ'glekt] [ɔːr] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] [taɪm] .

will	have	reason	to	regret	this	neglect	or	misfortune	all	his	life	time	.
将要	有	原因	到	后悔	这	忽视	或者	不幸	全部	他的	生活	时间	.

他将终生为这份疏忽或不幸感到后悔。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['kerf(ə)l][ænd; ənd] ['θɜːroʊ] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

I	was	not	permitted	to	make	a	careful	and	thorough	examination	.
我	曾是	不是	允许	到	制作	一个	小心	和	彻底	考试	.

我没有被允许进行仔细彻底的检查。

" [hændz][ɔːf] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪm'perətɪv] ['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði][prə'praɪətər] , [ænd; ənd][aɪ] [boʊd]

"	Hands	off	,	"	was	the	imperative	order	of	the	proprietor	,	and	I	bowed
"	手	离开	,	"	曾是	这	至关重要的	命令	的	这	业主	,	和	我	鞠躬

[tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'kriːər] .

to	the	decreer	.
到	这	法令	.

“不许碰我！”店主厉声命令道，我乖乖地服从了命令。

[aɪ] [kreivd] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'plai] [ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv]['æsɪd][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] ['sɜːrt(ə)nli]

I	craved	permission	to	apply	a	drop	of	acid	in	order	to	determine	certainly
我	渴望	允许	到	申请	一个	降低	的	酸	在	命令	到	决定	当然

['weðər] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] [wʌz; wəz]['dʒɪpsəm][ɔːr]['ɔːrd(ə)neri] ['laɪmstoʊn] ,

whether	the	material	was	gypsum	or	ordinary	limestone	,
无论	这	材料	曾是	石膏	或者	普通的	石灰石	,

我恳请允许我滴一滴酸，以便确定该材料究竟是石膏还是普通石灰石。

[bʌt; bət][maɪ] [rɪ'kwest] [wʌz; wəz] [dɪ'naɪd] .

but	my	request	was	denied	.
但	我的	要求	曾是	否认	.

但我的请求被拒绝了。

[ɪf] [ɑːn][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['æsɪd][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [ˌefər'vesns] ,

If	on	the	application	of	acid	there	had	been	no	effervescence	,
如果	在	这	应用	的	酸	那里	有	到过	不	冒泡	,

如果施加酸后没有产生气泡，

[ðə; ði] ['ɪnfərəns] [wʊd] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] ['spesɪmən] [wʌz; wəz][nɑːt] ['laɪmstoʊn] ,

the	inference	would	be	that	the	specimen	was	not	limestone	,
这	推理	会	是	那	这	标本	曾是	不是	石灰石	,

由此可以推断，该样本并非石灰石。

[ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌpetrə'fækʃən] [ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kəm'poʊzd] .

the	material	of	which	petrifactions	are	usually	composed	.
这	材料	的	哪个	石化作用	是	通常	由	.

石化物通常由哪些物质组成。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] ['kemɪk(ə)l] [tests] [ænd; ənd] [məˌnɪpjʊ'leɪʃənz] [wɜːr; wər] [prə'hɪbɪtɪd] ,

But	although	chemical	tests	and	manipulations	were	prohibited	,
但	虽然	化学	测试	和	操纵	是	禁止	,

尽管化学测试和操作被禁止，

[ðer; ðər] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][noʊ][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][tu:; tə][fər'bɪd][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [aɪz] — [æt; ət]

there	seemed	to	be	no	disposition	to	forbid	the	use	of	our	eyes	—	at
那里	似乎	到	是	不	处置	到	禁止	这	使用	的	我们的	眼睛	—	在

[ə; eɪ] [rɪ'spektfl] ['dɪstəns] .

a	respectful	distance	.
一个	尊重	距离	.

似乎并没有禁止我们用眼睛——以保持尊重的距离——的意愿。

[ænd; ənd][ðə; ði][prə'praɪətər]['veri]['kaɪndli] [ri'freind] [frʌm; frəm][ɪg'zæktɪŋ][ə; eɪ]['prɑ:mɪs] [ðæt][wi:; wi]

And	the	proprietor	very	kindly	refrained	from	exacting	a	promise	that	we
和	这	业主	非常	亲切地	克制	从	严格	一个	承诺	那	我们

[wʊd] [nɑ:t] [ɪk'spres] [æn; ən][ə'pɪnjən] ,

would	not	express	an	opinion	,
会	不是	表达	一个	观点	,

店主非常友善地没有要求我们不发表意见。

[ɪf] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tə'merəti] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][fɔ:rm][wʌn] .

if	we	should	have	temerity	enough	to	form	one	.
如果	我们	应该	有	鲁莽	足够的	到	形式	一	.

如果我们有足够的胆量去组建一个的话。

[aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ðɪs] ['spesɪmən] [wʌz; wəz] ['kerfəli] [pleɪst] [ɪn][ɪts]['prez(ə)nt][loʊ'kæləti] .

I	take	it	that	this	specimen	was	carefully	placed	in	its	present	locality	.
我	拿	它	那	这	标本	曾是	小心	放置	在	它是	展示	地点	.

我认为这个标本是被精心放置到现在的地点的。

[hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] [bɪn] [wɑ:ʃt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['fræktʃərd]

Had	it	been	washed	from	a	distance	,	it	would	have	been	fractured
有	它	到过	洗过	从	一个	距离	,	它	会	有	到过	破碎的

[ænd; ənd][m'ju:tɪleɪtɪd] ,

and	mutilated	,
和	残缺	,

如果是从远处被水流冲刷过来，它就会破碎残缺。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][ɪn][ɔ:l] ['laɪklihʊd] , [hæv; həv] [lɑ:dʒd] [ɪn][ɪts]['prez(ə)nt] ['i:zi] [ænd; ənd]

and	it	would	not	in	all	likelihood	,	have	lodged	in	its	present	easy	and
和	它	会	不是	在	全部	可能性	,	有	已提交	在	它是	展示	简单的	和

['nætʃ(ə)rəl][pə'zɪʃ(ə)n] .

natural	position	.
自然的	位置	.

而且它极有可能不会像现在这样轻松自然地安顿下来。

[ɪf] [ðɪs] [wɜ:r; wər][wʌns][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [mæn] , [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv][daɪd]['eɪdʒɪz][ænd; ənd]['eɪdʒɪz]

If	this	were	once	a	living	man	,	he	must	have	died	ages	and	ages
如果	这	是	一次	一个	活的	男人	,	他	必须	有	死亡	年龄	和	年龄

[ə'goʊ] .

ago	.
前	.

如果这曾经是一个活人，那他一定很久很久以前就去世了。

[ɪf] ['berid] , [ðə; ði][ə'kju:mjəleɪtɪd] [di'pɔzits] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [greɪv] , [ɪn] [ðɪs] [loʊ] [pi:s] [ʌv; əv] [graʊnd] ,

If	buried	,	the	accumulated	deposits	upon	his	grave	,	in	this	low	piece	of	ground	,
如果	埋葬	,	这	积累	存款	之上	他的	严重	,	在	这	低的	片	的	地面	,

如果他被埋葬，那么他坟墓上堆积的沉积物，就在这片低洼地带。

['dʊrɪŋ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [di:pər] [ðæn; ðən] [θri:] [fi:t] .

during	thousands	of	years	would	have	been	deeper	than	three	feet	.
期间	数千	的	年	会	有	到过	更深	比	三	脚	.

数千年来，它的深度肯定超过三英尺。

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [draʊnd] , [ɔːr] [ɪf] [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [tuː; tə]

If	he	were	drowned	,	or	if	he	lay	down	on	the	surface	of	the	earth	to
如果	他	是	溺水	，或者	如果	他	躺	向下	在	这	表面	的	这	地球	到	

[daɪ] ,

die	,
死	，

如果他溺水身亡，或者倒在地上死去，

[ðə; ði] [fleʃ] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'keɪd] [ænd; ənd] [drɑːpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][boʊnz] [wɪ'ðaʊt]

the	flesh	would	have	decayed	and	dropped	from	his	bones	without
这	肉	会	有	腐烂的	和	掉落	从	他的	骨头	没有

[ˌpetrəfə'keɪʃən] .

petrification	.
石化作用	.

如果没有石化，他的血肉就会腐烂脱落。

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['petrɪfaɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][loʊ'kæləti] ,

If	he	were	petrified	in	his	present	locality	,
如果	他	是	石化	在	他的	展示	地点	，

如果他被困在了现在的地方，

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][faɪnd] ['ʌðər] [ˌpetrɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪn][ɪts] [ɪ'miːdiət] ['neɪbərhʊd] ,

we	ought	to	find	other	petrifications	in	its	immediate	neighborhood	,
我们	应该	到	寻找	其他	石化	在	它是	即时	邻里	，

我们应该在它附近找到其他石化物。

[ˌwer'æz] [ɔːl][ðə; ði][twɪgz][ænd; ənd] ['brænʧɪz] [wɪʧ] ['kʌvərd] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [hɪm; ɪm][ɑːr; ər]

whereas	all	the	twigs	and	branches	which	covered	and	surrounded	him	are
然而	全部	这	树枝	和	分支	哪个	涵盖	和	包围	他	是

[friː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ˌɪnkrʌ'steɪʃn] .

free	from	the	slightest	encrustation	.
自由的	从	这	丝毫	结壳	.

而覆盖和环绕着他的所有树枝和树干，却丝毫没有结痂。

['hjuːmən] ['bɑːdɪz] [duː][nɑːt]['petrɪfaɪ][ɪn] ['leər] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['streɪtə][ɪn][ðə; ði]['kɑːrdɪf]['dʒaɪənt] ,

Human	bodies	do	not	petrify	in	layers	;	but	the	strata	in	the	Cardiff	giant	,
人类	身体	做	不是	石化	在	层	；	但	这	地层	在	这	卡迪夫	巨大的	，

人体不会分层石化；但卡迪夫巨石的石化层却并非如此。

[ɪ'speʃəli] [ɑːn][ðə; ði][left][saɪd] , [ɑːr; ər][æz; əz]['mænɪfest][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] [ledʒ] [ʌv; əv]['rɑːks]

especially	on	the	left	side	,	are	as	manifest	as	they	are	in	a	ledge	of	rocks
尤其	在	这	左边	边	，	是	作为	显现	作为	他们	是	在	一个	壁架	的	岩石

.

:
.

尤其是在左侧，它们就像在岩石峭壁上一样显眼。

[ðə; ði] [aɪ] [braʊz] , [ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][ðə; ði][noʊz] ,

The	eye	brows	,	the	tip	of	the	nose	,
这	眼睛	眉毛	，	这	提示	的	这	鼻子	，

眉毛，鼻尖，

[ðə; ði] [brest] [ænd; ənd][ðə; ði] [θaɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['streɪtəm; 'strætəm] ,

the	breast	and	the	thigh	are	of	the	same	stratum	,
这	胸部	和	这	大腿	是	的	这	相同的	地层	，

乳房和大腿属于同一骨层。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['leər] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [ɑːrm][ɑːr; ər] ['klɪrli] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [dɪ'griːz] [ʌv; əv]['densəti] .

and	the	layers	in	the	right	arm	are	clearly	of	different	degrees	of	density	.
和	这	层	在	这	正确的	手臂	是	清楚地	的	不同的	学位	的	密度	.

右臂各层的密度明显不同。

[ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [siːmz] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['dʒaɪənt][ɪz][ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv][ɑːrt]['ræðər] [ðæn; ðən]

The	conclusion	seems	irresistible	that	the	giant	is	a	work	of	art	rather	than
这	结论	似乎	无法抗拒	那	这	巨大的	是	一个	工作	的	艺术	相当	比

[ʌv; əv]['neɪtʃər] .

of	nature	.
的	自然	.

由此似乎可以得出无可辩驳的结论：这座巨人是艺术品，而不是自然产物。

[ðə; ði] ['skʌlptʃər] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

The	sculpture	must	have	been	done	some	years	ago	,
这	雕塑	必须	有	到过	完毕	一些	年	前	,

这件雕塑作品应该是几年前完成的。

[ɔːr][ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪgjər] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['krʌmbld] [ænd; ənd] [bɪn] [wɑːʃt]

or	the	lower	parts	of	the	figure	would	not	have	crumbled	and	been	washed
或者	这	降低	部分	的	这	数字	会	不是	有	崩溃了	和	到过	洗过

[ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] ['slʌgɪʃ] ['uːzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] [θruː] [ðə; ði][sɔɪl] .

away	by	the	sluggish	oozing	of	the	water	through	the	soil	.
离开	经过	这	迟缓	渗出	的	这	水	通过	这	土壤	.

否则，雕像的下半部分就不会崩塌，也不会被水缓慢渗入土壤冲走。

[ɪts][eɪdʒ]['kænɑːt] ['æntideɪt] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [reɪs] [ʌv; əv][men] ,

Its	age	cannot	antedate	the	present	race	of	men	,
它是	年龄	不能	提前	这	展示	种族	的	男人	,

它的年龄不可能早于现代人类。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði] [fitʃər] [ɑːr; ər][ɪn'taɪərli]['mɑːdərn] .

for	the	shape	of	the	head	and	the	features	are	entirely	modern	.
为了	这	形状	的	这	头	和	这	特征	是	完全	现代的	.

头部形状和五官都非常现代。

[ðə; ði][oʊld] - [taɪm] ['piːp(ə)l] , [æz; əz] [pɔː'treid] [ɪn][ðə; ði] ['skʌlptʃər] [ʌv; əv] [ə'sɪrɪə] [ænd; ənd]['iːdʒɪpt] ,

The	old	-	time	people	,	as	portrayed	in	the	sculpture	of	Assyria	and	Egypt	,
这	老的	-	时间	人们	,	作为	描绘	在	这	雕塑	的	亚述	和	埃及	,

古代的人们，正如亚述和埃及的雕塑所描绘的那样，

[hæd; həd][noʊ] [sʌtʃ] ['hedz] [æz; əz] [ðɪs] .

had	no	such	heads	as	this	.
有	不	这样的	头部	作为	这	.

没有这样的头像。

[ðə; ði]['ɑːrtɪst] ['evɪdəntli] [tʊk] [ə; eɪ] [kɔːrps] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l][ænd; ənd] [prə'pɔːrʃənd] [hɪz; ɪz]

The	artist	evidently	took	a	corpse	for	a	model	and	proportioned	his
这	艺术家	显然	采取	一个	尸体	为了	一个	模型	和	比例匀称	他的

[kə'lɑːs(ə)l] ['fɪgjər] [baɪ]['kerf(ə)l] ['meʒərmənt] .

colossal	figure	by	careful	measurement	.
庞大	数字	经过	小心	测量	.

这位艺术家显然是以尸体为模特，通过仔细测量来塑造他那庞大的身躯。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ðʌs] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ˌænə'tɑːmɪk(ə)l] ['ækjərəsi] [fɔːr; fər] [wɪtʃ]

He	was	thus	enabled	to	secure	the	general	anatomical	accuracy	for	which
他	曾是	因此	已启用	到	安全的	这	一般的	解剖学	准确性	为了	哪个

[hɪz; ɪz]['dʒaɪənt][ɪz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] .

his	giant	is	remarkable	.
他的	巨大的	是	卓越	.

因此，他得以确保其巨人形象在解剖学上的总体精确性，而这正是巨人形象的显著特征。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]['mɑːd(ə)l] ['veri] ['kloʊsli] , [nɑːt] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋ] ,

He	followed	the	model	very	closely	,	not	attempting	to	represent	a	living	being	,
他	随后	这	模型	非常	密切	,	不是	尝试	到	代表	一个	活的	存在	,

他非常忠实地遵循了模型，并没有试图表现一个活物。

[nɑːt] ['ventʃərɪŋ] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [səˈplaɪ] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [her] .

not	venturing	even	to	supply	the	missing	hair	.
不是	冒险	甚至	到	供应	这	丢失的	头发	.

甚至连补齐头发都不愿意。

[ænd; ənd] [ðiːz] [əˈmɪʃnz] , [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ˌɪnɪkˈspɪriəns] , ['fɜːrnɪʃ] , ['sɪŋgjələrli] [ɪˈnʌf] , [ðə; ði]

And	these	omissions	,	the	result	of	inexperience	,	furnish	,	singularly	enough	,	the
和	这些	遗漏	,	这	结果	的	缺乏经验	,	提供	,	单独地	足够的	,	这

['prɪnsəp(ə)l]['ɑːrgjuːmənts][tuː; tə][ðə; ði] - .

principal	arguments	to	the	petrifactionists	.
主要的	论点	到	这	-	.

而这些由于缺乏经验而导致的疏忽，恰恰为石化论者提供了主要论据。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['pɑːpjələr][əˈpɪnjən] [ðæt] [ðə; ði]['bɑːdi][ænd; ənd] [hed] [ɑːr; ər] ['hɑːloʊ] ,

For	the	popular	opinion	that	the	body	and	head	are	hollow	,
为了	这	受欢迎的	观点	那	这	身体	和	头	是	空洞的	,

对于"人体和头部是空心的"这种流行观点，

[ðæt] [ðə; ði]['nɒstrəlz][ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɔːrəfɪsiz][ɑːr; ər]['oʊpən] ,

that	the	nostrils	and	other	orifices	are	open	,
那	这	鼻孔	和	其他	孔口	是	打开	,

鼻孔和其他孔口都畅通无阻。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['tendənz] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈkeɪd] [leg][ɑːr; ər]['vɪzəb(ə)l] , [hæz; həz][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst]

and	that	the	tendons	in	the	decayed	leg	are	visible	,	has	not	the	slightest
和	那	这	肌腱	在	这	腐烂的	腿	是	可见的	,	有	不是	这	丝毫

[faʊnˈdeɪʃ(ə)n] .

foundation	.
基础	.

而"腐烂的腿中可以看到肌腱"这种说法，没有任何依据。

[waɪ] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['ɪmɪdʒ] [meɪd] ?

Why	was	this	image	made	?
为什么	曾是	这	图像	制成	?

这幅图像的创作目的是什么?

[waɪ] ['hɪd(ə)n] ?

Why	hidden	?
为什么	隐	?

为什么要隐藏?

[ænd; ənd][baɪ] [huːm] ? [ɑːr; ər] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ɪkˈskjuːzd][frʌm; frəm] ['ænsər]

and	by	whom	?	are	questions	which	I	must	be	excused	from	answering
和	经过	谁	?	是	问题	哪个	我	必须	是	已原谅	从	回答

[æt; ət]['prez(ə)nt] .

at	present	.
在	展示	.

至于由谁来回答这些问题，我目前无法作答。

['henri]

HENRY
亨利

亨利

[ðə; ði] [bɪˈliːf] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɔnənˈdɑːgə-ˈdɔː-] ['indiəns] — [ðə; ði] ['bɑːdi] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪndiən] ['prɑːfɪt]

THE	BELIEF	OF	THE	ONONDAGA	INDIANS	—	THE	BODY	OF	AN	INDIAN	PROPHET
这	信仰	的	这	奥农达加	印度人	—	这	身体	的	一个	印度	先知

.

:
.

奥农达加印第安人的信仰——印第安先知的躯体。

[tuː; tə][ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪrəkjʊz] ['dʒɜːrn(ə)l] : — [ɪn][jʊr; jər] ['kɑːləmz] [dɪ'voʊtɪd][tuː; tə] " ['letərz]

To	the	Editor	of	the	Syracuse	Journal	:	—	In	your	columns	devoted	to	"	Letters
到	这	编辑	的	这	雪城大学	杂志	:	—	在	你的	列	奉献	到	"	信件

[frʌm; frəm][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

from	the	People	,
从	这	人们	,

致《锡拉丘兹日报》编辑：——在你们的"读者来信"专栏中，

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['pʌblɪʃ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ,

"	I	thought	you	would	at	this	time	publish	the	following	,
"	我	想法	你	会	在	这	时间	发布	这	下列的	,

我原以为你会在这个时候发表以下内容，

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːrənt] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns][ʌv; əv] "

it	being	interesting	as	one	of	the	current	opinions	of	the	Indians	of	"
它	存在	有趣的	作为	一	的	这	当前的	意见	的	这	印度人	的	"

[ðə; ði]['kæs(ə)l] " [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] " ['hjuːmən]['petrɪfaɪd]['stætʃuː] ,

the	Castle	"	regarding	the	wonderful	"	human	petrified	statue	,
这	城堡	"	关于	这	精彩的	"	人类	石化	雕像	,

有趣的是，关于"城堡"里的印第安人目前对那尊奇妙的"人类石化雕像"的看法之一，

" [wɪtʃ] ,

"	which	,
"	哪个	,

" 哪个，

[ɪn][ɪts][kə'lɑːs(ə)l] [prə'pɔːʃəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [sfɪŋks] - [laɪk]['saɪləns][ʌv; əv][ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz][soʊ]

in	its	colossal	proportions	and	the	sphynx	-	like	silence	of	its	history	is	so
在	它是	庞大	比例	和	这	斯芬克斯	-	喜欢	沉默	的	它是	历史	是	所以

[ɪ'lektrɪfaɪɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] .

electrifying	and	exciting	the	people	.
令人振奋	和	激动人心	这	人们	.

它庞大的规模和它历史中如同斯芬克斯般的沉默，令人们感到无比震撼和兴奋。

[baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [skwɔːz] [aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] [ðæt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['nʌmbər] [ʌv; əv][ˌɔnən'dɑːgə-'dɔː-]

By	one	of	the	old	squaws	I	am	told	that	a	large	number	of	Onondagas
经过	一	的	这	老的	印第安女人	我	是	讲述	那	一个	大的	数字	的	奥农达加斯

[bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði]['stætʃuː][ɪz][ðə; ði]['petrɪfaɪd]['bɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk]['ɪndiən] ['prɑːfɪt] ,

believe	that	the	statue	is	the	petrified	body	of	a	gigantic	Indian	prophet	,
相信	那	这	雕像	是	这	石化	身体	的	一个	巨大	印度	先知	,

一位老妇人告诉我，许多奥农达加人认为这座雕像是一位身材魁梧的印第安先知的石化遗体。

[huː] ['flʌrɪʃt] ['meni] ['sentʃəriz] [ə'goʊ] , [ænd; ənd] [huː] [fɔːr'toʊld][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [peɪl] -

who	flourished	many	centuries	ago	,	and	who	foretold	the	coming	of	the	pale	-
WHO	繁荣	许多	几个世纪	前	,	和	WHO	预言	这	未来	的	这	苍白	-

['feɪsɪz] ,

faces	,
面孔	,

他们生活在几个世纪以前，并预言了白人的到来。

[ðoʊ] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɔːrˌfɑːðərz] [hæd; həd] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['westərn]

though	long	before	the	foot	of	our	forefathers	had	touched	the	western
尽管	长的	前	这	脚	的	我们的	祖先	有	感动	这	西

['kɑːntɪnənt] .

continent	.
大陆	.

虽然早在我们的祖先踏上西大陆之前很久。

[hiː; hi] [wɔːrnd] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ] [prə'fetɪk] ['fɜːrvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [eŋ'krəʊtʃm(ə)nt] [ʌv; əv]

He	warned	his	people	with	prophetic	fervor	of	the	coming	encroachments	of
他	警告	他的	人们	和	预言	热情	的	这	未来	侵占	的

[ðə; ði] [waɪt] [mæn] ,

the	white	man	,
这	白色的	男人	,

他以先知般的热情警告他的人民，白人即将入侵。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['æbstɪnəns] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['pɔɪzn] [drɪŋk] [hiː; hi] [wʊd]

and	the	necessity	of	their	abstinence	from	a	poison	drink	he	would
和	这	必要性	的	他们的	节制	从	一个	毒	喝	他	会

[brɪŋ] [tuː; tə] [kreɪz] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] .

bring	to	craze	and	destroy	them	.
带来	到	狂热	和	破坏	他们	.

以及他们必须戒除他带来的毒酒，这种毒酒会使他们发疯并最终毁灭。

[hiː; hi] [toʊld] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] [ænd; ənd] [biː; bi] ['berid] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [saɪt] ,

He	told	them	that	he	should	die	and	be	buried	out	of	their	sight	,
他	讲述	他们	那	他	应该	死	和	是	埋葬	出去	的	他们的	视线	,

他告诉他们，他应该死去，并被埋葬在他们看不见的地方。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðer; ðər] [dɪ'sendənt] [wʊd] [siː] [hɪm; ɪm] — [ə'gen] .

but	that	THEIR	DESCENDANT	WOULD	SEE	HIM	—	AGAIN	.
但	那	他们的	后裔	会	看	他	—	再次	.

但他们的后代将会再次见到他。

[dʒeɪ] . [piː] . ['fɑːstər] , [steɪt] ['eɪdʒənt] [ænd; ənd] ['tiːtʃər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌɔnən'dɑːgə-'dɔː-] ['indiəns] .

J	.	P	.	FOSTER	,	State	Agent	and	Teacher	for	the	Onondaga	Indians	.
J	.	P	.	促进	,	状态	代理人	和	老师	为了	这	奥农达加	印度人	.

JP FOSTER，奥农达加印第安人的州代理人和教师。

[ðə; ði] [stoʊn] ['dʒaɪənt] .

THE	STONE	GIANT	.
这	石头	巨大的	.

石头巨人。

[ɑːn] ['sætərdeɪ] [ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [wʌn] - [hæf] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] ['dʒaɪənt]

On	Saturday	the	sale	of	the	remaining	one	-	half	interest	in	the	Great	Giant
在	周六	这	销售	的	这	其余的	一	-	一半	兴趣	在	这	伟大的	巨大的

['wʌndər] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [ʌp] .

Wonder	was	closed	up	.
想知道	曾是	关闭	向上	.

周六，巨型奇观剩余一半股份的出售交易完成。

[ə'nʌðər] ['pɑːrtnər] , ['mɪstər] . ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .

Another	partner	,	Mr	.	Wm	.
其他	伙伴	,	先生	.	威廉	.

另一位合伙人，威廉先生。

['spensər] — [æn; ən] [oʊld] - [taɪm] ['skuːlmeɪt] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['njuːəl] — [wʌz; wəz] ['teɪkən] [ɪn] ,

Spencer	—	an	old	-	time	schoolmate	of	Mr	.	Newell	—	was	taken	in	,
斯宾塞	—	一个	老的	-	时间	同学	的	先生	.	纽厄尔	—	曾是	已采取	在	,

斯宾塞——纽厄尔先生的老同学——被收留了。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['oʊnərz] [ɑːr; ər] ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] . [siː] . ['njuːəl] , [ʌv; əv] ['kɑːrdɪf] , ['ælfred]

so	that	the	present	owners	are	Wm	.	C	.	Newell	,	of	Cardiff	,	Alfred
所以	那	这	展示	所有者	是	威廉	.	C	.	纽厄尔	,	的	卡迪夫	,	阿尔弗雷德

['hɪgɪnz] ,

Higgins	,
希金斯	,

因此，目前的业主是卡迪夫的威廉·C·纽厄尔和阿尔弗雷德·希金斯。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['eɪməs] ['westkət] [ænd; ənd]['eɪməs] [dʒɪ'lɪt] , [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪti] , ['deɪvɪd][eɪtʃ] . - ,

Dr	.	Amos	Westcott	and	Amos	Gillett	,	of	this	city	,	David	H	.	Hannurn	,
博士	.	阿莫斯	韦斯科特	和	阿莫斯	吉列	,	的	这	城市	,	大卫	H	.	-	,

[ʌv; əv]['hoʊmər] , [ænd; ənd]['wɪljəm, 'dʌbjuː'ɛm] .

of	Homer	,	and	Wm	.
的	荷马	,	和	威廉	.

本市的阿莫斯·韦斯科特博士和阿莫斯·吉列特，霍默的戴维·H·汉努恩，以及威廉。

['spensər] , [ʌv; əv]['juːtikə] .

Spencer	,	of	Utica	.
斯宾塞	,	的	尤蒂卡	.

来自尤蒂卡的斯宾塞。

['sætərdeɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd] [deɪ] , [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] ; [ˌnevərðə'les] ['sevrəl] ['hʌndrəd] ['vɪzɪtɪd]

Saturday	was	a	bad	day	,	as	to	weather	;	nevertheless	several	hundred	visited
周六	曾是	一个	坏的	天	,	作为	到	天气	;	尽管如此	一些	百	到访

[ðə; ði]['dʒaɪənt] .

the	Giant	.
这	巨大的	.

星期六天气恶劣，尽管如此，仍有数百人参观了巨人像。

['sʌndeɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['krʌʃər] .

Sunday	was	a	crusher	.
星期日	曾是	一个	破碎机	.

星期天糟透了。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][bɪ'gæn][tuː; tə][goʊ] ['ɜːrli] , [ænd; ənd] [kept]['goʊɪŋ][ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] .

The	people	began	to	go	early	,	and	kept	going	all	day	long	.
这	人们	开始	到	去	早期的	,	和	保留	去	全部	天	长的	.

人们很早就开始出发，而且一整天都在赶路。

[frʌm; frəm][ɪ'lev(ə)n][tuː; tə] [θriː] [ə'klɔk, əu-][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dens] [mæs] [ʌv; əv]['piːp(ə)l][ɑːn][ðə; ði]

From	eleven	to	three	o'clock	it	was	a	dense	mass	of	people	on	the
从	十一	到	三	点钟	它	曾是	一个	稠密	大量的	的	人们	在	这

['njuːəl] [fɑːrm] .

Newell	farm	.
纽厄尔	农场	.

从上午 11 点到下午 3 点，纽厄尔农场上人山人海。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [bɑːnz] ['eikəs][wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [tiːmz] [ænd; ənd]['wægənz] ,

Around	the	house	and	barns	acres	were	covered	with	teams	and	wagons	,
大约	这	房子	和	谷仓	英亩	是	涵盖	和	团队	和	马车	,

[ænd; ənd][ðə; ði][roʊd] ,

and	the	road	,
和	这	路	,

房屋和谷仓周围的大片土地上都停满了马车和牲畜，道路也.....

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns] [ɪn] ['iːðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [wʌz; wəz][laɪnd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

for	a	long	distance	in	either	direction	,	was	lined	with	them	.
为了	一个	长的	距离	在	任何一个	方向	,	曾是	衬里	和	他们	.

两旁长长一段距离，到处都是它们。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [sʌtʃ] [ə'nʌðər] [dʒæm]['nevər] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃoʊ] [bɪ'fɔːr] ,

It	seemed	as	if	such	another	jam	never	went	to	a	show	before	,
它	似乎	作为	如果	这样的	其他	果酱	绝不	去	到	一个	展示	前	,

仿佛这样的即兴演奏以前从未上过演出似的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [ðə; ði] [laɪn] [kʊd; kəd][biː; bi] [kept] [soʊ] [ðæt] [ɔːl]

and	it	was	with	great	difficulty	that	the	line	could	be	kept	so	that	all
和	它	曾是	和	伟大的	困难	那	这	线	可以	是	保留	所以	那	全部

[kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] [fer] [saɪt] .

could	have	a	fair	sight	.
可以	有	一个	公平的	视线	.

费了很大力气才维持住这条线，让所有人都能清楚地看到周围环境。

[ɔːl] [ðə; ði] [prəp'raɪətəz] [wɜːr; wər][ɑːn][hænd] , [ænd; ənd][dɪd][ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tuː; tə] [ə'kɑːmədeɪt]

All	the	proprietors	were	on	hand	,	and	did	all	they	could	to	accommodate
全部	这	业主	是	在	手	,	和	做过	全部	他们	可以	到	容纳

[ðə; ði] [kraʊd] .

the	crowd	.
这	人群	.

所有店主都在场，尽一切努力满足顾客的需求。

[æt; ət] [θriː] [piː] . [em] . ['twenti] - [θriː] ['hʌndrəd] ['tɪkɪts] [hæd; həd] [bɪn] [soʊld] , ['mɪstər] . ['hɪgɪnz]

At	three	P	.	M	.	twenty	-	three	hundred	tickets	had	been	sold	,	Mr	.	Higgins
在	三	P	.	M	.	二十	-	三	百	门票	有	到过	卖	,	先生	.	希金斯

['brɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] $1 ,

bringing	in	the	$1	,
带来	在	这	$1	,

下午三点，已售出两千三百张票，希金斯先生带来了1美元的收入。

- [rɪ'siːvd] ['ðerfɔːr] , [fɔːr; fər] ['seɪfti] .

150	received	therefor	,	for	safety	.
-	已收到	因此	,	为了	安全	.

为此收到了 150，用于安全保障。

[nɑːt] [les] [ðæn; ðən] [θriː] ['hʌndrəd] ['tɪkɪts] [wɜːr; wər][soʊld]['æftər] [θriː] [ə'klɔk, əu-] ,

Not	less	than	three	hundred	tickets	were	sold	after	three	o'clock	,
不是	较少的	比	三	百	门票	是	卖	后	三	点钟	,

三点以后至少售出了三百张票。

[soʊ][ðə; ði]['toʊt(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['vɪzɪtər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] [wʊd] [biː; bi][ˌtuː'tuː] , - .

so	the	total	number	of	visitors	for	the	day	would	be	2	,	600	.
所以	这	全部的	数字	的	访客	为了	这	天	会	是	2	,	-	.

因此，当天游客总数将达到 2,600 人。

[ðə; ði] ['tʌli] ['stɔːri] [ʌv; əv] [frɔːd] [ɪz][ɪk'sploʊdɪd] .

The	Tully	story	of	fraud	is	exploded	.
这	塔利	故事	的	欺诈罪	是	爆炸了	.

塔利家族的欺诈故事被彻底揭露。

[ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [mæn] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] [ðæt] ['vɪlɪdʒ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

The	mysterious	man	said	to	have	visited	that	village	,	etc	.	,
这	神秘	男人	说	到	有	到访	那	村庄	,	ETC	.	,

据说曾到访过那个村庄的神秘男子，等等。

[tɜːrnz] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ʌv; əv]['mɪstər] . ['nuːəlz] , [ə; eɪ] ['rezɪdənt]

turns	out	to	be	no	other	than	a	cousin	of	Mr	.	Newell's	,	a	resident
转弯	出去	到	是	不	其他	比	一个	表哥	的	先生	.	纽维尔	,	一个	居民

[ʌv; əv] ['bɪŋəmtən] ,

of	Binghamton	,
的	宾厄姆顿	,

原来他是纽厄尔先生的一位表亲，住在宾厄姆顿。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tə'bækənɪst] .

and	a	tobacconist	.
和	一个	烟草商	.

还有一位烟草商。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [graʊndz] [ɔːl] [deɪ] ['jestərdeɪ] ,
He **was** **on** **the** **grounds** **all** **day** **yesterday** **,**
他 曾是 在 这 理由 全部 天 昨天 ,

他昨天一整天都在场地里。

[ænd; ənd] ['fræŋkli] [toʊld][ɔːl][ðer; ðər][wʌz; wəz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪt][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ə'ledʒd] ,
and **frankly** **told** **all** **there** **was** **of** **his** **visit** **at** **the** **time** **alleged** **,**
和 坦率地说 讲述 全部 那里 曾是 的 他的 访问 在 这 时间 据称 ,

并坦率地讲述了他当时访问期间的所有情况，据称

[tuː; tə][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['evri] [wʌn] .
to **the** **satisfaction** **of** **every** **one** **.**
到 这 满意 的 每一个 一 .

令每个人都满意。

['letər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] - .
LETTER **FROM** **A** **PETRIFACTIONIST** **.**
信 从 一个 - .

一位石化主义者的来信。

['edɪtər] ['stændərd] : — [pər'mɪt][ˌem 'iː][tuː; tə]['noʊtɪs][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrgjuːmənts][ə'pɑːn][ðə; ði]
EDITOR **STANDARD** **:** **—** **Permit** **me** **to** **notice** **a** **few** **of** **the** **arguments** **upon** **the**
编辑 标准 : — 允许 我 到 注意 一个 很少 的 这 论点 之上 这
['kɑːrdɪf] [dɪ'skʌvəri] ,
Cardiff **discovery** **,**
卡迪夫 发现 ,

编辑标准：——请允许我指出一些关于卡迪夫发现的论点，

[ə'piəriŋ] [ɪn][jʊr; jər]['peɪpər][ʌv; əv] ['sætərdeɪ] [læst] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [deɪ]
appearing **in** **your** **paper** **of** **Saturday** **last** **,** **and** **the** **Journal** **of** **the** **same** **day**
出现 在 你的 纸 的 周六 最后的 , 和 这 杂志 的 这 相同的 天
.
:
.

刊登于上周六的报纸和同日的《日报》。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['editəz] [ænd; ənd] ['oʊnərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrn(ə)l] , [neɪmd]
It **seems** **a** **committee** **of** **the** **editors** **and** **owners** **of** **the** **Journal** **,** **named**
它 似乎 一个 委员会 的 这 编辑 和 所有者 的 这 杂志 , 命名
[rɪ'spektɪvli] [tɑːm] ,
respectively **Tom** **,**
分别 汤姆 ,

似乎是由该杂志的编辑和所有者组成的一个委员会，分别名为汤姆、

[dɪk] [ænd; ənd] ['hæri] , [ʌv; əv] ['waɪdli] ['veriəs] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] , ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]['dʒaɪənt][læst] [wiːk] ,
Dick **and** **Harry** **,** **of** **widely** **various** **characteristics** **,** **visited** **the** **Giant** **last** **week** **,**
迪克 和 哈里 , 的 广泛 各种各样的 特征 , 到访 这 巨大的 最后的 星期 ,

性格迥异的迪克和哈里上周参观了巨人馆。

[ænd; ənd] [triːt] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɑːn][ðer; ðər][rɪ'tɜːrn] [baɪ]['ɑːrtɪk(ə)lz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ðæt] ['haɪli]
and **treat** **the** **subject** **on** **their** **return** **by** **articles** **published** **in** **that** **highly**
和 对待 这 主题 在 他们的 返回 经过 文章 已发布 在 那 高度
[ə'rɪdʒən(ə)l] [ʃiːt] ,
original **sheet** **,**
原来的 床单 ,

他们回来后会以文章的形式在这份极具原创性的报纸上探讨这个主题。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz] .
according **to** **their** **respective** **peculiarities** **.**
根据 到 他们的 各自 特殊性 .

根据它们各自的特点。

[tɑːm] , [huː] [ɪz] ['evɪdəntli] [əd'maɪəd][ɪn][hɪz; ɪz]['fæməli]['sɜːrk(ə)l][æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [greɪt] ['hjuːmər] ,

Tom	,	who	is	evidently	admired	in	his	family	circle	as	a	man	of	great	humor	,
汤姆	,	WHO	是	显然	钦佩	在	他的	家庭	圆圈	作为	一个	男人	的	伟大的	幽默	,

汤姆在家人眼中显然是一位极具幽默感的人，这一点毋庸置疑。

[hæz; həz][soʊ] ['kʌltɪveɪtɪd] [ðæt] ['fæk(ə)lti] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['prez(ə)nts][æn; ən][æb'nɔːrm(ə)l] [dɪ'veləpmənt] ,

has	so	cultivated	that	faculty	that	it	presents	an	abnormal	development	,
有	所以	栽培	那	学院	那	它	礼物	一个	异常	发展	,

这种能力已经发展到如此地步，以至于呈现出一种异常的发展状态。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌpetrəfə'keɪʃən]['evər] [dʌz] [ˌoʊvər'teɪk][hɪm; ɪm] ,

and	if	petrification	ever	does	overtake	him	,
和	如果	石化作用	曾经	做	超过	他	,

如果他真的被石化了，

[pɑː'sterəti] [meɪ] [hoʊp][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt]['ɑːpəreɪt][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['fækltiz] .

posterity	may	hope	it	will	not	operate	upon	his	intellectual	faculties	.
后人	可能	希望	它	将要	不是	操作	之上	他的	知识分子	学院	.

后人或许会希望它不会影响他的智力。

[dɪk] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ɪz] ['gluːmɪli] [sə'tɪrɪkl] ,

Dick	,	on	the	other	hand	,	is	gloomily	satirical	,
迪克	,	在	这	其他	手	,	是	阴郁地	讽刺	,

而迪克则是一位阴郁的讽刺家。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [ðæt] ['juːsf(ə)l]['fæk(ə)lti] ['ʌtərli] [ə'naɪəˌleɪts] [hɪz; ɪz] [ə'poʊnənts] [wɪ'ðaʊt]

and	by	the	aid	of	that	useful	faculty	utterly	annihilates	his	opponents	without
和	经过	这	援助	的	那	有用	学院	完全地	湮灭	他的	对手	没有

['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] .

saying	anything	.
说	任何事物	.

凭借这种有用的才能，他一言不发，就彻底消灭了对手。

[bʌt; bət][læst] ,

But	last	,
但	最后的	,

但最后，

['hæri] [teɪks] [ʌp][ðə; ði] [θiːm] [ænd; ənd] [triːts] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði]['grævəti][ʌv; əv]

Harry	takes	up	the	theme	and	treats	it	in	a	spirit	becoming	the	gravity	of
哈里	需要	向上	这	主题	和	款待	它	在	一个	精神	成为	这	重力	的

[ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

the	subject	.
这	主题	.

哈利接受了这个主题，并以一种与主题本身的严肃性相契合的精神来处理它。

[hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] [fɔːrmd] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pætərn] ,

He	thinks	that	the	artist	formed	the	figure	according	to	a	pattern	,
他	思考	那	这	艺术家	形成	这	数字	根据	到	一个	图案	,

他认为艺术家是按照某种模式塑造了这个人物形象。

['hævɪŋ] [ə; eɪ][koʊld] " [kɔːrps] " [kən'viːniəntli] [baɪ][æz; əz][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi]

having	a	cold	"	corpse	"	conveniently	by	as	a	model	,	from	which	he
拥有	一个	寒冷的	"	尸体	"	方便	经过	作为	一个	模型	,	从	哪个	他

[kʊd; kəd] [teɪk] " ['kerf(ə)l] ['meʒərmənt] ,

could	take	"	careful	measurement	,
可以	拿	"	小心	测量	,

他手边正好有一具冰冷的“尸体”作为模型，可以从中进行“仔细测量”。

" [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] ['fɪgjər] , [nɑːt] [ə'temptɪŋ] , [hiː; hi] [sez] ,

"	and	proceeded	to	make	this	figure	,	not	attempting	,	he	says	,
"	和	继续	到	制作	这	数字	,	不是	尝试	,	他	说道	,

“然后他继续摆出这个姿势，并没有试图……”，他说。

[tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [kɔːrps] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] " ['lɪvɪŋ] ['fɪgjər] , " [wɪtʃ] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] ['mɑːdɪst] [ɪn]

to	make	this	corpse	look	like	a	"	living	figure	,	"	which	certainly	was	modest	in
到	制作	这	尸体	看	喜欢	一个	"	活的	数字	,	"	哪个	当然	曾是	谦虚的	在

[ðə; ði] ['ɑːrtɪst] .

the	artist	.
这	艺术家	.

让这具尸体看起来像一个"活生生的人"，这在艺术家看来确实很谦虚。

[hiː; hi] ['ɔːlsoʊ] [sez] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] " [sə'plaɪ] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [her] .

He	also	says	that	he	did	not	attempt	to	"	supply	the	missing	hair	.
他	还	说道	那	他	做过	不是	试图	到	"	供应	这	丢失的	头发	.

他还表示，他没有尝试"补上缺失的头发"。

" [ðə; ði] ['kwestʃən] ['veri] ['nætʃ(ə)rəli] [ɝ'aɪzɪz] [hɪr] , " [waɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [her] ['mɪsɪŋ] ,

"	The	question	very	naturally	arises	here	,	"	Why	was	the	hair	missing	,
"	这	问题	非常	自然	出现	这里	,	"	为什么	曾是	这	头发	丢失的	,

"这里很自然地会产生一个问题：'为什么头发不见了？'"

[ænd; ənd] [haʊ] [lɔːŋ] [hæd; həd] [ðə; ði] [kɔːrps] [bɪn] [ə; eɪ] [kɔːrps] [tuː; tə] [luːz] [ɪts] [her] ?

and	how	long	had	the	corpse	been	a	corpse	to	lose	its	hair	?
和	如何	长的	有	这	尸体	到过	一个	尸体	到	失去	它是	头发	?

尸体死了多久才会掉毛?

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [duː] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːrps] ?

and	was	it	a	pleasant	occupation	to	do	business	with	such	a	corpse	?
和	曾是	它	一个	令人愉快的	职业	到	做	商业	和	这样的	一个	尸体	?

与这样一具尸体做生意是件令人愉快的事吗?

" [ðɪs] [ə'mɪʃ(ə)n] ([aɪ] . [iː] . [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] [her]) , ['hæri] [sez] , [ə'roʊz] [frʌm; frəm] " [ˌɪnɪk'spɪriəns] .

"	This	omission	(	i	.	e	.	to	put	on	hair	)	,	Harry	says	,	arose	from	"	inexperience	.
"	这	省略	(	我	.	e	.	到	放	在	头发	)	,	哈里	说道	,	出现	从	"	缺乏经验	.

哈里说，这种疏忽（即戴假发）是由于"缺乏经验"造成的。

" [naʊ] , [ɪk'spɪriəns] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [æn; ən] ['eksələnt] [θɪŋ] ,

"	Now	,	experience	is	certainly	an	excellent	thing	,
"	现在	,	经验	是	当然	一个	出色的	事物	,

"当然，经验是一件非常好的事情，

[ænd; ənd] [wen] ['prɑːpərli] [ə'kwaɪrd] [ænd; ənd] ['waɪzli] [juːst] [ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [ʌv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l]

and	when	properly	acquired	and	wisely	used	is	undoubtedly	of	considerable
和	什么时候	适当地	获得	和	明智地	用过的	是	无疑	的	大量

['benɪfɪt] [tuː; tə] [mæn'kaɪnd] .

benefit	to	mankind	.
益处	到	人类	.

如果能够正确获取并明智地使用，无疑会对人类带来相当大的益处。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nesəseri] ,

But	that	it	was	necessary	,
但	那	它	曾是	必要的	,

但这是必要的。

[ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [ɪ'neɪb(ə)l] [æn; ən] ['ɑːrtɪst] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [her] [grəuz] [ɑːn] [ðə; ði] ['hjuːmən] [hed] ,

in	order	to	enable	an	artist	to	know	that	hair	grows	on	the	human	head	,
在	命令	到	使能够	一个	艺术家	到	知道	那	头发	生长	在	这	人类	头	,

为了让艺术家知道头发长在人的头上，

[wiː; wi] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪ'fɔːr] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] .

we	had	not	before	supposed	.
我们	有	不是	前	据称	.

我们之前从未想到过。

['ɪntuː] [sʌtʃ] [əb'sɜːdɪtɪ] , [oʊ] ['hæri] , [dʌz] [hiː; hi] [rʌn] [huː] [ə'bændənz] [hɪz; ɪz] [fə'mɪliər] ['sɪzərz]
Into **such** **absurdities** **,** **oh** **Harry** **,** **does** **he** **run** **who** **abandons** **his** **familiar** **scissors**
进入 这样的 荒谬之处 , 哦 哈里 , 做 他 跑步 WHO 放弃 他的 熟悉的 剪刀
[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ʌnə'kʌstəmd] [pen] .
for **the** **unaccustomed** **pen** **.**
为了 这 不习惯 笔 .

哦，哈利，他放弃了熟悉的剪刀，转而使用不习惯的钢笔，结果却陷入了如此荒谬的境地。

[aɪ] [wɪl] ['briːfli] [rɪ'fɜːr] [tuː; tə] [ðə; ði] ['letər] [ʌv; əv] [revˌ] . [es] . [ɑːr] . ['kælθrɒp] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [ðə; ði]
I **will** **briefly** **refer** **to** **the** **letter** **of** **Rev** **.** **S** **.** **R** **.** **Calthrop** **in** **favor** **of** **the**
我 将要 简要地 参考 到 这 信 的 牧师 . S . 拉 . 卡尔索普 在 偏爱 的 这
['stætʃuː] ['θiːəri] .
statue **theory** **.**
雕像 理论 .

我将简要提及S.R. Calthrop牧师支持雕像理论的信件。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [ðə; ði] ['skɑːlərʃɪp] [ʌv; əv] [ɪts] ['ɔːθər] , [hɪz; ɪz] ['θɜːroʊ] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
While **it** **shows** **the** **scholarship** **of** **its** **author** **,** **his** **thorough** **appreciation** **of**
尽管 它 演出 这 奖学金 的 它是 作者 , 他的 彻底 欣赏 的
[ɑːr'tɪstɪk] ['influənsiz] ,
artistic **influences** **,**
艺术 影响 ,

虽然它展现了作者的学识，以及他对艺术影响的深刻理解，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [prə'duːst] [baɪ] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [fɔːrmd] [ðɪs]
and **the** **wonderful** **imitation** **of** **nature** **produced** **by** **the** **one** **who** **formed** **this**
和 这 精彩的 模仿 的 自然 生产 经过 这 一 WHO 形成 这
['fɪgjər] ,
figure **,**
数字 ,

以及塑造这尊雕像的人所创造的对自然界的绝妙模仿，

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [goʊ] ['veri] [fɑːr] [tɔːrdz] ['pruːviŋ] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] .
it **does** **not** **seem** **to** **me** **to** **go** **very** **far** **towards** **proving** **his** **position** **.**
它 做 不是 似乎 到 我 到 去 非常 远的 向 证明 他的 位置 .

在我看来，这似乎并不能很好地证明他的立场。

['staːtiŋ] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ðæt] ['meni] ['riːz(ə)nz] [meɪ] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] ['θiːəri]
Starting **off** **with** **the** **idea** **that** **many** **reasons** **may** **be** **given** **against** **the** **theory**
开始 离开 和 这 主意 那 许多 原因 可能 是 给定 反对 这 理论
[ʌv; əv] [ˌpetrəfə'keɪʃən] ,
of **petrification** **,**
的 石化作用 ,

首先要指出的是，有很多理由可以反驳石化理论，

[hiː; hi] [kə'mensiz] [wɪð; wɪθ] ['nʌmbər] [wʌn] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['stɑːps] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] [hiː; hi] ['gɪvz]
he **commences** **with** **number** **one** **,** **and** **then** **he** **stops** **;** **it** **is** **true** **he** **gives**
他 开始 和 数字 一 , 和 然后 他 停止 ; 它 是 真的 他 给予
[wʌn] ['ʌðər] ['riːz(ə)n] ,
one **other** **reason** **,**
一 其他 原因 ,

他先说了第一点，然后就停住了；的确，他还给出了另一个理由。

[bʌt; bət] [ni'glekts] [tuː; tə] ['nʌmbər] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] ['riːz(ə)nz] [ɑːr; ər] —
but **neglects** **to** **number** **it** **;** **and** **the** **two** **reasons** **are** **—**
但 疏忽 到 数字 它 ; 和 这 二 原因 是 —

但他却忽略了给它编号；原因有二——

[fɜːrst] , [ðæt] ['evidənsiz] [ʌv; əv] [ˌstrætɪfɪ'keɪʃn] [ə'pɪr] [ɑːn] [ðə; ði] ['bɑːdi] ,
First **,** **that** **evidences** **of** **stratification** **appear** **on** **the** **body** **,**
第一的 , 那 证据 的 分层 出现 在 这 身体 ,

首先，尸体上出现了分层的迹象，

[ˌðer'baɪ] [ə'suːmɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [ə'pɪr] [ɪn][ə; eɪ]['petrɪfaɪd]['bɑːdi] ; [ænd; ənd] , ['sekəndli] ,

thereby	assuming	that	they	would	not	appear	in	a	petrified	body	;	and	,	secondly	,
从而	假设	那	他们	会	不是	出现	在	一个	石化	身体	;	和	,	第二	,

因此，假设它们不会出现在石化的尸体中；其次，

[ðæt] [ðə; ði] ['seprət] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi][ɑːr; ər][nɑːt] [dɪ'tætʃt] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] [æz; əz]

that	the	separate	members	of	the	body	are	not	detached	from	each	other	as
那	这	分离	成员	的	这	身体	是	不是	分离的	从	每个	其他	作为

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][laɪf] ,

they	were	in	life	,
他们	是	在	生活	,

身体的各个部分不再像生前那样彼此分离。

[ə'suːmɪŋ] ['ɔːlsoʊ][ðæt] [ðɪs] [dʌz] [ə'kɜːr] [ɪn]['keɪsɪz][ʌv; əv] [ˌpetrə'fækʃən] .

assuming	also	that	this	does	occur	in	cases	of	petrifaction	.
假设	还	那	这	做	发生	在	案例	的	石化	.

假设这种情况确实发生在石化过程中。

[ɑːr; ər] [ðiːz] [ə'sʌmpʃnz] [kə'rekt] [æz; əz] ['mætərz] [ʌv; əv][fækt] ?

Are	these	assumptions	correct	as	matters	of	fact	?
是	这些	假设	正确的	作为	事情	的	事实	?

这些假设在事实上是否正确?

[ðə; ði] ['evɪdəns] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv]['streɪtə][ɪn] [ðɪs] ['bɑːdi][ɪz] ['veri] [kən'flɪktɪŋ] .

The	evidence	as	to	the	existence	of	strata	in	this	body	is	very	conflicting	.
这	证据	作为	到	这	存在	的	地层	在	这	身体	是	非常	冲突	.

关于该天体中是否存在地层，目前的证据非常矛盾。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [prə'feʃən(ə)l] ['pɝːsənz] [huː] ['vɪzɪtɪd] [ðɪs] ['fɪgjər] [ɑːn] ['sætərdeɪ] ,

A	number	of	professional	persons	who	visited	this	figure	on	Saturday	,
一个	数字	的	专业的	人	WHO	到访	这	数字	在	周六	,

周六，一些专业人士参观了这座雕像。

[ænd; ənd][səb'dʒɛktɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][kloʊz]['skruːtəni][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] ['mægnɪfaɪɪŋ] [glæs] ,

and	subjected	it	to	close	scrutiny	with	a	powerful	magnifying	glass	,
和	受	它	到	关闭	审查	和	一个	强大的	放大	玻璃	,

[ænd; ənd] [huː] [ɔːl] ,

and	who	all	,
和	WHO	全部	,

并用高倍放大镜仔细观察，然后，所有人都.....

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [hoʊld][ðə; ði] " ['stætʃuː] ['θiːəri] ,

by	the	way	,	hold	the	"	statue	theory	,
经过	这	方式	,	抓住	这	"	雕像	理论	,

顺便说一句，先别急着下"雕像理论"。

" [seɪ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['evɪdənsɪz] [ʌv; əv] [ˌstrætɪfɪ'keɪʃn] [ɪn][ðə; ði]['bɑːdi] ;

"	say	there	were	no	evidences	of	stratification	in	the	body	;
"	说	那里	是	不	证据	的	分层	在	这	身体	;

"说没有发现尸体分层的证据;

[ðæt] [wʌt] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [ɪz] ['sɪmpli] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn] ['ʃeɪdɪŋ] ,

that	what	appears	to	be	such	is	simply	the	difference	in	shading	,
那	什么	出现	到	是	这样的	是	简单地	这	不同之处	在	阴影	,

表面上的差异其实只是色调的不同而已。

[prə'duːst] [baɪ][ðə; ði] ['greɪtər] [ɔːr] [les] ['densəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɪrɪəl] [kəm'poʊzɪŋ] [ðə; ði] ['fɪgjər] .

produced	by	the	greater	or	less	density	of	the	material	composing	the	figure	.
生产	经过	这	更大的	或者	较少的	密度	的	这	材料	构成	这	数字	.

由构成图形的材料密度大小差异造成的。

[ðə; ði] [ə'pɪrənsəz] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ˌstrætɪfɪ'keɪʃn] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [ɪk'spleɪnəbl] [baɪ][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
The **appearances** **indicating** **stratification** **are** **also** **explainable** **by** **the** **action** **of** **the**
这 外貌 表明 分层 是 还 可解释的 经过 这 行动 的 这
['wɔːtər] ,
water **,**
水 ,

水的作用也可以解释这种分层现象。

[tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] ['kɑːrbənət] [ʌv; əv][laɪm] , [ə'pɑːn][ðə; ði]['bɑːdi] .
charged **with** **carbonate** **of** **lime** **,** **upon** **the** **body** **.**
带电 和 碳酸盐 的 酸橙 , 之上 这 身体 .

尸体上涂满了碳酸钙。

[ðə; ði][laɪn][ʌv; əv]['kɑːntækt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['bɑːdi][ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər] [wʊd] [ˌnesə'serəli] [rɪ'siːv]
The **line** **of** **contact** **between** **the** **body** **and** **the** **water** **would** **necessarily** **receive**
这 线 的 接触 之间 这 身体 和 这 水 会 一定 收到
[ə; eɪ][dɪ'pɑːzɪt][ʌv; əv][laɪm] ,
a **deposit** **of** **lime** **,**
一个 订金 的 酸橙 ,

身体与水接触的部位必然会沉积一层水垢。

['kɔːzɪŋ] [ə; eɪ] [streɪt] [laɪn][ʌv; əv] ['laɪtər] ['kʌlər][tuː; tə] [ə'piːl] [ɔɪ][ðə; ði]['bɑːdi] .
causing **a** **straight** **line** **of** **lighter** **color** **to** **appeal** **oi** **the** **body** **.**
导致 一个 直的 线 的 打火机 颜色 到 上诉 oi 这 身体 .

使身体呈现出一条颜色较浅的直线，以吸引眼球。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][fækt] ,
It **is** **also** **a** **fact** **,**
它 是 还 一个 事实 ,

这也是事实。

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][kwaɪt][ə; eɪ]['nʌmbər] [huː] [fɜːrst] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]['bɑːdi] [wen]
which **I** **have** **learned** **from** **quite** **a** **number** **who** **first** **visited** **the** **body** **when**
哪个 我 有 学习 从 相当 一个 数字 WHO 第一的 到访 这 身体 什么时候
[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [səb'mɜːrdʒd] [ɪn]['wɔːtər] ,
it **was** **submerged** **in** **water** **,**
它 曾是 湮 在 水 ,

我从很多最初在尸体浸泡在水中时前来查看的人那里了解到这一点。

[ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['wɔːtər]['lev(ə)l] [liːvz] [ɪk'spoʊzd][ðə; ði][noʊz] ,
that **the** **present** **water** **level** **leaves** **exposed** **the** **nose** **,**
那 这 展示 水 等级 树叶 裸露 这 鼻子 ,

目前水位过高，鼻子暴露在外。

['aɪbraʊ] [ænd; ənd] [brest] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnts] [wer] [sʌm; səm]['pɜːsənz] [naʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [siː]
eyebrow **and** **breast** **at** **the** **points** **where** **some** **persons** **now** **think** **they** **see**
眉 和 胸部 在 这 积分 在哪里 一些 人 现在 思考 他们 看
[ˌstrætɪfɪ'keɪʃn] .
stratification **.**
分层 .

眉毛和胸部的位置，正是现在一些人认为可以看出社会分层的地方。

[ɪn][fækt] , [dɪ'pɔzɪts] [ʌv; əv] ['kɑːrbənət] [ʌv; əv][laɪm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['waɪtɪʃ] ['kʌlər] , ['iːv(ə)n] [naʊ] ,
In **fact** **,** **deposits** **of** **carbonate** **of** **lime** **of** **a** **whitish** **color** **,** **even** **now** **,**
在 事实 , 存款 的 碳酸盐 的 酸橙 的 一个 白色 颜色 , 甚至 现在 ,

事实上，即使在今天，仍然存在白色碳酸钙沉积物。

[əd'hɪr] [tuː; tə][ðə; ði][left] [ɪr] [ænd; ənd][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] [wɪtʃ] [ʃoʊ] [ðə; ði]['prez(ə)ns][ʌv; əv]

adhere	to	the	left	ear	and	side	of	the	face	which	show	the	presence	of
粘着	到	这	左边	耳朵	和	边	的	这	脸	哪个	展示	这	在场	的

[ðæt] ['sʌbstəns] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

that	substance	in	the	water	,
那	物质	在	这	水	,

附着在左耳和脸侧的痕迹表明水中存在该物质。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [əd'hɪr] [tuː; tə][ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt][wɪð; wɪθ]

and	that	it	will	adhere	to	and	become	a	part	of	the	subject	with
和	那	它	将要	粘着	到	和	变得	一个	部分	的	这	主题	和

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [brɔːt] [ɪn]['kɑːntækt] .

which	it	is	brought	in	contact	.
哪个	它	是	带来	在	接触	.

它将依附于并成为与其接触的主体的一部分。

[naʊ] , [haʊ] [ɪz] [ˌstrætɪfɪ'keɪʃn] [prə'duːst] [ɪn][ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [stoʊn] [ænd; ənd] ['rɑːks] .

Now	,	how	is	stratification	produced	in	the	formation	of	stone	and	rocks	.
现在	,	如何	是	分层	生产	在	这	形成	的	石头	和	岩石	.

那么，岩石形成过程中的分层现象是如何产生的呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [baɪ][dʒɪ'ɔlədʒɪsts][tuː; tə][biː; bi] [fɔːrmd] ['oʊnli] [wen] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [mə'tɪriəl] ['fɔːmiŋ]

It	is	said	by	geologists	to	be	formed	only	when	the	original	material	forming
它	是	说	经过	地质学家	到	是	形成	仅有的	什么时候	这	原来的	材料	成型

[ðə; ði] [rɑːk] [ɔːr] [stoʊn] [hæz; həz] [bɪn] [træns'pɔːtid] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

the	rock	or	stone	has	been	transported	and	deposited	by	the	operation	of
这	岩石	或者	石头	有	到过	运输	和	已存	经过	这	手术	的

[ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv]['wɔːtər]['hoʊldɪŋ][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ɪn][sə'luːʃ(ə)n] ,

a	body	of	water	holding	the	material	in	solution	,
一个	身体	的	水	保持	这	材料	在	解决方案	,

地质学家认为，只有当构成岩石或石块的原始物质被水体搬运和沉积，并溶解在水中时，才会形成这种岩石或石块。

[ænd; ənd] [diˈpɔzitiŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['ɔːltərnət] ['leər] [æt; ət][ɪts] [pleɪs] [ʌv; əv][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

and	depositing	it	in	alternate	layers	at	its	place	of	destination	.
和	存款	它	在	备用	层	在	它是	地方	的	目的地	.

并将其分层堆放在目的地。

[haʊ] [ɪz][ə; eɪ] ['petrɪfaɪd] ['bɑːdi] [fɔːrmd] ?

How	is	a	petrified	body	formed	?
如何	是	一个	石化	身体	形成	?

石化体是如何形成的?

['saɪəns] ['ænsər] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði]['grædʒuəl] [ˌɪnfɪl'treɪʃn] [ʌv; əv] [sɪ'lɪʃəs] [ɜːrθ] ,

Science	answers	,	that	it	is	formed	by	the	gradual	infiltration	of	silicious	earth	,
科学	答案	,	那	它	是	形成	经过	这	逐渐地	浸润	的	硅质的	地球	,

科学的解释是，它是由硅质土壤逐渐渗透形成的。

[pə'raɪtiːz][ʌv; əv]['aɪərn] , ['kɑːrbənət] [ɔːr] ['sʌlfeɪt] [ʌv; əv][laɪm] , ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɔrz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] ,

pyrites	of	iron	,	carbonate	or	sulphate	of	lime	,	into	the	pores	of	the	body	,
黄铁矿	的	铁	,	碳酸盐	或者	硫酸盐	的	酸橙	,	进入	这	毛孔	的	这	身体	,

黄铁矿（铁）、碳酸钙或硫酸钙进入人体毛孔，

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'keɪɪŋ] [pɑːrts] ,

taking	the	place	of	the	decaying	parts	,
采取	这	地方	的	这	腐烂的	部分	,

取代腐烂的部分，

[ænd; ənd] [ˈsʌbstitjuːtiŋ] [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd][əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈsʌbstəns] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd]

and	substituting	a	new	and	original	substance	to	take	the	place	and
和	替换	一个	新的	和	原来的	物质	到	拿	这	地方	和

[fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑːdi] [ˈpetrɪfaɪd] .

form	of	the	body	petrified	.
形式	的	这	身体	石化	.

并用一种新的、独特的物质来取代石化的尸体的位置和形态。

[ðiːz] [ˈsʌbstənsiz] [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [kənˈveid] [tuː; tə][ðer; ðər] [pleɪs] [ʌv; əv][ˌdestɪˈneɪʃ(ə)n] ,

These	substances	are	always	conveyed	to	their	place	of	destination	,
这些	物质	是	总是	传递	到	他们的	地方	的	目的地	,

这些物质总是被运送到目的地。

[ænd; ənd] [ðen] [əˈplaɪd] [tuː; tə] [əˈkɑːmplɪʃ] [ðer; ðər] [ˈpɜːrpəs] [baɪ][ðə; ði][ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈwɔːtər] .

and	then	applied	to	accomplish	their	purpose	by	the	operation	of	water	.
和	然后	应用	到	完成	他们的	目的	经过	这	手术	的	水	.

然后利用水的作用来实现其目的。

[ðə; ði] [ˈpetrɪfaɪd] [ˈsʌbstəns] [meɪ] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˈtɪriəl] [kəmˈpoʊzɪŋ] [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l]

The	petrified	substance	may	have	none	of	the	material	composing	the	original
这	石化	物质	可能	有	没有任何	的	这	材料	构成	这	原来的

['fɪgjər] ,

figure	,
数字	,

石化物质可能完全不含构成原始图像的任何物质。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑːdi] [fɔːrmd] [ˈiːðər] [əˈsimileits] [tuː; tə][ðə; ði] [məˈtɪriəl] [əˈraʊnd]

and	the	nature	of	the	body	formed	either	assimilates	to	the	material	around
和	这	自然	的	这	身体	形成	任何一个	同化	到	这	材料	大约

[ˌaɪ ˈtiː] ,

it	,
它	,

而所形成的物体的性质要么与周围的物质相融合，要么与之相适应。

[ɔːr][ɪz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [baɪ] [ðæt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kəmˈpoʊzd] .

or	is	determined	by	that	of	which	it	is	composed	.
或者	是	决定	经过	那	的	哪个	它	是	由	.

或者由其组成成分决定。

[soʊ][ˈɔːlsoʊ][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌbstənsiz] [ˈfɔːmiŋ] [ˌpetrəˈfækʃən] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [təˈgeðər] [ɪn][ðə; ði]

So	also	all	of	the	substances	forming	petrifaction	may	be	found	together	in	the
所以	还	全部	的	这	物质	成型	石化	可能	是	成立	一起	在	这

[seɪm] [ˈsʌbdʒekt] ,

same	subject	,
相同的	主题	,

因此，所有形成石化的物质也可能同时存在于同一物体中。

[ɔːr] [ðeɪ] [meɪ] [əˈkɑːmplɪʃ] [ðer; ðər][wɜːrk] [ˈseprətli] .

or	they	may	accomplish	their	work	separately	.
或者	他们	可能	完成	他们的	工作	分别地	.

或者他们可以各自独立完成工作。

[sɪˈlɪʃəs] [ɜːrθ] [goʊz] [ˈlɑːrdʒli] [tuː; tə][fɔːrm] [flɪnt] [kwɔːrts][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈveriəs] [kaɪndz][ʌv; əv]

Silicious	earth	goes	largely	to	form	flint	quartz	and	the	various	kinds	of
硅质的	地球	去	很大程度上	到	形式	燧石	石英	和	这	各种各样的	种类	的

['sændstoʊn] [ˈkɑːrbənət] [ʌv; əv][laɪm] ,

sandstone	carbonate	of	lime	,
砂岩	碳酸盐	的	酸橙	,

硅质土主要形成燧石、石英和各种砂岩、碳酸盐石灰岩。

[ʌv; əv] ['laɪmstoʊn] , [ænd; ənd][soʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [mə'tɪrɪəlz] ['menʃ(ə)nd] ['fɔ:miŋ] [ðer; ðər][pɪ'kju:liər]
of **limestone** **,** **and** **so** **of** **the** **other** **materials** **mentioned** **forming** **their** **peculiar**
的 石灰石 , 和 所以 的 这 其他 材料 提及 成型 他们的 奇特
[kaɪndz][ʌv; əv] [stoʊn] .
kinds **of** **stone** **.**
种类 的 石头 .

石灰石，以及其他提到的构成其独特石材的材料。

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [wʌn]['stætʃu:] - ['θi:ərɪst] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'keɪd] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv]
I **have** **heard** **one** **statue** **-** **theorist** **trying** **to** **prove** **that** **the** **decayed** **portion** **of**
我 有 听到 一 雕像 - 理论家 尝试 到 证明 那 这 腐烂的 部分 的
[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [legz] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [flɪnt] ,
one **of** **the** **legs** **showed** **the** **presence** **of** **flint** **,**
一 的 这 腿 显示 这 在场 的 燧石 ,

我曾听一位雕像理论家试图证明，其中一条腿腐朽的部分显示出燧石的存在。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [hi:; hi]['ɑ:rgju:d][ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi][ə; eɪ] [ˌpetrə'fækʃən] .
and **therefore** **he** **argued** **it** **could** **not** **be** **a** **petrifaction** **.**
和 所以 他 争论 它 可以 不是 是 一个 石化 .

因此他认为这不可能是石化。

[nɑ:t][soʊ] .
Not **so** **.**
不是 所以 .

并非如此。

[ˌaɪ 'ti:] ['prɑ:bəbli] [wʊd] [pru:v] , [ɪf] [tru:] , [ðæt] [ðə; ði] ['fɪgjər] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ]['stætʃu:] ,
It **probably** **would** **prove** **,** **if** **true** **,** **that** **the** **figure** **was** **not** **a** **statue** **,**
它 大概 会 证明 , 如果 真的 , 那 这 数字 曾是 不是 一个 雕像 ,

如果属实，这很可能证明那个人影并非雕像。

[fɔ:r; fər] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] [flɪnt] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [faʊnd] [ɪn] [sʌtʃ] [mə'tɪrɪəl] , [ən'les] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][ə; eɪ]
for **pieces** **of** **flint** **are** **not** **found** **in** **such** **material** **,** **unless** **it** **be** **a**
为了 件 的 燧石 是 不是 成立 在 这样的 材料 , 除非 它 是 一个
[ˌpetrə'fækʃən] ,
petrifaction **,**
石化 ,

因为除非是石化物，否则这种材料中不会发现燧石碎片。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [sɪ'lɪʃəs] [ɜ:rθ] [wʊd] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .
in **which** **case** **silicious** **earth** **would** **account** **for** **it** **.**
在 哪个 案件 硅质的 地球 会 帐户 为了 它 .

在这种情况下，硅质土就能解释这一现象。

[naʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [seɪf] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['sʌbstəns] [ðæt] ['entərz]['ɪntu:][ðə; ði][ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n]
Now **it** **is** **safe** **to** **say** **that** **there** **is** **no** **substance** **that** **enters** **into** **the** **composition**
现在 它 是 安全的 到 说 那 那里 是 不 物质 那 进入 进入 这 作品
[ʌv; əv] [stoʊn] [ðæt] [dʌz] [nɑ:t]['entər]['ɪntu:][ðə; ði][fɔ:r'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌpetrə'fækʃən] .
of **stone** **that** **does** **not** **enter** **into** **the** **formation** **of** **a** **petrifaction** **.**
的 石头 那 做 不是 进入 进入 这 形成 的 一个 石化 .

现在可以肯定地说，构成石头的任何物质都不会参与石化作用的形成。

[naʊ] , [ði:z] [mə'tɪrɪəlz] [ɑ:r; ər] , [ɪn]['keɪsɪz][ʌv; əv] [ˌpetrə'fækʃən] ,
Now **,** **these** **materials** **are** **,** **in** **cases** **of** **petrifaction** **,**
现在 , 这些 材料 是 , 在 案例 的 石化 ,

现在，在石化过程中，这些物质是.....

[brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t][ænd; ənd] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [baɪ]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] — [prɪ'saɪsli] [sʌtʃ]
brought **to** **the** **spot** **and** **deposited** **by** **action** **of** **the** **water** **—** **precisely** **such**
带来 到 这 点 和 已存 经过 行动 的 这 水 — 恰恰 这样的
[æn; ən][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][æz; əz][fɔ:rmz]['streɪtə][ʌv; əv] [rɑ:k] ;
an **operation** **as** **forms** **strata** **of** **rock** **;**
一个 手术 作为 表格 地层 的 岩石 ;

被带到此处并由水的作用沉积下来——正是这种作用形成了岩层;

[ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] [prə'du:s] [ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [sək'sesɪv] ['leər] [ɔ:r]
should **it** **not** **produce** **the** **same** **effect** **in** **the** **appearance** **of** **successive** **layers** **or**
应该 它 不是 生产 这 相同的 影响 在 这 外貌 的 连续 层 或者
['streɪtə][ɪn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ˌpetrə'fækʃən] ?
strata **in** **the** **subject** **of** **petrifaction** **?**
地层 在 这 主题 的 石化 ?

在石化过程中，连续层或地层的出现难道不应该产生同样的效果吗?

[wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [əb'dʒekʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['θi:əri] [ʌv; əv] [ˌpetrə'fækʃən] , [vɪz] :
With **reference** **to** **the** **other** **objection** **to** **the** **theory** **of** **petrifaction** **,** **viz** **:**
和 参考 到 这 其他 异议 到 这 理论 的 石化 , 即 :

关于对石化理论的另一个反对意见，即:

— [ðæt] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di][ɑ:r; ər][kən'dʒɔɪnd][ænd; ənd][nɑ:t] [dɪ'tætʃt] — [ˌaɪ 'ti:][ɪz]
— **that** **the** **members** **of** **the** **body** **are** **conjoined** **and** **not** **detached** **—** **it** **is**
— 那 这 成员 的 这 身体 是 连体 和 不是 分离的 — 它 是
[sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [seɪ] ,
sufficient **to** **say** **,**
充足的 到 说 ,

——身体各部分是相互连接而非分离的——只需说明这一点即可，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌpetrə'fækʃən] ,
from **the** **very** **nature** **of** **the** **operation** **of** **petrifaction** **,**
从 这 非常 自然 的 这 手术 的 石化 ,

从石化作用的本质来看，

['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di]['laɪɪŋ] [ɪn]['kɑ:ntækt] [wʊd] [ˌnesə'serəli] [bi:; bi][kən'dʒɔɪnd][ænd; ənd] [fɪld]
portions **of** **the** **body** **lying** **in** **contact** **would** **necessarily** **be** **conjoined** **and** **filled**
部分 的 这 身体 说谎 在 接触 会 一定 是 连体 和 已填
[ʌp] .
up **.**
向上 .

身体接触的部分必然会连接在一起并被填满。

[ðə; ði] ['weɪstɪŋ] ['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di][ɑ:r; ər]['saɪləntli][bʌt; bət] ['ʃʊrli] [sə'plaɪd] [baɪ]['neɪtʃər] ,
The **wasting** **portions** **of** **the** **body** **are** **silently** **but** **surely** **supplied** **by** **nature** **,**
这 浪费 部分 的 这 身体 是 默默 但 一定 供应 经过 自然 ,

身体损耗的部位会默默地、但肯定地得到大自然的滋养。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] [prəg'resɪz] , ['neɪtʃər] ['kɔ:zɪz] [hɜ:r; hər][dɪ'pɑ:zɪt][tu:; tə] [əd'hɪr]
and **as** **the** **transformation** **progresses** **,** **nature** **causes** **her** **deposit** **to** **adhere**
和 作为 这 转型 进展 , 自然 原因 她 订金 到 粘着
[tu:; tə][ɪts]['prɑ:ksɪmət]['kɪndrəd] ['mætər] ,
to **its** **proximate** **kindred** **matter** **,**
到 它是 邻近的 亲属 事情 ,

随着转化过程的进行，自然界会使沉积物粘附在其附近的同类物质上。

[ænd; ənd][fɔ:rmz] [ðʌs] [ə; eɪ]['sɑ:lɪd][ænd; ənd] [əd'hɪrɪŋ] ['bɑ:di] .
and **forms** **thus** **a** **solid** **and** **adhering** **body** **.**
和 表格 因此 一个 坚硬的 和 粘附 身体 .

由此形成一个坚固且相互连接的整体。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ] ['sʌmwʌt] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌfɑːsə'lɪfərəs] [rɪ'meɪnz] [ə'kɜːr] [mɔːr]

It	is	also	somewhat	worthy	of	observation	that	fossiliferous	remains	occur	more
它	是	还	有些	值得	的	观察	那	含化石的	遗迹	发生	更多的

['friːkwəntli] ,

frequently	,
频繁地	,

值得注意的是，化石遗骸的出现频率也更高。

[ðæn; ðən] ['elsˌwer] , [ɪn] ['mɑːrʃi] [ænd; ənd]['swɑːmpi]['pleɪsɪz][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

than	elsewhere	,	in	marshy	and	swampy	places	in	this	country	.
比	别处	,	在	沼泽地	和	沼泽地	地方	在	这	国家	.

在这个国家的沼泽和湿地地区，这种情况比其他地方更为常见。

[ðʌs] [ðə; ði] [loʊ] [mɑːʃiz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] " [bluː] [lɪks] " [ɪn] [kən'tʌki] ,

Thus	the	low	marshes	known	as	the	"	Blue	Licks	"	in	Kentucky	,
因此	这	低的	沼泽	已知	作为	这	"	蓝色的	舔	"	在	肯塔基州	,

因此，肯塔基州被称为“蓝舔地”的低洼沼泽地，

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['sɪmələr]['pleɪsɪz] [ə'baʊnd] [ɪn] ['spesimənz] [ʌv; əv]['fɑːs(ə)l] [rɪ'meɪnz] .

and	other	similar	places	abound	in	specimens	of	fossil	remains	.
和	其他	相似的	地方	盛产	在	标本	的	化石	遗迹	.

其他类似的地方也遍布化石遗骸标本。

[ðiːz] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] , [ɪn'diːd] , [kwaɪt] ['kɑːmənli] [faʊnd] [nɪr] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ,

These	are	often	,	indeed	,	quite	commonly	found	near	the	surface	of	the	ground	,
这些	是	经常	,	的确	,	相当	通常	成立	靠近	这	表面	的	这	地面	,

这些物质通常确实很常见于地表附近。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ænd; ənd][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['mɑːrʃi] [graʊndz]

and	it	is	a	fact	that	the	material	and	formation	of	marshy	grounds
和	它	是	一个	事实	那	这	材料	和	形成	的	沼泽地	理由

[tʃeɪndʒ] [les] [θruː] [ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [taɪm] [ðæn; ðən] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] .

change	less	through	the	operation	of	time	than	other	places	.
改变	较少的	通过	这	手术	的	时间	比	其他	地方	.

事实上，沼泽地带的物质和地貌随时间推移发生的变化比其他地方要小。

[ðə; ði]['pænˌtiːn] [mɑːʃiz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑːrʃˌfiːld] [fenz] [hæv; həv] [prɪ'zɜːrv] [fɔːrmz][ænd; ənd]

The	Pantine	Marshes	and	the	Marshfield	Fens	have	preserved	forms	and
这	潘婷	沼泽	和	这	马什菲尔德	芬斯	有	保存完好	表格	和

[ˌkærɪktə'rɪstɪks] [fɔːr; fər] ['sentʃəriz] [ə'pɑːn] ['sentʃəriz] .

characteristics	for	centuries	upon	centuries	.
特征	为了	几个世纪	之上	几个世纪	.

潘廷沼泽和马什菲尔德沼泽地几个世纪以来都保持着原有的形态和特征。

[waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðen] ,

Why	is	it	then	,
为什么	是	它	然后	,

那么，这是为什么呢?

[ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] ['drɪvn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə]

that	we	are	to	be	driven	for	a	solution	of	the	question	as	to
那	我们	是	到	是	驱动	为了	一个	解决方案	的	这	问题	作为	到

[ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌkjʊri'ɑːsəti][tuː; tə][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɪm'prɑːbəbl] [ænd; ənd] [ʌn'nætʃrəl]

the	character	of	this	curiosity	to	a	hundred	improbable	and	unnatural
这	特点	的	这	好奇心	到	一个	百	不太可能	和	不自然

[ˌsʌpə'zɪʃənz] ,

suppositions	,
假设	,

为了解答这个好奇心的本质问题，我们不得不提出一百种不太可能且不自然的假设。

[wen] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [ɪkˈspleɪnd] [baɪ] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈkɔːzɪz] [wɪˈðaʊt] [ˈvaɪəleɪtɪŋ] [ˈeni]

when	the	thing	may	be	explained	by	perfectly	natural	causes	without	violating	any
什么时候	这	事物	可能	是	解释	经过	完美	自然的	原因	没有	违反	任何

[ˌprɔbəˈbilitiz] ?

probabilities	?
概率	?

如果某件事完全可以用自然原因解释，而且不违反任何概率，那该怎么办?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsʌmwʌt] [əˈmjuːzɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [ˈveriəs] [ˈædvəkeɪts] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] " [ˈstætʃuː]

It	is	somewhat	amusing	to	talk	with	the	various	advocates	of	the	"	statue
它	是	有些	有趣	到	讲话	和	这	各种各样的	倡导者	的	这	"	雕像

[ˈθiːəri] ,

theory	,
理论	,

与"雕像理论"的各种支持者交谈颇为有趣，

" [æz; əz] [iːtʃ] [səkˈsesɪv] [wʌn] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [nɑːk] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [ˈprɛdəˌsɛsɚz] [ˈstrʌktʃər] [bɪˈfɔːr]

"	as	each	successive	one	is	sure	to	knock	over	his	predecessor's	structure	before
"	作为	每个	连续	一	是	当然	到	敲	超过	他的	前任	结构	前

[hiː; hi] [bɪˈgɪnz] [tuː; tə] [bɪld] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

he	begins	to	build	his	own	.
他	开始	到	建造	他的	自己的	.

"因为每一个接班人都一定会推倒前任的建筑，然后再开始建造自己的建筑。"

[ðə; ðɪ] [ˈendləs] [ˌsʌpəˈzɪʃənz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [prəˈduːst] [tuː; tə] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈmɑːrvələs] [wɜːrk]

The	endless	suppositions	which	are	produced	to	account	for	this	marvelous	work
这	无尽的	假设	哪个	是	生产	到	帐户	为了	这	奇妙	工作

[æz; əz][ə; eɪ] [prəˈdʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈskʌlptər] [ɑːr; ər][ˈsɜːrt(ə)nli][ə; eɪ] [greɪt] [ˈkredɪt][tuː; tə][ðə; ðɪ]

as	a	production	of	the	sculptor	are	certainly	a	great	credit	to	the
作为	一个	生产	的	这	雕塑家	是	当然	一个	伟大的	信用	到	这

[ɪˈmædʒɪnətɪv] [ˈfækltiz] [ɔːr] [ɪnˈventɪv] [ˈdʒiːniəs][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l] ,

imaginative	faculties	or	inventive	genius	of	our	people	,
富有想象力的	学院	或者	富有创造力的	天才	的	我们的	人们	,

为了解释这件精美绝伦的作品是雕塑家的作品而提出的种种假设，无疑极大地体现了我们民族的想象力和创造力。

[bʌt; bət]['piːp(ə)l][ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri] [ɪnˈtelɪdʒəns] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː][hɑːrd][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [men][ʌv; əv]

but	people	of	ordinary	intelligence	find	it	hard	to	believe	that	men	of
但	人们	的	普通的	智力	寻找	它	难的	到	相信	那	男人	的

['wʌndərf(ə)l]['dʒiːniəs][ænd; ənd] [skɪl] [ɪnˈhæbɪtɪd]['aʊər; ɑːr][əˈrɪdʒən(ə)l] ['fɔrists] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['pɜːrpəs]

wonderful	genius	and	skill	inhabited	our	original	forests	for	the	purpose
精彩的	天才	和	技能	有人居住的	我们的	原来的	森林	为了	这	目的

[ʌv; əv] [prəˈdjʊsɪŋ] ['dʒɛmz][ʌv; əv][ɑːrt][ænd; ənd] [ðen] ['beriɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ðɪ] [mɑːʃiz] ,

of	producing	gems	of	art	and	then	burying	them	in	the	marshes	,
的	生产	宝石	的	艺术	和	然后	埋葬	他们	在	这	沼泽	,

但普通人很难相信，那些拥有非凡天赋和技艺的人曾居住在我们原始的森林里，目的是为了制作艺术瑰宝，然后将它们埋在沼泽地里。

[ɔːr] [ðæt] [men][ʌv; əv] ['kʌltʃər] [ænd; ənd][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][goʊ] ['trævlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd] ['bɑːrbərəs]

or	that	men	of	culture	and	education	go	traveling	in	a	wild	and	barbarous
或者	那	男人	的	文化	和	教育	去	旅行	在	一个	荒野	和	野蛮

['kʌntri] [enˈkʌmbəd] [baɪ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['stætʃueri] ['weɪɪŋ] [əˈbaʊt] [tuː] [tʌnz] [ænd; ənd] ['biːɪŋ]

country	encumbered	by	a	piece	of	statuary	weighing	about	two	tons	and	being
国家	负担	经过	一个	片	的	雕像	称重	关于	二	吨	和	存在

[ˌnesəˈserəli] ['sʌmwʌt] [ˌɪnkənˈviːniənt] [tuː; tə] ['kæri] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['pɑːkəts] .

necessarily	somewhat	inconvenient	to	carry	in	our	pockets	.
一定	有些	不方便	到	携带	在	我们的	口袋	.

或者说，有文化有学问的人去蛮荒之地旅行，却带着一件重约两吨的雕像，这件雕像放在口袋里肯定有些不方便。

[jɔːrz] , [kɑːm] .
Yours , Com .
此致 , com .

此致，Com。

[əˈpɪnjən] [ʌv; əv] [prəˈfesər] [hɔːl] , [steɪt] [dʒiˈɑːlədʒɪst] .
OPINION OF PROFESSOR HALL , STATE GEOLOGIST .
观点 的 教授 大厅 , 状态 地质学家 .

州地质学家霍尔教授的意见。

[prəˈfesər] [hɔːl] , [ˈgɪvz] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈdefɪnət] [əˈpɪnjən] , [ɪn][ðə; ði] [ˈɔːlbəni]
Professor Hall , gives the following definite opinion , in the Albany
教授 大厅 , 给予 这 下列的 定 观点 , 在 这 奥尔巴尼

霍尔教授在奥尔巴尼发表了以下明确意见

[ˈɑːrgəs][ʌv; əv][ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] , [ðə; ði] 20th [ʌv; əv][ɑːkˈtoʊbər] :
Argus of Monday , the 20th of October :
阿格斯 的 周一 , 这 20th 的 十月 :

10月20日星期一《阿格斯报》:

[ˈdʒent(ə)lmən] : — [jʊr; jər] [ˈpærəgræf] [ɪn] [ðɪs] [ˈmɔrnɪŋz] [ˈɪʃuː] , [ˈrelətɪv] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɔnənˈdɑːgə-ˈdɔː-]
GENTLEMEN : — Your paragraph in this morning's issue , relative to the Onondagas
先生们 : — 你的 段落 在 这 早晨 问题 , 相对的 到 这 奥农达加斯
[stoʊn] [ˈdʒaɪənt] ,
Stone Giant ,
石头 巨大的 ,

先生们：——您今天早上刊登的关于奥农达加斯石巨人的段落，

[dʌz] [ɪnˈdʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði][prəˈpraɪətər][ʌv; əv] [ðæt] [moʊst][rɪˈmɑːrkəb(ə)l]['ɑːbdʒekt] .
does injustice to the proprietor of that most remarkable object .
做 不公正 到 这 业主 的 那 最多 卓越 目的 .

这对那件非凡物品的拥有者来说是不公平的。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wulwəːθ] [ænd; ənd][prɑːf] . [hɔːl] [left] [hɪr] [ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] [ˌæftər'nuːn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Dr . Woolworth and Prof . Hall left here on Thursday afternoon , with the
博士 . 伍尔沃斯 和 教授 . 大厅 左边 这里 在 周四 下午 , 和 这
[ɪn'tent] [ʌv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] ,
intent of visiting ,
意图 的 访问 ,

伍尔沃斯博士和霍尔教授于周四下午离开这里，目的是进行访问。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [səˈlɪsɪtɪd] [tuː; tə][duː] ,
as they had been solicited to do ,
作为 他们 有 到过 征求意见 到 做 ,

正如他们被要求做的那样，

[ðə; ði][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd]['fɑːs(ə)l]['dʒaɪənt][ɔːr]['stætʃuː] — [fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər] [kən'flɪktɪŋ] [ə'pɪnjənz]
the supposed fossil giant or statue — for there were conflicting opinions
这 据称 化石 巨大的 或者 雕像 — 为了 那里 是 冲突 意见
[ɪn][rɪˈgɑːrd][tuː; tə][ɪts] ['neɪtʃər] .
in regard to its nature .
在 看待 到 它是 自然 .

人们认为它是一尊化石巨人或雕像——因为对于它的性质存在不同的看法。

[ɑːn]['fraɪdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [left] ['sɪrəkjʊz] [fɔːr; fər]['kɑːrdɪf][wɪð; wɪθ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wiːtɪŋ] [ænd; ənd]
On Friday morning they left Syracuse for Cardiff with Dr . Wieting and
在 星期五 早晨 他们 左边 雪城大学 为了 卡迪夫 和 博士 . 维廷 和
[dʒʌdʒ] ['wulwəːθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər] [pleɪs] .
Judge Woolworth of the former place .
法官 伍尔沃斯 的 这 以前的 地方 .

星期五早上，他们和锡拉丘兹的维廷博士和伍尔沃斯法官一起离开锡拉丘兹前往卡迪夫。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['præktɪkəbl] ['æftər][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l] , [ðə; ði] [tent] [wʌz; wəz] [klɪrd] [ʌv; əv] ['vɪzɪtər] ,

As	soon	as	practicable	after	their	arrival	,	the	tent	was	cleared	of	visitors	,
作为	很快	作为	切实可行的	后	他们的	到达	,	这	帐篷	曾是	已清除	的	访客	,

他们到达后，帐篷里的访客很快就被清空了。

[ðə; ði]['pɑːrti] [neɪmd] [wɜːr; wər] [əd'mɪtɪd] [ænd; ənd] [left] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] [ɪnvestɪ'geɪʃnz]

the	party	named	were	admitted	and	left	to	their	undisturbed	investigations
这	派对	命名	是	承认	和	左边	到	他们的	未受干扰	调查

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] ['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] ;

for	a	full	quarter	of	an	hour	;
为了	一个	满的	四分之一	的	一个	小时	;

被点名的人员被允许进入，并被允许不受干扰地进行调查整整十五分钟；

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] [kraʊd] [ˌaʊt'saɪd][wɜːr; wər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [twaɪs] [fɪl]

and	when	it	is	understood	that	the	crowd	outside	were	enough	to	twice	fill
和	什么时候	它	是	理解	那	这	人群	外部	是	足够的	到	两次	充满

[ðə; ði] [tent] ,

the	tent	,
这	帐篷	,

当人们意识到外面的人群足以填满帐篷的两倍时，

[ænd; ənd][ɔːl][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['siːɪŋ] ,

and	all	desirous	of	seeing	,
和	全部	渴望	的	看到	,

所有渴望看到的人，

[ænd; ənd][ðæt] [ðə; ði][rɪ'siːts, riː'siːts][ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊnər] [fɔːr; fər] ['tɪkɪts] [wɜːr; wər] $26 [pər] ['aʊər] ,

and	that	the	receipts	of	the	owner	for	tickets	were	$26	per	hour	,
和	那	这	收据	的	这	所有者	为了	门票	是	$26	每	小时	,

而老板的票款收入是每小时 26 美元。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['skersli] ['sɪv(ə)l][tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][ə; eɪ][lɔːŋgər] [taɪm] .

it	seemed	scarcely	civil	to	occupy	a	longer	time	.
它	似乎	几乎	民用	到	占据	一个	更长	时间	.

长时间停留似乎有失文明。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] , [æz; əz][hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] ['steɪtɪd] ,

The	Giant	,	as	has	already	been	stated	,
这	巨大的	,	作为	有	已经	到过	声明	,

正如之前所述，巨人

[ɪz][ə; eɪ]['stætʃuː][ʌv; əv] ['krɪstəlaɪn] ['dʒɪpsəm] ([nɑːt][ə; eɪ][kæst]) ['laɪɪŋ] [ə'pɑːn][ɪts] [bæk] ,

is	a	statue	of	crystalline	gypsum	(	not	a	cast	)	lying	upon	its	back	,
是	一个	雕像	的	结晶体	石膏	(	不是	一个	投掷	)	说谎	之上	它是	后退	,

这是一尊仰面躺着的结晶石膏雕像（不是铸件）。

[ɔːr] ['slaɪtli] [ɪn'klaɪnɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [saɪd] , [ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][rest][ɔːr] [sliːp] .

or	slightly	inclining	to	the	right	side	,	and	in	an	attitude	of	rest	or	sleep	.
或者	轻微地	倾斜	到	这	正确的	边	,	和	在	一个	态度	的	休息	或者	睡觉	.

或略微向右侧倾斜，呈休息或睡眠姿势。

[ðə; ði] [hed] [ɪz][də'rektɪd][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] , [ˌsaʊθ'iːst] , [ænd; ənd][ðə; ði]['bɑːdi] , [wɪ'ðaʊt] [sə'pɔːrt] [ɔːr] ['pedɪst(ə)l] ,

The	head	is	directed	to	the	east	,	southeast	,	and	the	body	,	without	support	or	pedestal	,
这	头	是	指导	到	这	东方	,	东南	,	和	这	身体	,	没有	支持	或者	座	,

头部朝向东方或东南方，身体没有支撑物或底座。

[laɪz][ə'pɑːn][ə; eɪ] [θɪn] ['streɪtəm; 'strætəm][ʌv; əv]['grævə(ə)l] ,

lies	upon	a	thin	stratum	of	gravel	,
谎言	之上	一个	薄的	地层	的	碎石	,

位于一层薄薄的砾石层上，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['kʌvərd] [baɪ][ə'baʊt] [θriː] [fiːt] [ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv] [faɪn] [sɪlt] ,

which	has	been	covered	by	about	three	feet	or	more	of	fine	silt	,
哪个	有	到过	涵盖	经过	关于	三	脚	或者	更多的	的	美好的	淤泥	,

其上覆盖着约三英尺或更厚的细淤泥。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][sʌm; səm] ['pɑːrʃəli] [dɪ'keɪd] [ruːts] [ɔːr] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [triːz] —

in	the	bottom	of	which	are	some	partially	decayed	roots	or	branches	of	trees	—
在	这	底部	的	哪个	是	一些	部分	腐烂的	根	或者	分支	的	树木	—

['daʊtləs] ['floʊtɪd] [ðer; ðər][æt; ət][ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][sɪlt][dɪ'pɑːzɪt] .

doubtless	floated	there	at	the	beginning	of	the	silt	deposit	.
毫无疑问	漂浮	那里	在	这	开始	的	这	淤泥	订金	.

底部有一些部分腐烂的树根或树枝——无疑是在淤泥沉积开始时漂浮在那里的。

[ðə; ðɪ]['wɔːtər] , ['uːzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˌsaʊθ'west] , [ə'lɔːŋ] [ðɪs] ['græv(ə)l][bed] ,

The	water	,	oozing	from	the	southwest	,	along	this	gravel	bed	,
这	水	,	渗出	从	这	西南	,	沿着	这	碎石	床	,

水从西南方向渗出，沿着这片砾石床缓缓流淌。

[hæz; həz] [dɪ'zɑːlvd] [ðæt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['stætʃuː][ænd; ənd] ['gɪvz] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['pɪtɪd] [ə'pɪrəns] ,

has	dissolved	that	side	of	the	statue	and	gives	it	a	pitted	appearance	,
有	溶解	那	边	的	这	雕像	和	给予	它	一个	凹坑	外貌	,

雕像的那一侧被溶解了，表面呈现出坑坑洼洼的外观。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['mæsɪz] [ʌv; əv]['dʒɪpsəm][ɔːr] ['laɪmstoʊn] [ə'kwaɪər] [wen] [lɔːŋ] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ðɪ]['ækʃ(ə)n]

such	as	masses	of	gypsum	or	limestone	acquire	when	long	exposed	to	the	action
这样的	作为	群众	的	石膏	或者	石灰石	获得	什么时候	长的	裸露	到	这	行动

[ʌv; əv][ðə; ðɪ]['wɔːtər] .

of	the	water	.
的	这	水	.

例如，石膏或石灰石在长期暴露于水的作用下形成的大块物质。

[ðə; ðɪ] [ɜːrθ] [æt; ət][ðə; ðɪ][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][pɪt] [ber] [noʊ] ['evɪdəns] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] [dɪ'stɜːrbd]

The	earth	at	the	sides	of	the	pit	bear	no	evidence	of	having	been	disturbed
这	地球	在	这	侧面	的	这	坑	熊	不	证据	的	拥有	到过	不安

[sɪns] [ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌdepə'zɪʃn] ,

since	its	original	deposition	,
自从	它是	原来的	沉积	,

坑边的泥土没有丝毫被扰动的迹象，表明它自最初沉积以来一直未被翻动过。

[ænd; ənd] , [tuː; tə][ɔːl] [ə'pɪrənsəz] ,

and	,	to	all	appearances	,
和	,	到	全部	外貌	,

而且，从各方面来看，

[ðɪs] ['stætʃuː] [leɪ] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ]['græv(ə)l] [wen] [ðə; ðɪ] [ˌdepə'zɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [faɪn] [sɪlt][ɔːr] [sɔɪl] [bɪ'gæn] ,

this	statue	lay	upon	the	gravel	when	the	deposition	of	the	fine	silt	or	soil	began	,
这	雕像	躺	之上	这	碎石	什么时候	这	沉积	的	这	美好的	淤泥	或者	土壤	开始	,

当细粉砂或土壤开始沉积时，这座雕像就躺在砾石层上。

[ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['fɔrists] [hæv; həv] [groʊn] [fɔːr; fər] [sək'siːdɪŋ]

and	upon	the	surface	of	which	the	forests	have	grown	for	succeeding
和	之上	这	表面	的	哪个	这	森林	有	生长	为了	成功

[ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz]

generations
几代人

而森林则世世代代生长于其表面。

[ˌɔːltə'geðər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l]['ɑːbdʒekt] [jet] [brɔːt] [tuː; tə] [laɪt] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

Altogether	,	it	is	the	most	remarkable	object	yet	brought	to	light	in	this	country	,
共	,	它	是	这	最多	卓越	目的	然而	带来	到	光	在	这	国家	,

总而言之，这是迄今为止在这个国家发现的最非凡的物品。

[ˌaɪ 'diː] [ˌɔːltə'geðər] , [pər'hæps] , [nɑːt] ['deɪtɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [stoʊn] [eɪdʒ] , [ɪz] , [ˌnevərðə'les] ,

id	altogether	,	perhaps	,	not	dating	back	to	the	stone	age	,	is	,	nevertheless	,
ID	共	,	也许	,	不是	约会	后退	到	这	石头	年龄	,	是	,	尽管如此	,

id 完全来说，或许并非可以追溯到石器时代，然而，

[dɪ'zɜːrvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌɑːkɪ'ɔlədʒɪsts] .

deserving	of	the	attention	of	archaeologists	.
值得	的	这	注意力	的	考古学家	.

值得考古学家关注。

[eɪtʃ] . ['ɔːlbəni] , [ˌɛn'waɪ] , [ɑːk'toʊbər] - , - .

H	.	Albany	,	NY	,	October	23	,	1869	.
H	.	奥尔巴尼	,	纽约	,	十月	-	,	-	.

H. 纽约州奥尔巴尼，1869 年 10 月 23 日。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪrəkjʊz] ['dʒɜːrn(ə)l]['ɔkt] . - , - .

From	the	Syracuse	Journal	Oct	.	25	,	1869	.
从	这	雪城大学	杂志	十月	.	-	,	-	.

摘自1869年10月25日《锡拉丘兹日报》。

[mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [naɪn] [deɪz] - ['wʌndər] .

MORE	THAN	A	NINE	DAYS	'	WONDER	.
更多的	比	一个	九	天	-	想知道	.

绝非昙花一现。

[ðə; ði][ˌɔnən'dɑːgə-'dɔː-]['dʒaɪənt] [pruːvz] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][naɪn] [deɪz] - ['wʌndər] .

The	Onondaga	Giant	proves	to	be	much	more	than	a	nine	days	'	wonder	.
这	奥农达加	巨大的	证明	到	是	很多	更多的	比	一个	九	天	-	想知道	.

事实证明，奥农达加巨人不仅仅是昙花一现的九天奇迹。

— ['sʌndeɪ] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði][naɪn] [deɪz] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ðɪs]

—	Sunday	completed	the	nine	days	of	excitement	and	marvelings	over	this
—	星期日	完全的	这	九	天	的	激动	和	奇迹	超过	这

[rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [dɪ'skʌvəri] ,

remarkable	discovery	,
卓越	发现	,

——周日，为期九天的关于这项非凡发现的激动人心和惊叹之情落下了帷幕。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'beɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːpjələr] ['ɪntrəst] ,

and	instead	of	an	abatement	of	the	popular	interest	,
和	反而	的	一个	减排	的	这	受欢迎的	兴趣	,

然而，民众的兴趣并未减弱，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][bʌt; bət][dʒʌst] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪkənd] .

it	would	seem	that	it	has	but	just	begun	to	be	awakened	.
它	会	似乎	那	它	有	但	只是	开始	到	是	觉醒	.

它似乎才刚刚开始苏醒。

[ðə; ði] [ə'tendəns] [ʌv; əv] ['vɪzɪtər] [ɑːn] ['sʌndeɪ] [wʌz; wəz] ['lɑːrdʒli] [ɪn] [ɪk'ses] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌv; əv] ['eni]

The	attendance	of	visitors	on	Sunday	was	largely	in	excess	of	that	of	any
这	出席	的	访客	在	星期日	曾是	很大程度上	在	过量的	的	那	的	任何

['priːviəs] [deɪ] ,

previous	day	,
以前的	天	,

周日的游客人数远超以往任何一天。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nʌmbər] [riːtʃt] ['nɪrli] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] .

and	the	number	reached	nearly	three	thousand	.
和	这	数字	达到	几乎	三	千	.

这个数字接近三千。

[ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd][lɑːrdʒ][tent] [hæd; həd] [bɪn] ([iˈrektid] , [wɪð; wɪθ] [ɪnˈkriːst] [əˌkɑːməˈdeɪʃənz] ,

A	new	and	large	tent	had	been	(	erected	,	with	increased	accommodations	,
一个	新的	和	大的	帐篷	有	到过	(	竖立	,	和	增加	住宿	,

已经搭建起一个新的大型帐篷，里面增加了住宿设施。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][faʊnd] [ˈhoʊlli] [ɪnˈædɪkwət] [tuː; tə] [əˈkɑːməˌdeɪt] [ðə; ði] [kraʊdz] [ðæt] [ˈɑːkjupaɪd]

but	it	was	found	wholly	inadequate	to	accomodate	the	crowds	that	occupied
但	它	曾是	成立	完全	不足	到	住宿	这	人群	那	占领

[ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm] [ˈɜːrli] [ˈmɔːrnɪŋ] [tɪl] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] .

it	from	early	morning	till	late	in	the	evening	.
它	从	早期的	早晨	直到	晚的	在	这	晚上	.

但人们发现它完全无法容纳从清晨到深夜都挤满这里的人群。

[ðə; ði][ˈeɪdʒənt][fɔːr; fər][ðə; ði] [prəpˈraɪətəz] [reɪzd] [ə; eɪ] [ˈbrɪtɪʃ] [flæg][ˈoʊvər][ðə; ði][tent] ,

The	agent	for	the	proprietors	raised	a	British	flag	over	the	tent	,
这	代理人	为了	这	业主	提高	一个	英国	旗帜	超过	这	帐篷	,

业主代理人在帐篷上升起了一面英国国旗。

[ɪkˈspleɪnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [sʌm; səm][flæg] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈspleɪd] ,

explaining	that	he	thought	some	flag	ought	to	be	displayed	,
解释	那	他	想法	一些	旗帜	应该	到	是	显示	,

他解释说，他认为应该展示一些旗帜。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn][hiː; hi][hæd; həd][ðer; ðər] — [ə; eɪ] [ˈsɜːrkəmstæns] [ðæt]

and	that	this	was	the	only	one	he	had	there	—	a	circumstance	that
和	那	这	曾是	这	仅有的	一	他	有	那里	—	一个	环境	那

[wʌz; wəz][kwaɪt] [dɪsˈteɪstf(ə)l][tuː; tə] [ˈveri] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] .

was	quite	distasteful	to	very	many	of	the	visitors	.
曾是	相当	令人厌恶的	到	非常	许多	的	这	访客	.

而且这是他在那里唯一的一处住所——这种情况令许多游客感到非常不快。

[æn; ən] [əˈmerɪkən] [flæg][hæz; həz] [naʊ] [ˈprɑːpərli] [bɪn] [ˈsʌbstɪtjutɪd] .

An	American	flag	has	now	properly	been	substituted	.
一个	美国人	旗帜	有	现在	适当地	到过	替代	.

现在已正式换上了美国国旗。

[ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈvɪzɪtər] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz][kwaɪt][lɑːrdʒ] ,

The	number	of	visitors	to	-	day	is	quite	large	,
这	数字	的	访客	到	-	天	是	相当	大的	,

今天的游客数量相当多。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [ˈkʌntri] [ɑːr; ər][dʒʌst] [ˈweɪkɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]

and	as	the	people	of	the	surrounding	country	are	just	waking	up	to	the
和	作为	这	人们	的	这	周围	国家	是	只是	醒来	向上	到	这

[ˈɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] ,

interest	of	the	exhibition	,
兴趣	的	这	展览	,

而周边国家的人们也才刚刚开始意识到这次展览的重要性。

['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [wɪl] [jet] [goʊ][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]

many	thousands	will	yet	go	to	see	it	in	the	spot	where	it	was
许多	数千	将要	然而	去	到	看	它	在	这	点	在哪里	它	曾是

[ʌnˈəθid] .

unearthed	.
出土	.

未来还会有成千上万的人前往它的出土地点一睹它的风采。

[ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] [əˈbrɔːd] [ɪz][ˈɔːlsoʊ] [naʊ] [ˈferli] [dɪˈveləpɪŋ] .

The	interest	in	the	subject	abroad	is	also	now	fairly	developing	.
这	兴趣	在	这	主题	国外	是	还	现在	相当	发展	.

目前，国外对这个主题的兴趣也正在逐渐发展起来。

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [wʌz; wəz][æt; ət][fɜ:rst] [lʊkt] [ə'pɑ:n][æz; əz][ə; eɪ] ['hʌmbʌg] ,

The	discovery	was	at	first	looked	upon	as	a	humbug	,
这	发现	曾是	在	第一的	看起来	之上	作为	一个	骗子	,

这一发现最初被认为是骗局。

[bʌt; bət] [ðɪs] [vju:] [ɪz] ['gɪvɪŋ] [wei] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][fækts] [prɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði]['loʊk(ə)l]['pepərz] .

but	this	view	is	giving	way	before	the	facts	presented	in	the	local	papers	.
但	这	看法	是	给予	方式	前	这	事实	呈现	在	这	当地的	文件	.

但当地报纸所呈现的事实正在改变这种观点。

[ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]['dʒɜ:nəlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [hæv; həv][sent] ['speʃ(ə)l] [ˌkɔris'pɔndənts] [tu:; tə] [raɪt]

The	leading	journals	of	the	country	have	sent	special	correspondents	to	write
这	领导	期刊	的	这	国家	有	发送	特别的	通讯员	到	写

[ʌp][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

up	the	subject	.
向上	这	主题	.

国内主要期刊都派出了特约记者报道此事。

[ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] ['trɪbju:n] [ænd; ənd] ['herəld] , ['hɑ:rpɜ-z] ['wi:kli] , [ðə; ði] ['sprɪŋfi:ld] [rɪ'pʌblɪkən]

The	New	York	Tribune	and	Herald	,	Harper's	Weekly	,	the	Springfield	Republican
这	新的	约克	论坛	和	先驱报	,	哈珀斯	每周	,	这	斯普林菲尔德	共和党人

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['pepərz] ,

and	other	papers	,
和	其他	文件	,

《纽约论坛报》、《纽约先驱报》、《哈珀周刊》、《斯普林菲尔德共和党人报》及其他报纸

[hæv; həv] [ɔ:l'redi] [hæd; həd][ðer; ðər] [reprɪ'zentətɪv] [æt; ət][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] .

have	already	had	their	representatives	at	the	scene	of	the	discovery	.
有	已经	有	他们的	代表	在	这	场景	的	这	发现	.

他们的代表已经抵达发现现场。

[ðə; ði] [nu:] [prəp'raɪətəz] , — [hu:] [ɑ:r; ər] [naʊ] ['steɪtɪd][tu:; tə][bi:; bi]['mesərz] . ['wɪljəm] [si:] . ['nju:əl] ,

The	new	proprietors	,	—	who	are	now	stated	to	be	Messrs	.	William	C	.	Newell	,
这	新的	业主	,	—	WHO	是	现在	声明	到	是	先生们	.	威廉	C	.	纽厄尔	,

新业主——据称是威廉·C·纽厄尔先生——

[ʌv; əv]['kɑ:rdɪf] , ['ælfred] ['hɪgɪnz] , ['draɪv, 'dɑ:ktɜ-] . ['eɪməs] ['westkət] [ænd; ənd]['eɪməs] [dʒɪ'lɪt] , [ʌv; əv]

of	Cardiff	,	Alfred	Higgins	,	Dr	.	Amos	Westcott	and	Amos	Gillett	,	of
的	卡迪夫	,	阿尔弗雷德	希金斯	,	博士	.	阿莫斯	韦斯科特	和	阿莫斯	吉列	,	的

[ðɪs] ['sɪti] ,

this	city	,
这	城市	,

来自卡迪夫的阿尔弗雷德·希金斯、阿莫斯·韦斯科特博士和来自本市的阿莫斯·吉列特

['deɪvɪd][eɪtʃ] . ['hænəm] , [ʌv; əv]['hoʊmər] , [ænd; ənd] ['wɪljəm] ['spensər] , [ʌv; əv]['ju:tikə] ,

David	H	.	Hannum	,	of	Homer	,	and	William	Spencer	,	of	Utica	,
大卫	H	.	汉纳姆	,	的	荷马	,	和	威廉	斯宾塞	,	的	尤蒂卡	,

来自霍默的戴维·H·汉纳姆和来自尤蒂卡的威廉·斯宾塞

[prə'poʊz][tu:; tə][kən'tɪnju:][ðə; ði][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [wer] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [ðʌs] [fɑ:r] [bɪn] [held] ,

propose	to	continue	the	exhibition	where	it	has	thus	far	been	held	,
提出	到	继续	这	展览	在哪里	它	有	因此	远的	到过	握住	,

建议继续在目前举办展览的地点举办展览。

[tɪl] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði][loʊ'kæləti] [ə'kɜ:rz] [frʌm; frəm][bæd] ['weðər] ,

till	difficulty	in	reaching	the	locality	occurs	from	bad	weather	,
直到	困难	在	到达	这	地点	发生	从	坏的	天气	,

直到恶劣天气导致难以到达当地为止。

[ðen] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ðə; ði]['dʒaɪənt][tu:; tə] [ðɪs] ['sɪti] ,

then	to	remove	the	giant	to	this	city	,
然后	到	消除	这	巨大的	到	这	城市	,

然后把巨人移到这座城市来。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'meɪn] [tɪl] [ðə; ði]['loʊk(ə)l][ˌkjʊri'ɑːsəti][ɪz]['sætɪsfaɪd] ,

where	it	will	remain	till	the	local	curiosity	is	satisfied	,
在哪里	它	将要	保持	直到	这	当地的	好奇心	是	使满意	,

它将一直留在那里，直到当地人的好奇心得到满足为止。

[ænd; ənd] [ðen] [kən'veɪ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['sɪtiz] [fɔːr; fər]['pʌblɪk]

and	then	convey	it	to	New	York	and	other	leading	cities	for	public
和	然后	传达	它	到	新的	约克	和	其他	领导	城市	为了	民众

[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .

exhibition	.
展览	.

然后将其运往纽约和其他主要城市进行公开展览。

[ðə; ði] ['vælju:] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt] ['wʌndər] .

THE	VALUE	OF	THE	GIANT	WONDER	.
这	价值	的	这	巨大的	想知道	.

巨型奇观的价值。

[wiː; wi] [lɜːrn] [frʌm; frəm][ə; eɪ][rɪ'laɪəb(ə)l] [sɔːrs] [ðæt] $20 ,

We	learn	from	a	reliable	source	that	$20	,
我们	学习	从	一个	可靠的	来源	那	$20	,

我们从可靠来源获悉，20美元，

- [wʌz; wəz] ['ɔːfərd] [ɑːn] ['sætərdeɪ] [baɪ][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l]['pɑːrti][ænd; ənd][ɪn] [gʊd] [feɪθ] ,

000	was	offered	on	Saturday	by	a	perfectly	responsible	party	and	in	good	faith	,
-	曾是	提供	在	周六	经过	一个	完美	负责任的	派对	和	在	好的	信仰	,

000 是周六由一位完全负责任且出于善意的人士提供的。

[tuː; tə] [tuː] ['dɪfrənt] ['pɝːsənz] ['hoʊldɪŋ] ['ɪntrəsts] [ɪn][ðə; ði] [stoʊn] ['dʒaɪənt] ,

to	two	different	persons	holding	interests	in	the	stone	giant	,
到	二	不同的	人	保持	兴趣	在	这	石头	巨大的	,

给两位分别持有石巨人股份的人

[fɔːr; fər][wʌn] - ['kwɔːrtər] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑːk] [ɪn][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l]['stætʃuː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːfər]

for	one	-	quarter	share	of	the	stock	in	the	wonderful	statue	,	and	the	offer
为了	一	-	四分之一	分享	的	这	库存	在	这	精彩的	雕像	,	和	这	提供

[wʌz; wəz] ['prɑːmptli] [dɪ'klaɪnd] .

was	promptly	declined	.
曾是	及时	拒绝	.

他提出以这座精美雕像四分之一的股份作为交换，但这一提议立即被拒绝了。

[æn; ən] ['eɪnʃənt] [kɔɪn] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [ɜːrθ] ['teɪkən] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒaɪənts] [bed] .

AN	ANCIENT	COIN	FOUND	IN	THE	EARTH	TAKEN	FROM	THE	GIANT'S	BED	.
一个	古老的	硬币	成立	在	这	地球	已采取	从	这	巨人的	床	.

一枚从巨人床上挖出的古代硬币。

[ɑːn] ['sætərdeɪ] [læst] , ['mæθjuː] , [ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɝ] . [ˌælɪg'zændər] ['hendərsən] , ['vetərəneri]

On	Saturday	last	,	Mathew	,	a	son	of	Dr	.	Alexander	Henderson	,	veterinary
在	周六	最后的	,	马修	,	一个	儿子	的	博士	.	亚历山大	亨德森	,	兽医

['sɜːrdʒən] , [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪti] ,

surgeon	,	of	this	city	,
外科医生	,	的	这	城市	,

上周六，本市兽医亚历山大·亨德森博士的儿子马修去世了。

[waɪl] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði]['kɑːrdɪf]['dʒaɪənt] ,

while	visiting	the	Cardiff	giant	,
尽管	访问	这	卡迪夫	巨大的	,

在参观卡迪夫巨人队期间，

[pɪkt] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [də'briː] [θroʊn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ekskəˌveɪtid] ['restɪŋ] [pleɪs]

picked	up	from	the	surrounding	debris	thrown	out	of	the	excavated	resting	place
挑选	向上	从	这	周围	碎片	抛掷	出去	的	这	挖掘	休息	地方

[ʌv; əv] [ðɪs] [hjuːdʒ] [wɜːrk] [ʌv; əv] [stoʊn] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] ['blækənd] [skeɪl] [ʌv; əv]

of	this	huge	work	of	stone	something	that	seemed	like	a	blackened	scale	of
的	这	巨大的	工作	的	石头	某物	那	似乎	喜欢	一个	变黑	规模	的

[bræs] [ɔːr] [ə; eɪ] ['rʌsti] [oʊld] ['bʌt(ə)n] .

brass	or	a	rusty	old	button	.
黄铜	或者	一个	生锈的	老的	按钮	.

从这座巨大石雕作品的挖掘现场周围散落的瓦砾中，捡到了一些东西，看起来像是一块发黑的黄铜鳞片或一颗生锈的旧纽扣。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [sʌm; səm] [ə'fɪnəti] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['stætʃuː] ,

Thinking	that	it	might	have	some	affinity	to	the	wonderful	statue	,
思维	那	它	可能	有	一些	亲和力	到	这	精彩的	雕像	,

想到它可能与那尊精美的雕像有着某种联系，

[ðə; ði] [læd] [rʌbd] [ðə; ði] [dɜːrt] [ænd; ənd] [rʌst] [frʌm; frəm] [ɪts] ['sɜːrfɪs] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [ænd; ənd] [θʌm] ,

the	lad	rubbed	the	dirt	and	rust	from	its	surface	between	his	finger	and	thumb	,
这	小伙子	摩擦	这	污垢	和	锈	从	它是	表面	之间	他的	手指	和	拇指	,

男孩用拇指和食指擦掉了它表面的污垢和铁锈。

[ænd; ənd] ['bəːniʃiŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [baɪ] ['rʌbɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [foʊldz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [koʊt] [skəːts] ,

and	burnishing	it	a	little	by	rubbing	it	in	the	folds	of	his	coat	skirts	,
和	抛光	它	一个	小的	经过	擦	它	在	这	折叠	的	他的	外套	裙子	,

然后把它放在外套裙摆的褶皱里轻轻摩擦，使其略微光亮。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美国歌利亚(The American Goliah)
第3/3页

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] ['evɪdəns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [æn; ən][oʊld] ['kɑːpər] [kɔɪn] ,
it **showed** **evidence** **of** **being** **an** **old** **copper** **coin** **,**
它 显示 证据 的 存在 一个 老的 铜 硬币 ,

它显示出这是一枚古老铜币的迹象。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'kɔːrdɪŋli] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] [ɪn][ɪz] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][hoʊm] .
and **he** **accordingly** **placed** **it** **carefully** **in** **is** **pocket** **,** **and** **brought** **it** **home** **.**
和 他 因此 放置 它 小心 在 是 口袋 , 和 带来 它 家 .

于是他小心翼翼地把它放进口袋，带回了家。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hendərsən] , [ðə; ði] [lædz] ['fɑːðər] , [ə'plaɪd] [sʌm; səm]['æsidz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [wen]
Dr **.** **Henderson** **,** **the** **lad's** **father** **,** **applied** **some** **acids** **to** **it** **,** **when**
博士 . 亨德森 , 这 小伙子的 父亲 , 应用 一些 酸 到 它 , 什么时候
[æn; ən] ['eɪnʃənt] [kɔɪn] ,
an **ancient** **coin** **,**
一个 古老的 硬币 ,

亨德森医生，也就是这名男孩的父亲，用一些酸液处理它，当时一枚古币.....

[ʌv; əv] ['nɪrli] [ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ['sentʃəri] , [rɪ'viːld] [ɪt'self] .
of **nearly** **the** **eleventh** **century** **,** **revealed** **itself** **.**
的 几乎 这 第十一 世纪 , 揭晓 本身 .

大约在十一世纪，它显露出了真面目。

[ɑːn][ðə; ði] ['ɑːbvɜːrs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][kɔɪn][ɪz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] - ,
On **the** **obverse** **side** **of** **the** **coin** **is** **the** **head** **of** **the** **Emperor** **Jestyn** **,**
在 这 正面 边 的 这 硬币 是 这 头 的 这 皇帝 - ,

硬币正面是杰斯廷皇帝的头像。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] ['floʊɪŋ] [bɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɪn] ,
with **a** **full** **flowing** **beard** **from** **the** **chin** **,**
和 一个 满的 流动 胡须 从 这 下巴 ,

下巴处留着浓密飘逸的胡须，

[ænd; ənd][ðə; ði]['seɪkrɪd] [hɑːrt] [strʌŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['roʊzəri][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃiːld] ,
and **the** **sacred** **heart** **strung** **from** **a** **rosary** **in** **the** **shape** **of** **a** **shield** **,**
和 这 神圣 心 串 从 一个 念珠 在 这 形状 的 一个 盾 ,

还有用念珠串起来的圣心，形状像一面盾牌。

[ɔːr] [brest] - [pleɪt] , [strʌŋ] [ə'raʊnd][ðə; ði] [nek] .
or **breast** **-** **plate** **,** **strung** **around** **the** **neck** **.**
或者 胸部 - 盘子 , 串 大约 这 脖子 .

或者胸甲，挂在脖子上。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['empərər] [ɪz][ðə; ði] [deɪt] , " - ,
Beneath **the** **Emperor** **is** **the** **date** **,** **"** **1091** **,**
下面 这 皇帝 是 这 日期 , " - ,

皇帝下方是日期，“1091年，

" [ænd; ənd][ə'raʊnd][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔɪn][ɪz][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] — " - - [ˌeɪ 'piː]
" **and** **around** **the** **edge** **of** **the** **coin** **is** **the** **following** **inscription** **—** **"** **JESTYN** **-** **AP**
" 和 大约 这 边缘 的 这 硬币 是 这 下列的 题词 — " - - 美联社
- [gɜːgən] , - - - .
- **GURGAN** **,** **TYWYSOG** **-** **MORGANWG** **.**
- 古尔根 , - - - .

硬币边缘刻有以下铭文——“JESTYN-AP-GURGAN, TYWYSOG-MORGANWG.

" [ðə; ði][ɪnˌtɜːrprəˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] , [æz; əz] ['rendərd] [baɪ][ə; eɪ] ['kɑːmpɪtənt] ['welʃmən] , [miːnz] , "
" The interpretation of this , as rendered by a competent Welshman , means , "
" 这 解释 的 这 , 作为 渲染 经过 一个 胜任的 威尔士人 , 方法 , "
- , [sʌn][ʌv; əv] [gɜˑːgən] ,
Jestyn , son of Gurgan ,
- , 儿子 的 古尔根 ,

“一位合格的威尔士人对这句话的解释是：‘杰斯廷，古尔根之子，

[prɪns] [ʌv; əv] - .
Prince of Glanmorgan .
王子 的 - .

格兰摩根王子。

" [ɑːn][ðə; ði] [rɪˈvɜːrs] [saɪd][ɪz][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːdəs] [ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] ,
" On the reverse side is the figure of the Goddess of Commerce ,
" 在 这 撤销 边 是 这 数字 的 这 女神 的 商业 ,

“背面是商业女神的形象，

['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [wiːl] [æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] , [ðə; ði] ['pɪlər] [ænd; ənd] ['eɪnʃənt] [kraʊn] , [riːðd]
seated on the wheel at her side , the pillar and ancient crown , wreathed
坐着 在 这 车轮 在 她 边 , 这 支柱 和 古老的 王冠 , 花环
[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['embləm] ,
with the national emblem ,
和 这 国家的 徽 ,

在她身旁的车轮上，矗立着一根柱子和古老的王冠，王冠上环绕着国徽。

[ðə; ði][oʊk] , [ðə; ði] [ʃiːld] [ænd; ənd] [spɪr] [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][baɪ][ðə; ði][left][hænd] ,
the oak , the shield and spear supported by the left hand ,
这 橡木 , 这 盾 和 矛 有 经过 这 左边 手 ,

橡木、盾牌和长矛由左手支撑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] [hænd] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɑːn][ðə; ði]['dɪstənt] [siː] , [wɪð; wɪθ] [fʊl] [seɪlz] [set]
and the right hand pointing to a ship on the distant sea , with full sails set
和 这 正确的 手 指向 到 一个 船 在 这 遥远 海 , 和 满的 帆 放
,
,
,

右手指向远处海上的一艘扬帆远航的船只，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [siːmz] [ɪnˈtentli] [geɪzɪŋ] [æt; ət] .
which she seems intently gazing at .
哪个 她 似乎 专注地 凝视 在 .

她似乎正全神贯注地盯着它。

[ðə; ði][ɪnˈskrɪpʃ(ə)n] [əˈraʊnd] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ɪz][ɪn][ðə; ði][weltʃˌwelʃ]['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd] [riːdz] [æz; əz]
The inscription around the circle is in the Welch language , and reads as
这 题词 大约 这 圆圈 是 在 这 韦尔奇 语言 , 和 阅读 作为
['fɑːloʊz] :
follows :
跟随 :

圆圈周围的铭文是用威尔士语写的，内容如下：

— " [waɪ] . - - [ˌeɪ ˈɑːr] - - , " [ðə; ði][ɪnˌtɜːrprəˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] " [ðə; ði] [kɪŋ]
— " Y . BRENAIN - AR - GYFRAITH , " the interpretation of which is " The King
— " 是 . - - 增强现实 - - , " 这 解释 的 哪个 是 " 这 国王
[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːz] .
and the Laws .
和 这 法律 .

—“Y. BRENAIN-AR- GYFRAITH”，其解释为“国王和法律”。

" [ðə; ði] [kɔɪn] [ɪz] - ['jɪrz] [oʊld] — ['oʊvər]['sev(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ['sentʃəriz] — [ænd; ənd][ɑːn]

"	The	coin	is	778	years	old	—	over	seven	and	a	half	centuries	—	and	on
"	这	硬币	是	-	年	老的	—	超过	七	和	一个	一半	几个世纪	—	和	在

[ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪm][kæn; kən][biː; bi] [dɪ'stɪŋktli] [siːn] " [glɛn'mɔːrgən] [hæf] ['peni] ,

the	edge	of	the	rim	can	be	distinctly	seen	"	Glenmorgan	Half	Penny	,
这	边缘	的	这	轮缘	能	是	明显地	已见	"	格兰摩根	一半	一分钱	,

“这枚硬币已有778年历史——超过七个半世纪——在边缘清晰可见‘格伦摩根半便士’字样。”

" [wɪð; wɪθ] [reprɪzen'teɪʃnz] [ʌv; əv] [liːvz] ['ɪntətwaɪnɪŋ] .

"	with	representations	of	leaves	intertwining	.
"	和	表现形式	的	树叶	交织	.

以交织的树叶为图案。

[ðə; ði][dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][kɔɪn][ɪz] [ɪm'prɪntɪd] [ɪn] [reɪzd] ['letərz] ,

The	denomination	of	the	coin	is	imprinted	in	raised	letters	,
这	面值	的	这	硬币	是	印记	在	提高	信件	,

硬币的面额以凸起的字母印制。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][kɔɪn][ʌv; əv][ðə; ði]

and	everything	connected	with	it	shows	it	to	be	a	coin	of	the
和	一切	连接	和	它	演出	它	到	是	一个	硬币	的	这

[reɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['empərər] [huːz] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː] [berz] .

reign	of	the	emperor	whose	name	it	bears	.
在位	的	这	皇帝	谁	姓名	它	熊	.

与它相关的一切都表明，这是一枚铸造于其上所刻皇帝名字统治时期的硬币。

['fɜːrðər] , [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌn'ɜː(r)θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] ['dʒaɪənt] ,

Further	,	in	connection	with	the	unearthing	of	the	stone	giant	,
更远	,	在	联系	和	这	发现	的	这	石头	巨大的	,

此外，关于石巨人的出土，

[ɪts] [dɪ'skʌvəri] [ɪn][ðə; ði] [luːs] [dɜːrt] [θroʊn] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][bed][ʌv; əv][ðə; ði][ˌekskə'veɪʃ(ə)n] [wer]

its	discovery	in	the	loose	dirt	thrown	up	from	the	bed	of	the	excavation	where
它是	发现	在	这	松动的	污垢	抛掷	向上	从	这	床	的	这	挖掘	在哪里

[ðə; ði]['stætʃuː][wʌz; wəz] [faʊnd] ,

the	statue	was	found	,
这	雕像	曾是	成立	,

它是在雕像出土的挖掘现场翻起的松散泥土中发现的。

[ænd; ənd] [jet] [laɪz] , [ɪz]['sɜːrt(ə)nli] [kwaɪt] ['ɪntrəstɪŋ] ,

and	yet	lies	,	is	certainly	quite	interesting	,
和	然而	谎言	,	是	当然	相当	有趣的	,

然而，谎言本身确实很有意思。

[ænd; ənd] [siːmz] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['ɪntrəst] [ðæt] [ə'tætʃiz] [tuː; tə] [ðɪs] [greɪt]

and	seems	to	add	to	the	general	interest	that	attaches	to	this	great
和	似乎	到	添加	到	这	一般的	兴趣	那	附件	到	这	伟大的

[ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spleɪnd] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] .

and	unexplained	mystery	of	the	Nineteenth	Century	.
和	无法解释	神秘	的	这	第十九	世纪	.

这似乎也增加了人们对十九世纪这个伟大而未解之谜的普遍兴趣。

[ˌprɔbə'bilitiz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [træns'pɔːtid] [ɑːn][ðə; ði] ['wɔːtər] - ['kɔːrsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

PROBABILITIES	THAT	IT	WAS	TRANSPORTED	ON	THE	WATER	-	COURSES	FROM	THE
概率	那	它	曾是	运输	在	这	水	-	课程	从	这

[siː] - [bɔːrd] .

SEA	-	BOARD	.
海	-	木板	.

它很可能是从沿海地区经水路运输过来的。

[ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [stɪl] [ɪn'telɪdʒənt] ['ædvəkeɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpetrə'fækʃən] ['θiːəri] ,

Although	there	are	still	intelligent	advocates	of	the	petrifaction	theory	,
虽然	那里	是	仍然	聪明的	倡导者	的	这	石化	理论	,

尽管现在仍然有一些聪明的支持者拥护石化理论，

[ðə; ði] [priˈpɑːndəreɪtɪŋ] [weɪt] [ʌv; əv] [əˈpɪnjən] [səˈpɔrts] [ðə; ði] [vjuː] [ðæt] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ['wʌndər] [ɪz]

the	preponderating	weight	of	opinion	supports	the	view	that	the	giant	wonder	is
这	占优势	重量	的	观点	支持	这	看法	那	这	巨大的	想知道	是

[ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv][ɑːrt] .

a	work	of	art	.
一个	工作	的	艺术	.

绝大多数人的观点都支持这样一种观点：这座巨大的奇观是一件艺术品。

[wiː; wi] [ˌʌndərˈstænd] [ɔːl][ðə; ði][ˌsaɪənˈtɪfɪk]['dʒent(ə)lmən] , [huː] [hæv; həv] [bɪn] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [meɪk]

We	understand	all	the	scientific	gentlemen	,	who	have	been	permitted	to	make
我们	理解	全部	这	科学	先生们	,	WHO	有	到过	允许	到	制作

['θɜːroʊ] [ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] ,

thorough	examination	,
彻底	考试	,

我们理解所有获准进行彻底检查的科学家们，

[tuː; tə][biː; bi] [əˈgriːd] [ɪn] [ðɪs] [dɪˈsɪʒ(ə)n] .

to	be	agreed	in	this	decision	.
到	是	同意	在	这	决定	.

需在本决定中商定。

[ðə; ði][nekst] ['kwestʃən] [ɪz] , [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] ?

The	next	question	is	,	How	did	it	come	to	be	where	it	was	discovered	?
这	下一个	问题	是	,	如何	做过	它	来	到	是	在哪里	它	曾是	发现	?

下一个问题是，它是如何出现在被发现的地方的?

[ðer; ðər][ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l][ˌprɑːbə'bɪləti] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kaːvd] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

There	is	very	little	probability	that	it	was	carved	on	the	spot	where	it	was
那里	是	非常	小的	可能性	那	它	曾是	雕刻	在	这	点	在哪里	它	曾是

['riːs(ə)ntli] [ɪg'zuːmd] ;

recently	exhumed	;
最近	已挖掘	;

它不太可能是在最近被挖掘出来的地点雕刻的;

[ðə; ði] [stoʊn] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] [wʌz; wəz][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [ðer; ðər][ɔːr]

the	stone	for	that	purpose	was	not	likely	to	have	been	found	there	or
这	石头	为了	那	目的	曾是	不是	可能	到	有	到过	成立	那里	或者

[tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən][ðer; ðər] ;

to	have	been	taken	there	;
到	有	到过	已采取	那里	;

用于此目的的石头不太可能在那里被发现，也不太可能被带到那里;

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] , [ə; eɪ] [məˈræs] [ɔːr]['wɔːtər] - [bed] ,

and	the	situation	where	it	was	discovered	,	a	morass	or	water	-	bed	,
和	这	情况	在哪里	它	曾是	发现	,	一个	沼泽	或者	水	-	床	,

以及发现它的环境，例如沼泽或水床。

['feɪvərz][ðə; ði] ['θiːəri] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪˈpɑːzɪtɪd] [ðer; ðər] .

favors	the	theory	that	it	was	deposited	there	.
恩惠	这	理论	那	它	曾是	已存	那里	.

这支持了它是沉积在那里的理论。

['setɪŋ] [əˈsaɪd][ðə; ði] [bɪ'liːf] , ['ɑːnɪstli] [ˌentərˈteɪnd] [baɪ] ['meni] ['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [və'sɪnəti] ,

Setting	aside	the	belief	,	honestly	entertained	by	many	people	in	the	immediate	vicinity	,
环境	旁边	这	信仰	,	诚实地	娱乐	经过	许多	人们	在	这	即时	附近	,

暂且不论附近许多人真心相信的这种观点，

[ðæt] [ðə; ði]['stætʃu:][wʌz; wəz] [ˌsɜ:rəp'tɪʃəsli] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [slaʊ] [wer] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʌg][ʌp]
that **the** **statue** **was** **surreptitiously** **placed** **in** **the** **slough** **where** **it** **was** **dug** **up**
那 这 雕像 曾是 偷偷摸摸 放置 在 这 泥沼 在哪里 它 曾是 挖 向上
[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [sɪns] ,
a **few** **days** **since** **,**
一个 很少 天 自从 ,

这座雕像被偷偷放置在几天前被挖出的那条水沟里。

[ðer; ðər][ɪz]['tenəb(ə)l] [graʊnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['θi:əri] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['teɪkən][ðer; ðər][baɪ][sʌm; səm]
there **is** **tenable** **ground** **for** **the** **theory** **that** **it** **was** **taken** **there** **by** **some**
那里 是 站得住脚的 地面 为了 这 理论 那 它 曾是 已采取 那里 经过 一些
[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rli] [waɪt] ['vɪzɪtər] [tu:; tə] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kʌntri] .
of **the** **early** **white** **visitors** **to** **this** **section** **of** **country** **.**
的 这 早期的 白色的 访客 到 这 部分 的 国家 .

有理由相信，这件物品是由早期到访该地区的白人游客带到那里的。

[ðɪs] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [baɪ][ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n]['oʊvər][ðə; ði]['wɔ:tər] - ['kɔ:rsɪz] [kə'mju:nɪkeɪtɪŋ]
This **might** **have** **been** **done** **by** **transportation** **over** **the** **water** **-** **courses** **communicating**
这 可能 有 到过 完毕 经过 运输 超过 这 水 - 课程 沟通
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][loʊ'kæləti] ,
with **the** **locality** **,**
和 这 地点 ,

这可能是通过与当地相连的水道进行运输实现的。

['i:ðər] [θru:] [ðə; ði] ['rɪvər] [ˌes 'ti:] . ['lɔ:rəns] , [leɪk] [ɑ:n'terioʊ] , [ðə; ði][ɔs'wi:gəu; ɔz-] ['rɪvər] ,
either **through** **the** **River** **St** **.** **Lawrence** **,** **Lake** **Ontario** **,** **the** **Oswego** **River** **,**
任何一个 通过 这 河 英石 . 劳伦斯 , 湖 安大略省 , 这 奥斯威戈 河 ,
[ˌɔnən'dɑ:gə-'dɔ:-] [leɪk] [ænd; ənd][ˌɔnən'dɑ:gə-'dɔ:-] [kri:k] ,
Onondaga **Lake** **and** **Onondaga** **Creek** **,**
奥农达加 湖 和 奥农达加 溪 ,

或经由圣劳伦斯河、安大略湖、奥斯威戈河、奥农达加湖和奥农达加溪，

[ɔ:r] [θru:] [ðə; ði] ['hʌdsn] [ænd; ənd] ['moʊhɔ:k] ['rɪvəz] , [oʊ'naɪdə] [leɪk] [ænd; ənd] ['rɪvər] ,
or **through** **the** **Hudson** **and** **Mohawk** **Rivers** **,** **Oneida** **Lake** **and** **River** **,**
或者 通过 这 哈德逊 和 莫霍克 河流 , 奥奈达 湖 和 河 ,
[ˌɔnən'dɑ:gə-'dɔ:-] [leɪk] [ænd; ənd][ˌɔnən'dɑ:gə-'dɔ:-] [kri:k] .
Onondaga **Lake** **and** **Onondaga** **Creek** **.**
奥农达加 湖 和 奥农达加 溪 .

或者通过哈德逊河和莫霍克河、奥奈达湖和奥奈达河、奥农达加湖和奥农达加溪。

[ði:z] ['wɔ:tərz][wɜ:r; wər] ['ɜ:rli] ['nævɪˌgeɪtid] ,
These **waters** **were** **early** **navigated** **,**
这些 水 是 早期的 导航 ,

这些水域很早就有人航行了，

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] ['pɝ:sənz] [stɪl] ['lɪvɪŋ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [mi:nz] [ʌv; əv]
and **within** **the** **memory** **of** **persons** **still** **living** **the** **principal** **means** **of**
和 之内 这 记忆 的 人 仍然 活的 这 主要的 方法 的
[ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][baɪ] [bæ'toʊz] ,
transportation **was** **by** **batteaux** **,**
运输 曾是 经过 巴托 ,

在仍然健在的人们的记忆中，主要的交通工具是驳船。

[wɪtʃ] [wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l]['loʊdz][wɜ:r; wər] [prə'peld] [ə'lɔ:ŋ] [ði:z] ['wɔ:tər] - ['kɔ:rsɪz] .
which **with** **considerable** **loads** **were** **propelled** **along** **these** **water** **-** **courses** **.**
哪个 和 大量 负载 是 推进 沿着 这些 水 - 课程 .

这些船只载着相当大的货物沿着这些水道航行。

[ðə; ði][ˌɔnən'dɑːgə-'dɔː-] [kriːk] [wʌz; wəz][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ['nævɪgəb(ə)l][fɔːr; fər] [laɪt] - [dræft][krɑːft]

The	Onondaga	Creek	was	in	those	days	navigable	for	light	-	draft	craft
这	奥农达加	溪	曾是	在	那些	天	可导航	为了	光	-	草稿	工艺

['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [kən'veiiŋ] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['greɪtər] [weɪt] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['stætʃuː] ,

capable	of	conveying	a	much	greater	weight	than	this	statue	,
有能力的	的	传递	一个	很多	更大的	重量	比	这	雕像	,

当时的奥农达加溪可以通航，吃水浅的船只能够运载比这座雕像重得多的货物。

[æt; ət] [liːst] [æz; əz][fɑːr][ʌp][ɪts]['wɔːtərz][æz; əz][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] .

at	least	as	far	up	its	waters	as	the	place	of	this	discovery	.
在	至少	作为	远的	向上	它是	水	作为	这	地方	的	这	发现	.

至少到达了这一发现地点所在的水域。

[ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɪz][nɑːt][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['tʃæn(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [kriːk] ,

The	place	of	the	discovery	is	not	in	the	original	channel	of	the	creek	,
这	地方	的	这	发现	是	不是	在	这	原来的	渠道	的	这	溪	,

发现地点并非溪流的原河道。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['diːtʊr] [frʌm; frəm] [ðæt] ['tʃæn(ə)l] .

but	in	a	detour	from	that	channel	.
但	在	一个	車輛改道	从	那	渠道	.

但这是偏离该渠道的一条岔路。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l][tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n] — [frʌm; frəm][ə'lɑːrm] ,

It	is	not	unreasonable	to	suppose	that	for	some	reason	—	from	alarm	,
它	是	不是	不合理	到	认为	那	为了	一些	原因	—	从	警报	,

可以合理推测，由于某种原因——例如惊恐——

[ɔːr][frʌm; frəm][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə]['siːkrət][ðə; ði]['ɑːbdʒekt] ,

or	from	a	desire	to	secret	the	object	,
或者	从	一个	欲望	到	秘密	这	目的	,

或者出于想要藏匿该物品的愿望，

— [ðə; ði][krɑːft][wʌz; wəz] [rʌn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] ['tʃæn(ə)l] ['ɪntuː] [ðɪs] [ðen] ['oʊpən]['wɔːtər] - [wei] ,

—	the	craft	was	run	out	of	the	main	channel	into	this	then	open	water	-	way	,
—	这	工艺	曾是	跑步	出去	的	这	主要的	渠道	进入	这	然后	打开	水	-	方式	,

——这艘船驶出主航道，进入了当时开阔的水道。

[wer] [ðə; ði]['stætʃuː][wʌz; wəz] [dɪ'pɑːzɪtɪd] .

where	the	statue	was	deposited	.
在哪里	这	雕像	曾是	已存	.

雕像被安放的地方。

[ðə; ði] ['ɜːrli] ['dʒeʒʊɪt] ['vɪzɪtər] [tuː; tə] [ðɪs] [və'sɪnəti] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd] [ðɪs] ['stætʃuː][ɪn][ðer; ðər]

The	early	Jesuit	visitors	to	this	vicinity	may	have	had	this	statue	in	their
这	早期的	耶稣会	访客	到	这	附近	可能	有	有	这	雕像	在	他们的

['kiːpɪŋ] .

keeping	.
保持	.

早期到访此地的耶稣会士可能曾保管过这座雕像。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['fæʃnd] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] .

It	may	have	been	fashioned	by	some	of	their	number	.
它	可能	有	到过	造型	经过	一些	的	他们的	数字	.

它可能是他们当中某些人制作的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [brɔːt] [hɪr] ,

It	is	not	impossible	,	that	it	may	have	been	brought	here	,
它	是	不是	不可能的	,	那	它	可能	有	到过	带来	这里	,

它有可能是被带到这里的，这并非不可能。

[ɔːr]['iːv(ə)n][hæv; həv] [bɪn] [kaːvd] [aʊt][æt; ət][sʌm; səm] [pleɪs] [nɑːt][fɑːr]['dɪstənt] ,

or	even	have	been	carved	out	at	some	place	not	far	distant	,
或者	甚至	有	到过	雕刻	出去	在	一些	地方	不是	远的	遥远	,

或者甚至是在不远处的某个地方开辟出来的，

[baɪ] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] ['vɪzɪtər] [tuː; tə] [ðɪs] ['riːdʒən] .

by	other	of	the	early	visitors	to	this	region	.
经过	其他	的	这	早期的	访客	到	这	地区	.

由该地区的其他早期访客所记录。

[wiː; wi][ɪk'spekt] [ðæt] [laɪt] [wɪl] [biː; bi] [θroʊn] [ə'pɑːn] [ðiːz] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] , [baɪ][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk]

We	expect	that	light	will	be	thrown	upon	these	speculations	,	by	the	scientific
我们	预计	那	光	将要	是	抛掷	之上	这些	猜测	,	经过	这	科学

[ɪnvestɪ'geɪʃnz] ,

investigations	,
调查	,

我们希望科学调查能够澄清这些推测。

[wɪtʃ] [wɪl] [dɪ'tɜːrmɪn] [ðə; ði][ɪg'zækt]['neɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['stætʃuː][ɪz]

which	will	determine	the	exact	nature	of	the	material	of	which	the	statue	is
哪个	将要	决定	这	精确的	自然	的	这	材料	的	哪个	这	雕像	是

[kəm'poʊzd] ,

composed	,
由	,

这将决定雕像的确切材质。

[baɪ] [wɪtʃ] [ə'loʊn][sʌm; səm][hɪnt][ʌv; əv][ɪts] [pleɪs] [ʌv; əv]['ɔːrɪdʒɪn] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'raɪvd] .

by	which	alone	some	hint	of	its	place	of	origin	may	be	derived	.
经过	哪个	独自的	一些	暗示	的	它是	地方	的	起源	可能	是	衍生的	.

仅凭这一点，或许就能推断出它的产地。

[ðə; ði] [ˌɪnti'meɪʃənz] ['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][baɪ] [prə'fesər] [hɔːl] , [ɪn]['aʊər; ɑːr] [briːf] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

The	intimations	given	us	by	Professor	Hall	,	in	our	brief	interview	with	him	,
这	暗示	给定	我们	经过	教授	大厅	,	在	我们的	简短的	面试	和	他	,

在与霍尔教授的简短访谈中，他向我们透露了一些信息：

[ɪm'prest] [ˌjuː 'es] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['stætʃuː][æz; əz][ʌv; əv] [greɪt] [æn'tɪkwəti] , ['ænti˙deɪtɪŋ]

impressed	us	that	he	looked	upon	the	statue	as	of	great	antiquity	,	antedating
印象深刻	我们	那	他	看起来	之上	这	雕像	作为	的	伟大的	古代	,	早于

[ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌdʒiːə'lɑːdʒɪk] ['pɪriəd] ,

the	present	geologic	period	,
这	展示	地质	时期	,

令我们印象深刻的是，他认为这座雕像年代久远，甚至早于目前的地质时期。

[ænd; ənd] ['iːkwəlɪŋ] [ɪn] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ðə; ði] [dis'kʌvəriz] [meɪd] [ɪn]['meksɪkoʊ][ʌv; əv]

and	equaling	in	interest	and	importance	the	discoveries	made	in	Mexico	of
和	等于	在	兴趣	和	重要性	这	发现	制成	在	墨西哥	的

[ˌɑːrkiə'lɑːdʒɪk(ə)l] [rɪ'meɪnz] ,

archaeological	remains	,
考古学	遗迹	,

与墨西哥考古遗迹的发现一样，这些发现同样引人注目且意义重大。

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ] [haɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [tenθ] , [ɪ'lev(ə)nθ] [ænd; ənd] [twelfθ]

indicating	a	high	degree	of	civilization	in	the	tenth	,	eleventh	and	twelfth
表明	一个	高的	程度	的	文明	在	这	第十	,	第十一	和	第十二

['sentʃəriz] .

centuries	.
几个世纪	.

表明十、十一、十二世纪文明程度很高。

[wen] [wʌz; wəz][ðə; ði]['stætʃu:] [pʊt] [wer] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [faʊnd] ?
WHEN WAS THE STATUE PUT WHERE IT WAS FOUND ?
什么时候 曾是 这 雕像 放 在哪里 它 曾是 成立 ?

这座雕像何时被放置在发现它的地方?

[tu:; tə][ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪrəkjʊz] ['dʒɜ:rn(ə)l] : — [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] ['æskɪŋ] [tu:]
To the Editor of the Syracuse Journal : — If it would not be asking too
到 这 编辑 的 这 雪城大学 杂志 : — 如果 它 会 不是 是 问 也
[mʌtʃ] ,
much ,
很多 ,

致《锡拉丘兹日报》编辑：——如果这要求不算过分的话，

[aɪ] [wʊd] [beg] [li:v] [tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] [θru:] [ðə; ði] ['kɑ:ləmz] [ʌv; əv][jʊr; jər]['peɪpər] .
I would beg leave to say a few words through the columns of your paper .
我 会 求 离开 到 说 一个 很少 字 通过 这 列 的 你的 纸 .

恳请允许我通过贵报的专栏发表几句话。

[ɪn]['sætɝdi:z, 'sætɝdeɪz] ['ɪʃu:] [ʌv; əv][ðə; ði]['stændərd][aɪ]['noʊtɪs][ə; eɪ] ['letər] ['rɪt(ə)n] [baɪ] " ['skeptɪk] ,
In Saturday's issue of the Standard I notice a letter written by " Skeptic ,
在 星期六的 问题 的 这 标准 我 注意 一个 信 书面 经过 " 怀疑论者 ,

在周六出版的《标准报》上，我注意到一封署名为"怀疑论者"的来信，

" [wɪtʃ] [ðæt] ['peɪpər] [kɔ:lz] " ['sɪli] ,
" which that paper calls " silly ,
" 哪个 那 纸 呼叫 " 愚蠢的 ,

该报称之为"愚蠢的"，

" [ænd; ənd]['tʃɑ:rdʒɪz][ðə; ði] ['raɪtər] [wɪð; wɪθ] ['bi:ɪŋ] " ['lækɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] ['stɔ:ri] .
" and charges the writer with being " lacking in the upper story .
" 和 收费 这 作家 和 存在 " 缺乏 在 这 上 故事 .

并指责作者"缺乏上层故事"。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] , ['tru:li] ;
" This is a misfortune , truly ;
" 这 是 一个 不幸 , 真的 ;

"这真是一场不幸；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['teɪkən][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ði:z] [rɪ'pɔ:rts] [ænd; ənd][faɪnd]
but I have taken some trouble to investigate these reports and find
但 我 有 已采取 一些 麻烦 到 调查 这些 报告 和 寻找
[ðem; ðəm] [vaʊtʃt] [fɔ:r; fər][baɪ] ['haɪli] [rɪ'spektəbl] ['pɑ:rtiz] .
them vouched for by highly respectable parties .
他们 担保 为了 经过 高度 可敬 各方 .

但我花了一些时间调查这些报道，发现它们得到了非常受人尊敬的人士的证实。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] , [tu:; tə][maɪ][maɪnd] ,
There are , to my mind ,
那里 是 , 到 我的 头脑 ,

在我看来，有.....

['sevrəl] ['ri:z(ə)nz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɪ'li:f] [ðæt] [ðɪs] ['wʌndər] [hæz; həz][nɑ:t]['ɑ:kjupaɪd][ɪts]['prez(ə)nt]
several reasons for the belief that this wonder has not occupied its present
一些 原因 为了 这 信仰 那 这 想知道 有 不是 占领 它是 展示
[pə'zɪʃ(ə)n][lɔ:ŋgər][ðæn; ðən][ɪz] ['ɪntɪmətid] [ɪn][ðə; ði] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] ['letər] .
position longer than is intimated in the above mentioned letter .
位置 更长 比 是 暗示 在 这 多于 提及 信 .

有几个理由可以证明，这个奇观占据目前位置的时间并没有比上述信件中暗示的时间更长。

[ðə; ði] [sɔɪl] [wer] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪz][sɔ:ft] ,
The soil where it was found is soft ,
这 土壤 在哪里 它 曾是 成立 是 柔软的 ,

发现它的土壤很松软。

[ænd; ənd][æn; ən][ˌekskə'veɪʃ(ə)n][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][æd'mɪt][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][kʊd; kəd] ['iːzəli] [biː; bi]

and	an	excavation	large	enough	to	admit	the	object	could	easily	be
和	一个	挖掘	大的	足够的	到	承认	这	目的	可以	容易地	是

[meɪd] [ɪn][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [tuː] .

made	in	an	hour	or	two	.
制成	在	一个	小时	或者	二	.

只需一两个小时，就能轻松挖掘出一个足以容纳该物品的大型洞穴。

[ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][ɪz] ['feɪvərəbl] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['pɜːrpəs] , ['biːɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] , [ænd; ənd]

The	location	is	favorable	for	such	purpose	,	being	behind	the	buildings	,	and
这	地点	是	有利	为了	这样的	目的	,	存在	在后面	这	建筑物	,	和

['hɪd(ə)n][baɪ][ðə; ði] [ə'brʌpt] [bæŋk] ;

hidden	by	the	abrupt	bank	;
隐	经过	这	突然	银行	;

该地点位置优越，位于建筑物后面，被陡峭的河岸遮蔽；

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [strɔː] [ɔːr] ['ʌðər] ['lɪtər] [wʊd] ['kʌvər][ɔːl]['treɪsɪz] .

a	little	straw	or	other	litter	would	cover	all	traces	.
一个	小的	稻草	或者	其他	垃圾	会	覆盖	全部	痕迹	.

一些稻草或其他杂物就能掩盖所有痕迹。

[ðen] , [ɪf] [ðə; ði] [stoʊn] [mæn][biː; bi] ['məʊldɪd] [frʌm; frəm] [sɪ'ment] ,

Then	,	if	the	stone	man	be	moulded	from	cement	,
然后	,	如果	这	石头	男人	是	模制	从	水泥	,

那么，如果石像是由水泥浇筑而成的，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [weɪ] [nɪr] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪf] [kʌt][frʌm; frəm] [stoʊn] ,

it	would	not	weigh	near	what	it	would	if	cut	from	stone	,
它	会	不是	称重	靠近	什么	它	会	如果	切	从	石头	,

如果用石头切割，它的重量会轻得多。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][biː; bi]['hændəld][wɪð; wɪθ] [iːz] [baɪ] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [men] .

and	could	be	handled	with	ease	by	three	or	four	men	.
和	可以	是	处理	和	舒适	经过	三	或者	四	男人	.

三四个人就能轻松搬动。

[ðɪs] [aɪ'diːə] [ðæt] [ðə; ði][ˌkjʊri'ɑːsəti][wʌz; wəz][kæst][ɔːr] ['məʊldɪd] ,

This	idea	that	the	curiosity	was	cast	or	moulded	,
这	主意	那	这	好奇心	曾是	投掷	或者	模制	,

这种认为好奇心是被塑造或形成的观念

[ɪz] ['streŋθnd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][noʊ] ['ʌðər] [sə'pɔːrt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [graʊnd]

is	strengthened	by	the	fact	that	it	has	no	other	support	than	the	ground
是	加强	经过	这	事实	那	它	有	不	其他	支持	比	这	地面

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [rests] .

upon	which	it	rests	.
之上	哪个	它	休息	.

它之所以坚固，是因为它除了所依附的地面之外没有任何其他支撑。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ] ['skʌlptər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['tæblət]

Had	it	been	the	work	of	a	sculptor	it	would	have	had	a	tablet
有	它	到过	这	工作	的	一个	雕塑家	它	会	有	有	一个	药片

[fɔːr; fər] [sə'pɔːrt] .

for	support	.
为了	支持	.

如果是雕塑家的作品，它应该会有一个底座作为支撑。

[naʊ] , [juː; jʊ][æsk] , [pər'hæps] , [wer] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['pætərn] [meɪd] , [ɪf] ['məʊldɪd] , [ænd; ənd]

Now	,	you	ask	,	perhaps	,	where	was	the	pattern	made	,	if	moulded	,	and
现在	,	你	问	,	也许	,	在哪里	曾是	这	图案	制成	,	如果	模制	,	和

现在，你可能会问，如果是模制的，那么这个模型是在哪里制作的？

[haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði] ['pɑːrtiz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][kæst] [ɪ'skeɪp] [dɪ'tekʃ(ə)n] ?

how	could	the	parties	making	the	cast	escape	detection	?
如何	可以	这	各方	制作	这	投掷	逃脱	检测	?

参与策划这场骗局的各方是如何逃脱侦查的?

[aɪ] [wʊd] [æsk] , [huː] [kaːvd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [ə; eɪ] [stoʊn] ,

I	would	ask	,	who	carved	it	,	if	a	stone	,
我	会	问	,	WHO	雕刻	它	, 如果		一个	石头	,

我会问，如果这是一块石头，是谁雕刻的?

[ænd; ənd] [wer] [dɪd][ðə; ði] ['skʌlptər] [brɪŋ] [aʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɜːrk] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]

and	where	did	the	sculptor	bring	out	such	a	work	without	the	knowledge	of
和	在哪里	做过	这	雕塑家	带来	出去	这样的	一个	工作	没有	这	知识	的

[ðə; ði][fækt] ['biːɪŋ] [dɪ'skʌvərd] ?

the	fact	being	discovered	?
这	事实	存在	发现	?

这位雕塑家在不被人发现的情况下，将这样的作品展示到了哪里?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt]['aʊər; ɑːr]['dʒɪpsəm] ['kwɔːriːz] ,

It	is	said	by	those	who	ought	to	know	something	about	our	gypsum	quarries	,
它	是	说	经过	那些	WHO	应该	到	知道	某物	关于	我们的	石膏	采石场	,

那些应该了解我们石膏采石场情况的人说:

[ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [sʌtʃ] [slæbz][ʌv; əv][stoʊn] [faʊnd] [ðer; ðər] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðɪs] ['ɑːbdʒekt]

that	there	are	no	such	slabs	of	stone	found	there	out	of	which	this	object
那	那里	是	不	这样的	板	的	石头	成立	那里	出去	的	哪个	这	目的

[kʊd; kəd][biː; bi] [kaːvd] .

could	be	carved	.
可以	是	雕刻	.

那里并没有发现可以用来雕刻这个物体的石板。

['fɜːrðər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'laʊd] [baɪ][ɔːl] [huː] [hæv; həv] [ɪg'zæmɪnd] [ðɪs] ['wʌndər] ,

Further	,	it	is	allowed	by	all	who	have	examined	this	wonder	,
更远	,	它	是	允许	经过	全部	WHO	有	检查	这	想知道	,

此外，所有研究过这一奇观的人都同意这一点。

[ðæt] [ðə; ði] [hed] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['hɑːloʊ] .

that	the	head	appears	to	have	been	hollow	.
那	这	头	出现	到	有	到过	空洞的	.

头部似乎是空心的。

[naʊ] , [ɪf] [ðə; ði] [hed] [ɪz] ['hɑːloʊ] ,

Now	,	if	the	head	is	hollow	,
现在	, 如果		这	头	是	空洞的	,

如果头部是空心的，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːðər] [ə; eɪ] ['moʊldɪŋ] [ɔːr] [els] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [wʌt] [ðoʊz] ['ɪntrəstɪd] [kleɪm][fɔːr; fər]

it	is	either	a	moulding	or	else	it	must	be	what	those	interested	claim	for
它	是	任何一个	一个	成型	或者	别的	它	必须	是	什么	那些	感兴趣的	宣称	为了

[ˌaɪ 'tiː] :

it	:
它	:

它要么是模压制品，要么就一定是那些相关人士所声称的那样:

[ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] [ˌpetrə'fækʃən] .

a	veritable	petrifaction	.
一个	真正的	石化	.

简直是石化了。

[noʊ] ['skʌlptər] [wʊd] [kɑːrv] [ðə; ði] [hed] [ɪn] [ðæt] [kən'dɪʃ(ə)n] .

No	sculptor	would	carve	the	head	in	that	condition	.
不	雕塑家	会	雕刻	这	头	在	那	状况	.

没有哪个雕塑家会在这种情况下雕刻头部。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [juːst] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər]['væljuəb(ə)l][taɪm] , [soʊ][aɪ] [wɪl] [kloʊz] .

But	I	have	used	too	much	of	your	valuable	time	,	so	I	will	close	.
但	我	有	用过的	也	很多	的	你的	有价值的	时间	,	所以	我	将要	关闭	.

但我已经占用您太多宝贵时间，所以我就此结束。

['tʌli] , ['ɔkt] . 23d , - .

TULLY	,	Oct	.	23d	,	1869	.
塔利	,	十月	.	23d	,	-	.

塔利，1869 年 10 月 23 日。

[koʊn] ['wɪljəmz]

CONE	WILLIAMS
锥体	威廉姆斯

科恩·威廉姆斯

[ʌv; əv] [wʌt] [skuːl] [ʌv; əv] [ɑːrt] [ɪz] [ðɪs] ['stætʃuː] ?

OF	WHAT	SCHOOL	OF	ART	IS	THIS	STATUE	?
的	什么	学校	的	艺术	是	这	雕像	?

这座雕像属于哪个艺术流派?

[tuː; tə][ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪrəkjʊz] ['dʒɜːrn(ə)l] : — [ɪn][ðə; ði] [dɪs'kʌʃnz] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə]

To	the	Editor	of	the	Syracuse	Journal	:	—	In	the	discussions	relating	to
到	这	编辑	的	这	雪城大学	杂志	:	—	在	这	讨论	相关	到

[ðə; ði] " ['dʒaɪənt] ,

the	"	Giant	,
这	"	巨大的	,

致《锡拉丘兹日报》编辑：——在有关"巨人"的讨论中，

" [aɪ][faɪnd][ðer; ðər][ɑːr; ər]['meni] [huː] ['feɪvər][ðə; ði] ['griːʃn] [ænd; ənd]['roʊmən] [skuːl] [ʌv; əv] ['skʌlptʃər]

"	I	find	there	are	many	who	favor	the	Grecian	and	Roman	school	of	sculpture
"	我	寻找	那里	是	许多	WHO	偏爱	这	希腊	和	罗马	学校	的	雕塑

.

:

.

"我发现很多人都喜欢希腊罗马雕塑流派。"

[ðə; ði] ['griːks] [ænd; ənd]['roʊmənz] [ɪk'sɛld] [ðə; ði] ['ɜːrli] [iː'dʒɪpʃnz] [ɪn][wʌn] [θɪŋ] ['oʊnli] ,

The	Greeks	and	Romans	excelled	the	early	Egyptians	in	one	thing	only	,
这	希腊人	和	罗马书	表现出色	这	早期的	埃及人	在	一	事物	仅有的	,

希腊人和罗马人只有在一点上胜过早期的埃及人，

[ðæt] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði]['hjuːmən] [her] .

that	is	representing	the	human	hair	.
那	是	代表	这	人类	头发	.

那代表的是人类的头发。

[ðer; ðər] [meɪl] ['stætʃuːz][hæv; həv] ['floʊɪŋ] [ænd; ənd] ['bʊʃi] ['lɑːks] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɪrd] .

Their	male	statues	have	flowing	and	bushy	locks	and	a	beard	.
他们的	男性	雕像	有	流动	和	茂密的	锁	和	一个	胡须	.

他们塑造的男性雕像有着飘逸浓密的头发和胡须。

[ɑːn][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] ['stætʃuː] ,

On	the	Egyptian	statue	,
在	这	埃及人	雕像	,

在埃及雕像上，

[ðə; ði] [her] [lʊks] [mɔːr] [laɪk][ə; eɪ] [skʌl] [kæp][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] ,

the	hair	looks	more	like	a	skull	cap	on	the	back	of	the	head	,
这	头发	看起来	更多的	喜欢	一个	颅骨	帽	在	这	后退	的	这	头	,

后脑勺的头发看起来更像是一顶小帽。

[ðæn; ðən] [her] , [wɪð; wɪθ][noʊ][ɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [bɪrd] .

than	**hair**	**,**	**with**	**no**	**indication**	**of**	**beard**	**.**
比	头发	,	和	不	指示	的	胡须	.

头发很少，没有胡须的迹象。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ə'flɪktɪd] [wɪð; wɪθ] [pleɪgz] [θru:] [ðə; ði] ['izriəlaits] ,

They	**had**	**been**	**so**	**afflicted**	**with**	**plagues**	**through**	**the**	**Israelites**	**,**
他们	有	到过	所以	受苦的	和	瘟疫	通过	这	以色列人	,

他们曾因以色列人而遭受瘟疫的折磨，

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðem; ðəm] , [ɔ:r] [ðæt] [ri'maindid] [ðem; ðəm]

that	**they**	**would**	**have**	**nothing**	**that**	**was**	**like**	**them**	**,**	**or**	**that**	**reminded**	**them**
那	他们	会	有	没有什么	那	曾是	喜欢	他们	,	或者	那	提醒	他们

[ʌv; əv][ðem; ðəm] .

of	**them**	**.**
的	他们	.

他们不会拥有任何与他们相似的东西，也不会拥有任何让他们想起他们的东西。

[ðə; ði] ['kɑ:rdɪf] ['dʒaɪənt] [hæz; həz] [noʊ] [bɪrd] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['fɔ:rhed] [tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt]

The	**Cardiff**	**giant**	**has**	**no**	**beard**	**and**	**nothing**	**on**	**the**	**forehead**	**to**	**indicate**
这	卡迪夫	巨大的	有	不	胡须	和	没有什么	在	这	前额	到	表明

[her] ;

hair	**;**
头发	;

这位来自卡迪夫的巨人没有胡子，额头上也没有任何毛发；

[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [ɪrz] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [kraʊn] , [ðer; ðər] [si:mz] [tu:; tə] [bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] ,

behind	**the**	**ears**	**running**	**up**	**to**	**the**	**crown**	**,**	**there**	**seems**	**to**	**be**	**something**	**,**
在后面	这	耳朵	跑步	向上	到	这	王冠	,	那里	似乎	到	是	某物	,

从耳朵后面一直到头顶，似乎有什么东西。

[ðæt] [wen] [hi:; hi] [ɪz] [reɪzd] , [meɪ] [ʃoʊ] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [sku:l] [ʌv; əv] ['skʌlptʃər] .

that	**when**	**he**	**is**	**raised**	**,**	**may**	**show**	**the**	**Egyptian**	**school**	**of**	**sculpture**	**.**
那	什么时候	他	是	提高	,	可能	展示	这	埃及人	学校	的	雕塑	.

等他长大后，可能会展现出埃及雕塑流派的风格。

[æz; əz] [ɑ:rt] [goʊz] [frʌm; frəm] [wʌn] ['kʌntri] [tu:; tə] [ə'nʌðər] ,

As	**art**	**goes**	**from**	**one**	**country**	**to**	**another**	**,**
作为	艺术	去	从	一	国家	到	其他	,

当艺术从一个国家传播到另一个国家时，

[ðə; ði] [staɪl] ['tʃeɪndʒɪz] ['sʌmwʌt] [tu:; tə] [su:t] [ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] .

the	**style**	**changes**	**somewhat**	**to**	**suit**	**the**	**taste**	**of**	**the**	**people**	**.**
这	风格	变化	有些	到	套装	这	品尝	的	这	人们	.

风格会根据人们的口味稍作改变。

[ɪn] [ə'merɪkə] , [æt; ət] [fɜ:rst] , ['aʊər; ɑ:r] ['skʌlptər] [ænd; ənd] ['peɪntəz] ['kɑ:pɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [frentʃ]

In	**America**	**,**	**at**	**first**	**,**	**our**	**sculptors**	**and**	**painters**	**copied**	**from**	**the**	**French**
在	美国	,	在	第一的	,	我们的	雕塑家	和	画家	复制	从	这	法语

[ænd; ənd] [ɪ'tæliən] [sku:lz] ,

and	**Italian**	**schools**	**,**
和	意大利语	学校	,

在美国，起初我们的雕塑家和画家都是模仿法国和意大利的画派。

[bʌt; bət] [pʊt] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔ:r] ['dreɪpəri] ,

but	**put**	**on**	**a**	**little**	**more**	**drapery**	**,**
但	放	在	一个	小的	更多的	布料	,

但要再多加些褶皱，

[æz; əz] ['aʊər; ɑ:r] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] ['mɑ:dɪst] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t] [ber] [ə; eɪ] [tru:] ['kɑ:pi] .

as	**our**	**people**	**were**	**modest**	**and**	**would**	**not**	**bear**	**a**	**true**	**copy**	**.**
作为	我们的	人们	是	谦虚的	和	会	不是	熊	一个	真的	复制	.

因为我们的人民谦逊，不会接受真正的副本。

[taɪm] , [ðə; ði] [dɪ'strɔɪər] [ʌv; əv][ɔ:l] [θɪŋz] , [hæz; həz] [tɜ:rnd] [ðə; ði]['dreɪpəri]['ɪntu:][dʌst] ,

Time	,	the	destroyer	of	all	things	,	has	turned	the	drapery	into	dust	,
时间	,	这	驱逐舰	的	全部	事物	,	有	转向	这	布料	进入	灰尘	,

时间，万物的毁灭者，已将帷幔化为尘埃。

[ænd; ənd][wi:; wi] [naʊ] [hæv; həv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ɪn][ɔ:l][ɪts]['glɔ:ri][ænd; ənd] [ʃeɪm] .

and	we	now	have	the	original	in	all	its	glory	and	shame	.
和	我们	现在	有	这	原来的	在	全部	它是	荣耀	和	耻辱	.

现在，我们得以一窥原貌，感受它所有的辉煌与耻辱。

['dʌblju:] .

W	.
W	.

W.

[pi:] . [es] . — [ə; eɪ][hɑ:rd] - [ʃel] ['brʌðər] [æt; ət][maɪ]['elboʊ] [sez] [hi:; hi] [wɪl] [goʊ][hɪz; ɪz]['bɑ:təm]['dɑ:lər]

P	.	S	.	—	A	hard	-	shell	brother	at	my	elbow	says	he	will	go	his	bottom	dollar
P	.	S	.	—	一个	难的	-	壳	兄弟	在	我的	弯头	说道	他	将要	去	他的	底部	美元

[ðæt] [ðə; ði]['kɑ:rdɪf] [tʃæp] [ɪz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] " [pʊr] ['ʌŋk(ə)l][ned] ,

that	the	Cardiff	chap	is	the	original	"	Poor	Uncle	Ned	,
那	这	卡迪夫	小伙子	是	这	原来的	"	贫穷的	叔叔	内德	,

PS——我身边一个铁石心肠的兄弟说他敢打赌，卡迪夫的那个家伙就是原版的"可怜的内德叔叔"。

[hu:] [hæd; həd][noʊ] [her] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ;

who	had	no	hair	on	the	top	of	his	head	;
WHO	有	不	头发	在	这	顶部	的	他的	头	;

他头顶光秃秃的;

" [hi:; hi][hæz; həz][leɪn] [daʊn] [ðer; ðər][ænd; ənd][gɑ:t]['klu:, ˌkeɪˌɛl'ju:] - - .

"	he	has	lain	down	there	and	got	Klu	-	Kluxed	.
"	他	有	莱恩	向下	那里	和	得到	克鲁	-	-	.

"他躺在那里，被三K党洗脑了。"

(['klu:, ˌkeɪˌɛl'ju:] - - [ɪz][ə; eɪ] [gri:k] [wɜ:rd] , [ænd; ənd] [mi:nz] ['petrɪfaɪd][ɔ:r][draɪd][ʌp] .)

(	Klu	-	Kluxed	is	a	Greek	word	,	and	means	petrified	or	dried	up	.	)
(	克鲁	-	-	是	一个	希腊语	单词	,	和	方法	石化	或者	干燥	向上	.	)

（Klu-Kluxed 是一个希腊词，意思是石化或干涸。）

[ðə; ði]['oʊnli][əb'dʒekʃ(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['θi:əri] [ɪz] , ['ʌŋk(ə)l] ['nɛdz] [ʃɪn] [boʊn] [kɜ:rvd] ['bækwərd] , [ðɪs]

The	only	objection	to	his	theory	is	,	Uncle	Ned's	shin	bone	curved	backward	,	this
这	仅有的	异议	到	他的	理论	是	,	叔叔	内德的	胫	骨	弯曲	落后	,	这

['mænz] ['kɜ˞:vz] ['fɔ:rwərd] .

man's	curves	forward	.
男人的	曲线	向前	.

对他的理论唯一的反对意见是，内德叔叔的小腿骨向后弯曲，而这个人的小腿骨向前弯曲。

[kʌt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt] .

CUT	OF	THE	GIANT	.
切	的	这	巨大的	.

巨人的切片。

[wi:; wi][ˌhɪr'wɪð; ˌhɪr'wɪθ]['prez(ə)nt][ə; eɪ] [wʊd] [kʌt][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt] .

We	herewith	present	a	wood	cut	of	the	Giant	.
我们	此附	展示	一个	木头	切	的	这	巨大的	.

现向大家展示一幅巨人的木刻版画。

[wi:; wi][hæv; həv] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ɪn'greɪvɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['foʊtəgræf] ,

We	have	waited	for	an	engraving	from	a	photograph	,
我们	有	等待	为了	一个	雕刻	从	一个	照片	,

我们一直在等待根据照片制作的雕版画，

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [ɪn'ʃʊr] [ɪn] ['evri] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæmflət] [ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['ækjərəsi] .

in	order	to	insure	in	every	part	of	the	pamphlet	the	utmost	accuracy	.
在	命令	到	保证	在	每一个	部分	的	这	小册子	这	极致	准确性	.

为了确保小册子的每个部分都绝对准确。

[ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['fəutəgræfs] ['hævɪŋ] [bɪn] [dɪ'leɪd] , [wi:; wi]['prez(ə)nt][ə; eɪ] [sketʃ] [ʌn'tɪl][ðer; ðər]

The	taking	the	photographs	having	been	delayed	,	we	present	a	sketch	until	their
这	采取	这	照片	拥有	到过	延迟	,	我们	展示	一个	草图	直到	他们的

[kəm'pli:ʃ(ə)n] .

completion	.
完成	.

由于拍摄照片有所延误，我们在此先展示草图，待照片拍摄完成后再作展示。

[ðə; ði] ['oʊnərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt] ['fɜ:rnɪʃ] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ə'loʊn][wɪð; wɪθ] [ˌfoʊtə'græfɪk] ['kɑ:piz] —

The	owners	of	the	Giant	furnish	this	publication	alone	with	photographic	copies	—
这	所有者	的	这	巨大的	提供	这	发布	独自的	和	摄影	副本	—

[wɪtʃ] [wɪl] [ə'pɪr] ['prɑ:mptli] [ɑ:n] [kəm'pli:ʃ(ə)n] .

which	will	appear	promptly	on	completion	.
哪个	将要	出现	及时	在	完成	.

Giant 的所有者仅向本刊提供照片副本——完成后将立即刊登。

[[[wʊd] [kʌt] [hɪr] [ʌv; əv]['dʒaɪənt][ænd; ənd][spek'teitəs]]]

[	[	Wood	cut	here	of	giant	and	spectators	]	]
[	[	木头	切	这里	的	巨大的	和	观众	]	]

[[此处雕刻的是巨人与观众的木刻]]

[ə; eɪ] [maɪt] [ɪn] [ðə; ði] [skeɪl] .

A	MITE	IN	THE	SCALE	.
一个	螨虫	在	这	规模	.

天平上的一只螨虫。

[tu:; tə][ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪrəkjʊz] ['dʒɜ:rn(ə)l] : — ['klɑ:rks] " ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ˌɔnən'dɑ:gə-'dɔ:-]

To	the	Editor	of	the	Syracuse	Journal	:	—	Clark's	"	History	of	Onondaga
到	这	编辑	的	这	雪城大学	杂志	:	—	克拉克的	"	历史	的	奥农达加

, " ['vɑ:l] . [wʌn] ,

,	"	Vol	.	1	,
,	"	沃尔	.	1	,

致《锡拉丘兹日报》编辑：——克拉克的《奥农达加历史》第一卷，

[peɪdʒ] - , [nɪr] [ðə; ði] ['bɑ:təm] , [sez] : — " [ðə; ði][kwis] - [kwis] , [ɔ:r] [greɪt] [hɔ:g] ,

page	43	,	near	the	bottom	,	says	:	—	"	The	Quis	-	quis	,	or	great	hog	,
页	-	,	靠近	这	底部	,	说道	:	—	"	这	quis	-	quis	,	或者	伟大的	猪	,

第 43 页底部附近写道："奎斯奎斯，或大猪，

[wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['mɑ:nstər] [wɪtʃ] [geɪv] [ðə; ði][ˌɔnən'dɑ:gə-'dɔ:-] [greɪt] ['trʌb(ə)l] , [æz; əz][dɪd]['ɔ:lsoʊ]

was	another	monster	which	gave	the	Onondagas	great	trouble	,	as	did	also
曾是	其他	怪物	哪个	给予	这	奥农达加斯	伟大的	麻烦	,	作为	做过	还

[ðə; ði] [greɪt] [ber] ,

the	great	bear	,
这	伟大的	熊	,

还有一种怪物也给奥农达加人带来了极大的麻烦，就像巨熊一样。

[ðə; ði] [hɔ:rnd] ['wɔ:tər] - ['sɜ:rpənt] , [ðə; ði][stoʊn]['dʒaiənts] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ['i:kwəli] ['fæbjələs]

the	horned	water	-	serpent	,	the	stone	giants	,	and	many	other	equally	fabulous
这	有角的	水	-	蛇	,	这	石头	巨人	,	和	许多	其他	同样地	太棒了

[in'venʃənz] ,

inventions	,
发明	,

长角水蛇、石头巨人以及许多其他同样奇妙的发明，

[ˈbɔːdərɪŋ] [soʊ] [ˈkloʊsli] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈtruːli] [ˈmɑːrvələs] , [ðæt] [ðə; ði] [truːθ] [wʊd] [ˈsʌfər] [ˈrɔːŋfəli]
bordering **so** **closely** **upon** **the** **truly** **marvelous** **,** **that** **the** **truth** **would** **suffer** **wrongfully**
毗邻 所以 密切 之上 这 真的 奇妙 , 那 这 真相 会 遭受 错误地
[ɪf] [rɪˈleɪtɪd] [ɪn] [fʊl] ;
if **related** **in** **full** **;**
如果 有关的 在 满的 ;

如此接近真正的奇迹，以至于如果全部讲述出来，反而会损害真相；

[bʌt; bət] [ˌnevərðəˈles] [ɑːr; ər] [faʊnd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][waɪld][ænd; ənd] [ʌnˈsiːmli] [trəˈdɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]
but **nevertheless** **are** **found** **among** **the** **wild** **and** **unseemly** **traditions** **of** **the**
但 尽管如此 是 成立 之中 这 荒野 和 不体面的 传统 的 这
[reɪs] .
race **.**
种族 .

但即便如此，它们仍然存在于该民族狂野而不雅的传统之中。

" [eɪtʃ] .
" **H** **.**
" H .

"H.

[ˈletər] [frʌm; frəm] [prɑːf] .
LETTER **FROM** **PROF** **.**
信 从 教授 .

教授的来信

[wɔːrd] .
WARD **.**
病房 .

病房。

[ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈletər] [frʌm; frəm][prɑːf] . [ˈhenri] [ə; eɪ] . [wɔːrd] [əˈpɪrz] [ɪn][ðə; ði] [ˈrɑːtʃɪstər] [ˈdeməkræt]
The **following** **letter** **from** **Prof** **.** **Henry** **A** **.** **Ward** **appears** **in** **the** **Rochester** **Democrat**
这 下列的 信 从 教授 . 亨利 一个 . 沃德 出现 在 这 罗切斯特 民主党人
,
,
,

以下这封信是亨利·A·沃德教授发表在《罗切斯特民主党人报》上的：

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [wel] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][pəˈruːz(ə)l] .
and **will** **be** **found** **to** **be** **well** **worthy** **of** **perusal** **.**
和 将要 是 成立 到 是 出色地 值得 的 仔细阅读 .

并且会发现它们非常值得仔细阅读。

[prɑːf] . [wɔːrd] [teɪks] [haɪ] [ræŋk] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˌsaɪənˈtɪfɪk][men][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
Prof **.** **Ward** **takes** **high** **rank** **among** **the** **scientific** **men** **of** **the** **country** **,**
教授 . 沃德 需要 高的 秩 之中 这 科学 男人 的 这 国家 ,

沃德教授在全国科学家中享有很高的地位。

[ænd; ənd][æn; ən] [əˈpɪnjən] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɪz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə] [rɪˈspektfl] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] :
and **an** **opinion** **from** **him** **is** **certainly** **entitled** **to** **respectful** **consideration** **:**
和 一个 观点 从 他 是 当然 标题 到 尊重 考虑 :
一
一
一

他的意见当然值得认真考虑：

['edɪtər] ['deməkræt] — [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['heɪsti]['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ðɪ][kə'lɑ:s(ə)l]
EDITOR **DEMOCRAT** **—** **I** **have** **just** **returned** **from** **a** **hasty** **visit** **to** **the** **colossal**
编辑 民主党人 — 我 有 只是 返回 从 一个 仓促 访问 到 这 庞大
['stætʃu:] ,
statue **,**
雕像 ,

民主党编辑——我刚刚匆匆参观了那座巨大的雕像，

[ɔ:r] " ['fɑ:s(ə)l]['dʒaɪənt] , " [æz; əz] ['meni] [hæv; həv] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:] ,
or **"** **Fossil** **Giant** **,** **"** **as** **many** **have** **called** **it** **,**
或者 " 化石 巨大的 , " 作为 许多 有 称为 它 ,

或者像许多人称呼的那样，“化石巨人”。

[wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] ['kɔ:zɪŋ] [soʊ] [greɪt] [æn; ən] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn]['aʊər; ɑ:r]['sɪstər] ['sɪti] , ['sɪrəkjʊz] ,
which **is** **now** **causing** **so** **great** **an** **excitement** **in** **our** **sister** **city** **,** **Syracuse** **,**
哪个 是 现在 导致 所以 伟大的 一个 激动 在 我们的 姐姐 城市 , 雪城大学 ,

这件事现在在我们的姐妹城市锡拉丘兹引起了极大的轰动。

[ænd; ənd][ɪn][ɔ:l][ðə; ðɪ] ['kʌntri] [fɔ:r; fər] ['meni] [skɔ:r] [ʌv; əv][maɪlz] [ə'raʊnd] .
and **in** **all** **the** **country** **for** **many** **score** **of** **miles** **around** **.**
和 在 全部 这 国家 为了 许多 分数 的 英里 大约 .

在全国各地，方圆几十英里内都是如此。

[ðɪs] [greɪt] [ˌɑ:kiə'lɔdʒikəl] ['wʌndər] [ɪz]['loʊkeɪtɪd][ɪn][ðə; ðɪ][ˌɔnən'dɑ:gə-'dɔ:-] ['væli] , [ɑ:n][ðə; ðɪ] [west]
This **great** **archeological** **wonder** **is** **located** **in** **the** **Onondaga** **Valley** **,** **on** **the** **west**
这 伟大的 考古学 想知道 是 位于 在 这 奥农达加 谷 , 在 这 西方
[saɪd] ,
side **,**
边 ,

这座伟大的考古奇迹位于奥农达加山谷的西侧。

[ə'baʊt] [θri:] - ['kwɔ:rtərz][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv]['kɑ:rdɪf] .
about **three** **-** **quarters** **of** **a** **mile** **from** **the** **village** **of** **Cardiff** **.**
关于 三 - 四分之一 的 一个 英里 从 这 村庄 的 卡迪夫 .

距离卡迪夫村约四分之三英里。

[ðə; ðɪ] ['væli] [ɪt'self][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ɪ'roʊʒ(ə)n] ,
The **valley** **itself** **is** **one** **of** **erosion** **,**
这 谷 本身 是 一 的 侵蚀 ,

山谷本身就是一个侵蚀形成的山谷。

['deɪtɪŋ] [ɪts][bɜ:rθ][tu:; tə][ðə; ðɪ][taɪm] [wen] [ðə; ðɪ]['grædʒuəl][raɪz][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['kɑ:ntɪnənt][frʌm; frəm]
dating **its** **birth** **to** **the** **time** **when** **the** **gradual** **rise** **of** **our** **continent** **from**
约会 它是 出生 到 这 时间 什么时候 这 逐渐地 上升 的 我们的 大陆 从
[bɪ'ni:θ] [ðə; ðɪ] ['oʊʃənz] [weɪvz] [hæd; həd][səb'dʒɛktɪd][ɔ:l] [ðɪs] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [steɪt] [tu:; tə]
beneath **the** **ocean's** **waves** **had** **subjected** **all** **this** **portion** **of** **our** **State** **to**
下面 这 海洋的 波浪 有 受 全部 这 部分 的 我们的 状态 到
[ðə; ðɪ] [fɪrs] ['fʌrəʊɪŋ] [ænd; ənd] [di:p] [dɪ'nu:dɪŋ] ['ækʃ(ə)n][ʌv; əv]['vaɪələnt] ['kɜ˞:ənts] [ʌv; əv]['wɔ:tər] ,
the **fierce** **furrowing** **and** **deep** **denuding** **action** **of** **violent** **currents** **of** **water** **,**
这 凶猛的 犁沟 和 深的 剥去 行动 的 暴力 电流 的 水 ,

它的诞生可以追溯到我们的大陆逐渐从海洋波浪下隆起，使我们州的这一部分遭受猛烈水流的猛烈冲刷和深度剥蚀之时。

['eɪdɪd] [ɪn][ðer; ðər][wɜ:rk][baɪ] ['floʊtɪŋ] ['mæsɪz] [ʌv; əv][aɪs][ænd; ənd][baɪ] [rɑ:k] [də'bri:] ['kærid] [baɪ]
aided **in** **their** **work** **by** **floating** **masses** **of** **ice** **and** **by** **rock** **debris** **carried** **by**
协助 在 他们的 工作 经过 漂浮的 群众 的 冰 和 经过 岩石 碎片 携带 经过
[ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n]['froʊz(ə)n]['ɪntu:] [ði:z] ['mæsɪz] .
and **often** **frozen** **into** **these** **masses** **.**
和 经常 冷冻 进入 这些 群众 .

漂浮的冰块和被这些冰块携带并经常冻结在这些冰块中的岩石碎片都为它们的作业提供了帮助。

[fɔːr; fər][ə'baʊt] [twelv] [maɪlz] [saʊθ] [frʌm; frəm] ['sɪrəkjʊz] [ðə; ði] ['væli] [ɪz][kwaɪt] ['nærəʊ] ,

For	about	twelve	miles	south	from	Syracuse	the	valley	is	quite	narrow	,
为了	关于	十二	英里	南	从	雪城大学	这	谷	是	相当	狭窄的	,

从锡拉丘兹往南大约十二英里，山谷变得相当狭窄。

[bʌt; bət] [hɪr] [ðə; ði] [hɪlz] [rɪ'siːd] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ænd; ənd] [swiːp] ['waɪdli] [ə'raʊnd] [ɪn] [tuː] [haɪ]

but	here	the	hills	recede	on	either	side	and	sweep	widely	around	in	two	high
但	这里	这	丘陵	消退	在	任何一个	边	和	扫	广泛	大约	在	二	高的

['kres(ə)nt] - [laɪk]['reɪndʒɪz][tuː; tə] [miːt] [ə'gen] ([ɔːr] ['nɪrli] [soʊ]) [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [θriː] [ɔːr] [fɔːr]

crescent	-	like	ranges	to	meet	again	(	or	nearly	so	)	at	a	point	three	or	four
新月	-	喜欢	范围	到	见面	再次	(	或者	几乎	所以	)	在	一个	观点	三	或者	四

[maɪlz] ['haɪər] [ʌp][ðə; ði] [striːm] .

miles	higher	up	the	stream	.
英里	更高	向上	这	溪流	.

但在这里，两侧的山丘逐渐退缩，形成两个高耸的新月形山脉，向四周广阔延伸，在溪流上游三四英里处再次相遇（或几乎相遇）。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] ['æmfɪθiːətər] [ðʌs] [fɔːrmd] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Within	the	sort	of	amphitheater	thus	formed	,	and	at	the	foot	of	the
之内	这	种类	的	露天剧场	因此	形成	,	和	在	这	脚	的	这

['westərn] [hɪl] ,

western	hill	,
西	爬坡道	,

在这种形成的圆形剧场内，以及西侧山丘的山脚下，

[ɪz][ðə; ði][fɑːrm][ʌv; əv]['mɪstər] . ['njuːəl] .

is	the	farm	of	Mr	.	Newell	.
是	这	农场	的	先生	.	纽厄尔	.

这是纽厄尔先生的农场。

[hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd] [aʊt'bɪldɪŋz] [laɪ][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][sloʊp] ,

His	house	and	outbuildings	lie	at	the	edge	of	the	slope	,
他的	房子	和	附属建筑	说谎	在	这	边缘	的	这	坡	,

他的房子和附属建筑位于山坡边缘，

[ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [ə; eɪ] [loʊ] ['medoʊ] [wɪtʃ] [ɪk'stendz; ek'stendz][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz][ɔːr]

and	touching	a	low	meadow	which	extends	for	a	hundred	yards	or
和	接触	一个	低的	草地	哪个	扩展	为了	一个	百	码	或者

[mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʊʃi] ['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] [kriːk] [bɪ'jɑːnd] .

more	to	the	bushy	margin	of	a	creek	beyond	.
更多的	到	这	茂密的	利润	的	一个	溪	超过	.

并与一片低矮的草地相连，这片草地绵延百米或更远，一直延伸到远处溪流的灌木丛边缘。

[ə; eɪ] ['smɔːlər] [striːm] [ɔːr][ə; eɪ] [brəntʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [seɪm] [ə'pɪrz] [æt; ət][wʌn][taɪm][tuː; tə][hæv; həv][rʌn]

A	smaller	stream	or	a	branch	of	this	same	appears	at	one	time	to	have	run
一个	较小的	溪流	或者	一个	分支	的	这	相同的	出现	在	一	时间	到	有	跑步

[kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [hɪl] ,

close	to	the	hill	,
关闭	到	这	爬坡道	,

曾经有一条较小的溪流或这条溪流的支流似乎流经这座山丘附近。

['liːvɪŋ] [feɪnt] ['treɪsɪz][ʌv; əv][ɪts] ['kɑːntʊr] [ɑːn][ðə; ði] ['medoʊ] , [ænd; ənd][wʌn] [smɔːl] [ɪ'lɪptɪk(ə)l] [sweɪl]

leaving	faint	traces	of	its	contour	on	the	meadow	,	and	one	small	elliptical	swale
离开	头晕的	痕迹	的	它是	轮廓	在	这	草地	,	和	一	小的	椭圆形	沼泽地

[ɔːr][sɔːft] ,

or	soft	,
或者	柔软的	,

在草地上留下淡淡的轮廓痕迹，以及一条小小的椭圆形洼地或柔软的洼地，

['bɑ:gi] [spɑ:t] , [ə; eɪ] [fju:] [ja:dz] [ə'krɔ:s] , [nɪr] [ðə; ði] ['loʊər] ['kɔ:rnər] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['nu:əlz] [bɑ:rn] .

boggy	spot	,	a	few	yards	across	,	near	the	lower	corner	of	Mr	.	Newell's	barn	.
沼泽地	点	,	一个	很少	码	穿过	,	靠近	这	降低	角落	的	先生	.	纽维尔	谷仓	.

纽厄尔先生谷仓下角附近有一片几码宽的沼泽地。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [waɪl] [dɪgɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃæloʊ] [pɪt] [ɪn] [ðɪs] [sweɪl] [ðæt] [ðə; ði] ['relɪk] [wʌz; wəz] [faʊnd] .

It	was	while	digging	a	shallow	pit	in	this	swale	that	the	relic	was	found	.
它	曾是	尽管	挖掘	一个	浅的	坑	在	这	沼泽地	那	这	遗迹	曾是	成立	.

在挖掘这个洼地里的浅坑时，发现了这件文物。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [dʒaɪ'gæntɪk] ['hju:mən] ['fɪgjər] ['laɪɪŋ] [ɑ:n] [ɪts] [bæk] ,

It	is	a	gigantic	human	figure	lying	on	its	back	,
它	是	一个	巨大	人类	数字	说谎	在	它是	后退	,

这是一个仰面躺着的巨大人形，

[wɪð; wɪθ] [ɪts] [hed] [tu:; tə] [ðə; ði] [i:st] [ænd; ənd] [fi:t] [tu:; tə] [ðə; ði] [west] .

with	its	head	to	the	east	and	feet	to	the	west	.
和	它是	头	到	这	东方	和	脚	到	这	西方	.

它的头朝东，脚朝西。

[ðə; ði] [hed] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] ['kɑ:mənli] ['gɪv(ə)n] [tu:; tə] [ə; eɪ] [kɔ:rps] ; [ðə; ði] [raɪt] [ɑ:rm] [ɪk'stendz; ek'stendz] ['daʊnwərdz] ,

The	head	is	in	the	position	commonly	given	to	a	corpse	;	the	right	arm	extends	downwards	,
这	头	是	在	这	位置	通常	给定	到	一个	尸体	;	这	正确的	手臂	扩展	向下	,

头部处于尸体通常所处的姿势；右臂向下伸展。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hænd] [ænd; ənd] ['fɪŋgərz] [spred] ['stɪfli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['æbdəmən] ;

with	the	hand	and	fingers	spread	stiffly	across	the	abdomen	;
和	这	手	和	手指	传播	僵硬地	穿过	这	腹部	;

手和手指僵硬地张开放在腹部；

[ðə; ði] [left] [ɑ:rm] [bendz] [daʊn] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [left] [saɪd] ,

the	left	arm	bends	down	along	the	left	side	,
这	左边	手臂	弯曲	向下	沿着	这	左边	边	,

左臂沿左侧向下弯曲，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hænd] [kwaɪt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [laɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɑ:di] ;

with	the	hand	quite	under	the	middle	line	of	the	body	;
和	这	手	相当	在下面	这	中间	线	的	这	身体	;

手放在身体中线下方；

[ðə; ði] [left] [hɪp] [ɪz] [reɪzd] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] , [ðə; ði] [θaɪ] [ænd; ənd] [leg] [mɔ:r] [soʊ] ,

the	left	hip	is	raised	a	trifle	,	the	thigh	and	leg	more	so	,
这	左边	时髦的	是	提高	一个	琐事	,	这	大腿	和	腿	更多的	所以	,

左髋部略微抬起，大腿和小腿抬起的幅度更大。

[soʊ] [æz; əz] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['loʊər] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [left] [leg] [ænd; ənd] [fʊt] [ə'bli:kli] [ə'krɔ:s] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ðə; ði] [seɪm] [pɑ:rts] [ɑ:n] [ðə; ði] [raɪt] .

so	as	to	bring	the	lower	part	of	the	left	leg	and	foot	obliquely	across	and	over	the	same	parts	on	the	right	.
所以	作为	到	带来	这	降低	部分	的	这	左边	腿	和	脚	斜向	穿过	和	超过	这	相同的	部分	在	这	正确的	.

使左腿和左脚的下部斜跨过右腿的相应部位。

[ðə; ði] ['pɑ:stʃər] [ɪz] [ɪn] [ɔ:l] [wʌn] [ðæt] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] ['bɑ:di] [left] [tu:; tə] [ɪt'self] [maɪt] ['nætʃ(ə)rəli] [ə'su:m] .

The	posture	is	in	all	one	that	a	dying	body	left	to	itself	might	naturally	assume	.
这	姿势	是	在	全部	一	那	一个	垂死	身体	左边	到	本身	可能	自然	认为	.

这种姿势与垂死之人任其自然摆布时可能呈现的姿势完全一致。

[ðə; ði][ɪn'taɪər][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪgjər] [ɪz][ten] [fiːt] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [ɪntʃɪz] ,

The	entire	length	of	the	figure	is	ten	feet	two	and	a	half	inches	,
这	全部的	长度	的	这	数字	是	十	脚	二	和	一个	一半	英寸	,

该图形的总长度为十英尺二英寸半。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi][ɑːr; ər] [prə'pɔːrʃənətli] [kə'lɑːs(ə)l] .

and	the	other	parts	of	the	body	are	proportionately	colossal	.
和	这	其他	部分	的	这	身体	是	按比例	庞大	.

而身体的其他部位则成比例地巨大。

[ɪts] [hed] [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [ɪ'lɔːŋgeɪtɪd] [taɪp] , [bʌt; bət] [wel] [ʃeɪpt] ,

Its	head	is	of	a	very	elongated	type	,	but	well	shaped	,
它是	头	是	的	一个	非常	细长的	类型	,	但	出色地	形状	,

它的头部形状非常细长，但形状很好。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kaʊntənəns] [fʊl] [ʌv; əv] ['sɑːləm] , ['dɪgnɪfaɪd] [kəm'poʊʒər] .

and	with	a	countenance	full	of	solemn	,	dignified	composure	.
和	和	一个	面容	满的	的	庄严	,	凝重	镇定	.

他神情庄重肃穆。

[ðə; ði] [fitʃər] [ɑːr; ər] ['pjʊrli] [kɔː'keɪʒn] , ['hævɪŋ] ['niːðər] [ðə; ði] [haɪ] [tʃiːk] [boʊnz][ʌv; əv][ðə; ði]

The	features	are	purely	Caucasian	,	having	neither	the	high	cheek	bones	of	the
这	特征	是	纯粹	高加索人	,	拥有	两者都不	这	高的	脸颊	骨头	的	这

['ɪndiən] ,

Indian	,
印度	,

五官完全是白种人的特征，既没有印度人那种高颧骨，

[nɔːr] ['eni] ['ʌðər] ['feɪʃ(ə)l] ['aʊtˌlaɪnz] [wɪtʃ] [mɑːrk][ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['æzˌtek][ˌæbə'rɪdʒɪniz] .

nor	any	other	facial	outlines	which	mark	the	type	of	other	Aztec	aborigines	.
也不	任何	其他	面部的	概述	哪个	标记	这	类型	的	其他	阿兹特克	土著居民	.

也没有其他任何能代表其他阿兹特克土著居民类型的面部轮廓。

[tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['fɪgjər] [æz; əz] ['biːɪŋ] [streɪndʒ][ænd; ənd]

To	describe	the	appearance	of	this	great	figure	as	being	strange	and
到	描述	这	外貌	的	这	伟大的	数字	作为	存在	奇怪的	和

[ɪm'presɪv] [ɪz] ['seɪɪŋ] [tuː] ['lɪt(ə)l] .

impressive	is	saying	too	little	.
感人的	是	说	也	小的	.

用“奇异而令人印象深刻”来形容这位伟人的外貌远远不够。

['laɪɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [dʌz] , [ɪn][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] ['ɜːrθi] [bed] ,

Lying	as	it	still	does	,	in	its	original	earthy	bed	,
说谎	作为	它	仍然	做	,	在	它是	原来的	泥土	床	,

它依然静静地躺在最初的泥土里。

[ɪts] [greɪ] ['mæsɪv] [fɔːrm]['hɑːrdli] [jet] [stɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['strʌglz] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə]

its	grey	massive	form	hardly	yet	still	from	the	struggles	by	which	it	seems	to
它是	灰色的	大量的	形式	几乎	然而	仍然	从	这	斗争	经过	哪个	它	似乎	到

[hæv; həv] [friːd] [ɪt'self] ,

have	freed	itself	,
有	自由	本身	,

它那灰色的庞大身躯似乎还未从挣脱束缚的挣扎中完全恢复过来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] , ['bɑːdi][ænd; ənd] [lɪmz] [stɪl] [dæmp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [uːz] [ʌv; əv][ɪts] [loʊ]

and	the	face	,	body	and	limbs	still	damp	with	the	ooze	of	its	low
和	这	脸	,	身体	和	四肢	仍然	潮湿	和	这	渗出物	的	它是	低的

['seplkər] ,

sepulchre	,
坟墓	,

脸、身体和四肢仍然沾满了低矮墓穴的渗出液，

[ˌaɪ 'tiː] [pə'zesiz] [ðə; ði][bɪ'hoʊldər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ɪk'striːmɪst] [ɔː] [ænd; ənd] [prə'faʊndɪst]
it **possesses** **the** **beholder** **with** **a** **feeling** **of** **extremest** **awe** **and** **profoundest**
它 拥有 这 旁观者 和 一个 感觉 的 极端 敬畏 和 最深邃
['wʌndər] .
wonder .
想知道 .

它能让观赏者产生极度的敬畏和深刻的惊叹之情。

[tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [ðiːz] [i'məuʃənz][baɪ][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə][ɪts][ˌpɜːrsə'nælətɪ] ,
To **interrupt** **these** **emotions** **by** **speculations** **as** **to** **its** **personality** **,**
到 打断 这些 情绪 经过 猜测 作为 到 它是 性格 ,

为了打断这些情绪，不要妄加猜测它的性格，

[tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [ðɪs] [mə'dʒestɪk] ['fɪgjər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɑːm] ['prɑːsesɪz] [ʌv; əv] ['skruːtnˌaɪzɪŋ]
to **approach** **this** **majestic** **figure** **with** **the** **calm** **processes** **of** **scrutinizing**
到 方法 这 雄伟 数字 和 这 冷静的 流程 的 仔细审查
[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] , [siːmz] [ə; eɪ]['sækrəlɪdʒ] .
investigation **,** **seems** **a** **sacrilege** **.**
调查 , 似乎 一个 亵渎神灵 .

用冷静的审视调查的方式来接近这位威严的人物，似乎是一种亵渎。

[ɔːl] [wʌnz] ['fiːlɪŋz] [pər'sweɪd] [tuː; tə][ək'sept][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['riːəl]['hjuːmən] ['biːɪŋ] ,
All **one's** **feelings** **persuade** **to** **accept** **it** **as** **a** **real** **human** **being** **,**
全部 一个人的 情怀 说服 到 接受 它 作为 一个 真实的 人类 存在 ,

所有的情感都促使你接受它是一个真正的人。

[wʌns] ['ɪnstɪŋkt][wɪð; wɪθ][laɪf][ænd; ənd][æk'tɪvətɪ] , [naʊ] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [kɔːrps] .
once **instinct** **with** **life** **and** **activity** **,** **now** **a** **noble** **corpse** **.**
一次 本能 和 生活 和 活动 , 现在 一个 高贵 尸体 .

曾经充满生命力和活力，如今却成了一具高贵的尸体。

[ðə; ði] [prəp'raɪətəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt] ['fɪgjər] , [ɔːr]['stætʃuː] , [æz; əz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ,
The **proprietors** **of** **the** **giant** **figure** **,** **or** **statue** **,** **as** **we** **shall** **now** **call** **it** **,**
这 业主 的 这 巨大的 数字 , 或者 雕像 , 作为 我们 将 现在 称呼 它 ,

这座巨型雕像（或者我们姑且称之为塑像）的拥有者是：

[juːz][ɔːl] [duː] ['efərt] [tuː; tə]['streŋ(k)θ(ə)n] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] ,
use **all** **due** **effort** **to** **strengthen** **this** **feeling** **,**
使用 全部到期的 努力 到 加强 这 感觉 ,

尽一切努力加强这种感觉，

[ænd; ənd] [ɪn'lɑːrdʒ] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðer; ðər]['wʌndərf(ə)l] [dɪ'skʌvəri] [ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['petrɪfaɪd] ['hjuːmən]
and **enlarge** **the** **belief** **that** **their** **wonderful** **discovery** **is** **really** **a** **petrified** **human**
和 放大 这 信仰 那 他们的 精彩的 发现 是 真的 一个 石化 人类
['biːɪŋ] — [ə; eɪ]['dʒenjuɪn] " ['fɑːs(ə)l][mæn] " [prɪ'zɜːrv] [ɪn'taɪər] ,
being **—** **a** **genuine** **"** **Fossil** **Man** **"** **preserved** **entire** **,**
存在 — 一个 真的 " 化石 男人 " 保存完好 全部的 ,

并加深了人们的信念，即他们惊人的发现实际上是一具石化的人类遗骸——一具保存完好的真正的"化石人"。

[wɪð; wɪθ] [fleʃ] [ænd; ənd] [boʊnz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [stoʊn] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [pleɪs] [wer] [hiː; hi] [fel] [æt; ət]
with **flesh** **and** **bones** **changed** **to** **stone** **in** **the** **very** **place** **where** **he** **fell** **at**
和 肉 和 骨头 已更改 到 石头 在 这 非常 地方 在哪里 他 跌倒 在
[deθ] ,
death **,**
死亡 ,

他死后倒下的那一刻，血肉之躯便化作了石头。

[ɔːr] ['pɑːsəbli] [wʌz; wəz] ['berid] [baɪ][hɪz; ɪz]['koʊɪvəlz][ʌv; əv][æn; ən]['oʊldən] [taɪm] .
or **possibly** **was** **buried** **by** **his** **coevals** **of** **an** **olden** **time** **.**
或者 可能 曾是 埋葬 经过 他的 同时代人 的 一个 古老的 时间 .

或者可能是被他古代的同代人埋葬了。

[ɔ:l] [ˌɑ:pər'tu:nətiz] [ʌv; əv] [kloʊz] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɑ:r; ər] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] ; [ɪn'di:d] ,

All	opportunities	of	close	examination	are	refused	;	indeed	,
全部	机会	的	关闭	考试	是	拒绝	;	的确	,

所有仔细检查的机会都被拒绝了；事实上，

[ðə; ði] ['prez(ə)nt] [θrɔ:ŋ] [ʌv; əv] ['vɪzɪtər] [wʊd] [meɪk] [sʌtʃ] ['dʒen(ə)rəl] [pər'mɪʃ(ə)n] [ɪm'præktɪkəbl] .

the	present	throng	of	visitors	would	make	such	general	permission	impracticable	.
这	展示	人群	的	访客	会	制作	这样的	一般的	允许	不切实际	.

目前游客众多，这种普遍许可的做法是不切实际的。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] , ['da:kənd] [tent] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɪt] ['ʃeɪdɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['trɪp(ə)l] [roʊ] [ʌv; əv] [spek'teitəs] ,

The	little	,	darkened	tent	,	and	the	pit	shaded	by	a	triple	row	of	spectators	,
这	小的	,	变暗	帐篷	,	和	这	坑	阴影	经过	一个	三倍	排	的	观众	,

那顶昏暗的小帐篷，以及被三排观众遮蔽的坑位，

[huːz] ['hedz] ['ɔːlmoʊst] [tʌtʃ] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðer; ðər] ['ɜːrnɪst] ['efərts] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['bɑːdi] [bɪ'loʊ]

whose	heads	almost	touch	across	it	in	their	earnest	efforts	to	see	the	body	below
谁	头部	几乎	触碰	穿过	它	在	他们的	认真	努力	到	看	这	身体	以下

,

,

,

他们竭尽全力地想看清下面的尸体，脑袋几乎都碰在了一起。

[meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ðæt] ['θɜːroʊ] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ]

made	it	quite	impossible	for	me	to	obtain	that	thorough	acquaintance	with
制成	它	相当	不可能的	为了	我	到	获得	那	彻底	熟人	和

[ðə; ði] [hjuːdʒ] ['ɑːbdʒekt] [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] .

the	huge	object	which	I	would	have	liked	.
这	巨大的	目的	哪个	我	会	有	喜欢	.

这让我根本无法像我希望的那样，对这个巨大的物体进行彻底的了解。

[bʌt; bət] [aɪ] [sɔ:] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ðə; ði] [ˌfɪf'ti:n] ['mɪnɪts] (['oʊnli]) [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ə'laʊd] [tu:; tə] [i:tʃ] [set]

But	I	saw	enough	in	the	fifteen	minutes	(	only	)	which	are	allowed	to	each	set
但	我	锯	足够的	在	这	十五	分钟	(	仅有的	)	哪个	是	允许	到	每个	放

[ʌv; əv] ['vɪzɪtər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [tent] [tu:; tə] ['fʊli] ['sætɪsfaɪ] [maɪ'self] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tru:] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

of	visitors	within	the	tent	to	fully	satisfy	myself	of	the	true	nature	of	the
的	访客	之内	这	帐篷	到	完全	满足	我	的	这	真的	自然	的	这

['fɪgjər] .

figure	.
数字	.

但在帐篷内每组参观者仅有的十五分钟参观时间内，我看到了足够多的东西，足以让我完全确信这个人物的真实性质。

[ðə; ði] " [ˌɔnən'dɑ:gə-'dɔ:-] ['dʒaɪənt] " [ɪz] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['skʌlptər] ,

The	"	Onondaga	Giant	"	is	the	work	of	the	sculptor	,
这	"	奥农达加	巨大的	"	是	这	工作	的	这	雕塑家	,

“奥农达加巨人”是雕塑家的作品，

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [lɑ:rdʒ] [blɑ:k] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɪpsɪəs] ['laɪmstoʊn] ([æn; ən] ['ʌpər]

and	out	of	a	single	large	block	of	the	gypseous	limestone	(	an	upper
和	出去	的	一个	单身的	大的	堵塞	的	这	石膏状的	石灰石	(	一个	上

['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] " [ˌɔnən'dɑ:gə-'dɔ:-] [sɔ:lt] [gru:p] ") [wɪtʃ] [fɔ:rmz] [lɑ:rdʒ] [bedz] [ɪn] [ðə; ði]

member	of	the	"	Onondaga	Salt	Group	"	)	which	forms	large	beds	in	the
成员	的	这	"	奥农达加	盐	团体	"	)	哪个	表格	大的	床	在	这

[ɪ'mi:diət] [və'sɪnəti] .

immediate	vicinity	.
即时	附近	.

而且是从一块巨大的石膏质石灰岩（“奥农达加盐群”的上部成员）中析出的，这种石灰岩在附近形成了大片岩层。

[ðɪs] [stoʊn] [ɪz] ['veri] ['strɔ:ŋli] [mɑ:rkt] [baɪ] [laɪnz] [ʌv; əv] [ˌdepə'zɪʃn] ,

This	stone	is	very	strongly	marked	by	lines	of	deposition	,
这	石头	是	非常	强烈	标记	经过	线条	的	沉积	,

这块石头上有非常明显的沉积纹路，

['kɔ:zɪŋ] ['bændz][ʌv; əv] ['dɪfrənt] [ʃeɪdz] [ɪk'stendɪŋ] [ɪn][ˌhɔ:rɪ'zɑ:nt(ə)l] ['leər] , ['pɜ:rfɪktli] ['i:v(ə)n]

causing	bands	of	different	shades	extending	in	horizontal	layers	,	perfectly	even
导致	乐队	的	不同的	色调	扩展	在	水平的	层	,	完美	甚至

[ænd; ənd] ['pærəlel] [θru:] [lɑ:rdʒ] ['kwɑ:ri] ['mæsɪz] .

and	parallel	through	large	quarry	masses	.
和	平行线	通过	大的	采石场	群众	.

导致不同色调的条带以水平层状延伸，在大片采石场中完全均匀且平行。

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt][ɪn] [stæns] [ði:z] ['leər] [ɑ:r; ər][soʊ][dɪ'spoʊzd] — [ɪn][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['skʌlptər]

In	the	present	in	stance	these	layers	are	so	disposed	—	in	the	way	the	sculptor
在	这	展示	在	姿态	这些	层	是	所以	处置	—	在	这	方式	这	雕塑家

[tʃoʊz] [hɪz; ɪz] [blɑ:k] — [æz; əz][tu:; tə][kʌt]['leŋkθwaɪz; 'leŋθwaɪz] [θru:] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɑ:di] ,

chose	his	block	—	as	to	cut	lengthwise	through	the	whole	body	,
选择	他的	堵塞	—	作为	到	切	纵向	通过	这	所有的	身体	,

就目前而言，这些图层的排列方式——取决于雕塑家选择木块的方式——使得它们能够纵向贯穿整个身体。

[ænd; ənd][tu:; tə][mɑ:rk][ɔ:f] ['dɪfrənt] [li:dz] ['oʊvər][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['fɪgjər] .

and	to	mark	off	different	leads	over	the	entire	figure	.
和	到	标记	离开	不同的	线索	超过	这	全部的	数字	.

并在整个图形上标记出不同的导线。

[ðʌs] [ðə; ði][left] [hɪp] [ænd; ənd][left] [brest] ['prez(ə)nt] (['kæmioʊ] - [laɪk]) [ə; eɪ] ['leɪər] ['dɪfrənt] [ænd; ənd]

Thus	the	left	hip	and	left	breast	present	(	cameo	-	like	)	a	layer	different	and
因此	这	左边	时髦的	和	左边	胸部	展示	(	客串	-	喜欢	)	一个	层	不同的	和

['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [fɔ:rmz][ðə; ði] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] [pɑ:rts][ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ʌv; əv]

higher	than	the	one	which	forms	the	corresponding	parts	on	the	right	side	of
更高	比	这	一	哪个	表格	这	相应的	部分	在	这	正确的	边	的

[ðə; ði]['bɑ:di] .

the	body	.
这	身体	.

因此，左侧臀部和左侧乳房呈现出（浮雕般的）与身体右侧相应部位不同的、更高的层次。

[ðə; ði] [hed] , [tu:] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['dɪfrənt] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [tʃɪn] , [noʊz][ænd; ənd] ['fɔ:rhed] ,

The	head	,	too	,	with	its	different	elevation	of	chin	,	nose	and	forehead	,
这	头	,	也	,	和	它是	不同的	海拔	的	下巴	,	鼻子	和	前额	,

头部，尤其是下巴、鼻子和额头的高度，也各不相同。

[ɪz] ['veri] ['strɔ:ŋli] [mɑ:rkt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] .

is	very	strongly	marked	in	the	same	way	.
是	非常	强烈	标记	在	这	相同的	方式	.

以同样的方式表现出非常明显的特征。

[ði:z] ['laɪnɪŋz][ɑ:r; ər] [wel] - [noʊn] [pɪˌkju:li:'ærətɪ:z][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌdepə'zɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]

These	linings	are	well	-	known	peculiarities	in	the	original	deposition	of	a
这些	衬里	是	出色地	-	已知	特殊性	在	这	原来的	沉积	的	一个

['strætɪfaɪd] [rɑ:k] ,

stratified	rock	,
分层	岩石	,

这些衬里是层状岩石原始沉积过程中众所周知的特殊现象。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər][nɑ:t] [fitʃər] [ə'su:md] [ɪn][ðə; ði] [ˌpetrə'fækʃən] [ʌv; əv] ['eni] [ɔ:r'gænɪk]['bɑ:di] .

and	are	not	features	assumed	in	the	petrifaction	of	any	organic	body	.
和	是	不是	特征	假定	在	这	石化	的	任何	有机的	身体	.

并且不是任何有机体石化过程中所呈现的特征。

['fɜ:rðər] [pɪˌkju:li:'ærətɪ:z][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɔnən'dɑ:gə-'dɔ:-]['dʒɪpsəm][ɑ:r; ər] ['veri] ['noʊtɪsəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [blɑ:k]

Further	peculiarities	of	the	Onondaga	gypsum	are	very	noticeable	in	the	block
更远	特殊性	的	这	奥农达加	石膏	是	非常	显	在	这	堵塞

,

,

,

奥农达加石膏的其他特殊之处在这块石膏块中也十分明显。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɪz][ðə; ði][pɪ'kju:liər] [staɪl] [ʌv; əv] [ˌdi:ˌkɑ:mpə'zɪʃn] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hoʊl]

and	among	them	is	the	peculiar	style	of	decomposition	by	which	the	whole
和	之中	他们	是	这	奇特	风格	的	分解	经过	哪个	这	所有的

['loʊər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪgjər] [ɪz] [ə'fektɪd] ,

lower	part	of	the	figure	is	affected	,
降低	部分	的	这	数字	是	做作的	,

其中就包括影响整个图像下半部分的独特分解风格。

[æz; əz]['ɔ:lsoʊ][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ɪts] [hed] .

as	also	one	side	of	its	head	.
作为	还	一	边	的	它是	头	.

以及头部的一侧。

[hɪr] [ðə; ði]['sɑ:ljəb(ə)l] [ɜ:rθ] , [wɪð; wɪθ]['eni] ['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv] ['kɑ:rbənət] [ʌv; əv][laɪm] , [hæv; həv] [bɪn]

Here	the	soluble	earths	,	with	any	portions	of	carbonate	of	lime	,	have	been
这里	这	可溶	地球	,	和	任何	部分	的	碳酸盐	的	酸橙	,	有	到过

[dɪ'zɑ:lvd] [ə'weɪ] ,

dissolved	away	,
溶解	离开	,

这里，可溶性土以及其中所含的碳酸钙都已溶解殆尽。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pjʊr] ['grænjələr] ['sʌlfeɪt] (['snoʊi] ['dʒɪpsəm]) [rɪ'meɪnz] , ['stændɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ]

and	the	pure	granular	sulphate	(	snowy	gypsum	)	remains	,	standing	up	with
和	这	纯的	粒状	硫酸盐	(	下雪的	石膏	)	遗迹	,	常设	向上	和

['rægɪd] , [ʌn'i:v(ə)n] ,

ragged	,	uneven	,
破烂不堪	,	不均匀	,

而纯净的颗粒状硫酸盐（雪状石膏）则残留下来，呈参差不齐、凹凸不平的形态耸立着。

['kævərnəs] ['sɝ:fəsəz, 'sɝ:fəsɪz] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['fi:tʃər] ['veri]['noʊtɪsəb(ə)l] ['evriwer] [ɪn] ['weðər] -

cavernous	surfaces	,	which	is	a	feature	very	noticeable	everywhere	in	weather	-
洞穴状的	表面	,	哪个	是	一个	特征	非常	显	到处	在	天气	-

[wɔ:rn]['frægmənts][ʌv; əv] [ðɪs] [rɑ:k] .

worn	fragments	of	this	rock	.
磨损	片段	的	这	岩石	.

洞穴状的表面，这是这种岩石风化碎片上随处可见的特征。

[ðɪs] [ˌdi:ˌkɑ:mpə'zɪʃn] [ɔ:r] ['rɔtiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['loʊər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][left] [leg] ['gɪvz] [ə; eɪ] ['veri] ['vɪvɪd]

This	decomposition	or	rotting	of	the	lower	side	of	the	left	leg	gives	a	very	vivid
这	分解	或者	腐烂	的	这	降低	边	的	这	左边	腿	给予	一个	非常	生动

['sembləns] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv]['æktʃuəl] [fleʃ] ,

semblance	to	the	corruption	of	actual	flesh	,
外表	到	这	腐败	的	实际的	肉	,

左腿下侧的这种腐烂或分解现象，非常逼真地模拟了真实血肉的腐败过程。

[ænd; ənd][hæz; həz] ['daʊtləs] [hæd; həd] [mʌtʃ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['redi] [rɪ'sepʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði]

and	has	doubtless	had	much	to	do	with	the	ready	reception	which	the
和	有	毫无疑问	有	很多	到	做	和	这	准备好	接待	哪个	这

" [ˌpetrə'fækʃən] " ['θi:əri] [hæz; həz] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] ['vɪzɪtər] — ['i:v(ə)n] [ɪn'klu:dɪŋ]

"	petrifaction	"	theory	has	found	among	the	mass	of	visitors	—	even	including
"	石化	"	理论	有	成立	之中	这	大量的	的	访客	—	甚至	包括

['meni] [men] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

many	men	of	intelligence	and	general	education	.
许多	男人	的	智力	和	一般的	教育	.

毫无疑问，这与"石化"理论在众多参观者中（甚至包括许多有才智和受过良好教育的人）迅速获得接受有很大关系。

[ɪf] [sʌtʃ] ['pɜ˞:sənz] [wɪl] [rɪ'fɜ:r][tu:; tə][wɜ:rks] [wɪtʃ] [tri:t] [ʌv; əv] [ˌpetrə'fækʃən] [ɪn][ɔ:l][ðer; ðər] ['veriəs]

If	such	persons	will	refer	to	works	which	treat	of	petrifaction	in	all	their	various
如果	这样的	人	将要	参考	到	作品	哪个	对待	的	石化	在	全部	他们的	各种各样的

[kaɪndz][ʌv; əv][ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪn][ɔ:l][ðə; ði]['θaʊz(ə)nd]['dʒenərə][ænd; ənd] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv]

kinds	of	transformation	and	in	all	the	thousand	genera	and	species	of
种类	的	转型	和	在	全部	这	千	属	和	物种	的

['fɑ:s(ə)l]['ɔrgən,ɪzəm] ,

fossil	organisms	,
化石	生物	,

如果这些人能够参考论述石化作用各种演变过程以及所有上千种化石生物属种的著作，

[ðeɪ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ɔ:l'ðoʊ] [boʊnz] , ['ʃɛlz] , [ænd; ənd][ðə; ði][hɑ:rd][pɑ:rts][ʌv; əv] ['ænɪmlz] ,

they	will	find	that	although	bones	,	shells	,	and	the	hard	parts	of	animals	,
他们	将要	寻找	那	虽然	骨头	,	贝壳	,	和	这	难的	部分	的	动物	,

他们会发现，尽管动物的骨头、贝壳和坚硬部位，

[tʃeɪndʒd] [tu:; tə][stoʊn] , [jet] [prə'zɜ˞:vɪŋ, prɪ'zɜ˞:vɪŋ, pri:'zɜ˞:vɪŋ][ðer; ðər][ə'rɪdʒən(ə)l]['aʊtˌlaɪnz] , [ɑ:r; ər][ʌv; əv]

changed	to	stone	,	yet	preserving	their	original	outlines	,	are	of
已更改	到	石头	,	然而	保存	他们的	原来的	概述	,	是	的

['kɑ:nstənt] [ə'kɜ:rəns] ,

constant	occurrence	,
持续的	发生	,

变成石头，但仍保留原有轮廓的物体屡见不鲜。

[jet] [ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ɪnstəns] [ɑ:n]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv]['fɑ:s(ə)l] [fleʃ] ; [ʌv; əv][ðə; ði][fæt] ,

yet	there	is	not	a	single	instance	on	record	of	fossil	flesh	;	of	the	fat	,
然而	那里	是	不是	一个	单身的	实例	在	记录	的	化石	肉	;	的	这	胖的	,

然而，没有任何化石记录表明存在过肉；至于脂肪，

['mʌs(ə)l][ɔ:r]['sɪnju:][ʌv; əv][mæn][ɔ:r] [bi:st] [tʃeɪndʒd] ['ɪntu:][stoʊn][ɔ:r]['ɪntu:]['eni] ['sʌbstəns] [rɪ'zemblɪŋ]

muscle	or	sinew	of	man	or	beast	changed	into	stone	or	into	any	substance	resembling
肌肉	或者	腱子	的	男人	或者	兽	已更改	进入	石头	或者	进入	任何	物质	类似

[stoʊn] .

stone	.
石头	.

人或动物的肌肉或肌腱变成了石头或任何类似石头的物质。

[tu:; tə][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv] [ˌpetrə'fækʃən] , [ðə; ði] [sloʊ] [ˌsʌbstɪ'tu:ʃn]

To	a	person	acquainted	with	the	nature	of	petrifaction	,	the	slow	substitution
到	一个	人	熟人	和	这	自然	的	石化	,	这	慢的	替代

[ʌv; əv]['mɪnərəl][fɔ:r; fər]['ænɪm(ə)l]['mætər] ,

of	mineral	for	animal	matter	,
的	矿物	为了	动物	事情	,

对于熟悉石化作用本质的人来说，即矿物质缓慢替代动物物质的过程，

['pɑ:rtɪk(ə)l][baɪ]['pɑ:rtɪk(ə)l] ,

particle	by	particle	,
粒子	经过	粒子	,

逐个粒子地

[ðə; ði]['ri:z(ə)n] [waɪ] ['hju:mər][ʌv; əv] ['ʌðər] [fleʃ] [dʌz] [nɑ:t][ˌʌndər'goʊ][ðə; ði] [seɪm] [tʃeɪndʒ] [wɪl] [bi:; bi]

the	reason	why	humor	of	other	flesh	does	not	undergo	the	same	change	will	be
这	原因	为什么	幽默	的	其他	肉	做	不是	经历	这	相同的	改变	将要	是

[ə'pærənt] .

apparent	.
明显	.

其他生物的幽默感为何不会发生同样的变化，原因显而易见。

[ðɪs] [ɪz]['tru:li][nɑ:t][ɪn'taɪərli][ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ]['pɑ:pjələr] [bɪ'li:f] ,

This	is	truly	not	entirely	in	accordance	with	popular	belief	,
这	是	真的	不是	完全	在	根据	和	受欢迎的	信仰	,

这与大众普遍的看法并不完全一致。

[nɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['evər] - [rɪ'kɜːrɪŋ] ['stɔːriz] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['pʌblɪk]['dʒɝːnəlz] .

nor	with	the	ever	-	recurring	stories	in	our	public	journals	.
也不	和	这	曾经	-	再次发生的	故事	在	我们的	民众	期刊	.

也包括我们公共期刊上反复出现的故事。

" [ə; eɪ] [fɪʃ] ['nɪrli] [ə; eɪ] [fʊt] [lɔːŋ] ,

"	A	fish	nearly	a	foot	long	,
"	一个	鱼	几乎	一个	脚	长的	,

一条将近一英尺长的鱼，

['petrɪfaɪd] [tuː; tə]['sɑːlɪd] [stoʊn] " [hæz; həz] ['leɪtli] [bɪn] ['saɪtɪd][ɪn][jʊr; jər] ['kɑːləmz] [æz; əz] [ə'nʌðər]

petrified	to	solid	stone	"	has	lately	been	cited	in	your	columns	as	another
石化	到	坚硬的	石头	"	有	最近	到过	引用	在	你的	列	作为	其他

['ɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpetrə'fækʃən] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɔnən'dɑːgə-'dɔː-] ['væli] .

instance	of	the	petrifactions	of	the	Onondaga	Valley	.
实例	的	这	石化作用	的	这	奥农达加	谷	.

最近，您的专栏文章中提到"石化成坚硬的石头"，这是奥农达加山谷石化现象的又一个例子。

[aɪ] ['vɪzɪtɪd] [ðɪs] ['jestərdeɪ] [æt; ət][ðə; ði][mju'ziːəm][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɔnən'dɑːgə-'dɔː-][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][sə'saɪəti] ,

I	visited	this	yesterday	at	the	Museum	of	the	Onondaga	Historical	Society	,
我	到访	这	昨天	在	这	博物馆	的	这	奥农达加	历史	社会	,

[æt; ət] ['sɪrəkjʊz] ,

at	Syracuse	,
在	雪城大学	,

我昨天参观了位于锡拉丘兹的奥农达加历史学会博物馆。

[ænd; ənd] [faʊnd] ([wʌt] [aɪ][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] ['ʃʊrli] [sər'maɪzd] ,) [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] , [ʃɔːrt] , [klʌb] - [laɪk]

and	found	(	what	I	had	before	surely	surmised	,	)	a	simple	,	short	,	club	-	like
和	成立	(	什么	我	有	前	一定	推测	,	)	一个	简单的	,	短的	,	俱乐部	-	喜欢

['frægmənt][ʌv; əv] ['laɪmstoʊn] ,

fragment	of	limestone	,
分段	的	石灰石	,

我发现（正如我之前所猜测的那样），是一块简单、短小、棒状的石灰岩碎片。

[wɔːrn][baɪ] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtər][tuː; tə][ə; eɪ][fɔːrm][laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fɪʃ] .

worn	by	running	water	to	a	form	like	a	little	fish	.
磨损	经过	跑步	水	到	一个	形式	喜欢	一个	小的	鱼	.

被流水冲刷成小鱼的形状。

" [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .

"	This	it	was	and	nothing	more	.
"	这	它	曾是	和	没有什么	更多的	.

事情就是这样，仅此而已。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prə'poʊzd] — [ænd; ənd] ['veri] ['prɑːpərli] — [ðæt] [ðɪs] [ˌɔnən'dɑːgə-'dɔː-]['relɪk][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

"	It	is	proposed	—	and	very	properly	—	that	this	Onondaga	relic	should	be
"	它	是	建议的	—	和	非常	适当地	—	那	这	奥农达加	遗迹	应该	是

[səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [prə'fesər] [hɔːl] ,

submitted	to	the	examination	of	Professor	Hall	,
提交	到	这	考试	的	教授	大厅	,

"有人提议——而且非常恰当——将这件奥农达加族的文物提交给霍尔教授进行鉴定，

['ægəsi(ː)z] , - , [ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][dʒɪ'ɔlədʒɪsts] [noʊn] [tuː; tə] [feɪm] [ænd; ənd]

Agassiz	,	Leidz	,	or	some	other	of	our	geologists	known	to	fame	and
阿加西兹	,	-	,	或者	一些	其他	的	我们的	地质学家	已知	到	名声	和

[ɪn'fæləbl] ['ekspɜːrts][ɪn] [ðiːz] ['mætərz] .

infallible	experts	in	these	matters	.
绝对正确	专家	在	这些	事情	.

阿加西、莱兹，或者我们其他一些在地质学领域享有盛名且无可挑剔的专家。

[ðɪs] [wɜːr; wər] [wel] .
This **were** **well** **.**
这 是 出色地 .

这很好。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [əˈnʌðər] [kɔːrt] [wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] , [wʊd] [pæs] [kwaɪt][æz; əz][prɑːmpt][ə; eɪ][dɪˈsɪʒ(ə)n]
But **there** **is** **another** **court** **which** **I** **think** **,** **would** **pass** **quite** **as** **prompt** **a** **decision**
但 那里 是 其他 法庭 哪个 我 思考 , 会 经过 相当 作为 迅速的 一个 决定
.
:
.

但我认为，另一个法院也会迅速做出裁决。

[aɪ] [bɪˈliːv] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈskʌlptər] , [ɪn] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ðɪs] [moʊst][ˈsɪŋgjələr] [ˈspesɪmən] ,
I **believe** **that** **a** **sculptor** **,** **in** **examining** **this** **most** **singular** **specimen** **,**
我 相信 那 一个 雕塑家 , 在 检查 这 最多 单数 标本 ,

我相信，一位雕塑家在审视这件极其独特的标本时，

[wʊd] [æt; ət][wʌns] [ˈrekəgnaɪz] [ɪts][ˌɑːrtɪˈfɪʃ(ə)l] [ˈkærəktər] .
would **at** **once** **recognize** **its** **artificial** **character** **.**
会 在 一次 认出 它是 人造的 特点 .

会立刻认出它是人造的。

[ðə; ði][dɪˈvaɪsɪz][fɔːr; fər] [ˈseɪvɪŋ] [taɪm][ɔːr][fɔːr; fər] [ˈædɪŋ] [streŋθ] , [ˈpɑːrʃəli] [ˈkʌtɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [ˈfɪgjər]
The **devices** **for** **saving** **time** **or** **for** **adding** **strength** **,** **partially** **cutting** **out** **the** **figure**
这 设备 为了 保存 时间 或者 为了 添加 力量 , 部分 切割 出去 这 数字
,
,
,

这些用于节省时间或增强力量的装置，部分地切除了形状，

[ɑːr; ər] [səˈfɪʃntli] [əˈpærənt] [ɪn][ðə; ði][ˈɑːbdʒekt] [bɪˈfɔːr] [ˌjuː ˈes] .
are **sufficiently** **apparent** **in** **the** **object** **before** **us** **.**
是 足够 明显 在 这 目的 前 我们 .

在眼前的物体中显而易见。

[ðə; ði][legz] — [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈhevi] [θaɪ] , [ðə; ði][ˈswoʊlən] [niː] [ˈpɔːrʃ(ə)n] , [ðə; ði][ˈswoʊlən][kæf]
The **legs** **—** **with** **their** **heavy** **thigh** **,** **the** **swollen** **knee** **portion** **,** **the** **swollen** **calf**
这 腿 — 和 他们的 重的 大腿 , 这 肿 膝盖 部分 , 这 肿 小牛
[ænd; ənd][ˈslendər][ˈæŋk(ə)l] ,
and **slender** **ankle** **,**
和 苗条 踝 ,

这条腿——大腿粗壮，膝盖肿胀，小腿肿胀，脚踝却很细。

[ɔːl] [tʌtʃ] [ɑːn][ðə; ði][ˈaʊtlaɪn][leŋkθ; leŋθ][æz; əz] [ðeɪ] [laɪ][ˈoʊvər] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [wɪð; wɪθ][noʊ][ˈoʊpən]
all **touch** **on** **the** **outline** **length** **as** **they** **lie** **over** **each** **other** **,** **with** **no** **open**
全部 触碰 在 这 大纲 长度 作为 他们 说谎 超过 每个 其他 , 和 不 打开
[speɪs] [bɪˈtwiːn] ,
space **between** **,**
空间 之间 ,

所有部件都紧贴轮廓线，彼此重叠，没有空隙。

[ɔːr][noʊ] [pɔɪnt] [wer] [wʌn][foʊldz] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [laɪn][ʌv; əv][ˈkɑːntækt]
or **no** **point** **where** **one** **folds** **down** **upon** **the** **other** **with** **a** **sharp** **line** **of** **contact**
或者 不 观点 在哪里 一 折叠 向下 之上 这 其他 和 一个 锋利的 线 的 接触
[ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈsɜ˞ːfəsəz, ˈsɜ˞ːfəsɪz] .
of **the** **two** **surfaces** **.**
的 这 二 表面 .

或者说，没有一点是其中一个面折叠到另一个面之上，两个表面之间没有清晰的接触线。

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [tuː] , [ɪz]['noʊtɪsəb(ə)l][ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['fɪŋgərz][ʌv; əv][ðə; ði]
The same thing , too , is noticeable in the arms and in the fingers of the
这 相同的 事物 , 也 , 是 显 在 这 武器 和 在 这 手指 的 这
[hænd] ,
hand ,
手 ,

同样的情况也出现在手臂和手指上。

[wer] [ðə; ði] [fleʃ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]['sloʊpɪŋ] [ə'weɪ] — [wʌn] ['raʊndɪd] ['sɜːrfɪs] ['faɪnli] ['liːvɪŋ] [ə'nʌðər]
where the flesh , instead of sloping away — one rounded surface finely leaving another
在哪里 这 肉 , 反而 的 倾斜的 离开 — 一 圆润 表面 精细地 离开 其他
— [ɪz] [kʌt] [daʊn] [skwer] ,
— is cut down square ,
— 是 切 向下 正方形 ,

肉块不是呈斜坡状逐渐消失——一个圆润的表面逐渐过渡到另一个圆润的表面——而是被切成方形，

[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [ʌn'nætʃrəl] [aʊt] [groʊθ] [ʌv; əv] [fleʃ] [hæd; həd] [fɔːrmd] [ə; eɪ][ˌjuˈnaitiŋ]['pɔːrʃ(ə)n]
as if some unnatural out growth of flesh had formed a uniting portion
作为 如果 一些 不自然 出去 生长 的 肉 有 形成 一个 联合 部分
[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['membər] .
beneath the member .
下面 这 成员 .

仿佛某种不自然的肉体增生在阴茎下方形成了连接部分。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [tuː] ['kɑːmən] [dɪ'vaɪs] [ɪn][ðə; ði] ['kɔrsɚ] [greɪdz] [ʌv; əv] ['skʌlptʃər] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['noʊtɪs]
This is a too common device in the coarser grades of sculpture to escape notice
这 是 一个 也 常见的 设备 在 这 较粗糙 成绩 的 雕塑 到 逃脱 注意
[hɪr] .
here .
这里 .

这种手法在较为粗糙的雕塑作品中太过常见，不容忽视。

['aʊər; ɑːr] ['skʌlptər] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli][faɪnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['veri] [kən'streɪnd] [pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
Our sculptor would certainly find fault with the very constrained position of
我们的 雕塑家 会 当然 寻找 过错 和 这 非常 受限 位置 的
[ðə; ði]['bɑːdi] ,
the body ,
这 身体 ,

我们的雕塑家肯定会对人体过于拘束的姿势提出异议。

[ɪts] [fiːt] ['ɔːkwərdli] [krɔːst] [ænd; ənd][ɪts] [left] [ɑːrm] ['twɪstɪd] ['ræðər] [ðæn; ðən][leɪd] ['bækwərd] ['ʌndər]
its feet awkwardly crossed and its left arm twisted rather than laid backward under
它是 脚 尴尬地 交叉 和 它是 左边 手臂 扭曲 相当 比 铺设 落后 在下面
[ɪts]['bɑːdi] ,
its body ,
它是 身体 ,

它的双脚笨拙地交叉着，左臂扭曲着而不是向后放在身体下方。

['sɜːrt(ə)nli] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['skʌlptər] — [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [teɪst] — [wʊd]
certainly this is not the attitude in which a sculptor — a man of taste — would
当然 这 是 不是 这 态度 在 哪个 一个 雕塑家 — 一个 男人 的 品尝 — 会
[pleɪs] [hɪz; ɪz]['hændiwɜːrk] .
place his handiwork .
地方 他的 手工制品 .

一位有品位的雕塑家，绝不会以这种态度来对待自己的作品。

[stɪl] , [meɪ] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi][æn; ən] [əd'mɪsəbəl] ['θiːəri] ,
Still , may it not be an admissable theory ,
仍然 , 可能 它 不是 是 一个 可采纳 理论 ,

然而，这或许并非一种可以接受的理论。

[ðæt] [ðə; ði][ˊouldtaim]['ɑ:rtɪst][wʌz; wəz] [kən'streɪnd] [ɪn][ðə; ði][fɔ:rm] [wɪtʃ] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [hɪz; ɪz]
that **the** **oldtime** **artist** **was** **constrained** **in** **the** **form** **which** **he** **should** **give** **his**
那 这 老式 艺术家 曾是 受限 在 这 形式 哪个 他 应该 给 他的
['stætʃu:] ,
statue **,**
雕像 ,

这位老艺术家在创作雕像时受到了形式上的限制。

[baɪ][ðə; ði][fɔ:rm][ænd; ənd][daɪ'menʃ(ə)nz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒɪpsəm] [blɑ:k] .
by **the** **form** **and** **dimensions** **of** **his** **gypsum** **block** **.**
经过 这 形式 和 方面 的 他的 石膏 堵塞 .

通过他石膏块的形状和尺寸。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t] [mə'tɪriəl] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [kɑ:rv] [aʊt] [bəuθ][ɑ:rmz] ['laɪɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]
If **there** **was** **not** **material** **sufficient** **to** **carve** **out** **both** **arms** **lying** **across** **the**
如果 那里 曾是 不是 材料 充足的 到 雕刻 出去 两个都 武器 说谎 穿过 这
[brest] ,
breast **,**
胸部 ,

如果没有足够的材料来雕刻出横放在胸前的双臂，

[hi:; hi] [maɪt] [faɪnd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rmz] [bɪ'loʊ] .
he **might** **find** **enough** **to** **make** **one** **of** **the** **arms** **below** **.**
他 可能 寻找 足够的 到 制作 一 的 这 武器 以下 .

他或许能找到足够的材料来制作下面这些手臂中的一个。

[ɪf] [ðə; ði] ['loʊər] [left] [hænd]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [blɑ:k] [wɜ:r; wər]['broʊkən] [ɔ:f] ,
If **the** **lower** **left** **hand** **corner** **of** **the** **block** **were** **broken** **off** **,**
如果 这 降低 左边 手 角落 的 这 堵塞 是 破碎的 离开 ,

如果木块的左下角断裂了，

[hi:; hi] [maɪt] [stɪl] [brɪŋ] [aʊt] [bəuθ] [fi:t] [baɪ] ['læpɪŋ] [wʌn]['oʊvər][ðə; ði] ['ʌðər] ,
he **might** **still** **bring** **out** **both** **feet** **by** **lapping** **one** **over** **the** **other** **,**
他 可能 仍然 带来 出去 两个都 脚 经过 交叠 一 超过 这 其他 ,

他或许还会双脚并拢伸出来，一只脚搭在另一只脚上。

[ænd; ənd] ['letɪŋ] ['vɜ:rtɪk(ə)l] [speɪs] [ə'toʊn][fɔ:r; fər]['lætərəl][wɑ:nt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
and **letting** **vertical** **space** **atone** **for** **lateral** **want** **of** **it** **.**
和 出租 垂直的 空间 赎罪 为了 侧 想 的 它 .

并让垂直空间弥补横向空间的不足。

[ɪf] ['aʊər; ɑ:r] ['skʌlptər] , ['faɪnəli] ,
If **our** **sculptor** **,** **finally** **,**
如果 我们的 雕塑家 , 最后 ,

如果我们的雕塑家最终

[wɪl] [lʊk] ['ʃɑ:rpli] [ə'pɑ:n][ðə; ði][legz][ænd; ənd]['bɑ:di][ɪn] [sʌtʃ] [pɑ:rts][æz; əz][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði]
will **look** **sharply** **upon** **the** **legs** **and** **body** **in** **such** **parts** **as** **have** **escaped** **the**
将要 看 尖锐地 之上 这 腿 和 身体 在 这样的 部分 作为 有 逃脱 这
[kən'sɪdərəb(ə)l]['wɔ:tər] - ['werɪŋ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [smu:ðd] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪgjər] ,
considerable **water** **-** **wearing** **which** **has** **smoothed** **most** **of** **the** **figure** **,**
大量 水 - 穿着 哪个 有 平滑 最多 的 这 数字 ,

会仔细观察腿部和身体上那些尚未受到大量水蚀的部位，因为水蚀已经使大部分身形变得光滑。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [si:] ['pleɪnli] [ðə; ði][maːrks][ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪvɪŋ] [tu:l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['eɪnʃənt]
I **think** **that** **he** **will** **see** **plainly** **the** **marks** **of** **the** **graving** **tool** **of** **his** **ancient**
我 思考 那 他 将要 看 显然 这 标记 的 这 雕刻 工具 的 他的 古老的
['kɑ:li:g] .
colleague **.**
同事 .

我认为他会清楚地看到他那位古代同行的雕刻工具留下的痕迹。

[bʌt; bət] ,

But	,
但	,

但，

[æz; əz][hiː; hi] [naʊ] [hæz; həz][ðə; ði] ['fɪgjər] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] — [aɪ] ['pɑːzətɪvli] [ri'dʒektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['biːɪŋ] [noʊ]

as	he	now	has	the	figure	in	charge	—	I	positively	rejecting	it	as	being	no
作为	他	现在	有	这	数字	在	收费	—	我	积极地	拒绝	它	作为	存在	不

['fɑːs(ə)l] — [aɪ] [wɪl] [liːv] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði][ˌɑːrki'ɑːlədʒɪst][tuː; tə] ['stʌdi] [ænd; ənd]['pʌz(ə)l]

fossil	—	I	will	leave	to	him	and	the	Archeologist	to	study	and	puzzle
化石	—	我	将要	离开	到	他	和	这	考古学家	到	学习	和	谜

[ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

upon	it	.
之上	它	.

既然他现在掌握了这个物件——我断然否认它是化石——我就把它留给他和考古学家去研究和琢磨吧。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʒeɪ] . [ef] . ['bɔɪntən] , [ʌv; əv] ['sɪrəkjʊz] , ([tuː; tə] [huːm] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ,

Dr	.	J	.	F	.	Boynton	,	of	Syracuse	,	(	to	whom	,	by	the	way	,
博士	.	J	.	F	.	博因顿	,	的	雪城大学	,	(	到	谁	,	经过	这	方式	,

来自锡拉丘兹的JF Boynton博士（顺便一提，我对他……）

[biˈlɔŋz] [ðə; ði]['kredɪt][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [fɜːrst] [diˈsəːnd] [ænd; ənd] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn] [prɪnt] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]

belongs	the	credit	of	having	first	discerned	and	recorded	in	print	that	this	is	a
属于	这	信用	的	拥有	第一的	辨别	和	记录	在	打印	那	这	是	一个

['stætʃuː]) ,

statue	)	,
雕像	)	,

他的功劳在于第一个发现并以文字记录下这是一座雕像的人）。

[sez] , " [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [piːs] [ʌv; əv] [rɪ'klaɪnɪŋ] ['stætʃueri][ɪz][nɑːt] - ['jɪrz] [oʊld] ,

says	,	"	I	think	that	this	piece	of	reclining	statuary	is	not	300	years	old	,
说道	,	"	我	思考	那	这	片	的	斜倚	雕像	是	不是	-	年	老的	,

他说："我认为这尊卧像没有300年历史了。"

[bʌt; bət][ɪz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] ['dʒeʒʊɪt] ['fɑːðəz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

but	is	the	work	of	the	early	Jesuit	Fathers	in	this	country	,
但	是	这	工作	的	这	早期的	耶稣会	父亲们	在	这	国家	,

但这是早期耶稣会神父们在这个国家的工作成果。

[huː] [ɑːr; ər] [noʊn] [tuː; tə][hæv; həv] ['friːkwəntid] [ðə; ði][ˌɔnən'dɑːgə-'dɔː-] ['væli] [frʌm; frəm] - [tuː; tə]

who	are	known	to	have	frequented	the	Onondaga	valley	from	220	to
WHO	是	已知	到	有	经常光顾	这	奥农达加	谷	从	-	到

- ['jɪrz] [ə'goʊ] ;

250	years	ago	;
-	年	前	;

已知他们曾在 220 至 250 年前经常出入奥农达加山谷；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['prɑːbəbli] [ber] [ə; eɪ] [deɪt] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

that	it	would	probably	bear	a	date	in	history	corresponding	with	the
那	它	会	大概	熊	一个	日期	在	历史	相应的	和	这

[ˌmɑːnju'ment(ə)l] [stoʊn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [faʊnd] [æt; ət] ['pɔmpi] [hɪl] [ɪn] [ðɪs] ['kaʊnti] ,

monumental	stone	which	was	found	at	Pompey	Hill	in	this	county	,
宏伟的	石头	哪个	曾是	成立	在	庞贝	爬坡道	在	这	县	,

它的历史日期很可能与在该郡庞贝山发现的纪念碑石上的日期相符。

[ænd; ənd] [naʊ] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ə'kædəmi] [æt; ət] ['ɔːlbəni] .

and	now	deposited	in	the	Academy	at	Albany	.
和	现在	已存	在	这	学院	在	奥尔巴尼	.

现已存放于奥尔巴尼学院。

[ɔ:l] [ðiːz] [ɑːr; ər] [pɔɪnts] [wɪtʃ] [ˌɑːkɪˈɔlədʒɪsts] [ænd; ənd] [eθˈnɑːlədʒɪst] [meɪ] [jet] [dɪˈtɜːrmɪn] .

All	these	are	points	which	Archaeologists	and	Ethnologists	may	yet	determine	.
全部	这些	是	积分	哪个	考古学家	和	民族学家	可能	然而	决定	.

所有这些都是考古学家和民族学家或许还有待确定的问题。

[wɪl] [nɑːt] [ɑːn] .

Will	not	Hon	.
将要	不是	尊敬的	.

不会尊敬的先生。

[ˈluːɪs] [eɪtʃ] . [ˈmɔːrgən] [liːv] [ˈrɑːtʃɪstər] [baɪ][æn; ən] [ˈɜːrli] [ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] [treɪn] [ænd; ənd] [siː] [ðɪs]

Lewis	H	.	Morgan	leave	Rochester	by	an	early	Monday	train	and	see	this
刘易斯	H	.	摩根	离开	罗切斯特	经过	一个	早期的	周一	火车	和	看	这

[moʊst][ˈwʌndərf(ə)l][ˈstætʃuː] [waɪl] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [stɪl] [ˌʌndɪˈstɜːrbd] [ɪn][ɪts][bed] .

most	wonderful	statue	while	it	is	still	undisturbed	in	its	bed	.
最多	精彩的	雕像	尽管	它	是	仍然	未受干扰	在	它是	床	.

刘易斯·H·摩根周一清晨乘火车离开罗切斯特，得以一睹这座精美雕像的风采，当时它还静静地躺在原地，未受任何干扰。

[eɪtʃ] . [ə; eɪ] . [wɔːrd] .

H	.	A	.	WARD	.
H	.	一个	.	病房	.

HA 病房。

[ˈrɑːtʃɪstər] , [ɑːkˈtoʊbər] - , - .

ROCHESTER	,	October	23	,	1869	.
罗切斯特	,	十月	-	,	-	.

罗切斯特，1869年10月23日。

[ˈletər] [prɑːm] [dʒen] .

LETTER	PROM	GEN	.
信	舞会	GEN	.

字母舞会通用。

[iː] . [ˈdʌbljuː] . [ˈlevnwəːθ] .

E	.	W	.	LEAVENWORTH	.
E	.	W	.	利文沃思	.

EW 利文沃思。

[tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈedɪtər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈsɪrəkjʊz] [ˈdʒɜːrn(ə)l] : — [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt] [dʌz] [nɑːt] [siːm] ,

To	the	editor	of	the	Syracuse	Journal	:	—	This	subject	does	not	seem	,
到	这	编辑	的	这	雪城大学	杂志	:	—	这	主题	做	不是	似乎	,

致《锡拉丘兹日报》编辑：——这个话题似乎并不.....

[ˈiːv(ə)n] [jet] , [tuː; tə][biː; bi] [ɪgˈzɔːstɪd] , [mʌtʃ] [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][rɪˈgɑːrd][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

even	yet	,	to	be	exhausted	,	much	as	has	been	written	in	regard	to	it	.
甚至	然而	,	到	是	筋疲力尽的	,	很多	作为	有	到过	书面	在	看待	到	它	.

即便如此，关于它仍有很多著述，但仍然令人感到疲惫。

[ˈhævɪŋ] [spent] [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈjestərdeɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɪnˈspekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] [ˈmɪstəri] ,

Having	spent	an	hour	yesterday	in	the	inspection	of	the	great	mystery	,
拥有	花费	一个	小时	昨天	在	这	检查	的	这	伟大的	神秘	,

昨天花了一个小时研究这个伟大的谜团，

[pərˈmɪt][ˌem ˈiː][ˈheɪstɪli][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ðɪ] [rɪˈzʌlts] [ʌv; əv][maɪ] [ˌɑːbzɝˈveɪʃənz] .

permit	me	hastily	to	give	you	the	results	of	my	observations	.
允许	我	草草	到	给	你	这	结果	的	我的	观察	.

请允许我匆匆向您汇报我的观察结果。

[ðə; ðɪ] [loʊˈkæləti] .

THE	LOCALITY	.
这	地点	.

当地情况。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [huː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði]

For	the	benefit	of	the	large	number	who	will	not	be	able	to	visit	the
为了	这	益处	的	这	大的	数字	WHO	将要	不是	是	有能力的	到	访问	这

[loʊ'kæləti] ,

locality	,
地点	,

为了方便众多无法亲临当地的人们，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [dɪ'faɪn] [mɔːr] ['fʊli] [ænd; ənd] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði][ɪg'zækt][spɑːt][ɪn] [wɪtʃ]

it	may	be	well	to	define	more	fully	and	precisely	the	exact	spot	in	which
它	可能	是	出色地	到	定义	更多的	完全	和	恰恰	这	精确的	点	在	哪个

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] .

it	was	found	.
它	曾是	成立	.

最好更全面、更精确地界定发现它的确切地点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɪr] [ðə; ði] [west] [laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [ˌlæfi'et] ,

It	is	near	the	west	line	of	the	town	of	Lafayette	,
它	是	靠近	这	西方	线	的	这	镇	的	拉斐特	,

它位于拉斐特镇西界附近，

[ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɔnən'dɑːgə-'dɔː-] [kriːk] ,

in	the	upper	section	of	the	valley	of	the	Onondaga	Creek	,
在	这	上	部分	的	这	谷	的	这	奥农达加	溪	,

在奥农达加溪谷的上游，

[kɔːld] ['krɪstʃən] ['hɑːloʊ] — [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [tuː] [maɪlz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [saʊθ] [laɪn][ʌv; əv][ðə; ði][ˌrezər'veɪʃ(ə)n]

called	Christian	Hollow	—	a	short	two	miles	above	the	south	line	of	the	Reservation
称为	基督教	空洞的	—	一个	短的	二	英里	多于	这	南	线	的	这	预订

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌɔnən'dɑːgə-'dɔː-]['indiəns] .

of	the	Onondaga	Indians	.
的	这	奥农达加	印度人	.

被称为克里斯蒂安谷——位于奥农达加印第安人保留地南线以北两英里处。

[ðə; ði] ['væli] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪz] [ə'baʊt] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [ɪn] [wɪdθ; wɪtθ] ,

The	valley	at	this	point	is	about	half	a	mile	in	width	,
这	谷	在	这	观点	是	关于	一半	一个	英里	在	宽度	,

此处山谷宽度约为半英里。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [roʊdz] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	there	are	two	north	and	south	roads	running	through	it	,
和	那里	是	二	北	和	南	道路	跑步	通过	它	,

有两条南北走向的道路穿过这里。

[də'rektli; daɪ'rektli][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] .

directly	at	the	foot	of	the	hills	on	each	side	.
直接地	在	这	脚	的	这	丘陵	在	每个	边	.

就在两侧山脚下。

[ðə; ði] [smɔːl] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['kɑːrdɪf] ['nesəlz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['iːstərn] [hɪlz] ,

The	small	village	of	Cardiff	nestles	under	the	eastern	hills	,
这	小的	村庄	的	卡迪夫	雀巢	在下面	这	东	丘陵	,

卡迪夫小村庄依偎在东部山丘脚下，

[ə'baʊt] [hæf][ə; eɪ][maɪl][də'rektli; daɪ'rektli] [iːst] [ʌv; əv][ðə; ði][loʊ'kæləti][ɪn] ['kwestʃən] ,

about	half	a	mile	directly	east	of	the	locality	in	question	,
关于	一半	一个	英里	直接地	东方	的	这	地点	在	问题	,

在所涉地点正东约半英里处，

[wɪtʃ] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði] [sloʊp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['westərn] [hɪlz] [miːts] [ðə; ði]

which	is	precisely	at	that	point	where	the	slope	of	the	western	hills	meets	the
哪个	是	恰恰	在	那	观点	在哪里	这	坡	的	这	西	丘陵	满足	这

[ə'luːviəl] ['væli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɔnən'dɑːgə-'dɔː-] [kriːk] .

alluvial	valley	of	the	Onondaga	Creek	.
冲积	谷	的	这	奥农达加	溪	.

那里正是西侧山坡与奥农达加溪冲积谷的交汇点。

[ðɪs] [pɔɪnt] [ɪz] [ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [fiːt] [iːst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [west] [roʊd] ,

This	point	is	about	one	hundred	feet	east	of	the	west	road	,
这	观点	是	关于	一	百	脚	东方	的	这	西方	路	,

这一点位于西路以东约一百英尺处。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [west] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bæŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kriːk] .

and	about	two	hundred	feet	west	from	the	bank	of	the	creek	.
和	关于	二	百	脚	西方	从	这	银行	的	这	溪	.

距离小溪岸边西边大约两百英尺。

[ɑːn] [ðə; ði] [west] [ðə; ði] [graʊnd] ['raɪzɪz] ['mɑːdərətli] [tuː; tə] [ðə; ði] [roʊd] ,

On	the	west	the	ground	rises	moderately	to	the	road	,
在	这	西方	这	地面	上升	中等程度	到	这	路	,

西侧地势略微抬升至道路，

[ðen] [mɔːr] ['ræpɪdli] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['westərn] [hɪlz] ,

then	more	rapidly	to	the	top	of	the	western	hills	,
然后	更多的	快速	到	这	顶部	的	这	西	丘陵	,

然后迅速爬上西边的山顶，

[sʌm; səm] [eɪt] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['væli] [bɪ'loʊ] .

some	eight	hundred	feet	above	the	valley	below	.
一些	八	百	脚	多于	这	谷	以下	.

比山谷高出约八百英尺。

[ɑːn] [ðə; ði] [iːst] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nɪrli] [ɔːr] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ded] ['lev(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [kriːk] ,

On	the	east	it	is	nearly	or	quite	a	dead	level	to	the	creek	,
在	这	东方	它	是	几乎	或者	相当	一个	死的	等级	到	这	溪	,

东侧几乎与小溪齐平，或者说完全齐平。

[ðə; ði] [graʊnd] ['biːɪŋ] ['evɪdəntli] [ɔːl] [ə'luːviəl] .

the	ground	being	evidently	all	alluvial	.
这	地面	存在	显然	全部	冲积	.

地面显然全部为冲积土。

[ðə; ði] ['væli] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] — ['θɪkli] ['setld] [ænd; ənd] ['ʌndər] [haɪ] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] .

The	valley	is	beautiful	—	thickly	settled	and	under	high	cultivation	.
这	谷	是	美丽的	—	浓密	定居	和	在下面	高的	栽培	.

山谷景色优美，人口稠密，耕地面积广阔。

[ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] .

THE	POSITION	.
这	位置	.

职位。

[ðə; ði] ['stætʃuː] — [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] — [laɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [hoʊl] [ə'baʊt] [twelv] [fiːt] [lɔːŋ] ,

The	statue	—	for	such	I	am	sure	it	is	—	lies	in	a	hole	about	twelve	feet	long	,
这	雕像	—	为了	这样的	我	是	当然	它	是	—	谎言	在	一个	洞	关于	十二	脚	长的	,

这座雕像——我确信它确实是一座雕像——静静地躺在一个大约十二英尺长的洞里。

[faɪv] [fiːt] [waɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] , [ænd; ənd] [fɔːr] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] .

five	feet	wide	at	the	top	,	and	four	at	the	bottom	.
五	脚	宽的	在	这	顶部	,	和	四	在	这	底部	.

顶部宽五英尺，底部宽四英尺。

[ðə; ði] [sɔɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [θriː] [fiːt] , [ɔːr] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [mɔːr] [ɔːr] [les] ,

The	soil	of	the	first	three	feet	,	or	a	trifle	more	or	less	,
这	土壤	的	这	第一的	三	脚	,	或者	一个	琐事	更多的	或者	较少的	,

表层三英尺的土壤，或者略多一些，

[ɪz] [ðə; ði] ['kɑːmən] [ə'luːviəl] [sɔɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɔnən'dɑːgə-'dɔː-] ['væli] .

is	the	common	alluvial	soil	of	the	Onondaga	valley	.
是	这	常见的	冲积	土壤	的	这	奥农达加	谷	.

是奥农达加山谷常见的冲积土。

[ðə; ði] [nekst] [fʊt] [ɪz] ['græv(ə)l] , [wɪtʃ] [rests] [ɑːn] [ðə; ði] ['sɑːlɪd] [kleɪ] .

The	next	foot	is	gravel	,	which	rests	on	the	solid	clay	.
这	下一个	脚	是	碎石	,	哪个	休息	在	这	坚硬的	黏土	.

再往下走一英尺是碎石路，碎石路下面是坚硬的黏土层。

[ðə; ði] ['ɛndz] [ʌv; əv] ['meni] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [wʊd] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] [θruː] [ðə; ði] ['græv(ə)l] [ænd; ənd]

The	ends	of	many	pieces	of	wood	project	through	the	gravel	and
这	结束	的	许多	件	的	木头	项目	通过	这	碎石	和

[sʌm; səm] [ɑːr; ər] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [sɔɪl] [ə'bʌv] .

some	are	found	in	the	soil	above	.
一些	是	成立	在	这	土壤	多于	.

许多木头的末端穿过砾石层，有些甚至埋在上面的土壤里。

[ɪz] [ðer; ðər] ['eni] [frɔːd] [ɔːr] [dɪ'sepʃ(ə)n] .

IS	THERE	ANY	FRAUD	OR	DECEPTION	.
是	那里	任何	欺诈罪	或者	欺骗	.

是否存在任何欺诈或欺骗行为?

[ðoʊz] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [frɔːdz] ['præktɪst] [ɪn] ['ʌðər] ['kʌntriz] [ɪn] [ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃər] [ænd; ənd]

Those	familiar	with	the	frauds	practised	in	other	countries	in	the	manufacture	and
那些	熟悉的	和	这	欺诈	已实践	在	其他	国家	在	这	生产	和

[seɪl] [ʌv; əv] [æn'tiːks] ,

sale	of	antiques	,
销售	的	古董	,

那些熟悉其他国家在古董制造和销售中存在的欺诈行为的人，

[ænd; ənd] [pər'hæps] ['ʌðər] , [wʊd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [veɪg] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [maɪt] ['fɜːrnɪʃ]

and	perhaps	others	,	would	have	a	vague	suspicion	that	this	might	furnish
和	也许	其他的	,	会	有	一个	模糊的	怀疑	那	这	可能	提供

[ə'nʌðər] ['ɪnstəns] , ['nɪrər] [hoʊm] .

another	instance	,	nearer	home	.
其他	实例	,	更近	家	.

或许其他人也会隐隐觉得，这可能在更近的地方提供另一个例子。

[maɪ] [oʊn] [maɪnd] [wʌz; wəz] [nɑːt] [friː] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [driːmz] .

My	own	mind	was	not	free	from	such	dreams	.
我的	自己的	头脑	曾是	不是	自由的	从	这样的	梦境	.

我的脑海中也充斥着类似的梦境。

[ænd; ənd] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [ə'pærənt] [ɪmˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

And	notwithstanding	the	apparent	impossibility	of	finding	a	place	where	such	a
和	虽然	这	明显	不可能	的	寻找	一个	地方	在哪里	这样的	一个

[stoʊn] [maɪt] [biː; bi] [əb'teɪnd] — [ʌv; əv] ['kwɑːriɪŋ] ,

stone	might	be	obtained	—	of	quarrying	,
石头	可能	是	获得	—	的	采石	,

尽管显然不可能找到可以开采这种石头的地方——采石场，

['wɜ:rkɪŋ] , ['trænspɔ:tiŋ] , [ænd; ənd] ['beriɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd] ['ki:pɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [prə'faʊnd]

working	,	transporting	,	and	burying	the	same	,	and	keeping	it	a	profound
在职的	,	运输	,	和	埋葬	这	相同的	,	和	保持	它	一个	深刻的

['si:krət] , [aɪ] [stɪl] [hæd; həd][maɪ] [səs'piʃənz] .

secret	,	I	still	had	my	suspicions	.
秘密	,	我	仍然	有	我的	怀疑	.

尽管他们从事同样的工作、运输和埋葬，并且一直保守着这个秘密，但我仍然心存疑虑。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜ:rst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['stætʃu:][dɪ'spelz][frʌm; frəm][ðə; ði][maɪnd] ['evri] [θɔ:t] [ʌv; əv]

But	the	first	look	at	the	statue	dispels	from	the	mind	every	thought	of
但	这	第一的	看	在	这	雕像	驱散	从	这	头脑	每一个	想法	的

[ðæt] ['neɪtʃər] .

that	nature	.
那	自然	.

但第一眼看到这座雕像，所有此类想法都会烟消云散。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ðə; ði][ma:rks][ʌv; əv][ðə; ði]['eɪdʒɪz] [stæmpt] [ə'pɑ:n] ['evri] [lɪm] [ænd; ənd] ['fi:tʃər] ,

It	has	the	marks	of	the	ages	stamped	upon	every	limb	and	feature	,
它	有	这	标记	的	这	年龄	盖章	之上	每一个	肢	和	特征	,

它的每一个肢体和每一处特征都留下了岁月的痕迹。

[ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktnəs] [wɪtʃ] [noʊ][ɑ:rt][kæn; kən] ['ɪmɪteɪt] .

in	a	manner	and	with	a	distinctness	which	no	art	can	imitate	.
在	一个	方式	和	和	一个	明显	哪个	不	艺术	能	模拟	.

以一种任何艺术都无法模仿的方式和独特性。

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [si:n] [ðə; ði][fɜ:rst]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [ˌentər'teɪnd] ['eni] [daʊt] [ʌv; əv][ɪts] [greɪt] [æn'tɪkwəti]

I	have	not	seen	the	first	person	who	entertained	any	doubt	of	its	great	antiquity
我	有	不是	已见	这	第一的	人	WHO	娱乐	任何	怀疑	的	它是	伟大的	古代

,

,

,

我从未见过有人对它的悠久历史抱有任何怀疑。

['æftər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [moʊst]['wʌndərf(ə)l][ænd; ənd][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] ['fɪgjər] .

after	looking	at	that	most	wonderful	and	inexplicable	figure	.
后	寻找	在	那	最多	精彩的	和	无法解释的	数字	.

在欣赏了那令人惊叹又难以解释的身影之后。

[ðə; ði] [taɪm] [spent] [ɪn][ˌmænju'fæktʃərɪŋ][ænd; ənd] ['ri:teɪlɪŋ] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][əb'sɜ:rd] ['ru:məz]

The	time	spent	in	manufacturing	and	retailing	the	simple	and	absurd	rumors
这	时间	花费	在	制造业	和	零售业	这	简单的	和	荒诞	谣言

[wɪtʃ] ['sɜ:rkjəleɪt] [θru:] [ðə; ði] [kə'mju:nəti] [ænd; ənd][faɪnd][ðer; ðər] [wei] ['ɪntu:][ðə; ði]['pepərz] ,

which	circulate	through	the	community	and	find	their	way	into	the	papers	,
哪个	流通	通过	这	社区	和	寻找	他们的	方式	进入	这	文件	,

花费在制造和传播那些在社区中流传并最终出现在报纸上的简单而荒谬的谣言上的时间，

[ɪz] ['wi:kli] [ænd; ənd] ['fu:lɪʃli] [θroʊn] [ə'weɪ] .

is	weakly	and	foolishly	thrown	away	.
是	弱	和	愚蠢地	抛掷	离开	.

被软弱愚蠢地抛弃了。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['sɪriəs] [ænd; ənd][moʊst][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][ri'æləti] ,

It	is	a	serious	and	most	remarkable	reality	,
它	是	一个	严肃的	和	最多	卓越	现实	,

这是一个严肃而又令人震惊的现实。

[ænd; ənd][wʌn] [wɪtʃ] [æz; əz] [jet] [hæv; həv] [rɪ'si:vd] [noʊ][ˌsætɪs'fæktəri][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

and	one	which	as	yet	have	received	no	satisfactory	explanation	,	and
和	一	哪个	作为	然而	有	已收到	不	令人满意的	解释	,	和

['prɑ:bəbli] ['nevər] [wɪl] .

probably	never	will	.
大概	绝不	将要	.

还有一个问题至今仍未得到令人满意的解释，而且可能永远也不会得到解释。

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['stætʃu:] [ɔ:r] [ə; eɪ] [ˌpetrə'fækʃən] ?

IS	IT	A	STATUE	OR	A	PETRIFACTION	?
是	它	一个	雕像	或者	一个	石化	?

这是雕像还是石化物?

['sɪriəs] [dauts] [ɑ:r; ər] ['ri:əli] [ˌentər'teɪnd] [ɑ:n] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪ'læbərətli]

Serious	doubts	are	really	entertained	on	this	subject	,	and	it	is	elaborately
严肃的	疑虑	是	真的	娱乐	在	这	主题	,	和	它	是	精心

[dɪ'skʌst] .

discussed	.
讨论	.

对此问题确实存在严重的疑问，并进行了详尽的讨论。

[aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [nʌn] [wət'evər] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['ri:z(ə)nz]

I	must	confess	that	I	have	none	whatever	,	and	for	the	following	reasons
我	必须	承认	那	我	有	没有任何	任何	,	和	为了	这	下列的	原因

:

:

:

我必须承认，我没有任何关系，原因如下:

[fɜ:rst] — [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˌsætɪs'fæktəri] ['evɪdəns] [ðæt] ['eni][wʌn]['pɜ:rs(ə)n]['evər] [lɪvd] [ɪn]['eni][eɪdʒ][ɔ:r]

First	—	There	is	no	satisfactory	evidence	that	any	one	person	ever	lived	in	any	age	or
第一的	—	那里	是	不	令人满意的	证据	那	任何	一	人	曾经	居住地	在	任何	年龄	或者

['kʌntri] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rld] ,

country	of	this	world	,
国家	的	这	世界	,

首先——没有任何令人满意的证据表明，曾经有任何一个人在这个世界的任何时代或任何国家生活过，

[ʌv; əv][ðə; ði]['stætʃu:][ʌv; əv][ten] [fi:t] , [ən'les] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [gə'laɪə] [ʌv; əv] [gɑ:θ] .

of	the	statue	of	ten	feet	,	unless	it	be	Goliah	of	Gath	.
的	这	雕像	的	十	脚	,	除非	它	是	歌利亚	的	迦特	.

除非是迦特的歌利亚，否则那尊十英尺高的雕像就是他。

[aɪ] [noʊ] ['veri] [wel] [wʌt] [ɪz] [kleɪmd] [ænd; ənd] [sed] [ɑ:n] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ,

I	know	very	well	what	is	claimed	and	said	on	this	subject	,
我	知道	非常	出色地	什么	是	声称	和	说	在	这	主题	,

我非常清楚在这个问题上人们的说法和主张，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['evɪdəns] [wʊd] [nɑ:t]['sætɪsfaɪ][ə; eɪ]['dʒʊri][ʌv; əv][ɪn'telɪdʒənt] [men] .

but	the	evidence	would	not	satisfy	a	jury	of	intelligent	men	.
但	这	证据	会	不是	满足	一个	陪审团	的	聪明的	男人	.

但这些证据不足以让由聪明人组成的陪审团信服。

['sekənd] — [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['æspekt] , [wɪtʃ] [li:dz] ['eni][wʌn][tu:; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:]

Second	—	There	is	nothing	in	the	general	aspect	,	which	leads	any	one	to	think	it
第二	—	那里	是	没有什么	在	这	一般的	方面	,	哪个	线索	任何	一	到	思考	它

['eniθɪŋ] [bʌt; bət][stoʊn] .

anything	but	stone	.
任何事物	但	石头	.

第二——从整体外观上看，它没有任何特征能让人认为它不是石头。

[aɪ] ['ventʃər] [tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] [wɜːr; wər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] [fɔːrm] ,

I	venture	to	say	,	that	were	it	in	any	other	form	,
我	风险投资	到	说	,	那	是	它	在	任何	其他	形式	,

我斗胆说一句，如果它是其他任何形式，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [ə'rɪzn] .

such	a	supposition	would	never	have	arisen	.
这样的	一个	假设	会	绝不	有	出现	.

这种假设根本不可能出现。

[θɜːrd] — [ðə; ði] [ˌstrætɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stoʊn] [ɪz] ['pɜːrfɪktli] ['vɪzəb(ə)l] , ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði]

Third	—	The	stratification	of	the	stone	is	perfectly	visible	,	even	to	the
第三	—	这	分层	的	这	石头	是	完美	可见的	,	甚至	到	这

[ɪm'pɜːrfɪkt] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [naʊ] [ə'laʊd] .

imperfect	observation	now	allowed	.
不完善	观察	现在	允许	.

第三——即使在目前这种观察条件不完善的情况下，石头的层理也清晰可见。

['mɪstər] . - ['letər] [ɪz] [fʊl] [ænd; ənd] [ˌsætɪs'fæktəri] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ,

Mr	.	Calthrop's	letter	is	full	and	satisfactory	on	this	subject	,
先生	.	-	信	是	满的	和	令人满意的	在	这	主题	,

卡尔索普先生的来信内容详尽且令人满意，就此主题而言，

[bʌt; bət] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [baɪ] [hɪm; ɪm] ,

but	in	addition	to	the	places	pointed	out	by	him	,
但	在	添加	到	这	地方	尖	出去	经过	他	,

除了他指出的那些地方之外，

[ðə; ði] [ˌstrætɪfɪ'keɪʃn] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɑːn] [ðə; ði] [left] ['ʃoʊldər] ,

the	stratification	may	be	seen	on	the	left	shoulder	,
这	分层	可能	是	已见	在	这	左边	肩膀	,

左肩部可能可见分层现象。

[ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hed] .

and	I	think	on	the	top	of	the	head	.
和	我	思考	在	这	顶部	的	这	头	.

我觉得是在头顶上。

[ðæt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [left] [brest] [ɪz] , [haʊ'evər] , [moʊst] [klɪr] , [dɪ'stɪŋkt] [ænd; ənd] [ˌsætɪs'fæktəri] .

That	upon	the	left	breast	is	,	however	,	most	clear	,	distinct	and	satisfactory	.
那	之上	这	左边	胸部	是	,	然而	,	最多	清除	,	清楚的	和	令人满意的	.

然而，左胸上的那块疤痕却非常清晰、分明且令人满意。

[fɔːrθ] — [ðə; ði] [hoʊl] ['stætʃuː] , [ɪn] [ɔːl] [ɪts] [pɑːrts] , ['fəːniʃiz] [ðə; ði] [moʊst] [kən'kluːsɪv] ['evɪdəns] ,

Fourth	—	The	whole	statue	,	in	all	its	parts	,	furnishes	the	most	conclusive	evidence	,
第四	—	这	所有的	雕像	,	在	全部	它是	部分	,	提供	这	最多	确凿	证据	,

第四——整座雕像，包括其所有部分，提供了最确凿的证据。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [kʌt] [frʌm; frəm] [wʌn] [stoʊn] .

that	it	was	all	cut	from	one	stone	.
那	它	曾是	全部	切	从	一	石头	.

所有东西都是从一块石头上切割下来的。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kwaɪt] [klɪr] [ðæt] [ðə; ði] [stoʊn] [hæz; həz] [bɪn] [kʌt] [ə'weɪ] [dʒʌst] [fɑːr] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] ['oʊnli]

It	is	quite	clear	that	the	stone	has	been	cut	away	just	far	enough	and	only
它	是	相当	清除	那	这	石头	有	到过	切	离开	只是	远的	足够的	和	仅有的

[dʒʌst] [fɑːr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [legz] ,

just	far	enough	to	show	the	legs	,
只是	远的	足够的	到	展示	这	腿	,

很明显，石头被凿去的深度恰到好处，刚好露出了腿部。

[ðə; ði][ɑːrmz][ænd; ənd][ðə; ði]['fɪŋgərz] .

the	arms	and	the	fingers	.
这	武器	和	这	手指	.

手臂和手指。

[fɪfθ] — [ðə; ði]['fræktʃər][ʌv; əv][ðə; ði][stoʊn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][left][leg] , ,

Fifth	—	The	fracture	of	the	stone	along	the	left	leg	, ,
第五	—	这	断裂	的	这	石头	沿着	这	左边	腿	, ,

第五——左腿处的石头断裂，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɑːn][ðə; ði] [hiːl] [ʌv; əv][ðə; ði][left] [fʊt] , [wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi]['riːs(ə)nt]

and	especially	on	the	heel	of	the	left	foot	,	which	seems	to	be	recent
和	尤其	在	这	脚跟	的	这	左边	脚	,	哪个	似乎	到	是	最近的

[ænd; ənd] [freʃ] ,

and	fresh	,
和	新鲜的	,

尤其是左脚后跟上的伤痕，看起来很新，很新鲜。

[ɪz][ðə; ði]['frækʧər][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kɑːmən] ['dʒɪpsəm] , [ænd; ənd] [liːvz] [noʊ] [daʊt] ,

is	the	fracture	of	our	common	gypsum	,	and	leaves	no	doubt	,
是	这	断裂	的	我们的	常见的	石膏	,	和	树叶	不	怀疑	,

这是我们常见的石膏的断裂，这一点毋庸置疑。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kæn; kən] [dɪ'tɜːrmɪn] , [ðæt][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ɪz][stoʊn] .

so	far	as	the	eye	can	determine	,	that	the	material	is	stone	.
所以	远的	作为	这	眼睛	能	决定	,	那	这	材料	是	石头	.

就肉眼所见，这材质应该是石头。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ɑːn] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [hed] [ɔːr][ðə; ði] [tʃest] ,

It	is	said	that	on	striking	the	head	or	the	chest	,
它	是	说	那	在	引人注目	这	头	或者	这	胸部	,

据说，当头部或胸部受到撞击时，

[ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [saʊnd] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['stætʃuː][ɪz] ['hɑːloʊ] .

it	gives	forth	a	sound	indicating	that	the	statue	is	hollow	.
它	给予	前进	一个	声音	表明	那	这	雕像	是	空洞的	.

它发出一种声音，表明这座雕像是空心的。

[sʌtʃ] ['evɪdəns] [mʌst; məst][ɪn]['eni] [ɪ'vent] [biː; bi] ['veri] [ʌn'sɜːrt(ə)n] , [ænd; ənd] [naʊ] [noʊ] [sʌtʃ]

Such	evidence	must	in	any	event	be	very	uncertain	,	and	now	no	such
这样的	证据	必须	在	任何	事件	是	非常	不确定	,	和	现在	不	这样的

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ɑːr; ər] [pər'mɪtɪd] .

experiments	are	permitted	.
实验	是	允许	.

此类证据无论如何都必然非常不确定，而且现在也不允许进行此类实验。

[noʊ][wʌn][ɪz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði]['stætʃuː] ,

No	one	is	permitted	to	touch	the	statue	,
不	一	是	允许	到	触碰	这	雕像	,

任何人不得触摸雕像。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] [glæs] [æt; ət][maɪ] ['liːʒər]

but	I	was	allowed	to	look	at	it	with	a	powerful	glass	at	my	leisure
但	我	曾是	允许	到	看	在	它	和	一个	强大的	玻璃	在	我的	闲暇

.

:

.

但我被允许在空闲时间用高倍望远镜观察它。

[aɪ][hæv; həv] ['kerfəli] [riːd] [ðə; ði][naɪn] [pɔɪnts] [meɪd] [ɪn][ðə; ði]['stændərd][ʌv; əv][ðə; ði] 23d ,

I	have	carefully	read	the	nine	points	made	in	the	Standard	of	the	23d	,
我	有	小心	读	这	九	积分	制成	在	这	标准	的	这	23d	,

我已仔细阅读了23日标准中提出的九点，

[tuː; tə][ɪts] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['stætʃuː] .

to	its	being	a	statue	.
到	它是	存在	一个	雕像	.

使其成为一座雕像。

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [kən'kluːsɪv] , [nɔːr] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [strɔːŋ] ,

None	of	them	are	conclusive	,	nor	,	as	it	seems	to	be	very	strong	,
没有任何	的	他们	是	确凿	,	也不	,	作为	它	似乎	到	是	非常	强的	,

这些都不能得出确切结论，而且，鉴于其似乎非常有力，

[duː] [ðeɪ] [ə'fekt] [maɪ] [bɪ'liːf] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

do	they	affect	my	belief	on	the	subject	.
做	他们	影响	我的	信仰	在	这	主题	.

它们是否会影响我对这个问题的看法?

[ðə; ði] ['mɑːrvələs] [hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [ə'trækʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] ,

The	marvelous	has	a	great	attraction	for	all	of	us	,
这	奇妙	有	一个	伟大的	景点	为了	全部	的	我们	,

奇妙的事物对我们所有人都有着巨大的吸引力。

[bʌt; bət][wiː; wi]['kænɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [sə'rendər] ['aʊər; ɑːr] ['betər] ['dʒʌdʒmənt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['lʌkʃəri]

but	we	cannot	afford	to	surrender	our	better	judgment	for	the	luxury
但	我们	不能	买得起	到	投降	我们的	更好的	判断	为了	这	奢华

[ʌv; əv] [end'ʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

of	enjoying	a	belief	in	it	.
的	享受	一个	信仰	在	它	.

但我们不能为了享受相信自己而放弃自己的明智判断。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ,

In	the	meantime	,
在	这	与此同时	,

同时，

[waɪ] [wɪl] [nɑːt]['mɪstər] . ['njuːəl] [rʌn] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔːr] ['twenti] ['trentʃɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][loʊ'kæləti]

why	will	not	Mr	.	Newell	run	a	dozen	or	twenty	trenches	from	the	locality
为什么	将要	不是	先生	.	纽厄尔	跑步	一个	打	或者	二十	战壕	从	这	地点

[ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt] ,

of	the	giant	,
的	这	巨大的	,

为什么纽厄尔先生不从巨人所在的地方挖掘十几到二十条战壕呢?

[ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [ə'luːviəl] [sɔɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [kleɪ] ,

in	every	direction	,	down	through	the	alluvial	soil	to	the	clay	,
在	每一个	方向	,	向下	通过	这	冲积	土壤	到	这	黏土	,

向各个方向延伸，一直向下穿过冲积土层到黏土层，

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] ['ʌðər] [dis'kʌvəriz] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [meɪd] , [wɪtʃ] [wɪl] [θroʊ] [laɪt] [ɑːn] [ðɪs] [wʌn] ?

and	see	if	other	discoveries	may	not	be	made	,	which	will	throw	light	on	this	one	?
和	看	如果	其他	发现	可能	不是	是	制成	,	哪个	将要	扔	光	在	这	一	?

看看是否还有其他发现，这些发现或许能为解决这一问题提供线索?

['veri] [rɪ'spektfəli] , [iː] . ['dʌbljuː] . ['levnwəːθ] , ['sɪrəkjʊz]

Very	respectfully	,	E	.	W	.	LEAVENWORTH	,	SYRACUSE
非常	尊敬	,	E	.	W	.	利文沃思	,	雪城

谨致敬意，EW LEAVENWORTH，锡拉丘兹

['ɔkt] . 20th , - .

Oct	.	20th	,	1869	.
十月	.	20th	,	-	.

1869年10月20日。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪrəkjʊz] ['dʒɜːrn(ə)l] , ['ɔkt] . 27th .

From	the	Syracuse	Journal	,	Oct	.	27th	.
从	这	雪城大学	杂志	,	十月	.	27th	.

摘自《锡拉丘兹日报》，10月27日。

['letər] [frʌm; frəm] [prə'fesər] [hɔːl] , [ðə; ði] [steɪt] [dʒi'ɑːlədʒɪst]

LETTER	FROM	PROFESSOR	HALL	,	THE	STATE	GEOLOGIST
信	从	教授	大厅	,	这	状态	地质学家

州地质学家霍尔教授的来信

['ɔːlbəni] , ['ɔkt] . 26th , - .

ALBANY	,	Oct	.	26th	,	1869	.
奥尔巴尼	,	十月	.	26th	,	-	.

奥尔巴尼，1869年10月26日。

['mesərz] . - & [smɪθ] , ['pʌblɪʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪrəkjʊz] ['dʒɜːrn(ə)l] : ['dʒent(ə)lmən] :

Messrs	.	Truair	&	Smith	,	Publishers	of	the	Syracuse	Journal	:	GENTLEMEN	:
先生们	.	-	&	史密斯	,	出版商	的	这	雪城大学	杂志	:	先生们	:

特鲁艾尔和史密斯先生，《锡拉丘兹日报》出版商：先生们：

— [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'siːvd] [jʊr; jər]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] 25th ['ɪnstənt] , [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] "

—	I	have	just	received	your	favor	of	the	25th	instant	,	in	relation	to	the	"
—	我	有	只是	已收到	你的	偏爱	的	这	25th	立即的	,	在	关系	到	这	"

[stoʊn] ['wʌndər] ,

Stone	Wonder	,
石头	想知道	,

—我刚刚收到您25日的来信，内容与"石头奇迹"有关，

" ['vɪzɪtɪd] [baɪ][ˌjuː 'es] .

"	visited	by	us	.
"	到访	经过	我们	.

我们曾到访过。

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][bʌt; bət][wʌn][ə'pɪnjən] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [θɪŋk] .

There	can	be	but	one	opinion	about	it	,	I	think	.
那里	能	是	但	一	观点	关于	它	,	我	思考	.

我认为对此只能有一种看法。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['stætʃuː] , [kʌt][ɪn]['dʒɪpsəm] ,

It	is	a	statue	,	cut	in	gypsum	,
它	是	一个	雕像	,	切	在	石膏	,

这是一尊石膏雕像，

[ænd; ənd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ə; eɪ]['hjuːmən][fɔːrm][ʌv; əv][kə'lɑːs(ə)l][saɪz][ɪn][ə; eɪ] [rɪ'kʌmbənt]

and	intended	to	represent	a	human	form	of	colossal	size	in	a	recumbent
和	故意的	到	代表	一个	人类	形式	的	庞大	尺寸	在	一个	卧式

['pɑːstʃər] .

posture	.
姿势	.

旨在表现体型巨大的人形，呈卧姿。

[æz; əz][tuː; tə][ɪts] [sɔːrs] [ɔːr]['ɔːrɪdʒɪn] , [aɪ]['kænɑːt][kən'dʒektʃər] .

As	to	its	source	or	origin	,	I	cannot	conjecture	.
作为	到	它是	来源	或者	起源	,	我	不能	推测	.

至于它的来源或起源，我无法推测。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɔːrn][ænd; ənd] [dɪ'zɑːlvd] [baɪ]['wɔːtər][tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ðæt] ['ɪndɪˌkeɪts] [lɔːŋ] [ˌɪnhjuː'meɪʃn] ,

It	is	worn	and	dissolved	by	water	to	a	degree	that	indicates	long	inhumation	,
它	是	磨损	和	溶解	经过	水	到	一个	程度	那	表示	长的	土葬	,

它已被水侵蚀和溶解到一定程度，表明其已埋葬很长时间。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kʌvərd] [baɪ][æn; ən] [ə'luːviəl] [dɪ'pɑːzɪt][ʌv; əv] [θriː] [fiːt] [ɔːr] [mɔːr] [ɪn] [depθ] .

and	it	is	covered	by	an	alluvial	deposit	of	three	feet	or	more	in	depth	.
和	它	是	涵盖	经过	一个	冲积	订金	的	三	脚	或者	更多的	在	深度	.

它被三英尺或更深的冲积层覆盖。

[ðə; ði] ['skʌlptʃər] [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] ['ɔːrdər][ænd; ənd] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['sentrəl] [ə'merɪkə] .

The	sculpture	is	of	a	high	order	and	very	different	from	those	of	Central	America	.
这	雕塑	是	的	一个	高的	命令	和	非常	不同的	从	那些	的	中央	美国	.

这座雕塑品质极高，与中美洲的雕塑截然不同。

[aɪ] [ɪn'kloʊz] [juː; jʊ][ə; eɪ] [fjuː] ['pærəˌgræf] * [wɪtʃ] [aɪ] [roʊt] [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][ɪg'zæmɪn][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ɪn]['kwestʃən] .

I	enclose	you	a	few	paragraphs	*	which	I	wrote	in	reference	to	a	statement	that	I	had	not	been	permitted	to	examine	the	object	in	question	.
我	括	你	一个	很少	段落	*	哪个	我	写道	在	参考	到	一个	陈述	那	我	有	不是	到过	允许	到	检查	这	目的	在	问题	.

我附上几段文字*，这些文字是针对我被禁止检查相关物品的声明而写的。

[aɪ][duː][nɑːt] [siː] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [seɪ] [mɔːr] [æt; ət]['prez(ə)nt] .

I	do	not	see	that	we	can	say	more	at	present	.
我	做	不是	看	那	我们	能	说	更多的	在	展示	.

目前我们似乎不能透露更多信息了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'spektfəli] , [jʊr; jər][ɑːbt]['sɜːrvənt] , [dʒeɪmz] [hɔːl] .

I	am	respectfully	,	your	ob't	servant	,	JAMES	HALL	.
我	是	尊敬	,	你的	奥布特	仆人	,	詹姆斯	大厅	.

我是您忠实的仆人，詹姆斯·霍尔。

* [ðə; ði] [seɪm] ['letər] [kə'mjuːnikeitid] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːlbəni] ['ɑːrgəs][ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] 25th ,

*	The	same	letter	communicated	to	the	Albany	Argus	of	October	25th	,
*	这	相同的	信	沟通	到	这	奥尔巴尼	阿格斯	的	十月	25th	,

*同一封信函于10月25日送达《奥尔巴尼阿格斯报》，

['ʌndər][ðə; ði] ['sɪgnətʃər] " [eɪtʃ] . " [ænd; ənd] ['prɪntɪd] [ɑːn][peɪdʒ] — .

under	the	signature	"	H	.	"	and	printed	on	page	—	.
在下面	这	签名	"	H	.	"	和	打印	在	页	—	.

在签名"H."下方，并印于——页。

[tuː; tə][ðə; ði]['dʒaɪənt][ʌv; əv][ˌɔnən'dɑːgə-'dɔː-] .

TO	THE	GIANT	OF	ONONDAGA	.
到	这	巨大的	的	奥农达加	.

致奥农达加巨人。

[spiːk] [aʊt] , [oʊ]['dʒaɪənt] !

Speak	out	,	O	Giant	!
说话	出去	,	哦	巨大的	!

巨人啊，请开口说话！

[stɪf] , [ænd; ənd][stɑːrk] , [ænd; ənd][grɪm] ,

stiff	,	and	stark	,	and	grim	,
僵硬的	,	和	斯塔克	,	和	严峻	,

僵硬、冷峻、阴郁

['oʊpən][ðaɪ][lɪps][ʌv; əv][stoʊn] , [ðaɪ]['stɔːri] [tel] ;

Open	thy	lips	of	stone	,	thy	story	tell	;
打开	你的	嘴唇	的	石头	,	你的	故事	告诉	;

张开你那石唇，讲述你的故事；

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['wʌndərɪŋ] [kraʊd] [huː] [peɪ] [ðiː] [kɔːrt]

And	by	the	wondering	crowd	who	pay	thee	court
和	经过	这	好奇	人群	WHO	支付	你	法庭

还有那些前来朝拜的好奇人群。

[ɪn] [ðaɪ] [koʊld] [bed] , [ænd; ənd] [geɪz] [wɪð; wɪθ] ['kjʊriəs] [aɪz]

In	thy	cold	bed	,	and	gaze	with	curious	eyes
在	你的	寒冷的	床	,	和	目光	和	好奇的	眼睛

躺在冰冷的床上，用好奇的眼神凝视着

[ɑːn] [ðaɪ] [proʊn] [fɔːrm] [soʊ] [hjuːdʒ] , [ænd; ənd] [stɪl] [soʊ] ['hjuːmən] ,

On	thy	prone	form	so	huge	,	and	still	so	human	,
在	你的	易于	形式	所以	巨大的	,	和	仍然	所以	人类	,

你那庞大而又充满人性的身躯俯卧在地，

[let] [naʊ] [ə'gen] [biː; bi] [hɜːrd] , [ðæt] [vɔɪs] [wɪtʃ] [wʌns]

Let	now	again	be	heard	,	that	voice	which	once
让	现在	再次	是	听到	,	那	嗓音	哪个	一次

现在，让我们再次聆听那曾经的声音。

[θruː] [ɔːl] [oʊld] - [hɪlz] [ænd; ənd] [veɪlz]

Through	all	old	Onondaga's	hills	and	vales
通过	全部	老的	-	丘陵	和	山谷

穿过古老的奥农达加的所有山丘和山谷

[prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [ðaɪ] ['lɪnɪɪdʒ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] [reɪs] ,

Proclaimed	thy	lineage	from	a	Giant	race	,
宣布	你的	血统	从	一个	巨大的	种族	,

宣称你拥有巨人族的血统，

[ænd; ənd] [kleɪmd] [æz; əz] ['sʌbdʒekts] , [ɔːl] [huː] ['tremblɪŋ] [hɪr]

And	claimed	as	subjects	,	all	who	trembling	hear
和	声称	作为	主题	,	全部	WHO	发抖	听到

所有战栗的听者都宣称自己是臣民

[ɑːrt] [ðaʊ] [ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv] [oʊld] [ˌpɔli'fiːməs] ,

Art	thou	a	son	of	old	Polyphemus	,
艺术	你	一个	儿子	的	老的	波吕斐摩斯	,

你是古代波吕斐摩斯的儿子吗?

[ɔːr] ['brʌðər] [tuː; tə] [ðə; ði] [sfɪŋks] , [naʊ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [stoʊn] —

Or	brother	to	the	Sphinx	,	now	turned	to	stone	—
或者	兄弟	到	这	狮身人面像	,	现在	转向	到	石头	—

或者说，他是狮身人面像的兄弟，如今已化为石头——

[ðə; ði] ['mɪstəri] [ænd; ənd] ['rɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] ?

The	mystery	and	riddle	of	the	world	?
这	神秘	和	谜语	的	这	世界	?

世界的奥秘和谜团?

[dɪd] ['hjuːmən] ['pæʃnz] [stɜːr] [wɪ'ðɪn] [ðaɪ] [brest]

Did	human	passions	stir	within	thy	breast
做过	人类	激情	搅拌	之内	你的	胸部

你胸膛里是否涌动着人类的激情?

[ænd; ənd] [muːv] [ðaɪ] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] ['hjuːmən] ['sɪmpəθiːz] ?

And	move	thy	heart	with	human	sympathies	?
和	移动	你的	心	和	人类	同情	?

让你的内心充满对人类的同情吗?

[wʌz; wəz] [laɪf] [tuː; tə] [ðiː] , [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [hoʊp] ,

Was	life	to	thee	,	made	up	of	joy	and	hope	,
曾是	生活	到	你	,	制成	向上	的	喜悦	和	希望	,

你的人生是否充满了快乐和希望?

[ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [heɪt] , [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd][peɪn] ,

Of	love	and	hate	,	of	suffering	and	pain	,
的	爱	和	恨	,	的	痛苦	和	疼痛	,

爱与恨，苦难与痛苦，

[ɪn] [fer] [prə'pɔːʃəns] [tuː; tə] [ðaɪ] ['dʒaɪənt] [fɔːrm] ?

In	fair	proportions	to	thy	Giant	form	?
在	公平的	比例	到	你的	巨大的	形式	?

与你巨人的体型比例相符吗?

[dɪd] ['evər] [waɪf] , [baɪ] [ˌwʌtsoʊ'evər] [neɪm]

Did	ever	wife	,	by	whatsoever	name
做过	曾经	妻子	,	经过	任何	姓名

曾有妻子，无论她叫什么名字

[ɔːr] [taɪ] [ʌv; əv] ['juːniən] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['ministriz]

Or	tie	of	union	,	with	her	ministries
或者	领带	的	联盟	,	和	她	部委

或者说，与她的事工之间的联合关系

[ʌv; əv] [lʌv] , [kə'res] [ænd; ənd] [tʃɪr] [ðaɪ] [wei] [θruː] [laɪf] ?

Of	love	,	caress	and	cheer	thy	way	through	life	?
的	爱	,	抚摸	和	欢呼	你的	方式	通过	生活	?

愿你的人生充满爱、抚慰和欢笑?

[wɜːr; wər] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ðaɪ] [hoʊm] , [tuː; tə] [klaɪm] [ðaɪ] [niː]

Were	children	in	thy	home	,	to	climb	thy	knee
是	孩子们	在	你的	家	,	到	爬	你的	膝盖

愿你家中有孩童，能攀爬你的膝盖

[ænd; ənd] [plʌk] [ðaɪ] [bɪrd] , [sɪ'kjʊr] , [ænd; ənd] [der] [ðaɪ] ['paʊər]

And	pluck	thy	beard	,	secure	,	and	dare	thy	power
和	采摘	你的	胡须	,	安全的	,	和	敢	你的	力量

拔掉你的胡须，稳住心神，大胆展现你的力量

[ɔːr] , [wʌz; wəz] [ðaɪ] ['neɪtʃər] [æz; əz] [ɪts] ['sʌbstəns] [naʊ] ,

Or	,	was	thy	nature	as	its	substance	now	,
或者	,	曾是	你的	自然	作为	它是	物质	现在	,

或者，你的本性如今已如其实质一般，

[laɪk] [stoʊn] — [æz; əz] [koʊld] [ænd; ənd] [ˌʌnim'presəbl] ?

Like	stone	—	as	cold	and	unimpressible	?
喜欢	石头	—	作为	寒冷的	和	不为所动	?

像石头一样——冷酷无情，毫不动摇?

['oʊvər] [ðiːz] [hɪlz] , [wɪð; wɪθ] [spɪr] [laɪk] ['wiːvɝz] [biːm] ,

Over	these	hills	,	with	spear	like	weaver's	beam	,
超过	这些	丘陵	,	和	矛	喜欢	织工的	光束	,

翻过这些山丘，用长矛像织布机的横梁，

- [ðaʊ] [pər'suː] [ðə; ði] [tʃeɪs] [ænd; ənd] [træk] [ðaɪ] [foʊ] ,

Dids't	thou	pursue	the	chase	and	track	thy	foe	,
-	你	追求	这	追赶	和	追踪	你的	敌人	,

你难道没有追击敌人，追踪他们的踪迹吗?

['hoʊldɪŋ] [ɔːl] [fɪr] [ænd; ənd] ['deɪndʒər] [ɪn] [kən'tempt] ?

Holding	all	fear	and	danger	in	contempt	?
保持	全部	害怕	和	危险	在	鄙视	?

对一切恐惧和危险都嗤之以鼻?

[ænd; ənd] , [dɪd] [æt; ət] [læst] , [sʌm; səm] [fer] -

And	,	did	at	last	,	some	fair	Delliah
和	,	做过	在	最后的	,	一些	公平的	-

最后，一些美丽的黛莉娅也做到了。

[ʌv; əv][ðaɪ] [reɪs] , [hoʊld] [ðiː] [ɪn]['dʒent(ə)l] ['dæliəns] ,
Of thy race , hold thee in gentle dalliance ,
的 你的 种族 , 抓住 你 在 温和的 调戏 ,

你的族人，请以温柔的玩笑对待你，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðaɪ] [hed] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][læp][æt; ət][rest] ,
And with thy head upon her lap at rest ,
和 和 你的 头 之上 她 膝 在 休息 ,

你将头枕在她的膝上，安然入睡。

- [ʃɔːrn] [ʌv; əv] [streŋθ] , [ænd; ənd][toʊld] [tuː] [leɪt] , [əˈlæs] ,
Wer't shorn of strength , and told too late , alas ,
- 剪 的 力量 , 和 讲述 也 晚的 , 唉 ,

虽未丧失力量，但可惜为时已晚。

" [ðaɪn] ['enəmi] [biː; bi][əˈpɑːn] [ðiː] ?
" Thine enemies be upon thee ?
" 瘦 敌人 是 之上 你 ?

“你的敌人会攻击你吗？”

" [tel] [ˌjuː ˈes][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðaɪ][laɪf] , [ænd; ənd] ['weðər]
" Tell us the story of thy life , and whether
" 告诉 我们 这 故事 的 你的 生活 , 和 无论

“请讲述你的人生故事，以及你是否

[ʌv; əv]['wʊmən][bɔːrn] — ['sʌbstəns] [ænd; ənd]['spɪrɪt]
Of woman born — substance and spirit
的 女士 出生 — 物质 和 精神

女人所生——物质与精神

[ɪn] [mɪ'stɪriəs] [ənɔn] [wed] — [ɔːr] ['fæʃnd]
In mysterious unon wed — or fashioned
在 神秘 不 结婚 — 或者 造型

在神秘的未婚——或塑造中

[baɪ][hænd][ʌv; əv][mæn][frʌm; frəm][stoʊn] , [wiː; wi][baʊ; boʊ][ɪn] [ɔː] ,
By hand of man from stone , we bow in awe ,
经过 手 的 男人 从 石头 , 我们 弓 在 敬畏 ,

我们敬畏地俯首，这乃是人手用石头雕琢而成。

[ænd; ənd][heɪl] [ðiː] , ['dʒaɪənt][ʌv; əv][ˌɔnən'dɑːgə-'dɔː-] !
And hail thee , GIANT OF ONONDAGA !
和 冰雹 你 , 巨大的 的 奥农达加 !

向你致敬，奥农达加的巨人！

['sɪrəkjʊz] , ['ɔkt] . - , - .
SYRACUSE , Oct . 20 , 1869 .
雪城 , 十月 . - , - .

锡拉丘兹，1869年10月20日。

[diː] . [piː] . [piː]
D . P . P
D . P . P

民进党

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神